叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 死得更好(better Dead) 000001

2. 死得更好(better Dead) 000002

3. 死得更好(better Dead) 000003

4. 死得更好(better Dead) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死得更好(Better Dead)
第1/4页

['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
Photograph of J . M . Barrie
照片 的 J . M . 巴里

JM Barrie 的照片

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] , [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['sketʃɪz]
THE NOVELS , TALES AND SKETCHES
这 小说 , 故事 和 草图

小说、故事和素描

[ɒv; əv][dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
OF J . M . BARRIE
的 J . M . 巴里

JM 巴里

['betə(r)] [ded]
BETTER DEAD
更好的 死的

死得其所

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['vɒlju:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [i:] - [bʊk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [kən'teɪnd]
[Transcriber's note : This volume from which this e - book was created contained
[转录员的 笔记 : 这 体积 从 哪个 这 e - 书 曾是 创建 包含
[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [tu:] [bʊks] ,
originally the two books ,
起初 这 二 图书 ,

【转录者注：本电子书所依据的这卷原书包含两本书,】

" [ɔ:ld] [lɪkt] [ɪ'dɪlz] " [ænd; ənd] " ['betə(r)] [ded] .
" Auld Licht Idylls " and " Better Dead .
" 奥尔德 利希特 田园诗 " 和 " 更好的 死的 .

《Auld Licht Idylls》和《Better Dead》。

" [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ([bɪ'ləʊ]) [dis'kʌs] [bəuθ] [bʊks] .]
" The Introduction (below) discusses both books .]
" 这 介绍 (以下) 讨论 两个都 图书 .]

"引言（如下）讨论了这两本书。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [baɪ]
PUBLISHED IN NEW YORK BY
已发布 在 新的 约克 经过

由纽约出版社出版

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] SONS1896
CHARLES SCRIBNER'S SONS1896
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1896

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1896年

['ɔ:θərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
AUTHOR'S EDITION
作者的 版

作者版

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
Copyright , 1896 , by CHARLES SCRIBNER'S SONS .
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

版权所有，1896 年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[tuː; tə]
TO
到

到

['fredrɪk] ['griːnwʊd]
FREDERICK **GREENWOOD**
弗雷德里克 格林伍德

弗雷德里克·格林伍德

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [prə'djuːst] [wɪð] [maɪ] ['sæŋkʃn] ,
This **is** **the** **only** **American** **edition** **of** **my** **books** **produced** **with** **my** **sanction** **,**
这 是 这 仅有的 美国人 版 的 我的 图书 生产 和 我的 制裁 ,

这是我著作唯一经我授权出版的美国版本。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkɪŋ] ['mesəz] . ['skrɪbnər] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and **I** **have** **special** **reasons** **for** **thanking** **Messrs** **.** **Scribner** **for** **its**
和 我 有 特别的 原因 为了 谢谢 先生们 . 斯克里布纳 为了 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ; [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ,
publication **;** **they** **let** **it** **be** **seen** **,**
发布 ; 他们 让 它 是 已见 ,

我尤其要感谢斯克里布纳出版社出版了这本书；他们让这本书得以面世。

[baɪ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bʊks] ,
by **this** **edition** **,** **what** **are** **my** **books** **,**
经过 这 版 , 什么 是 我的 图书 ,

根据这一版，我的书有哪些?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['vɒljuːmz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ˌem 'iː] ,
for **I** **know** **not** **how** **many** **volumes** **purporting** **to** **be** **by** **me** **,**
为了 我 知道 不是 如何 许多 卷 声称 到 是 经过 我 ,

因为我不知道有多少卷书声称是我写的，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bʊks] [ɒv; əv][maɪn] .
are **in** **circulation** **in** **America** **which** **are** **no** **books** **of** **mine** **.**
是 在 循环 在 美国 哪个 是 不 图书 的 矿 .

在美国流通的某些书籍并非我的著作。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['beərɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪtlz][æz; əz] " [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , "
I **have** **seen** **several** **of** **these** **,** **bearing** **such** **titles** **as** **"** **Two** **of** **Them** **,** **"**
我 有 已见 一些 的 这些 , 轴承 这样的 标题 作为 " 二 的 他们 , "

我见过好几本这样的书，标题诸如"他们俩"。

" [æn; ən] [ɔːld] [lɪkt] [mæns] , "
" **An** **Auld** **Licht** **Manse** **,** **"**
" 一个 奥尔德 利希特 牧师住宅 , "

"An Auld Licht Manse, "

" [ə; eɪ] - ['skænd(ə)l] ,
" **A** **Tillyloss** **Scandal** **,**
" 一个 - 丑闻 ,

"蒂利洛斯丑闻，

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɔːθərz] [ɪ'dɪʃnz] , [ɔː(r)]
" and some of them announce themselves as author's editions , or
" 和 一些 的 他们 宣布 他们自己 作为 作者的 版本 , 或者
['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
published by arrangement with the author .
已发布 经过 安排 和 这 作者 .

"其中一些还宣称是作者版本，或经作者安排出版。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][skræps] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
They consist of scraps collected and published without my knowledge ,
他们 由 的 碎屑 集 和 已发布 没有 我的 知识 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪəli] [dɪs'əʊn] [ðem; ðəm] .
and I entirely disown them .
和 我 完全 断绝关系 他们 .

这些文章都是未经我允许收集和发表的零碎内容，我完全不认同它们。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nəʊ] [bʊks] [seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
I have written no books save those that appear in this edition .
我 有 书面 不 图书 节省 那些 那 出现 在 这 版 .

除了本版本收录的书籍之外，我没有写过其他任何书籍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz]
I am asked to write a few lines on the front page of each of these volumes
我 是 问 到 写 一个 很少 线条 在 这 正面 页 的 每个 的 这些 卷
,
,
,

我被要求在每本书的扉页上写几行字，

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
to say something , as I take it , about how they came into being .
到 说 某物 , 作为 我 拿 它 , 关于 如何 他们 来了 进入 存在 .

依我看来，他想说说它们是如何诞生的。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['meɪnli] [tuː; tə] [pliːz] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] ,
Well , they were written mainly to please one woman who is now dead ,
出色地 , 他们 是 书面 主要 到 请 一 女士 WHO 是 现在 死的 ,

嗯，这些书主要是为了取悦一位已经去世的女士而写的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt][maɪ]['mʌðə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
but as I am writing a little book about my mother I shall say no more of
但 作为 我 是 写作 一个 小的 书 关于 我的 母亲 我 将 说 不 更多的 的
[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
her here .
她 这里 .

但我正在写一本关于我母亲的小书，所以在这里就不再多谈她了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɪn] " [ɔːld] [lɪkt] [ɪ'dɪlz] " [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɪn]
Many of the chapters in " Auld Licht Idylls " first appeared in a different form in
许多 的 这 章节 在 " 奥尔德 利希特 田园诗 " 第一的 出现 在 一个 不同的 形式 在
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] ,
the St . James's Gazette ,
这 英石 . 詹姆斯的 公报 ,

《古老的光明田园诗》中的许多章节最初以不同的形式发表在《圣詹姆斯公报》上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['eniweə(r)] [bʌt; bət]
and there is little doubt that they would never have appeared anywhere but
和 那里 是 小的 怀疑 那 他们 会 绝不 有 出现 任何地方 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
for the encouragement given to me by the editor of that paper .
为了 这 鼓励 给定 到 我 经过 这 编辑 的 那 纸 .

毫无疑问，如果不是那份报纸的编辑给予我的鼓励，这些文章永远不会发表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sekənd] " ['ɪdɪl] "

It	was	pressure	from	him	that	induced	me	to	write	a	second	"	Idyll	"
它	曾是	压力	从	他	那	诱导	我	到	写	一个	第二	"	牧歌	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['ɑːftə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ,

and	a	third	after	I	thought	the	first	completed	the	picture	,
和	一个	第三	后	我	想法	这	第一的	完全的	这	图片	,

正是他的压力促使我写了第二首《田园诗》，之后在我认为第一首已经完整描绘出画面之后，又写了第三首。

[hiː; hi][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ]

he	set	me	thinking	seriously	of	these	people	,	and	though	he	knew	nothing
他	放	我	思维	严重地	的	这些	人们	,	和	尽管	他	知道	没有什么

[ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] ,

of	them	himself	,
的	他们	他自己	,

他让我认真思考这些人，尽管他自己对他们一无所知，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][led][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

may	be	said	to	have	led	me	back	to	them	.
可能	是	说	到	有	引领	我	后退	到	他们	.

可以说，是她把我带回了他们身边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] ,

It	seems	odd	,
它	似乎	奇怪的	,

这似乎很奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst][nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['fɪftɪəθ] [huː] [hæz; həz][left] [θrʌm] [æt; ət] ['sʌnraɪz]

and	yet	I	am	not	the	first	nor	the	fiftieth	who	has	left	Thrums	at	sunrise
和	然而	我	是	不是	这	第一的	也不	这	第五十	WHO	有	左边	嗡嗡声	在	日出

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ][laɪf] - [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][həʊm] .

to	seek	the	life	-	work	that	was	all	the	time	awaiting	him	at	home	.
到	寻找	这	生活	-	工作	那	曾是	全部	这	时间	等待中	他	在	家	.

然而，我既不是第一个，也不是第五十个在日出时分离开瑟拉姆斯去寻找一直在家中等待着他的毕生事业的人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['seldəm] ['sæli] [fɔːθ] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

And	we	seldom	sally	forth	a	second	time	.
和	我们	很少	莎莉	前进	一个	第二	时间	.

我们很少会再次出征。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɒvəlɪst] , [bʌt; bət] ['lʌndən] , [aɪ] [θɔːt] , [wɒz; wəz]

I	had	always	meant	to	be	a	novelist	,	but	London	,	I	thought	,	was
我	有	总是	意思是	到	是	一个	小说家	,	但	伦敦	,	我	想法	,	曾是

[ðə; ðɪ] ['kwɒri] .

the	quarry	.
这	采石场	.

我一直想成为一名小说家，但我认为伦敦就像采石场一样。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] [riːd] [maɪ]

For	long	I	had	an	uneasy	feeling	that	no	one	save	the	editor	read	my
为了	长的	我	有	一个	不安	感觉	那	不	一	节省	这	编辑	读	我的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

contributions	,
贡献	,

我一直隐隐觉得，除了编辑之外，没有人会读我写的文章。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,

for	I	was	leading	a	lonely	life	in	London	,
为了	我	曾是	领导	一个	孤独	生活	在	伦敦	,

因为我当时在伦敦过着孤独的生活，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['edɪtə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [skɒtʃ]
and **not** **another** **editor** **could** **I** **find** **in** **the** **land** **willing** **to** **print** **the** **Scotch**
和 不是 其他 编辑 可以 我 寻找 在 这 土地 愿意的 到 打印 这 苏格兰威士忌
['daɪəlekt] .
dialect **.**
方言 .

而且，我找不到任何其他愿意印刷苏格兰方言的编辑。

[ðə; ði] ['mægəziːnz] , [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
The **magazines** **,** **Scotch** **and** **English** **,**
这 杂志 , 苏格兰威士忌 和 英语 ,

《苏格兰与英格兰》杂志

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ai] [θɪŋk] [ai] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] " [ðə; ði]
would **have** **nothing** **to** **say** **to** **me** **—** **I** **think** **I** **tried** **them** **all** **with** **"** **The**
会 有 没有什么 到 说 到 我 — 我 思考 我 尝试 他们 全部 和 " 这
['kɔːtɪŋ] [ɒv; əv] - [bel] ,
Courting **of** **T'nowhead's** **Bell** **,**
求爱 的 - 钟 ,

他们什么也不想跟我说——我想我已经用《求爱铃铛》这本书试遍了所有方法。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [bʊk] - ['kʌvəz] .
" **but** **it** **never** **found** **shelter** **until** **it** **got** **within** **book** **-** **covers** **.**
" 但 它 绝不 成立 庇护所 直到 它 得到 之内 书 - 封面 .

但它直到钻进书皮里才找到庇护所。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] ,
In **time** **,** **however** **,** **I** **found** **another** **paper** **,** **the** **British** **Weekly** **,**
在 时间 , 然而 , 我 成立 其他 纸 , 这 英国 每周 ,

然而，后来我又找到另一份报纸，《英国周刊》。

[wɪð] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [maɪ] [fɜːst] ([ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
with **an** **editor** **as** **bold** **as** **my** **first** **(** **or** **shall** **we** **say** **he** **suffered** **from**
和 一个 编辑 作为 大胆的 作为 我的 第一的 (或者 将 我们 说 他 遭受 从
[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fɜːməti] ?) .
the **same** **infirmity** **?** **)** **.**
这 相同的 虚弱 ?) .

他的编辑和我第一位编辑一样大胆（或者我们应该说他患有同样的毛病？）。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [maɪ] ['druːpɪŋ] [həʊps] ,
He **revived** **my** **drooping** **hopes** **,**
他 复活 我的 下垂 希望 ,

他重新燃起了我低落的希望。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ai] [naʊ]
and **I** **was** **again** **able** **to** **turn** **to** **the** **only** **kind** **of** **literary** **work** **I** **now**
和 我 曾是 再次 有能力的 到 转动 到 这 仅有的 种类 的 文学 工作 我 现在
[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] .
seemed **to** **have** **much** **interest** **in** **.**
似乎 到 有 很多 兴趣 在 .

于是，我又可以重新投入到我唯一真正感兴趣的文学创作中。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [saɪn] [maɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
He **let** **me** **sign** **my** **articles** **,**
他 让 我 符号 我的 文章 ,

他让我签署了合同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][step][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][led][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)]

which	**was**	**a**	**big**	**step**	**for**	**me**	**and**	**led**	**to**	**my**	**having**	**requests**	**for**
哪个	曾是	一个	大的	步	为了	我	和	引领	到	我的	拥有	请求	为了

[wɜːk] [frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] ,

work	**from**	**elsewhere**	**,**
工作	从	别处	,

这对我来说是一个巨大的进步，也让我开始收到其他地方的工作邀请。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [sed] " [nɒt] [skɒtʃ] — [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [nɒt] [riːd] ['daɪəlekt] .

but	**always**	**the**	**invitations**	**said**	**"**	**not**	**Scotch**	**—**	**the**	**public**	**will**	**not**	**read**	**dialect**	**.**
但	总是	这	邀请函	说	"	不是	苏格兰威士忌	—	这	民众	将要	不是	读	方言	.

但邀请函上总是写着“不提供苏格兰威士忌——公众不会阅读方言”。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ]

"	**By**	**this**	**time**	**I**	**had**	**put**	**together**	**from**	**these**	**two**	**sources**	**and**	**from**	**my**
"	经过	这	时间	我	有	放	一起	从	这些	二	来源	和	从	我的

['drɔːfʊl] [ɒv; əv] [rɪ'dʒektɪd] ['stɔːriz] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] " [ɔːld] [lɪkt] [ɪ'dɪlz] ,

drawerful	**of**	**rejected**	**stories**	**this**	**book**	**of**	**"**	**Auld**	**Licht**	**Idylls**	**,**
满抽屉	的	拒绝	故事	这	书	的	"	奥尔德	利希特	田园诗	,

“到那时，我已经从这两个来源和我抽屉里满满的被拒稿故事中整理出了这本《古老的光明田园诗》。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [kə'lektɪd] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [went] [ðə; ði] [raʊndz] .

"	**and**	**in**	**its**	**collected**	**form**	**it**	**again**	**went**	**the**	**rounds**	**.**
"	和	在	它是	集	形式	它	再次	去	这	回合	.

于是，它以汇编的形式再次流传开来。

[aɪ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [fɜːmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

I	**offered**	**it**	**to**	**certain**	**firms**	**as**	**a**	**gift**	**,**
我	提供	它	到	肯定	公司	作为	一个	礼物	,

我曾把它作为礼物赠送给某些公司。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] .

but	**they**	**would**	**not**	**have**	**it**	**even**	**at**	**that**	**.**
但	他们	会	不是	有	它	甚至	在	那	.

但即便如此，他们也绝不接受。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['mesəz] .

And	**then**	**,**	**on**	**a**	**day**	**came**	**actually**	**an**	**offer**	**for**	**it**	**from**	**Messrs**	**.**
和	然后	,	在	一个	天	来了	实际上	一个	提供	为了	它	从	先生们	.

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] .

Hodder	**and**	**Stoughton**	**.**
霍德	和	斯托顿	.

然后有一天，霍德和斯托顿公司真的向它提出了收购要约。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv]

For	**this**	**,**	**and**	**for**	**many**	**another**	**kindness**	**,**	**I**	**had**	**the**	**editor**	**of**
为了	这	,	和	为了	许多	其他	仁慈	,	我	有	这	编辑	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] [tuː; tə] [θæŋk] .

the	**British**	**Weekly**	**to**	**thank**	**.**
这	英国	每周	到	感谢	.

为此，以及其他许多善意之举，我都要感谢《英国周刊》的编辑。

[ðʌs] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] ,

Thus	**the**	**book**	**was**	**published**	**at**	**last**	**,**
因此	这	书	曾是	已发布	在	最后的	,

于是，这本书最终得以出版。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . ['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] [ai] ['sɪmpli] [deə(r)][nɒt] [seɪ] [wɒt]
and **as** **for** **Messrs** **.** **Hodder** **and** **Stoughton** **I** **simply** **dare** **not** **say** **what**
和 作为 为了 先生们 . 霍德 和 斯托顿 我 简单地 敢 不是 说 什么
[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fɜːm][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
a **generous** **firm** **I** **found** **them** **,**
一个 慷慨的 公司 我 成立 他们 ,

至于霍德和斯托顿先生，我实在不敢说我发现他们是一家多么慷慨的公司。

[lest][ˌaɪ 'tiː][send] [tuː] ['meni][ə'spaiərənt][tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] .
lest **it** **send** **too** **many** **aspirants** **to** **their** **doors** **.**
免得 它 发送 也 许多 有志者 到 他们的 门 .

以免吸引太多求职者。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['pʌblɪʃəz] .
But **,** **indeed** **,** **I** **have** **had** **the** **pleasantest** **relations** **with** **all** **my** **publishers** **.**
但 , 的确 , 我 有 有 这 最令人愉悦的 关系 和 全部 我的 出版商 .

但事实上，我和所有出版商的关系都非常愉快。

" ['betə(r)] [ded] " [ɪz] , [baɪ][maɪ] [wɪʃ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [seɪl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
" **Better** **Dead** **"** **is** **,** **by** **my** **wish** **,** **no** **longer** **on** **sale** **in** **Great** **Britain** **,**
" 更好的 死的 " 是 , 经过 我的 希望 , 不 更长 在 销售 在 伟大的 英国 ,

按我的意愿，《生不如死》一书已不再在英国销售。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
and **I** **should** **have** **preferred** **not** **to** **see** **it** **here** **,**
和 我 应该 有 首选 不是 到 看 它 这里 ,

我本不希望在这里看到它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] ['mesəz] . ['skrɪbnər] [hæv; həv]
for **it** **is** **in** **no** **way** **worthy** **of** **the** **beautiful** **clothes** **Messrs** **.** **Scribner** **have**
为了 它 是 在 不 方式 值得 的 这 美丽的 衣服 先生们 . 斯克里布纳 有
['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
given **it** **.**
给定 它 .

因为它根本不配拥有斯克里布纳先生们为它准备的精美外衣。

['weɪtɪd] [wɪð] " [æn; ən] ['edɪnbrə] [ɪ'lev(ə)n] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]
Weighted **with** **"** **An** **Edinburgh** **Eleven** **"** **it** **would** **rest** **very** **comfortably** **in** **the**
加权 和 " 一个 爱丁堡 十一 " 它 会 休息 非常 舒适地 在 这
[mɪl] [dæm] ,
mill **dam** **,**
磨 坝 ,

配上"爱丁堡十一人组"的重量，它就能非常稳固地静静地躺在磨坊水坝里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'kluːʒn] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [sə'spekt] ,
but **the** **publishers** **have** **reasons** **for** **its** **inclusion** **;** **among** **them** **,** **I** **suspect** **,**
但 这 出版商 有 原因 为了 它是 包容性 ; 之中 他们 , 我 怀疑 ,

但出版商收录此内容自有其理由；我怀疑其中原因包括：

[ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] ,
is **a** **well** **-** **grounded** **fear** **that** **if** **I** **once** **began** **to** **hack** **and** **hew** **,**
是 一个 出色地 - 接地 害怕 那 如果 我 一次 开始 到 黑客 和 槎 ,

这是一种有充分理由的恐惧，即如果我一旦开始砍伐和修缮，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['vɒljuːmz] .
I **should** **not** **stop** **until** **I** **had** **reduced** **the** **edition** **to** **two** **volumes** **.**
我 应该 不是 停止 直到 我 有 减少 这 版 到 二 卷 .

我应该坚持把版本缩减到两卷。

[ðɪs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['efət] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['prɪklz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]

This	juvenile	effort	is	a	field	of	prickles	into	which	none	may	be	advised	to
这	少年	努力	是	一个	场地	的	刺	进入	哪个	没有任何	可能	是	建议	到

['penətreɪt] — [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ['leɪtlɪ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ʃʌdərɪŋ] ,

penetrate	—	I	made	the	attempt	lately	in	cold	blood	and	came	back	shuddering	,
穿透	—	我	制成	这	试图	最近	在	寒冷的	血	和	来了	后退	颤抖	,

这种幼稚的尝试就像一片荆棘丛生的田野，任何人都不宜涉足——我最近冷血地尝试了一次，结果回来时浑身颤抖。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ]

but	I	had	read	enough	to	have	the	profoundest	reason	for	declining
但	我	有	读	足够的	到	有	这	最深邃	原因	为了	下降

[tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] .

to	tell	what	the	book	is	about	.
到	告诉	什么	这	书	是	关于	.

但我读过的书足以让我有充分的理由拒绝透露这本书的内容。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] " ['betə(r)] [ded] ,

And	yet	I	have	a	sentimental	interest	in	"	Better	Dead	,
和	然而	我	有	一个	感伤的	兴趣	在	"	更好的	死的	,

然而，我对《宁愿死去》这部电影却有着一种感伤的兴趣。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] — ['pʌblɪʃt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

"	for	it	was	my	first	—	published	when	I	had	small	hope	of	getting
"	为了	它	曾是	我的	第一的	—	已发布	什么时候	我	有	小的	希望	的	获得

['eni] [wʌn][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [skɒtʃ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [aɪ] [lʌvd]

any	one	to	accept	the	Scotch	—	and	there	was	a	week	when	I	loved
任何	一	到	接受	这	苏格兰威士忌	—	和	那里	曾是	一个	星期	什么时候	我	喜爱

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [weɪt] .

to	carry	it	in	my	pocket	and	did	not	think	it	dead	weight	.
到	携带	它	在	我的	口袋	和	做过	不是	思考	它	死的	重量	.

因为这是我的第一本苏格兰威士忌——出版时，我几乎不抱任何希望有人会接受它——而且有一周的时间，我喜欢把它放在口袋里，并不觉得它是累赘。

[wʌns] [aɪ]['ɔːlməʊst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

Once	I	almost	saw	it	find	a	purchaser	.
一次	我	几乎	锯	它	寻找	一个	购买者	.

我差点就看到它被买走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['bʊkstɔːl] ,

She	was	a	pretty	girl	and	it	lay	on	a	bookstall	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	和	它	躺	在	一个	书摊	,

她是个漂亮的女孩，书就放在书摊上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [keɪm]

and	she	read	some	pages	and	smiled	,	and	then	retired	,	and	came
和	她	读	一些	页面	和	微笑	,	和	然后	退休	,	和	来了

[bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə'nʌðə(r)]['tʃæptə(r)] .

back	and	began	another	chapter	.
后退	和	开始	其他	章	.

她读了几页，笑了笑，然后就休息了，过了一会儿又回来，开始读另一章。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tremblɪŋ] [wɪð] [həʊp]

Several	times	she	did	this	,	and	I	stood	in	the	background	trembling	with	hope
一些	时代	她	做过	这	,	和	我	站立	在	这	背景	发抖	和	希望

[ænd; ənd][fɪə(r)] .

and	fear	.
和	害怕	.

她这样做了好几次，而我则站在后面，既充满希望又感到害怕，浑身颤抖。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] ,

At	last	she	went	away	without	the	book	,	but	I	am	still	of	opinion	that	,
在	最后的	她	去	离开	没有	这	书	,	但	我	是	仍然	的	观点	那	,

最后她没带走那本书就走了，但我仍然认为，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ˈbetə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	it	been	just	a	little	bit	better	,	she	would	have	bought	it	.
有	它	到过	只是	一个	小的	少量	更好的	,	她	会	有	买	它	.

如果再好一点，她就会买了。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] . [ɪn'geɪdʒd] ?

I	.	ENGAGED	?
我	.	已订婚的	?

我订婚了吗?

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][es] . [diː] . ['dʌbljuː] . [es] . [piː] . ?

THE	S	.	D	.	W	.	S	.	P	.	?
这	S	.	D	.	W	.	S	.	P	.	?

SDWSP?

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] ?

THE	GREAT	SOCIAL	QUESTION	?
这	伟大的	社会的	问题	?

伟大的社会问题?

[ˌaɪ 'viː] . ['wʊmənz] [raɪts] ?

IV	.	WOMAN'S	RIGHTS	?
第四	.	女性的	权利	?

四、妇女权利?

[viː] . ['daɪnəmaɪtə] ?

V	.	DYNAMITERS	?
V	.	炸药	?

V. 炸药?

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [sə'lebrəti] [æt; ət] [həʊm] ?

A	CELEBRITY	AT	HOME	?
一个	名人	在	家	?

名人在家?

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɪk'sperɪməntɪŋ] ?
EXPERIMENTING **?**
实验 ?

做实验?

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?
A **LOST** **OPPORTUNITY** **?**
一个 丢失的 机会 ?

错失良机?

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ?
THE **ROOT** **OF** **THE** **MATTER** **?**
这 根 的 这 事情 ?

问题的根源是什么?

[eks] . [ðə; ði][əʊld][əʊld] ['stɔːri] ?
X **.** **THE** **OLD** **OLD** **STORY** **?**
X . 这 老的 老的 故事 ?

X. 老掉牙的故事?

['betə(r)] [ded]
BETTER **DEAD**
更好的 死的

死得其所

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[wen] ['ændruː] ['riːˌɑːtʃ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
When **Andrew** **Riach** **went** **to** **London** **,**
什么时候 安德鲁 里亚赫 去 到 伦敦 ,

安德鲁·里亚奇去伦敦的时候

[hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['praɪvət]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
his **intention** **was** **to** **become** **private** **secretary** **to** **a** **member** **of** **the**
他的 意图 曾是 到 变得 私人的 秘书 到 一个 成员 的 这
['kæbɪnət] .
Cabinet **.**
内阁 .

他的目的是成为内阁成员的私人秘书。

[ɪf] [taɪm] [pə'mɪtɪd] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
If **time** **permitted** **,** **he** **proposed** **writing** **for** **the** **Press** **.**
如果 时间 允许 , 他 建议的 写作 为了 这 按 .

如果时间允许，他提议为报社撰稿。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['klæri] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] .

"	It	might	be	better	if	you	and	Clarrie	understood	each	other	,	"	the	minister	said	.
"	它	可能	是	更好的	如果	你	和	克拉里	理解	每个	其他	,	"	这	部长	说	.

“如果你和克拉丽能互相理解，或许会更好，”部长说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [tə'geðə(r)] .

It	was	their	last	night	together	.
它	曾是	他们的	最后的	夜晚	一起	.

这是他们在一起的最后一晚。

[ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [mæns] - ['pɑːlə(r)] [æt; ət] [hwiːn] , [huːz] [ləʊ] ,

They	faced	each	other	in	the	manse	-	parlour	at	Wheens	,	whose	low	,
他们	面对	每个	其他	在	这	牧师住宅	-	客厅	在	惠恩斯	,	谁	低的	,

他们在惠恩斯牧师住宅的客厅里对峙，客厅低矮，

[piːld] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] ['mɪstə(r)] . [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt]

peeled	ceiling	had	threatened	Mr	.	Eassie	at	his	desk	every	time	he	looked
去皮	天花板	有	威胁	先生	.	埃西	在	他的	桌子	每一个	时间	他	看起来

[ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] ,

up	with	his	pen	in	his	mouth	until	his	wife	died	,
向上	和	他的	笔	在	他的	嘴	直到	他的	妻子	死亡	,

每次埃西先生嘴里叼着笔坐在办公桌前抬头时，剥落的天花板都会让他感到不安，直到他的妻子去世为止。

[wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [θɪŋz] .

when	he	ceased	to	notice	things	.
什么时候	他	停止	到	注意	事物	.

当他不再注意到事物的时候。

[ðə; ði][wʌn]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['velvətiːn] ,

The	one	picture	on	the	walls	,	an	engraving	of	a	boy	in	velveteen	,
这	一	图片	在	这	墙壁	,	一个	雕刻	的	一个	男生	在	平绒	,

墙上挂着一幅画，是一幅穿着丝绒衣服的男孩的版画。

[ə'straɪd] [ə; eɪ] [triː] , [ɪn'taɪtld] " ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['bʌnjən] , " [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [laɪf] [wɪð] [hɪm] .

astride	a	tree	,	entitled	"	Boyhood	of	Bunyan	,	"	had	started	life	with	him	.
跨骑	一个	树	,	标题	"	童年	的	班扬	,	"	有	开始	生活	和	他	.

一幅名为《班扬的童年》的画作，在他出生后便诞生了，画中人物骑在一棵树上。

[ðə; ði] ['hɔːsheə(r)] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɔːn] ,

The	horsehair	chairs	were	not	torn	,
这	马鬃	椅子	是	不是	撕裂	,

马鬃椅没有破损。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['səʊfə][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	did	not	require	to	know	the	sofa	before	you	sat	down	on	it	,
和	你	做过	不是	要求	到	知道	这	沙发	前	你	卫星	向下	在	它	,

你无需事先了解沙发的情况就可以坐上去。

[ðæt] [deɪ] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	day	thirty	years	before	,
那	天	三十	年	前	,

三十年前的那一天，

[wen] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɑːt] -

when	a	chubby	minister	and	his	lady	walked	to	the	manse	between	two	cart	-
什么时候	一个	胖乎乎的	部长	和	他的	女士	步行	到	这	牧师住宅	之间	二	大车	-

[ləʊdz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

loads	of	furniture	,
负载	的	家具	,

当一位身材矮胖的牧师和他的夫人从两辆满载家具的马车中间走过，走向牧师住宅时

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ɪ'leɪtɪd] .

trying	not	to	look	elated	.
尝试	不是	到	看	欣喜若狂	.

努力不让自己显得欣喜若狂。

['klæri] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Clarrie	rose	to	go	,	when	she	heard	her	name	.
克拉里	玫瑰	到	去	,	什么时候	她	听到	她	姓名	.

克拉丽正要起身离开，却听到了自己的名字。

[ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] ['ændruː] [dɪd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]

The	love	-	light	was	in	her	eyes	,	but	Andrew	did	not	open	the	door
这	爱	-	光	曾是	在	她	眼睛	,	但	安德鲁	做过	不是	打开	这	门

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她眼中闪烁着爱的光芒，但安德鲁没有为她开门。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

for	he	was	a	Scotch	graduate	.
为了	他	曾是	一个	苏格兰威士忌	毕业	.

因为他毕业于苏格兰学院。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

Besides	,	she	might	one	day	be	his	wife	.
除了	,	她	可能	一	天	是	他的	妻子	.

此外，她将来或许会成为他的妻子。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['tɒdi] - ['leɪdl] [klɪŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] , [bʌt; bət] ['ændruː] [dɪd][nɒt] [spiːk] .

The	minister's	toddy	-	ladle	clinked	against	his	tumbler	,	but	Andrew	did	not	speak	.
这	部长	托迪	-	勺子	叮当	反对	他的	不倒翁	,	但	安德鲁	做过	不是	说话	.

部长手中的酒勺与他的玻璃杯发出叮当声，但安德鲁没有说话。

['klæri] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɔːrd] .

Clarrie	was	the	girl	he	generally	adored	.
克拉里	曾是	这	女孩	他	一般来说	受人喜爱	.

克拉丽是他一直以来都非常喜爱的女孩。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['klæri] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi][pʊts][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd]

"	As	for	Clarrie	,	"	he	said	at	last	,	"	she	puts	me	in	an	awkward
"	作为	为了	克拉里	,	"	他	说	在	最后的	,	"	她	放置	我	在	一个	尴尬的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

“至于克拉丽，”他最后说道，“她让我很尴尬。”

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? "

How	do	I	know	that	I	love	her	?	"
如何	做	我	知道	那	我	爱	她	?	"

我怎么知道我爱她?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	You	have	known	each	other	a	long	time	,	"	said	the	minister	.
"	你	有	已知	每个	其他	一个	长的	时间	,	"	说	这	部长	.

“你们认识很久了，”部长说。

[hɪz; ɪz] [gest] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn] ,

His	guest	was	cleaning	his	pipe	with	a	hair	-	pin	,
他的	客人	曾是	打扫	他的	管道	和	一个	头发	-	别针	,

他的客人正在用发夹清理烟斗。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
that **his** **quick** **eye** **had** **detected** **on** **the** **carpet** **.**
那 他的 快的 眼睛 有 检测到 在 这 地毯 .

他眼疾手快地在地毯上发现了它。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . .
" **And** **she** **is** **devoted** **to** **you** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Eassie** **.**
" 和 她 是 奉献 到 你 , " 持续 先生 . 埃西 .

“而且她对你非常忠诚，”伊西先生继续说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nˈɒdɪd] .
The **young** **man** **nodded** **.**
这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

" [wɒt] [aɪ][fɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tu:] [lɒŋ] .
" **What** **I** **fear** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **that** **we** **have** **known** **each** **other** **too** **long** **.**
" 什么 我 害怕 , " 他 说 , " 是 那 我们 有 已知 每个 其他 也 长的 .

“我担心的是，”他说，“我们认识的时间太长了。”

[pə'hæps] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['klæri] [ɪz]['əʊnli] ['brʌðəli] — "
Perhaps **my** **feeling** **for** **Clarrie** **is** **only** **brotherly** **—** **"**
也许 我的 感觉 为了 克拉里 是 仅有的 兄弟般的 — "

或许我对克拉里只是兄妹之情——”

" [hɜ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['ændru:] , [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sɪstəli] . "
" **Hers** **for** **you** **,** **Andrew** **,** **is** **more** **than** **sisterly** **.** **"**
" 她的 为了 你 , 安德鲁 , 是 更多的 比 姐妹情谊 . "

“安德鲁，她对你的爱远不止姐妹之情。”

" [ədˈmɪtɪd] .
" **Admitted** **.**
" 承认 .

承认。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , ['mɪstə(r)] . , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][swɑ:'reɪz] .
But **consider** **,** **Mr** **.** **Eassie** **,** **she** **has** **only** **seen** **the** **world** **in** **soirées** **.**
但 考虑 , 先生 . 埃西 , 她 有 仅有的 已见 这 世界 在 晚会 .

但请想想，埃西先生，她只在晚宴上见过这个世界。

['evri] [gɜ:l][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][deɪ] - [dri:mz] , [ænd; ənd] ['klæri] [hæz; həz] [pə'hæps] [meɪd] [ə; eɪ]
Every **girl** **has** **her** **day** **-** **dreams** **,** **and** **Clarrie** **has** **perhaps** **made** **a**
每一个 女孩 有 她 天 - 梦境 , 和 克拉里 有 也许 制成 一个
[dri:m] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
dream **of** **me** **.**
梦 的 我 .

每个女孩都有自己的白日梦，而克拉丽或许梦见了我。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən] , [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
She **is** **impulsive** **,** **given** **to** **idealisation** **,** **and** **hopelessly** **illogical** **.**
她 是 冲动 , 给定 到 理想化 , 和 绝望地 不合逻辑 .

她性格冲动，容易理想化，而且毫无逻辑可言。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **The** **minister** **moved** **uneasily** **in** **his** **chair** **.**
" 这 部长 已搬 不安地 在 他的 椅子 .

部长不安地在椅子上挪动了一下。

" [ai][hæv; həv] ['riːzənd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][went]
" I have reasoned out her present relation to me , " the young man went
" 我 有 有理智的 出去 她 展示 关系 到 我 , " 这 年轻的 男人 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“我已经弄清楚了她和我之间的现状，”年轻人继续说道。

" [ænd; ənd] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɔːmjʊliː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl]
" and , the more you reduce it to the usual formulae , the more illogical
" 和 , 这 更多的 你 减少 它 到 这 通常 公式 , 这 更多的 不合逻辑
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
it becomes .
它 变成 .

“而且，你越是把它简化成常见的公式，它就越不合逻辑。”

['klæri] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [dɪ'faɪn] [ˌem 'iː] — ['nevə(r)] .
Clarrie could possibly describe me , but define me — never .
克拉里 可以 可能 描述 我 , 但 定义 我 — 绝不 .

克拉丽或许能描述我，但永远无法定义我。

[wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['prɒspekt][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "
What is our prospect of happiness in these circumstances ? "
什么 是 我们的 前景 的 幸福 在 这些 情况 ? "

在这种情况下，我们获得幸福的可能性有多大?

" [bʌt; bət] [lʌv] — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . .
" But love — " began Mr . Eassie .
" 但 爱 — " 开始 先生 . 埃西 .

“但是爱情——”伊西先生开口说道。

" [lʌv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .
" Love ! " exclaimed Andrew .
" 爱 ! " 惊呼 安德鲁 .

“爱！”安德鲁惊呼道。

" [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Is there such a thing ?
" 是 那里 这样的 一个 事物 ?

“真有这种东西吗？”

[rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌsɪlə'dʒɪstɪk] [fɔːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɪn]['bɑːb(ə)rə] ?
Reduce it to syllogistic form , and how does it look in Barbara ?
减少 它 到 三段论 形式 , 和 如何 做 它 看 在 芭芭拉 ?

将其简化为三段论形式，它在芭芭拉身上会是什么样子?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" For the moment there was almost some expression in his face ,
" 为了 这 片刻 那里 曾是 几乎 一些 表达 在 他的 脸 ,

“那一刻，他脸上几乎露出了一些表情，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] .
and he suffered from a determination of words to the mouth .
和 他 遭受 从 一个 决心 的 字 到 这 嘴 .

他患有口无遮拦的毛病。

" [lʌv] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] , " ['mɪstə(r)] . [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['kɪndrəd] ['stʌdiz] . "
" Love and logic , " Mr . Eassie interposed , " are hardly kindred studies . "
" 爱 和 逻辑 , " 先生 . 埃西 插入 , " 是 几乎 亲属 研究 . "

“爱情和逻辑，”伊西先生插话道，“几乎是毫不相干的研究领域。”

" [ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] ['stʌdi] [æt; ət][ɔ:l] ? " [ɑ:skt] ['ændru:] , ['bɪtəli] .

"	Is	love	a	study	at	all	?	"	asked	Andrew	,	bitterly	.
"	是	爱	一个	学习	在	全部	?	"	问	安德鲁	,	苦涩地	.

"爱情算得上是一门研究课题吗？"安德鲁苦涩地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

"	It	is	but	the	trail	of	idleness	.
"	它	是	但	这	踪迹	的	懒惰	.

"这不过是懒惰的痕迹。"

[bʌt; bət][ɔ:l] ['aɪdlnəs] [ɪz] ['fɒli] ; ['ðeəfɔ:(r)] , [lʌv] [ɪz] ['fɒli] .

But	all	idleness	is	folly	;	therefore	,	love	is	folly	.
但	全部	懒惰	是	蠢事	;	所以	,	爱	是	蠢事	.

但一切懒惰都是愚蠢的；因此，爱情也是愚蠢的。

" ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ,

"	Mr	.	Eassie	was	not	so	keen	a	logician	as	his	guest	,
"	先生	.	埃西	曾是	不是	所以	敏锐的	一个	逻辑学家	作为	他的	客人	,

"伊西先生的逻辑思维能力不如他的客人那么强。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['premɪs] .

but	he	had	age	for	a	major	premiss	.
但	他	有	年龄	为了	一个	主要的	前提	.

但他年纪大了，适合做一件大事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [hu:] , [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

He	was	easy	-	going	rather	than	a	coward	;	a	preacher	who	,	in	the	pulpit	,
他	曾是	简单的	-	去	相当	比	一个	懦夫	;	一个	牧师	WHO	,	在	这	讲坛	,

他性格随和，而非懦弱；他是一位牧师，在讲坛上，

[lʊkt] ['dɪfɪkəltɪz] ['dʒi:niəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðem; ðəm][baɪ] .

looked	difficulties	genially	in	the	face	,	and	passed	them	by	.
看起来	困难	和蔼地	在	这	脸	,	和	通过了	他们	经过	.

面对困难，他总是坦然面对，并克服了它们。

['ri:ˌɑ:tʃ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nek] .

Riach	had	a	very	long	neck	.
里亚赫	有	一个	非常	长的	脖子	.

里亚赫的脖子很长。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['hevɪli] [bɪlt] ,

He	was	twenty	-	five	years	of	age	,	fair	,	and	somewhat	heavily	built	,
他	曾是	二十	-	五	年	的	年龄	,	公平的	,	和	有些	重度	建造	,

他二十五岁，肤色白皙，身材略显魁梧。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˌɪnɪk'spresɪv] [æz; əz] [bʊk] - ['kʌvəz] .

with	a	face	as	inexpressive	as	book	-	covers	.
和	一个	脸	作为	不善表达的	作为	书	-	封面	.

面无表情，如同书封一般。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [hwi:n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]

A	native	of	Wheens	and	an	orphan	,	he	had	been	brought	up	by	his
一个	本国的	的	惠恩斯	和	一个	孤儿	,	他	有	到过	带来	向上	经过	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他出生于惠恩斯，是个孤儿，由叔叔抚养长大。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wi:və(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪ'rɒdətəs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

who	was	a	weaver	and	read	Herodotus	in	the	original	.
WHO	曾是	一个	织工	和	读	希罗多德	在	这	原来的	.

他是一名织工，读过希罗多德的原著。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [stɑ:vd] [hɪm'self][tu:; tə] [bai] [bʊks] [ænd; ənd][tɔ:k] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

The	uncle	starved	himself	to	buy	books	and	talk	about	them	,
这	叔叔	饥饿	他自己	到	买	图书	和	讲话	关于	他们	,

叔叔为了买书和谈论书的内容，不惜节食挨饿。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

until	one	day	he	got	a	good	meal	,	and	died	of	it	.
直到	一	天	他	得到	一个	好的	一顿饭	,	和	死亡	的	它	.

直到有一天他吃了一顿美餐，结果却因此丧命。

[ðen] ['ændru:] [ə'prentɪst] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

Then	Andrew	apprenticed	himself	to	a	tailor	.
然后	安德鲁	学徒	他自己	到	一个	裁缝	.

然后安德鲁拜师当裁缝。

[wen] [hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz][aʊt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɪfti] [maɪlz][tu:; tə] [ˌæbə'di:n] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ænd; ənd]

When	his	time	was	out	,	he	walked	fifty	miles	to	Aberdeen	University	,	and
什么时候	他的	时间	曾是	出去	,	他	步行	五十	英里	到	阿伯丁	大学	,	和

[gɒt][ə; eɪ] ['bɜ:səri] .

got	a	bursary	.
得到	一个	助学金	.

刑满释放后，他步行五十英里前往阿伯丁大学，并获得了助学金。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [hɪz; ɪz][prə'fesə(r)] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] —

He	had	been	there	a	month	,	when	his	professor	said	good	-	naturedly	—
他	有	到过	那里	一个	月	,	什么时候	他的	教授	说	好的	-	自然地	—

他已经在那儿待了一个月了，这时他的教授和蔼地说——

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['ri:ˌɑ:tʃ] ,

"	Don't	you	think	,	Mr	.	Riach	,
"	不	你	思考	,	先生	.	里亚赫	,

“里亚赫先生，您不觉得吗？”

[ju:; jʊ] [wʊd] [get][ɒn]['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ? "

you	would	get	on	better	if	you	took	your	hands	out	of	your	pockets	?	"
你	会	得到	在	更好的	如果	你	采取	你的	双手	出去	的	你的	口袋	?	"

如果你把手从口袋里拿出来，情况会不会好一些?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ændru:] , [ɪn][ɔ:l] ['ɒnəsti] .

"	No	,	sir	,	I	don't	think	so	,	"	replied	Andrew	,	in	all	honesty	.
"	不	,	先生	,	我	不	思考	所以	,	"	回复	安德鲁	,	在	全部	诚实	.

“不，先生，我不这么认为，”安德鲁诚实地回答道。

[wen] [təʊld][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	told	that	he	must	apologise	,	he	did	not	see	it	,
什么时候	讲述	那	他	必须	道歉	,	他	做过	不是	看	它	,

当被告知必须道歉时，他却充耳不闻。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:gju:][ðə; ði]['mætə(r)][aʊt] .

but	was	willing	to	argue	the	matter	out	.
但	曾是	愿意的	到	争论	这	事情	出去	.

但他愿意就此事进行辩论。

[nekst][jɪə(r)][hi:; hi] [mə'trɪkjuleɪtɪd][æt; ət] ['edɪnbrə] , ['ʃeərɪŋ] [wʌn] [ru:m] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)z] ; ['stʌdiɪŋ]

Next	year	he	matriculated	at	Edinburgh	,	sharing	one	room	with	two	others	;	studying
下一个	年	他	已注册	在	爱丁堡	,	分享	一	房间	和	二	其他的	;	学习

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	night	,
通过	这	夜晚	,

第二年他考入爱丁堡大学，与另外两人合住一间宿舍；他经常熬夜学习。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðeə(r)][bed] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] .

and	getting	their	bed	when	they	rose	.
和	获得	他们的	床	什么时候	他们	玫瑰	.

他们起床后就去睡自己的床。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði]['klæsɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

He	was	a	failure	in	the	classics	,	because	they	left	you	where	you	were
他	曾是	一个	失败	在	这	经典	,	因为	他们	左边	你	在哪里	你	是

,

,

,

他在古典文学方面是个失败者，因为古典文学让你原地踏步。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)][hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði]['lɒdʒɪk] [klɑːs] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

but	in	his	third	year	he	woke	the	logic	class	-	room	,	and	frightened	the
但	在	他的	第三	年	他	觉醒	这	逻辑	班级	-	房间	,	和	害怕	这

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] .

professor	of	moral	philosophy	.
教授	的	道德	哲学	.

但到了大三，他却唤醒了逻辑学课堂，吓坏了道德哲学教授。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['rʌstɪˌkeɪtid] [fɔː(r); fə(r)] [preŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	was	nearly	rusticated	for	praying	at	a	debating	society	for	a
他	曾是	几乎	乡村风格	为了	祈祷	在	一个	辩论	社会	为了	一个

[dɪ'vɪnəti] [prə'fesə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

divinity	professor	who	was	in	the	chair	.
神	教授	WHO	曾是	在	这	椅子	.

他差点因为在辩论社为一位担任主席的神学教授祈祷而被开除学籍。

" [əʊ] [lɔːd] !

"	O	Lord	!
"	哦	主	!

“哦，主啊！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['fɜːvəntli] , " ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] ['fʊtsteps] ,

"	he	cried	,	fervently	,	"	open	his	eyes	,	guide	his	tottering	footsteps	,
"	他	哭	,	热切地	,	"	打开	他的	眼睛	,	指导	他的	颤巍巍	脚步声	,

他激动地喊道：“睁开他的眼睛，引导他蹒跚的脚步！”

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːðz] [ɒv; əv] ['fɒli] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd]

and	lead	him	from	the	paths	of	folly	into	those	that	are	lovely	and
和	带领	他	从	这	路径	的	蠢事	进入	那些	那	是	迷人的	和

[ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːt] ,

of	good	report	,
的	好的	报告	,

引导他离开愚昧的道路，走上美好而有美名的道路。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

for	lo	!
为了	洛	!

拜托！

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkl] [hæz; həz] [biːn] ['ʃaːpənd] ,

his	days	are	numbered	,	and	the	sickle	has	been	sharpened	,
他的	天	是	编号	,	和	这	镰刀	有	到过	锋利	,

他的日子屈指可数了，镰刀已经磨利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [ɪz][nɒt] [jet] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

and	the	corn	is	not	yet	ripe	for	the	cutting	.
和	这	玉米	是	不是	然而	成熟	为了	这	切割	.

玉米还没成熟，不能收割。

" [wen] ['ændru:] ['grædʒueɪtɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [mɑ:k] .

"	When	Andrew	graduated	he	was	known	as	student	of	mark	.
"	什么时候	安德鲁	毕业	他	曾是	已知	作为	学生	的	标记	.

“安德鲁毕业时，他被称为马克的学生。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hwi:n] , [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]

He	returned	to	Wheens	,	before	setting	out	for	London	,	with	the	consciousness
他	返回	到	惠恩斯	,	前	环境	出去	为了	伦敦	,	和	这	意识

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] .

of	his	worth	.
的	他的	值得	.

在前往伦敦之前，他回到了惠恩斯，心中充满了对自己价值的肯定。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [bɔ:n] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

Yet	he	was	only	born	to	follow	,
然而	他	曾是	仅有的	出生	到	跟随	,

但他生来就是为了追随，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]

and	his	chance	of	making	a	noise	in	the	world	rested	on	his	meeting	a
和	他的	机会	的	制作	一个	噪音	在	这	世界	休息	在	他的	会议	一个

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .

stronger	than	himself	.
更强	比	他自己	.

他能否在世界上闯出一番名堂，取决于他能否遇到比自己更强大的人。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][hi:; hi][hæd; həd] [wi:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p]

During	his	summer	vacations	he	had	weaved	sufficient	money	to	keep
期间	他的	夏天	假期	他	有	编织	充足的	钱	到	保持

[hɪm'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒn] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] .

himself	during	the	winter	on	porridge	and	potatoes	.
他自己	期间	这	冬天	在	稀饭	和	土豆	.

他在暑假期间织布攒下了足够的钱，足以让他整个冬天靠粥和土豆过活。

['klæri] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

Clarrie	was	beautiful	and	all	that	.
克拉里	曾是	美丽的	和	全部	那	.

克拉丽很漂亮，各方面都很好。

" [wi:l; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	We'll	say	no	more	about	it	,	then	,	"	the	minister	said	after	a	pause	.
"	出色地	说	不	更多的	关于	它	,	然后	,	"	这	部长	说	后	一个	暂停	.

“那我们就不再多说了，”部长停顿了一下后说道。

" [ðə; ði]['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ændru:] , " ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	The	matter	,	"	replied	Andrew	,	"	cannot	be	dismissed	in	that	way	.
"	这	事情	,	"	回复	安德鲁	,	"	不能	是	解雇	在	那	方式	.

安德鲁回答说：“这件事不能就这样草草了事。”

['ri:znəbl] [ɔ:(r)][nɒt] , [aɪ][du:; də] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'spɪəriəns] [sen'seiʃən] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] - .

Reasonable	or	not	,	I	do	undoubtedly	experience	sensations	similar	to	Clarrie's	.
合理的	或者	不是	,	我	做	无疑	经验	感觉	相似的	到	-	.

无论这种感受是否合理，我的确也体验到了与克拉丽类似的感受。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [lʌv] [aɪ]['nəʊtɪs][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .

But	in	my	love	I	notice	a	distinct	ebb	and	flow	.
但	在	我的	爱	我	注意	一个	清楚的	落潮	和	流动	.

但在我的爱情中，我注意到了一种明显的潮起潮落。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "

There	are	times	when	I	don't	care	a	hang	for	her	.	"
那里	是	时代	什么时候	我	不	关心	一个	悬挂	为了	她	.	"

有时候我根本不在乎她。

" ['ændru:] ! "
" Andrew ! "
" 安德鲁 ! "

"安德鲁！"

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

"请再说一遍。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
Still , it is you who have insisted on discussing this question in the particular
仍然 , 它 是 你 WHO 有 坚持 在 讨论 这 问题 在 这 特别的
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

然而，是你坚持要在这件事上讨论这个问题。

[lʌv] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['məʊmənt] . "
Love in the abstract is of much greater moment . "
爱 在 这 抽象的 是 的 很多 更大的 片刻 . "

抽象意义上的爱意义更为重大。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] , ['ændru:] , " ['mɪstə(r)] . [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
" I have sometimes thought , Andrew , " Mr . Eassie said , " that you are
" 我 有 有时 想法 , 安德鲁 , " 先生 . 埃西 说 , " 那 你 是
['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] . "
lacking in the imaginative faculty . "
缺乏 在 这 富有想象力的 学院 . "

"安德鲁，"伊西先生说，"我有时觉得你缺乏想象力。"

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['fænsi] .
" In other words , love is a mere fancy .
" 在 其他 字 , 爱 是 一个 仅仅 想要 .

换句话说，爱情不过是一种幻想。

[grɑ:nt] [ðæt] , [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] .
Grant that , and see to what it leads .
授予 那 , 和 看 到 什么 它 线索 .

姑且同意，看看会发生什么。

[baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['klæri] [wɪð] [ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ri:əli]
By imagining that I have Clarrie with me I am as well off as if I really
经过 想象 那 我 有 克拉里 和 我 我 是 作为 出色地 离开 作为 如果 我 真的
[hæd; həd] .
had .
有 .

想象克拉丽在我身边，我就感觉和真的和她在一起一样好。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ][tu:; tə] ['ni:dləs] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ]
Why , then , should I go to needless expense , and take her from you
为什么 , 然后 , 应该 我 去 到 不必要 费用 , 和 拿 她 从 你
?
?
?

那么，我为什么要白白浪费钱，把她从你身边夺走呢?

" [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['mɪnɪstə(r)][rəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [ə'klɑ:k] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ]
" The white - haired minister rose , for the ten o'clock bell was ringing
" 这 白色的 - 头发 部长 玫瑰 , 为了 这 十 点钟 钟 曾是 铃声

"白发苍苍的牧师起身，因为十点钟的钟声响了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['fæməli] ['wɜːʃɪp] .

and	it	was	time	for	family	worship	.
和	它	曾是	时间	为了	家庭	崇拜	.

到了家庭礼拜时间。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][let][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪk]

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	if	there	must	be	a	sacrifice	let	the	old	man	make
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	如果	那里	必须	是	一个	牺牲	让	这	老的	男人	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“孩子，”他说，“如果一定要有人牺牲，那就让老人来牺牲吧。”

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	,	too	,	have	imagination	.
我	,	也	,	有	想像力	.

我也有丰富的想象力。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒəsti][ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə]

"	For	the	moment	there	was	a	majesty	about	him	that	was	foreign	to
"	为了	这	片刻	那里	曾是	一个	威严	关于	他	那	曾是	外国的	到

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['beərɪŋ] .

his	usual	bearing	.
他的	通常	轴承	.

“此刻，他身上散发着一种与他平日举止截然不同的威严。”

['ændruː] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Andrew	was	touched	,	and	gripped	his	hand	.
安德鲁	曾是	感动	,	和	紧握	他的	手	.

安德鲁深受感动，紧紧握住了他的手。

" ['rɑːðə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [let][ðə; ði][gɜːl][wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Rather	,	"	he	cried	,	"	let	the	girl	we	both	love	remain	with	you	.
"	相当	,	"	他	哭	,	"	让	这	女孩	我们	两个都	爱	保持	和	你	.

“还是，”他喊道，“让我们都爱的女孩留在你身边吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'tɜːn] . "

She	will	be	here	waiting	for	me	—	should	I	return	.	"
她	将要	是	这里	等待	为了	我	—	应该	我	返回	.	"

如果我回来，她会在这里等我。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

"	More	likely	,	"	said	the	minister	,	"	she	will	be	at	the	bank	.
"	更多的	可能	,	"	说	这	部长	,	"	她	将要	是	在	这	银行	.

部长说：“更有可能的是，她会在银行。”

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] ,

"	The	banker	was	unmarried	,
"	这	银行家	曾是	未婚	,

这位银行家未婚，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns][ɪn] ['februəri] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][dʒuːn] [siːn] ['klæri] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	had	once	in	February	and	again	in	June	seen	Clarrie	home	from	the
和	有	一次	在	二月	和	再次	在	六月	已见	克拉里	家	从	这

['dɔːkəs] [sə'saɪəti] .

Dorcas	Society	.
多卡斯	社会	.

二月份和六月份，我曾两次送克拉丽从多卡斯协会回家。

[ðə; ði] [taʊn] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	town	talked	about	it	.
这	镇	谈话	关于	它	.

全镇的人都在议论这件事。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tend] [ðiːz] ['miːtiŋz] ;

Strictly	speaking	,	gentlemen	should	not	attend	these	meetings	;
严格来说	请讲	,	先生们	应该	不是	出席	这些	会议	;

严格来说，男士不应该参加这些会议；

[bʌt; bət][ɪn] [hwiːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]

but	in	Wheens	there	was	not	much	difference	between	the	men	and	the
但	在	惠恩斯	那里	曾是	不是	很多	不同之处	之间	这	男人	和	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

但在惠恩斯，男女之间并没有太大区别。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['klæri] [beɪd] ['ændruː] [ˌfeə'wel] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

That	night	,	as	Clarrie	bade	Andrew	farewell	at	the	garden	gate	,
那	夜晚	,	作为	克拉里	巴德	安德鲁	告别	在	这	花园	门	,

那天晚上，当克拉丽在花园门口向安德鲁告别时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæŋkə(r)]

he	took	her	head	in	his	hands	and	asked	what	this	talk	about	the	banker
他	采取	她	头	在	他的	双手	和	问	什么	这	讲话	关于	这	银行家

[ment] .

meant	.
意思是	.

他双手捧着她的头，问她刚才说的关于银行家的事是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɪm] .

It	was	no	ignoble	curiosity	that	prompted	him	.
它	曾是	不	卑鄙的	好奇心	那	提示	他	.

促使他这么做的并非卑劣的好奇心。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][gɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðæn; ðən]

He	would	rather	have	got	engaged	to	her	there	and	then	than
他	会	相当	有	得到	已订婚的	到	她	那里	和	然后	比

[hæv; həv][left] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

have	left	without	feeling	sure	of	her	.
有	左边	没有	感觉	当然	的	她	.

他宁愿当时就和她订婚，也不愿在没有确定心意的情况下离开。

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [streɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	sweetheart	looked	her	reply	straight	his	eyes	.
他的	亲爱的	看起来	她	回复	直的	他的	眼睛	.

他的情人直视着他的双眼，看着她的回答。

" ['ændruː] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Andrew	!	"	was	all	she	said	.
"	安德鲁	!	"	曾是	全部	她	说	.

她只说了这么一句："安德鲁！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

It	was	sufficient	.
它	曾是	充足的	.

这就足够了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][pɔɪnt] .

He	knew	that	he	did	not	require	to	press	his	point	.
他	知道	那	他	做过	不是	要求	到	按	他的	观点	.

他知道自己无需再坚持己见。

['lʌvərz] ['wɒtʃɪz] [stænd] [stɪl] .

Lover's	watches	stand	still	.
恋人的	手表	站立	仍然	.

恋人们的手表静止不动。

[æt; ət][lɑːst] ['ændruː] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp'tɜːnd] [feɪs] .

At	last	Andrew	stooped	and	kissed	her	upturned	face	.
在	最后的	安德鲁	弯腰	和	亲吻	她	翻转	脸	.

最后，安德鲁弯下腰，吻了吻她仰起的脸庞。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [kɒst] [θriː] [hɑːf] - [pens] ,

"	If	a	herring	and	a	half	,	"	he	said	anxiously	,	"	cost	three	half	-	pence	,
"	如果	一个	鲱鱼	和	一个	一半	,	"	他	说	焦虑地	,	"	成本	三	一半	-	便士	,

“如果一条半鲱鱼，”他焦急地说，“售价三个半便士，

[haʊ] ['meni] [wɪl] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)] ?

how	many	will	you	get	for	elevenpence	?
如何	许多	将要	你	得到	为了	十一便士	?

11便士能买到多少个?

" ['klæri] [wɒz; wəz] [mjuːt] .

"	Clarrie	was	mute	.
"	克拉里	曾是	沉默的	.

克拉丽是个哑巴。

['ændruː] ['ʃʌdə] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Andrew	shuddered	;	he	felt	that	he	was	making	a	mistake	.
安德鲁	颤抖	;	他	毛毡	那	他	曾是	制作	一个	错误	.

安德鲁打了个寒颤；他觉得自己犯了个错误。

" [waɪ] [duː; də][ai] [kɪs] [juː; jʊ] ?

"	Why	do	I	kiss	you	?
"	为什么	做	我	吻	你	?

我为什么吻你?

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	What	good	does	it	do	either	of	us	?
"	什么	好的	做	它	做	任何一个	的	我们	?

“这对我们俩有什么好处呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	He	looked	fiercely	at	his	companion	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	他	看起来	激烈地	在	他的	伴侣	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

他狠狠地瞪着他的同伴，她的眼里充满了泪水。

" [weə(r)] ['iːv(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bruːtəli] .

"	Where	even	is	the	pleasure	in	it	?	"	he	added	brutally	.
"	在哪里	甚至	是	这	乐趣	在	它	?	"	他	额外	残酷地	.

“这其中到底有什么乐趣可言？”他恶狠狠地补充道。

[ðə; ði]['əʊnli] [əb'dʒekʃənəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['klæri] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .

The	only	objectionable	thing	about	Clarrie	was	her	long	hair	.
这	仅有的	令人反感的	事物	关于	克拉里	曾是	她	长的	头发	.

克拉丽唯一让人反感的地方就是她那头长发。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['breɪkəbl] .

She	wore	a	black	frock	and	looked	very	breakable	.
她	穿着	一个	黑色的	连衣裙	和	看起来	非常	易碎	.

她穿着黑色连衣裙，看起来很脆弱易碎。

['nʌθɪŋ] ['iriteit] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] .

Nothing	irritates	a	man	so	much	.
没有什么	刺激	一个	男人	所以	很多	.

没有什么比这更让男人恼火的了。

['ændru:] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [waɪl] [ə; eɪ] [peɪnd] , ['pʌz(ə)ld]

Andrew	gathered	her	passionately	in	his	arms	,	while	a	pained	,	puzzled
安德鲁	聚集	她	热情地	在	他的	武器	,	尽管	一个	痛苦	,	困惑

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	struggled	to	reach	his	face	.
表达	挣扎	到	抵达	他的	脸	.

安德鲁热情地将她拥入怀中，脸上却挣扎着浮现出痛苦和困惑的表情。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	he	replaced	her	roughly	on	the	ground	and	left	her	.
然后	他	替换	她	大致	在	这	地面	和	左边	她	.

然后他粗暴地把她放到地上，离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

It	was	impossible	to	say	whether	they	were	engaged	.
它	曾是	不可能的	到	说	无论	他们	是	已订婚的	.

无法确定他们是否订婚。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ændru:] [ri:tʃt] [kɪŋz] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

Andrew	reached	King's	Cross	on	the	following	Wednesday	morning	.
安德鲁	达到	国王学院	叉	在	这	下列的	周三	早晨	.

安德鲁于次周周三早上抵达国王十字车站。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli]

It	was	the	first	time	he	had	set	foot	in	England	,	and	he	naturally
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	放	脚	在	英格兰	,	和	他	自然

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['bænək,bə:n] .

thought	of	Bannockburn	.
想法	的	班诺克本	.

这是他第一次踏上英格兰的土地，自然而然地想到了班诺克本战役。

[hi:; hi][left][hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][ðə; ði][kləʊk] - [ru:m] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:] ['blu:mzb(ə)ri] ,

He	left	his	box	in	the	cloak	-	room	,	and	,	finding	his	way	into	Bloomsbury	,
他	左边	他的	盒子	在	这	披风	-	房间	,	和	,	寻找	他的	方式	进入	布卢姆斯伯里	,

他把箱子留在衣帽间，然后找到了通往布卢姆斯伯里的路。

[tʊk] [ə; eɪ][bed] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][bər'nɑ:rd] [stri:t] .

took	a	bed	-	room	at	the	top	of	a	house	in	Bernard	Street	.
采取	一个	床	-	房间	在	这	顶部	的	一个	房子	在	伯纳德	街道	.

我在伯纳德街一栋房子的顶楼租了一间卧室。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɒks] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

Then	he	returned	for	his	box	,	carried	it	on	his	back	to	his	lodgings	,
然后	他	返回	为了	他的	盒子	,	携带	它	在	他的	后退	到	他的	住宿	,

然后他回去取了他的箱子，背在背上回到了他的住处。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] .

and	went	out	to	buy	a	straw	hat	.
和	去	出去	到	买	一个	稻草	帽子	.

然后出门去买了一顶草帽。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊnli] .

It	had	not	struck	him	to	be	lonely	.
它	有	不是	击	他	到	是	孤独	.

他并没有感到孤独。

[hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [pɔːk] [paɪz][ɪn][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] ,
He bought two pork pies in an eating - house in Gray's Inn Road ,
他 买 二 猪肉 馅饼 在 一个 吃 - 房子 在 格雷的 客栈 路 ,

他在格雷旅馆路的一家餐馆买了两个猪肉馅饼。

[ænd; ənd][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːli] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
and set out for Harley Street , looking at London on the way .
和 放 出去 为了 哈雷 街道 , 寻找 在 伦敦 在 这 方式 .

然后出发前往哈利街，沿途欣赏伦敦风光。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrəˌteriʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Gladstone was at home , but all his private secretaryships were
先生 . 格拉德斯通 曾是 在 家 , 但 全部 他的 私人的 秘书职位 是
[ɔːl'redi] [fɪld] .
already filled .
已经 已填 .

格莱斯顿先生当时在家，但他所有的私人秘书职位都已经有人担任了。

['ændruː] [wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
Andrew was not greatly disappointed , though he was too polite to say so .
安德鲁 曾是 不是 非常 失望的 , 尽管 他 曾是 也 有礼貌的 到 说 所以 .

安德鲁虽然很失望，但出于礼貌，他没有说出来。

[ɪn]['pɒlətɪks][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænɪt] - ['hedɪd] ['rædɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,
In politics he was a granite - headed Radical ; and on several questions ,
在 政治 他 曾是 一个 花岗岩 - 标题 激进的 ; 和 在 一些 问题 ,

在政治上，他是一位意志坚定的激进派；在几个问题上，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli]
such as the Church and Free Education , the two men were hopelessly
这样的 作为 这 教会 和 自由的 教育 , 这 二 男人 是 绝望地
[æt; ət] ['veəriəns] .
at variance .
在 方差 .

例如在教会和免费教育等问题上，这两个人存在着根本性的分歧。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Mr . Chamberlain was the man with whom , on the whole ,
先生 . 管家 曾是 这 男人 和 谁 , 在 这 所有的 ,

总的来说，张伯伦先生是与他相处融洽的人。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [wɜːk] .
he believed it would be best to work .
他 相信 它 会 是 最好的 到 工作 .

他认为最好还是去工作。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] .
But Mr . Chamberlain could not even see him .
但 先生 . 管家 可以 不是 甚至 看 他 .

但张伯伦先生甚至都看不到他。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Looking back to this time ,
寻找 后退 到 这 时间 ,

回想起那段时光，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [haʊ] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][hæd; həd]

it	is	impossible	not	to	speculate	upon	how	things	might	have	turned	out	had
它	是	不可能的	不是	到	推测	之上	如何	事物	可能	有	转向	出去	有

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['pɑːti] ['teɪkən] ['ændruː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]

the	Radical	party	taken	Andrew	to	them	in	his	day	of	devotion	to	their
这	激进的	派对	已采取	安德鲁	到	他们	在	他的	天	的	虔诚	到	他们的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

人们不禁会想，如果激进党在安德鲁投身该党事业的那天把他带到他们那里，事情会如何发展。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sædist] ['spektək(ə)l][ɪn][laɪf] , [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mænz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

This	is	the	saddest	spectacle	in	life	,	a	brave	young	man's	first	meeting	with	the
这	是	这	最悲伤的	奇观	在	生活	,	一个	勇敢的	年轻的	男人的	第一的	会议	和	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

这是人生中最悲惨的景象，一个勇敢的年轻人第一次与世界相遇。

[haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði][mɪlk] [tɜːnz] [tuː; tə][gɔːl] !

How	rapidly	the	milk	turns	to	gall	!
如何	快速	这	牛奶	转弯	到	癯	!

牛奶变成胆汁的速度真快!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɹ'uːələst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts][ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] [hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'skjuːs]

For	the	cruellest	of	his	acts	the	vivisectionist	has	not	even	the	excuse
为了	这	最残酷的	的	他的	行为	这	活体解剖学家	有	不是	甚至	这	原谅

[ðæt] ['saɪəns] ['benɪfɪts] .

that	science	benefits	.
那	科学	好处	.

对于他最残忍的行为，活体解剖者甚至连科学造福这种借口都没有。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] , ['eɪb(ə)l] , [pjʊə(r)] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	was	a	young	Scotchman	,	able	,	pure	,	of	noble	ambition	,	and	a
这里	曾是	一个	年轻的	苏格兰人	,	有能力的	,	纯的	,	的	高贵	志向	,	和	一个

[fɜːst] ['medəlɪst] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] .

first	medallist	in	metaphysics	.
第一的	奖牌获得者	在	形而上学	.

这是一位年轻的苏格兰人，才华横溢，品格高尚，志向远大，并且是形而上学一等奖获得者。

['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Genius	was	written	on	his	brow	.
天才	曾是	书面	在	他的	眉头	.

他的额头上仿佛刻着天才的字样。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

He	may	have	written	it	himself	,	but	it	was	there	.
他	可能	有	书面	它	他自己	,	但	它	曾是	那里	.

他或许是自己写的，但它确实存在。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['sekrət(ə)ri][ɪn] ['lʌndən] .

He	offered	to	take	a	pound	a	week	less	than	any	other	secretary	in	London	.
他	提供	到	拿	一个	磅	一个	星期	较少的	比	任何	其他	秘书	在	伦敦	.

他提出每周的薪水比伦敦其他任何秘书都少一英镑。

[nɒt] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] .

Not	a	Cabinet	Minister	would	have	him	.
不是	一个	内阁	部长	会	有	他	.

没有哪个内阁大臣会愿意接纳他。

[lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

Lord	**Randolph**	**Churchill**	**would**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**.**
主	兰道夫	丘吉尔	会	不是	说话	到	他	.

兰道夫·丘吉尔勋爵不愿与他交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] - [eɪt] [ˌtestə'məʊniːəlz] [wɪð] [hɪm] .

He	**had**	**fifty**	**-**	**eight**	**testimonials**	**with**	**him**	**.**
他	有	五十	-	八	用户评价	和	他	.

他随身带着五十八份推荐信。

[ðeɪ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	**would**	**neither**	**read**	**nor**	**listen**	**to**	**them**	**.**
他们	会	两者都不	读	也不	听	到	他们	.

他们既不读也不听。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒn] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]

He	**could**	**not**	**fasten**	**a**	**quarrel**	**on**	**London**	**,**	**for**	**it**	**never**	**recognised**	**his**
他	可以	不是	系	一个	争吵	在	伦敦	,	为了	它	绝不	已确认	他的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

他无法与伦敦发生争执，因为伦敦从未承认过他的存在。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɔːntɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] !

What	**a**	**commentary**	**on**	**our**	**vaunted**	**political**	**life**	**!**
什么	一个	评论	在	我们的	吹嘘	政治的	生活	!

这真是对我们引以为傲的政治生活的一个绝妙讽刺！

['ændruː] [traɪd][ðə; ði] [pres] .

Andrew	**tried**	**the**	**Press**	**.**
安德鲁	尝试	这	按	.

安德鲁尝试了媒体采访。

[hiː; hi][sent][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ðæt][wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ɒn'tɒlədʒi][ɒv; əv]

He	**sent**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**things**	**that**	**was**	**ever**	**written**	**on**	**the**	**Ontology**	**of**
他	发送	一	的	这	最好的	事物	那	曾是	曾经	书面	在	这	本体论	的

['biːɪŋ] [tuː; tə]['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)]['peɪpə(r)] ,

Being	**to**	**paper**	**after**	**paper**	**,**
存在	到	纸	后	纸	,

他将有史以来关于存在本体论的最优秀的文章之一寄给了无数的报纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] .

and	**it**	**was**	**never**	**used**	**.**
和	它	曾是	绝不	用过的	.

而且它从未被使用过。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] " [taɪmz] " [wɪð] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]

He	**threatened**	**the**	**"**	**Times**	**"**	**with**	**legal**	**proceedings**	**if**	**it**	**did**	**not**	**return**	**the**
他	威胁	这	"	《时代周刊》	"	和	合法的	诉讼程序	如果	它	做过	不是	返回	这

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	**.**
手稿	.

他威胁《泰晤士报》，如果该报不归还稿件，他将采取法律行动。

[ðə; ði] " ['stændəd] " [sent] [hɪm] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

The	**"**	**Standard**	**"**	**sent**	**him**	**somebody**	**else's**	**manuscript**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**think**	**it**
这	"	标准	"	发送	他	某人	其他人的	手稿	,	和	似乎	到	思考	它

[wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] .

would	**do**	**as**	**well**	**.**
会	做	作为	出色地	.

《标准报》给他寄来了别人的稿件，似乎也认为这样会同样受欢迎。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [biːn] [bled][tuː; tə] [deθ] .

In	a	fortnight	his	enthusiasm	had	been	bled	to	death	.
在	一个	两星期	他的	热情	有	到过	出血	到	死亡	.

短短两周，他的热情就消磨殆尽了。

[hɪz; ɪz][ˌtestə'məʊniːəlz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜːs] .

His	testimonials	were	his	comfort	and	his	curse	.
他的	用户评价	是	他的	舒适	和	他的	诅咒	.

他的证词既是他的安慰，也是他的诅咒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

He	would	have	committed	suicide	without	them	,	but	they	kept	him	out	of
他	会	有	坚定的	自杀	没有	他们	,	但	他们	保留	他	出去	的

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

如果没有他们，他早就自杀了，但他们让他远离了危险的境地。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fɪfti] - [eɪt] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm'self] [ɔːl]

He	had	the	fifty	-	eight	by	heart	,	and	went	over	them	to	himself	all
他	有	这	五十	-	八	经过	心	,	和	去	超过	他们	到	他自己	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

他把那五十八首曲子背得滚瓜烂熟，整天都在默念。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] .

He	fell	asleep	with	them	,	and	they	were	there	when	he	woke	.
他	跌倒	睡着了	和	他们	,	和	他们	是	那里	什么时候	他	觉醒	.

他和他们一起睡着了，醒来时他们还在他身边。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][bɪ'gæn] :

The	moment	he	found	himself	in	a	great	man's	presence	he	began	:
这	片刻	他	成立	他自己	在	一个	伟大的	男人的	在场	他	开始	:

他一见到一位伟人，就开始说道：

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['piːtə(r)] [mə'kaɪ] , [diː] . [diː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [di'vain] ,

"	From	the	Rev	.	Peter	Mackay	,	D	.	D	.	,	author	of	'	The	Disruption	Divines	,
"	从	这	牧师	.	彼得	麦凯	,	D	.	D	.	,	作者	的	-	这	中断	神祇	,

"摘自彼得·麦凯牧师（神学博士），《颠覆神学家》一书的作者

- ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [friː] [ˌes 'tiː] . [kɪŋz] ,

'	Minister	of	Free	St	.	King's	,
-	部长	的	自由的	英石	.	国王学院	,

'自由圣国王教会部长，

[dʌn'diː] . — [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['ændruː]

Dundee	.	—	I	have	much	pleasure	in	stating	that	I	have	known	Mr	.	Andrew
邓迪	.	—	我	有	很多	乐趣	在	声明	那	我	有	已知	先生	.	安德鲁

['gɔːd(ə)n] ['kʌmɪŋz] ['riːˌɑːtʃ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Gordon	Cummings	Riach	for	many	years	,
戈登	卡明斯	里亚赫	为了	许多	年	,

邓迪——我很高兴地告诉大家，我认识安德鲁·戈登·卡明斯·里亚赫先生多年了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .

and	have	been	led	to	form	a	high	opinion	of	his	ability	.
和	有	到过	引领	到	形式	一个	高的	观点	的	他的	能力	.

并因此对他的能力产生了高度评价。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - — ['mɪstə(r)] . ['riːˌɑːtʃ][hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɑːs][ɪn][maɪ]

In	the	summer	of	18	—	Mr	.	Riach	had	entire	charge	of	a	class	in	my
在	这	夏天	的	-	一	先生	.	里亚赫	有	全部的	收费	的	一个	班级	在	我的

['sæbəθ] [skuːl] ,

Sabbath	school	,
安息日	学校	,

18 年夏天，里亚赫先生全权负责我主日学校的一个班级。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ʌn'wɪərɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

when	I	had	ample	opportunity	of	testing	his	efficiency	,	unwearying	patience	,
什么时候	我	有	充足	机会	的	测试	他的	效率	,	不知疲倦	耐心	,

当我有很多机会测试他的效率和不懈的耐心时，

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

exceptional	power	of	illustration	and	high	Christian	character	,	"	and	so	on	.
非凡的	力量	的	插图	和	高的	基督教	特点	,	"	和	所以	在	.

卓越的插图能力和高尚的基督教品格，等等。

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :

Or	he	might	begin	at	the	beginning	:
或者	他	可能	开始	在	这	开始	:

或者他可能会从头开始：

" [ˌtestə'məʊniːəlz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ændruː] [dʒiː] . [siː] . ['riːˌɑːtʃ] , [em] . [ə; eɪ] . (['ɛdɪn] .) ,

"	Testimonials	in	favour	of	Andrew	G	.	C	.	Riach	,	M	.	A	.	(	Edin	.	)	,
"	用户评价	在	偏爱	的	安德鲁	G	.	C	.	里亚赫	,	M	.	一个	.	(	爱丁	.	)	,

“对 Andrew GC Riach，文学硕士（爱丁堡）的推荐信，

['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

applicant	for	the	post	of	Private	Secretary	to	any	one	of	her
申请人	为了	这	邮政	的	私人的	秘书	到	任何	一	的	她

['mædʒəstiz]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

Majesty's	Cabinet	Ministers	,
陛下的	内阁	部长们	,

申请担任女王陛下内阁大臣私人秘书一职者，

[sɪks] ['kændlɪʃ] [striːt] , [hwiːn] , [en] . [biː] . — [aɪ] , ['ændruː] [dʒiː] . [siː] . ['riːˌɑːtʃ] ,

6	Candlish	Street	,	Wheens	,	N	.	B	.	—	I	,	Andrew	G	.	C	.	Riach	,
6	糖果	街道	,	惠恩斯	,	N	.	B	.	—	我	,	安德鲁	G	.	C	.	里亚赫	,

6 Candlish Street, Wheens, NB—I, Andrew GC Riach,

[beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

beg	to	offer	myself	as	a	candidate	for	the	post	of	private	secretary	,
求	到	提供	我	作为	一个	候选人	为了	这	邮政	的	私人的	秘书	,

谨此毛遂自荐，应聘私人秘书一职。

[ænd; ənd][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	submit	the	following	testimonials	in	my	favour	for	your	consideration	.
和	提交	这	下列的	用户评价	在	我的	偏爱	为了	你的	考虑	.

请您考虑以下对我有利的推荐信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twentɪ] - [faɪv] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]

I	am	twenty	-	five	years	of	age	,	a	Master	of	Arts	of	the	University	of
我	是	二十	-	五	年	的	年龄	,	一个	掌握	的	艺术	的	这	大学	的

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

我今年25岁，拥有爱丁堡大学文学硕士学位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

and	a	member	of	the	Free	Church	of	Scotland	.
和	一个	成员	的	这	自由的	教会	的	苏格兰	.

同时也是苏格兰自由教会的成员。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːsəri] [ɒv; əv] 14l . 10s .

At	the	University	I	succeeded	in	carrying	a	bursary	of	14l	.	10s	.
在	这	大学	我	成功了	在	携带	一个	助学金	的	14l	.	10s	.

在大学里，我成功获得了 14 便士 10 先令的助学金。

[pə(r)] ['ænəm] , ['tenəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

per	annum	,	tenable	for	four	years	.
每	年	，站得住脚的		为了	四	年	.

每年可维持四年。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst] ['medəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ˌθɜː'tiːnθ]

I	was	first	medallist	in	the	class	of	Logic	and	Metaphysics	,	thirteenth
我	曾是	第一的	奖牌获得者	在	这	班级	的	逻辑	和	形而上学	,	第十三

['praɪzmən] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

prizeman	in	Mathematics	,
获奖者	在	数学	,

我在逻辑与形而上学类考试中获得第一名，在数学类考试中获得第十三名。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]['merɪt][ɪn][ðə; ði][klɑːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,

and	had	a	certificate	of	merit	in	the	class	of	Natural	Philosophy	,
和	有	一个	证书	的	优点	在	这	班级	的	自然的	哲学	,

并在自然哲学课程中获得优异成绩证书。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][maɪ][ˌtestə'məʊniːəlz] .

as	will	be	seen	from	my	testimonials	.
作为	将要	是	已见	从	我的	用户评价	.

从我的客户评价中就可以看出。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['seldəm] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] .

"	However	,	he	seldom	got	as	far	as	this	.
"	然而	,	他	很少	得到	作为	远的	作为	这	.

然而，他很少能走到这一步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðiːz] [ˌtestə'məʊniːəlz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [truːist] ['sɒləs] .

It	was	when	alone	that	these	testimonials	were	his	truest	solace	.
它	曾是	什么时候	独自的	那	这些	用户评价	是	他的	最真实的	慰藉	.

只有在独处的时候，这些证词才是他最大的慰藉。

[hæd; həd][juː; jʊ][met] [hɪm][ɪn][ðə; ði][strænd] ['kɒnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

Had	you	met	him	in	the	Strand	conning	them	over	,
有	你	遇见	他	在	这	斯特兰德	骗局	他们	超过	,

如果你在斯特兰德大街上遇到他，他正在骗人，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æktə(r)] .

you	might	have	taken	him	for	an	actor	.
你	可能	有	已采取	他	为了	一个	演员	.

你可能会把他误认为是演员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][stɒp] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]

He	had	a	yearning	to	stop	strangers	in	the	streets	and	try	a
他	有	一个	渴望	到	停止	陌生人	在	这	街道	和	尝试	一个

- [ɪ'fekt] [ɒn][ðem; ðəm] .

testimonial's	effect	on	them	.
-	影响	在	他们	.

他很想在街上拦住陌生人，试试自己的证言能对他们产生什么影响。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪz][nɒt] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] .

Every	young	man	is	not	equally	unfortunate	.
每一个	年轻的	男人	是	不是	同样地	不幸	.

并非每个年轻人的遭遇都一样不幸。

- [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
Riach's appearance was against him .
- 外貌 曾是 反对 他 .

里亚赫的外貌对他不利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['leɪt(ə)nt] [streŋθ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [meɪd] ['strendʒər]
There was a suggestion of latent strength about him that made strangers
那里 曾是 一个 建议 的 潜 力量 关于 他 那 制成 陌生人
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

他身上散发着一种潜在的力量，这让陌生人感到不自在。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [laɪkt] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Even the friends who thought they understood him liked him to go away .
甚至 这 朋友们 WHO 想法 他们 理解 他 喜欢 他 到 去 离开 .

就连那些自认为了解他的朋友都希望他离开。

[lɔ:d] ['rəuzbəri] [meɪd] ['sevrəl] [dʒəʊks] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ændru:] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]
Lord Rosebery made several jokes to him , and Andrew only looked at him in
主 罗斯伯里 制成 一些 笑话 到 他 , 和 安德鲁 仅有的 看起来 在 他 在
[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

罗斯伯里勋爵跟他开了好几个玩笑，安德鲁只是看着他，没有回应。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The general feeling was that he was sneering at you somewhere in his
这 一般的 感觉 曾是 那 他 曾是 冷笑 在 你 某处 在 他的
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

人们普遍感觉他内心深处在嘲笑你。

[let] [ˌju: 'es] [du:; də] [nəʊ] [wʌn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Let us do no one an injustice .
让 我们 做 不 一 一个 不公正 .

我们不要对任何人不公。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] ,
As it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [pres] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [mi:nz]
the Cabinet and Press were but being used in this case as the means
这 内阁 和 按 是 但 存在 用过的 在 这 案件 作为 这 方法
[tu:; tə] [æn; ən] [end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

在此事件中，内阁和媒体只不过是被当作达到目的的手段而已。

[ə; eɪ] [grænd] [wɜ:k] [leɪ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænˌdru:z] [hænd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m]
A grand work lay ready for Andrew's hand when he was fit to perform
一个 盛大 工作 躺 准备好 为了 安德鲁的 手 什么时候 他 曾是 合身 到 履行
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

一部宏伟的作品已经准备就绪，等待安德鲁在身体允许的情况下去完成。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] ['neɪkɪd] [truːθ] [fɜːst] .
but **he** **had** **to** **learn** **Naked** **Truth** **first** **.**
但 他 有 到 学习 裸 真相 第一的 .

但他必须先了解赤裸裸的真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .
It **was** **ordained** **that** **they** **should** **teach** **it** **him** **.**
它 曾是 受戒 那 他们 应该 教 它 他 .

他们被赋予了教导他的使命。

['prɒvɪdəns] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][streɪndʒ]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Providence **sometimes** **makes** **use** **of** **strange** **instruments** **.**
普罗维登斯 有时 制作 使用 的 奇怪的 仪器 .

天意有时会使用奇特的工具。

['riːˌɑːtʃ][hæd; həd] [tuː] [paʊndz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Riach **had** **two** **pounds** **with** **him** **when** **he** **came** **to** **London** **,**
里亚赫 有 二 磅 和 他 什么时候 他 来了 到 伦敦 ,

里亚赫来伦敦时身上只有两英镑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [gɒn] .
and **in** **a** **month** **they** **had** **almost** **gone** **.**
和 在 一个 月 他们 有 几乎 已消失 .

一个月后，他们几乎就都走了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
Now **and** **again** **he** **made** **an** **odd** **five** **shillings** **.**
现在 和 再次 他 制成 一个 奇怪的 五 先令 .

他偶尔能挣到五先令。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [men][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ?
Do **you** **know** **how** **men** **in** **his** **position** **live** **in** **London** **?**
做 你 知道 如何 男人 在 他的 位置 居住 在 伦敦 ?

你知道像他这样的人在伦敦是怎么生活的吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] .
He **could** **not** **afford** **the** **profession** **of** **not** **having** **any** **.**
他 可以 不是 买得起 这 职业 的 不是 拥有 任何 .

他承受不起没有职业的后果。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freɪzˌmʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
At **one** **time** **he** **was** **a** **phrasemonger** **for** **politicians** **,** **especially** **for**
在 一 时间 他 曾是 一个 短语大师 为了 政治家 , 尤其 为了
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] ,
the **Irish** **members** **,**
这 爱尔兰 成员 ,

他曾一度是政客们的宣传员，尤其是为爱尔兰议员们宣传政词。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [peɪd] .
who **were** **the** **only** **ones** **that** **paid** **.**
WHO 是 这 仅有的 一个 那 有薪酬的 .

只有他们付了钱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌpɑːlə'mentri] .
Some **of** **his** **phrases** **have** **become** **Parliamentary** **.**
一些 的 他的 短语 有 变得 议会 .

他的一些短语已经成为议会用语。

[ðʌs] " ['bʌkʃɒt] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
Thus **"** **Buckshot** **"** **was** **his** **.**
因此 " 霰弹 " 曾是 他的 .

因此，“霰弹枪”就归他所有了。

" [mend][ðem; ðəm] — [end][ðem; ðəm] , "
" **Mend** **them** — **End** **them** , "
" 修补 他们 — 结尾 他们 , "

“修补它们——结束它们，”

" [grænd][əʊld][mæn] ,
" **Grand** **Old** **Man** ,
" 盛大 老的 男人 ,

“伟大的老人，

" [ænd; ənd] " [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ]['pɪknɪk] " [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
" **and** " **Legislation** **by** **Picnic** " **may** **all** **be** **traced** **to** **the** **struggling** **young** **man**
" 和 " 立法 经过 野餐 " 可能 全部 是 追踪 到 这 挣扎 年轻的 男人
[frɒm; frəm] [hwi:n] . [[wʌn]]
from **Wheens** **.** **[** **1** **]**
从 惠恩斯 . [1]

《野餐立法》和《野餐立法》都可以追溯到来自惠恩斯的奋斗的年轻人。[1]

[hi:; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz] .
He **supplied** **the** **material** **for** **obituary** **notices** **.**
他 供应 这 材料 为了 讣告 通知 .

他提供了讣告所需的素材。

[wen] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]['plæk,ɑ:dz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn]
When **the** **newspaper** **placards** **announced** **the** **serious** **illness** **of** **a** **distinguished** **man**
什么时候 这 报纸 标语牌 宣布 这 严肃的 疾病 的 一个 杰出的 男人
,
,
,

当报纸上的告示宣布一位杰出人士身患重病时，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [sku:l]
he **made** **up** **characteristic** **anecdotes** **about** **his** **childhood** **,** **his** **reputation** **at** **school**
他 制成 向上 特征 轶事 关于 他的 童年 , 他的 名声 在 学校
, [hɪz; ɪz][fɜ:st] [lʌv] ,
, **his** **first** **love** **,**
, 他的 第一的 爱 ,

他编造了一些关于自己童年、在学校的名声、初恋等极具特色的轶事。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən]
and **sent** **them** **as** **the** **reminiscences** **of** **a** **friend** **to** **the** **great** **London**
和 发送 他们 作为 这 回忆录 的 一个 朋友 到 这 伟大的 伦敦
['deɪlɪz] .
dailies **.**
每日新闻 .

并将它们作为一位朋友的回忆录寄给了伦敦各大日报。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðeɪ] [ju:st] .
These **were** **the** **only** **things** **of** **his** **they** **used** **.**
这些 是 这 仅有的 事物 的 他的 他们 用过的 .

他们只用了他的这些遗物。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][ðə; ði][ɪn'vælɪd][gɒt]['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ændru:] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
As **often** **as** **not** **the** **invalid** **got** **better** **,** **and** **then** **Andrew** **went** **without** **a**
作为 经常 作为 不是 这 无效的 得到 更好的 , 和 然后 安德鲁 去 没有 一个
['dɪnə(r)] .
dinner **.**
晚餐 .

通常情况下，病人病情好转后，安德鲁就没饭吃晚饭了。

[wʌns] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['steɪtsmən] ;

Once	he	offered	his	services	to	a	Conservative	statesman	;
一次	他	提供	他的	服务	到	一个	保守的	政治家	;

他曾向一位保守党政治家毛遂自荐；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] , [strænd] ,

at	another	time	he	shot	himself	in	the	coat	in	Northumberland	Street	,	Strand	,
在	其他	时间	他	射击	他自己	在	这	外套	在	诺森伯兰郡	街道	,	斯特兰德	,

还有一次，他在斯特兰德的诺森伯兰街穿着外套开枪自杀。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ([faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) .

to	oblige	an	evening	paper	(	five	shillings	)	.
到	必须	一个	晚上	纸	(	五	先令	)	.

付给晚报五先令。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][braɪb][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]

He	fainted	in	the	pit	of	a	theatre	to	the	bribe	of	an	emotional
他	昏厥	在	这	坑	的	一个	剧院	到	这	贿赂	的	一个	情绪

[trə'dʒiːdiən] ([ə; eɪ] ['gɪni]) .

tragedian	(	a	guinea	)	.
悲剧人物	(	一个	几内亚	)	.

他向一位情绪激动的悲剧演员（一枚金币）行贿，在剧院的观众席上晕倒了。

[hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['rɒbəri] ,

He	assaulted	a	young	lady	and	her	aunt	with	a	view	to	robbery	,
他	袭击	一个	年轻的	女士	和	她	阿姨	和	一个	看法	到	抢劫	,

他袭击了一名年轻女子和她的姑姑，意图抢劫。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['θʌrəfeə(r)] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

in	a	quiet	thoroughfare	,	by	arrangement	with	a	young	gentleman	,
在	一个	安静的	通道	,	经过	安排	和	一个	年轻的	绅士	,

在一条僻静的小路上，经与一位年轻绅士约定，

[huː] ['reskjuːd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rʌn] ([ten] ['ʃɪlɪŋ]) .

who	rescued	them	and	made	him	run	(	ten	shillings	)	.
WHO	获救	他们	和	制成	他	跑步	(	十	先令	)	.

救了他们并让他跑（十先令）。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði][wæks] [pə'liːsmən] [æt; ət]

It	got	into	the	papers	that	he	had	fled	from	the	wax	policeman	at
它	得到	进入	这	文件	那	他	有	逃亡	从	这	蜡	警察	在

[tʊ'sɔːz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]) .

Tussaud's	(	half	-	a	-	crown	)	.
杜莎夫人蜡像馆	(	一半	-	一个	-	王冠	)	.

报纸上报道说，他曾逃离杜莎夫人蜡像馆的蜡像警察（半克朗）。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz] ,

More	than	once	he	sold	his	body	in	advance	to	the	doctors	,
更多的	比	一次	他	卖	他的	身体	在	进步	到	这	医生	,

他不止一次提前将自己的身体卖给了医生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . [[ˌtuː'tuː]]

and	was	never	able	to	buy	it	out	.	[	2	]
和	曾是	绝不	有能力的	到	买	它	出去	.	[	2	]

但他始终未能将其买下。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪbə(r)] , ['θæŋkləs] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

It	would	be	a	labour	,	thankless	as	impossible	,
它	会	是	一个	劳动	,	忘恩负义	作为	不可能的	,

这将是一项吃力不讨好且不可能完成的任务。

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] ['ændruː] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz]

to	recover	now	all	the	devices	by	which	Andrew	disgraced	his	manhood	during	these
到	恢复	现在	全部	这	设备	经过	哪个	安德鲁	蒙羞的	他的	男子气概	期间	这些

[wiːks] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][daɪ] .

weeks	rather	than	die	.
周	相当	比	死	.

现在，与其等死，不如找回安德鲁在这几周里玷污自己男子气概的所有手段。

[æz; əz] [wel] [kaʊnt] [ðə; ði] " [drɪŋks] " [æn; ən]['æktə(r)][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

As	well	count	the	"	drinks	"	an	actor	has	in	a	day	.
作为	出色地	数数	这	"	饮料	"	一个	演员	有	在	一个	天	.

还要统计一下演员一天喝了多少“杯酒”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)][pɑːt][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

It	is	not	our	part	to	climb	down	into	the	depths	after	him	.
它	是	不是	我们的	部分	到	爬	向下	进入	这	深度	后	他	.

我们没有义务追随他一起下到深渊去。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [ɪ'ventʃuəli] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

He	re	-	appeared	eventually	,	or	this	record	would	never	have	been	written	.
他	关于	-	出现	最终	,	或者	这	记录	会	绝不	有	到过	书面	.

他最终还是重新出现了，否则这张唱片就不会被写下来了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [gluːm] , ['klæri] [rəʊt] [hɪm] ['friːkwəntli] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ɪ'pɪslz] .

During	this	period	of	gloom	,	Clarrie	wrote	him	frequently	long	and	tender	epistles	.
期间	这	时期	的	愁云	,	克拉里	写道	他	频繁地	长的	和	投标	书信	.

在这段阴郁的时期，克拉丽经常给他写长长的、充满温情的信件。

[mɔː(r)] ['strɪktli] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rəʊt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]

More	strictly	,	the	minister	wrote	them	,	for	he	had	the	gift	of
更多的	严格	,	这	部长	写道	他们	,	为了	他	有	这	礼物	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn] ['lɛtəz] ,

beautiful	sentiment	in	letters	,
美丽的	情绪	在	信件	,

更确切地说，是这位部长亲自撰写了这些信件，因为他擅长用文字表达优美的情感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	had	been	denied	to	her	.
哪个	有	到过	否认	到	她	.

而她却被剥夺了这项权利。

[ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

She	copied	them	,	however	,	and	signed	them	,	and	they	were	a
她	复制	他们	,	然而	,	和	签名	他们	,	和	他们	是	一个

[greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

great	consolation	.
伟大的	安慰	.

不过，她把它们抄了下来，并签了名，这给了她很大的安慰。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

The	love	of	a	good	girl	is	a	priceless	possession	,	or	rather	,	in	this	case	,
这	爱	的	一个	好的	女孩	是	一个	无价	拥有	,	或者	相当	,	在	这	案件	,

好女孩的爱是无价之宝，或者更确切地说，在这种情况下，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] .

of	a	good	minister	.
的	一个	好的	部长	.

一位好牧师。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

So	long	as	you	do	not	know	which	,	it	does	not	make	much	difference	.
所以	长的	作为	你	做	不是	知道	哪个	,	它	做	不是	制作	很多	不同之处	.

只要你不知道是哪一个，那就没什么区别。

[æt; ət] [taɪmz] ['æn˛druːz] ['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'hɪndʒd] ,

At	times	Andrew's	reason	may	have	been	unhinged	,
在	时代	安德鲁的	原因	可能	有	到过	精神错乱	,

有时安德鲁的理智可能已经丧失殆尽。

[les] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'vəːsiz] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

less	on	account	of	his	reverses	than	because	no	one	spoke	to	him	.
较少的	在	帐户	的	他的	反转	比	因为	不	一	辐	到	他	.

与其说是因为他遭遇的挫折，不如说是因为没有人跟他说话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] .

There	were	days	and	nights	when	he	rushed	all	over	London	.
那里	是	天	和	夜晚	什么时候	他	匆忙	全部	超过	伦敦	.

他曾日夜奔波于伦敦各地。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ðə; ði] ['stɒlɪd] - [feɪst] ['skɑːtʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] .

In	the	principal	streets	the	stolid	-	faced	Scotchman	in	a	straw	hat	became	a	familiar	figure	.
在	这	主要的	街道	这	沉稳	-	面对	苏格兰人	在	一个	稻草	帽子	成为	一个	熟悉的	数字	.

在主要街道上，戴着草帽、表情严肃的苏格兰人成了人们熟悉的身影。

[streɪndʒ] ['fænsiz] [held] [hɪm] .

Strange	fancies	held	him	.
奇怪的	幻想	握住	他	.

他被一些奇怪的幻想所困扰。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .

He	stood	for	an	hour	at	a	time	looking	at	his	face	in	a	shop	-	window	.
他	站立	为了	一个	小时	在	一个	时间	寻找	在	他的	脸	在	一个	店铺	-	窗户	.

他一次要站一个小时，盯着商店橱窗里的自己的脸看。

[ðə; ði] [buːt] - ['blæks] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [p'æsɪdʒɪz] .

The	boot	-	blacks	pointed	at	him	and	he	disappeared	down	passages	.
这	启动	-	黑人	尖	在	他	和	他	消失	向下	段落	.

擦鞋匠们指着他，他便消失在了小巷里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] - [bʌs] - [kən'dʌktər] , [huː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

He	shook	his	fist	at	the	'	bus	-	conductors	,	who	would	not	leave	him	alone	.
他	摇晃	他的	拳头	在	这	-	公共汽车	-	导体	,	WHO	会	不是	离开	他	独自的	.

他朝不肯放过他的公交车售票员挥舞拳头。

[ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [naɪt] [pə'liːsmən] [druː] [bæk] [skeəd] ,

In	the	yellow	night	policemen	drew	back	scared	,
在	这	黄色的	夜晚	警察	画	后退	害怕的	,

在昏黄的夜色中，警察们惊恐地退缩了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nəʊweə(r)] .

as	he	hurried	past	them	on	his	way	to	nowhere	.
作为	他	慌忙	过去的	他们	在	他的	方式	到	无处	.

他匆匆从他们身边经过，漫无目的地走着。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ['ɒksfəd] [striːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θʌrəfeə(r)] .

In	the	day	-	time	Oxford	Street	was	his	favourite	thoroughfare	.
在	这	天	-	时间	牛津	街道	曾是	他的	最喜欢的	通道	.

白天，牛津街是他最喜欢的街道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['ɪrɪtəb(ə)l][æt; ət][ðɪs][taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]['feləʊ]

He	was	very	irritable	at	this	time	,	and	could	not	leave	his	fellow
他	曾是	非常	易怒的	在	这	时间	,	和	可以	不是	离开	他的	同伴

['weif,ɛərə] [ə'ləʊn] .

wayfarers	alone	.
旅行者	独自的	.

他当时非常易怒，不肯放过其他旅伴。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [θruː] [ðə; ði] ['aɪglɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv]

More	than	once	he	poked	his	walking	-	stick	through	the	eyeglass	of	a	brave
更多的	比	一次	他	戳	他的	步行	-	戳	通过	这	眼镜	的	一个	勇敢的

[jʌŋ] ['dʒentlmən] .

young	gentleman	.
年轻的	绅士	.

他不止一次用拐杖戳穿了勇敢的年轻绅士的眼镜。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['swɪftli] [raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

He	would	turn	swiftly	round	to	catch	people	looking	at	him	.
他	会	转动	迅速地	圆形的	到	抓住	人们	寻找	在	他	.

他会迅速转身，发现有人在看他。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

When	a	small	boy	came	in	his	way	,
什么时候	一个	小的	男生	来了	在	他的	方式	,

当一个小男孩挡在他的路上时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['plɑːntɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði][kɜːb] - [stəʊn] .

he	took	him	by	the	neck	and	planted	him	on	the	curb	-	stone	.
他	采取	他	经过	这	脖子	和	已种植	他	在	这	抑制	-	石头	.

他揪住他的脖子，把他按倒在路边石上。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sɪmpərɪŋ] , ['ændruː] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] .

If	a	man	approached	simpering	,	Andrew	stopped	and	gazed	at	him	.
如果	一个	男人	接近	谄媚	,	安德鲁	停止	和	凝视	在	他	.

如果有男人谄媚地走近，安德鲁就会停下来凝视他。

[ðə; ði][smaɪl] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] ; [hiː; hi] [blʌʃt] [ɔː(r)] [lʊkt] [fɪəs] .

The	smile	went	from	the	stranger's	face	;	he	blushed	or	looked	fierce	.
这	微笑	去	从	这	陌生人的	脸	;	他	脸红了	或者	看起来	凶猛的	.

陌生人脸上的笑容消失了；他脸红了，或者表情变得凶狠。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , ['ændruː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɪm] .

When	he	turned	round	,	Andrew	still	had	his	eye	on	him	.
什么时候	他	转向	圆形的	,	安德鲁	仍然	有	他的	眼睛	在	他	.

他转过身时，安德鲁的目光仍然注视着他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [bæk] .

Sometimes	he	came	bouncing	back	.
有时	他	来了	弹跳	后退	.

有时他能迅速恢复过来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [kən'faundidli] ['hæpi] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	so	confoundedly	happy	about	?
"	什么	是	你	所以	要命	快乐的	关于	?

你到底在高兴什么?

" ['ændruː] [ɑːskt] .

"	Andrew	asked	.
"	安德鲁	问	.

安德鲁问道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] " [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] " [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] ,

When	he	found	a	crowd	gazing	in	at	a	"	while	you	wait	"	shop	-	window	,
什么时候	他	成立	一个	人群	凝视	在	在	一个	"	尽管	你	等待	"	店铺	-	窗户	,

当他发现一群人正盯着一家"现场购买"商店的橱窗时，

[ɔː(r)] [ɪn'trɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] —

or	entranced	over	the	paving	of	a	street	—
或者	着迷	超过	这	铺路	的	一个	街道	—

或沉醉于街道的铺路工艺——

" ['splendɪd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Splendid	,	isn't	it	?
"	灿烂	,	不是	它	?

"很棒，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['nɪərɪst] [hɪm] .

"	he	said	to	the	person	nearest	him	.
"	他	说	到	这	人	最近的	他	.

他对身边最近的人说道。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['peni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)] ,

He	dropped	a	penny	,	which	he	could	ill	spare	,
他	掉落	一个	一分钱	,	哪个	他	可以	患病的	空闲的	,

他掉了一便士，而他根本没钱花。

['ɪntuː][ðə; ði][hæt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [huː] [ə'nɔɪd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

into	the	hat	of	an	exquisite	who	annoyed	him	by	his	way	of	lifting	it	to
进入	这	帽子	的	一个	精美的	WHO	恼怒	他	经过	他的	方式	的	举重	它	到

[ə; eɪ]['leɪdi] .

a	lady	.
一个	女士	.

他把帽子戴在了一位美艳动人的女士头上，这位女士因为他把帽子举起来给女士看的方式而惹恼了他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː] ['deɪntɪli] ,

When	he	saw	a	man	crossing	the	street	too	daintily	,
什么时候	他	锯	一个	男人	过境	这	街道	也	轻柔地	,

当他看到一个人过马路的姿势过于轻盈时，

[hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][legz] .

he	ran	after	him	and	hit	him	over	the	legs	.
他	跑	后	他	和	打	他	超过	这	腿	.

他追上去打了他的腿。

['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːst] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .

Even	on	his	worst	days	his	reasoning	powers	never	left	him	.
甚至	在	他的	最差	天	他的	推理	权力	绝不	左边	他	.

即使在他最糟糕的日子里，他的理性思考能力也从未丧失。

[wʌns] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Once	a	mother	let	her	child	slip	from	her	arms	to	the	pavement	.
一次	一个	母亲	让	她	孩子	滑	从	她	武器	到	这	路面	.

一位母亲曾让孩子从怀里滑落到人行道上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

She	gave	a	shriek	.
她	给予	一个	尖叫	.

她发出了一声尖叫。

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] ['ændruː] , ['testɪli] ,

"	My	good	woman	,	"	said	Andrew	,	testily	,
"	我的	好的	女士	,	"	说	安德鲁	,	暴躁地	,

"我的好女人，"安德鲁不耐烦地说。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][wʌn]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [meɪk] ?

"	what	difference	can	one	infant	in	the	world	more	or	less	make	?
"	什么	不同之处	能	一	婴儿	在	这	世界	更多的	或者	较少的	制作	?

“世界上多一个婴儿或少一个婴儿，能造成多大的影响呢？”

" [wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] , [in'dʒendə] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ðæt] ['ɔːltəd] [ðə; ði]

"	We	come	now	to	an	eccentricity	,	engendered	of	loneliness	,	that	altered	the
"	我们	来	现在	到	一个	古怪	,	产生的	的	孤独	,	那	已修改	这

[həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

whole	course	of	his	life	.
所有的	课程	的	他的	生活	.

“现在我们来谈谈一种源于孤独的怪癖，这种怪癖改变了他的一生。”

[wɒnt] [hæd; həd] ['bætəd] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

Want	had	battered	down	his	door	.
想	有	伤痕累累	向下	他的	门	.

欲望冲破了他的大门。

[truːθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .

Truth	had	been	evolved	from	despair	.
真相	有	到过	进化	从	绝望	.

真理源于绝望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntuː][sæl'veɪʃ(ə)n] .

He	was	at	last	to	have	a	flash	into	salvation	.
他	曾是	在	最后的	到	有	一个	闪光	进入	救恩	.

他最终将迎来救赎的曙光。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ]

To	give	an	object	to	his	walks	abroad	he	would	fasten	upon	a
到	给	一个	目的	到	他的	散步	国外	他	会	系	之上	一个

['weɪfeərə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ræn][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

wayfarer	and	follow	him	till	he	ran	him	to	his	destination	.
旅行者	和	跟随	他	直到	他	跑	他	到	他的	目的地	.

为了给自己的外出散步增添一些目标，他会盯上一个过路人，一路跟着他直到到达目的地。

[tʃɑːns] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪŋ] [wʌn] ['kwɒri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] .

Chance	led	to	his	selecting	one	quarry	rather	than	another	.
机会	引领	到	他的	选择	一	采石场	相当	比	其他	.

机缘巧合之下，他选择了这处采石场而不是另一处。

[hiː; hi] [wʊd] [dɒg][ə; eɪ][mænz] ['fʊtsteps] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['glɒsinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

He	would	dog	a	man's	footsteps	,	struck	by	the	glossiness	of	his	boots	,
他	会	狗	一个	男人的	脚步声	,	击	经过	这	光泽	的	他的	靴子	,

他会尾随一个男人的脚步，被他靴子的光泽所吸引。

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] ,

or	to	discover	what	he	was	in	such	a	hurry	about	,
或者	到	发现	什么	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	关于	,

或者想弄清楚他如此着急的原因，

[ɔː(r)] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bæk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

or	merely	because	he	had	a	good	back	to	follow	.
或者	仅仅	因为	他	有	一个	好的	后退	到	跟随	.

或者仅仅是因为他有一个很好的后援可以依靠。

['prɒbəbli] [hiː; hi]['seldəm] [njuː] [wɒt] [ə'træktɪd] [hɪm] ,

Probably	he	seldom	knew	what	attracted	him	,
大概	他	很少	知道	什么	吸引	他	,

他或许很少知道自己究竟被什么吸引。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	sometimes	when	he	realised	the	pursuit	he	gave	it	up	.
和	有时	什么时候	他	意识到	这	追逐	他	给予	它	向上	.

有时当他意识到追求的目标毫无意义时，他便放弃了。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] [huː] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

On	these	occasions	there	was	one	person	only	who	really	interested	him	.
在	这些	场合	那里	曾是	一	人	仅有的	WHO	真的	感兴趣的	他	.

在这些场合，只有一个人真正引起了他的兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

This	was	a	man	,	somewhat	over	middle	age	,	of	singularly	noble	and
这	曾是	一个	男人	,	有些	超过	中间	年龄	,	的	单独地	高贵	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['beərɪŋ] .

distinguished	bearing	.
杰出的	轴承	.

这是一位年纪略过中年的男子，举止格外高贵典雅。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] [wɪð] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

His	brow	was	furrowed	with	lines	,	but	they	spoke	of	cares	of	the	past	.
他的	眉头	曾是	沟壑	和	线条	,	但	他们	辐	的	关心	的	这	过去的	.

他眉头紧锁，布满皱纹，但那是过往烦恼的印记。

[bə'nevələns] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Benevolence	had	settled	on	his	face	.
仁	有	定居	在	他的	脸	.

他脸上浮现出慈祥的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['brəʊkən] [θruː]

It	was	as	if	,	after	a	weary	struggle	,	the	sun	had	broken	through
它	曾是	作为	如果	,	后	一个	厌倦	斗争	,	这	太阳	有	破碎的	通过

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] .

the	heavy	clouds	.
这	重的	云	.

仿佛经过一番艰苦的挣扎，太阳终于穿透了厚重的云层。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət][wʌns] ,

He	was	attired	in	the	ordinary	dress	of	an	English	gentleman	;	but	once	,
他	曾是	穿着	在	这	普通的	裙子	的	一个	英语	绅士	;	但	一次	,

他身着英国绅士的普通服装；但有一次，

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

when	he	raised	his	head	to	see	if	it	rained	,
什么时候	他	提高	他的	头	到	看	如果	它	下雨了	,

当他抬起头去看是否下雨时，

['ændruː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][wɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nektaɪ] .

Andrew	noticed	that	he	only	wore	a	woollen	shirt	,	without	a	necktie	.
安德鲁	注意到	那	他	仅有的	穿着	一个	羊毛	衬衫	,	没有	一个	领带	.

安德鲁注意到他只穿了一件羊毛衬衫，没有系领带。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hɪz; ɪz] [wel] - [trɪmd] , ['venərəb(ə)l] [bɪəd] [hɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [vjuː] .

As	a	rule	,	his	well	-	trimmed	,	venerable	beard	hid	this	from	view	.
作为	一个	规则	,	他的	出色地	-	修剪过的	,	可敬	胡须	隐藏	这	从	看法	.

通常情况下，他修剪整齐、颇具威严的胡须会遮住这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [miːnz] .

He	seemed	a	man	of	unostentatious	means	.
他	似乎	一个	男人	的	朴素的	方法	.

他看起来是个家境并不奢华的人。

['ændru:] [lɒst] [hɪm] [ɪn] ['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

Andrew	**lost**	**him**	**in**	**Drury**	**Lane**	**and**	**found**	**him**	**again**	**in**	**Piccadilly**	**.**
安德鲁	丢失的	他	在	德鲁里	车道	和	成立	他	再次	在	皮卡迪利	.

安德鲁在德鲁里巷弄丢了他，又在皮卡迪利大街找到了他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'ləʊn] , ['nevə(r)] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .

He	**was**	**generally**	**alone**	**,**	**never**	**twice**	**with**	**the**	**same**	**person**	**.**
他	曾是	一般来说	独自的	,	绝不	两次	和	这	相同的	人	.

他通常独来独往，从不和同一个人在一起两次。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['skætəd] , [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [kept] [hɪm] ['bɪzi] .

His	**business**	**was**	**scattered**	**,**	**or**	**it**	**was**	**his**	**pleasure**	**that**	**kept**	**him**	**busy**	**.**
他的	商业	曾是	疏散	,	或者	它	曾是	他的	乐趣	那	保留	他	忙碌的	.

他的生意很零散，或者说，他忙于享乐。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [əb'zɜ:və(r)] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hu:] [dɪd]

He	**struck**	**the**	**observer**	**as**	**always**	**being**	**on**	**the**	**outlook**	**for**	**someone**	**who**	**did**
他	击	这	观察员	作为	总是	存在	在	这	前景	为了	某人	WHO	做过

[nɒt] [kʌm] .

not	**come**	**.**
不是	来	.

观察者觉得他总是在等待某个人出现，但这个人却始终没有出现。

[waɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['neɪmləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

Why	**attempt**	**to**	**account**	**for**	**the**	**nameless**	**fascination**	**he**	**exercised**	**over**	**the**
为什么	试图	到	帐户	为了	这	无名	魅力	他	锻炼	超过	这

[jʌŋ] ['skɑ:tʃmən] ?

young	**Scotchman**	**?**
年轻的	苏格兰人	?

为什么要试图解释他对这位年轻的苏格兰人所产生的难以名状的迷恋呢?

[wi:; wi] [spi:k] ['laɪtli] [ɒv; əv] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

We	**speak**	**lightly**	**of**	**mesmeric**	**influence**	**,**	**but**	**,**	**after**	**all**	**,**
我们	说话	轻轻	的	催眠	影响	,	但	,	后	全部	,

我们轻描淡写地谈论催眠术的影响，但毕竟，

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['mesmərɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

there	**is**	**only**	**one**	**mesmerist**	**for**	**youth**	**—**	**a**	**good**	**woman**	**or**	**a**	**good**	**man**	**.**
那里	是	仅有的	一	催眠师	为了	青年	—	一个	好的	女士	或者	一个	好的	男人	.

对于年轻人来说，只有一个催眠师——要么是善良的女人，要么是善良的男人。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] " ['mesmərɪst] " [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]

Depend	**upon**	**it**	**,**	**that**	**is**	**why**	**so**	**many**	**"**	**mesmerists**	**"**	**have**	**mistaken**	**their**	**vocation**
依赖	之上	它	,	那	是	为什么	所以	许多	"	催眠师	"	有	错误	他们的	职业

.

:
.

相信我，这就是为什么那么多"催眠师"选错了职业。

['ændru:] [tʊk] [tu:; tə] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stri:ts] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,

Andrew	**took**	**to**	**prowling**	**about**	**the**	**streets**	**looking**	**for**	**this**	**man**	**,**
安德鲁	采取	到	潜行	关于	这	街道	寻找	为了	这	男人	,

安德鲁开始在大街上四处寻找这个人。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['mɑ:stə(r)] .

like	**a**	**dog**	**that**	**has**	**lost**	**its**	**master**	**.**
喜欢	一个	狗	那	有	丢失的	它是	掌握	.

就像一只失去主人的狗。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [met] .

The	**day**	**came**	**when**	**they**	**met**	**.**
这	天	来了	什么时候	他们	遇见	.

他们相遇的那一天终于到来了。

['ændru:] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['vju:ɪŋ]

Andrew	was	returning	from	the	Crystal	Palace	,	which	he	had	been	viewing
安德鲁	曾是	返回	从	这	水晶	宫殿	,	哪个	他	有	到过	观看

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

安德鲁刚从水晶宫回来，他之前一直在外面参观。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [bəuθ] [weɪz] .

He	had	walked	both	ways	.
他	有	步行	两个都	方式	.

他两个方向都走过。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] , [ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli]

Just	as	he	rounded	the	upper	end	of	Chancery	Lane	,	a	man	walking	rapidly
只是	作为	他	圆润	这	上	结尾	的	法院	车道	,	一个	男人	步行	快速

[strʌk] [ə'genst] [hɪm] ,

struck	against	him	,
击	反对	他	,

当他绕过 Chancery Lane 的尽头时，一个快速行走的人向他发起了攻击。

[wɜ:l] [hɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

whirled	him	aside	,	and	hurried	on	.
旋转	他	旁边	,	和	慌忙	在	.

他一把将他拉到一边，然后匆匆赶路。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði][læmps]['əʊnli] [dɪmd] [ðə; ði] [stri:ts] .

The	day	was	done	,	but	as	yet	the	lamps	only	dimmed	the	streets	.
这	天	曾是	完毕	,	但	作为	然而	这	灯	仅有的	调暗	这	街道	.

一天已经结束，但路灯仍然昏暗，街道一片漆黑。

['ændru:] [hæd; həd] [bi:n] ['dri:mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:k] [wəʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]

Andrew	had	been	dreaming	,	and	the	jerk	woke	him	to	the	roar	of
安德鲁	有	到过	做梦	,	和	这	混蛋	觉醒	他	到	这	吼	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

安德鲁正在做梦，那个混蛋把他吵醒，伦敦的喧嚣声震耳欲聋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

It	was	as	if	he	had	taken	his	fingers	from	his	ears	.
它	曾是	作为	如果	他	有	已采取	他的	手指	从	他的	耳朵	.

他仿佛把手指从耳朵里拿开了。

[hi:; hi] ['stægəd] , [deɪzd] , [ə'genst] [ə; eɪ] - [bʌs] - [hɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi]

He	staggered	,	dazed	,	against	a	'	bus	-	horse	,	but	the	next	moment	he
他	交错	,	茫然	,	反对	一个	-	公共汽车	-	马	,	但	这	下一个	片刻	他

[wɒz; wəz][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

was	in	pursuit	of	the	stranger	.
曾是	在	追逐	的	这	陌生人	.

他踉跄跄，晕头转向地撞到一匹公共马车上，但下一刻，他就追着那个陌生人跑了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .

It	was	but	a	continuation	of	his	dream	.
它	曾是	但	一个	续篇	的	他的	梦	.

这不过是他梦想的延续。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

He	felt	that	something	was	about	to	happen	.
他	毛毡	那	某物	曾是	关于	到	发生	.

他感觉有什么事要发生了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [mæn] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	seen	this	man	disturbed	before	.
他	有	绝不	已见	这	男人	不安	前	.

他以前从未见过这个人如此心神不宁。

['tʃɑːnsəri] [leɪn] [swɔːm] [wɪð] ['lɔɪərz] ,

Chancery	Lane	swarmed	with	lawyers	,
法院	车道	蜂拥而至	和	律师	,

Chancery Lane 街上挤满了律师，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [weɪ] ['ændruː] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

but	if	they	had	not	made	way	Andrew	would	have	walked	over	them	.
但	如果	他们	有	不是	制成	方式	安德鲁	会	有	步行	超过	他们	.

但如果他们不让路，安德鲁就会从他们身上走过。

[hiː; hi] [kləʊv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['wɔːkɪŋ] [ə'brest] ,

He	clove	his	way	between	those	walking	abreast	,
他	丁香	他的	方式	之间	那些	步行	并排	,

他像刀子一样从并排行走的人群中穿过，

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [æn; ən] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [kɔːts] .

and	struck	down	an	arm	extended	to	point	out	the	Law	Courts	.
和	击	向下	一个	手臂	扩展	到	观点	出去	这	法律	法院	.

并击倒了伸出的指向法院的手臂。

[wen] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] ['slaɪtli] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

When	he	neared	the	stranger	,	he	slightly	slackened	his	pace	,	but	it
什么时候	他	接近	这	陌生人	,	他	轻微地	松弛	他的	步伐	,	但	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stæm'piːd] ['iːv(ə)n] [ðen] .

was	a	stampede	even	then	.
曾是	一个	踩踏	甚至	然后	.

当他靠近陌生人时，他稍微放慢了脚步，但即便如此，场面依然混乱。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp][ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts]

Suddenly	the	pursued	came	to	a	dead	stop	and	gazed	for	twenty	minutes
突然	这	追击	来了	到	一个	死的	停止	和	凝视	为了	二十	分钟

[ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['peɪstri] - [kʊks] ['wɪndəʊ] .

in	at	a	pastry	-	cook's	window	.
在	在	一个	糕点	-	库克的	窗户	.

突然，被追赶者停了下来，盯着糕点师的窗口看了二十分钟。

['ændruː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Andrew	waited	for	him	.
安德鲁	等待	为了	他	.

安德鲁等着他。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['leʒəli] .

Then	they	started	off	again	,	much	more	leisurely	.
然后	他们	开始	离开	再次	,	很多	更多的	悠闲	.

然后他们又重新出发了，这次慢得多。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] ['ɔːlməʊst][tə'geðə(r)] .

They	turned	Chancery	Lane	almost	together	.
他们	转向	法院	车道	几乎	一起	.

他们几乎同时拐进了 Chancery Lane。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['ændruː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [feɪs] .

All	this	time	Andrew	had	failed	to	catch	sight	of	the	other's	face	.
全部	这	时间	安德鲁	有	失败的	到	抓住	视线	的	这	其他的	脸	.

这段时间里，安德鲁始终没能看清对方的脸。

[hiː; hi] [stɒpt] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	stopped	twice	in	the	Strand	for	a	few	minutes	.
他	停止	两次	在	这	斯特兰德	为了	一个	很少	分钟	.

他两次在斯特兰德大街停留，每次停留几分钟。

[æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [hiː; hi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .

At	Charing	Cross	he	seemed	for	a	moment	at	a	loss	.
在	查令	叉	他	似乎	为了	一个	片刻	在	一个	损失	.

在查令十字车站，他似乎一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

Then	he	sprang	across	the	street	,	and	went	back	the	way	he	came	.
然后	他	弹簧	穿过	这	街道	,	和	去	后退	这	方式	他	来了	.

然后他跳过马路，原路返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪ'luːmɪnd] ['ænˌdruːz] [breɪn] .

It	was	now	for	the	first	time	that	a	strange	notion	illumined	Andrew's	brain	.
它	曾是	现在	为了	这	第一的	时间	那	一个	奇怪的	概念	照明	安德鲁的	脑	.

这时，一个奇怪的想法第一次闪现在安德鲁的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] .

It	bewildered	him	,	and	left	him	in	darkness	the	next	moment	.
它	困惑	他	,	和	左边	他	在	黑暗	这	下一个	片刻	.

这让他感到困惑，下一刻，他便陷入了黑暗之中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɒt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːsi] .

But	his	blood	was	running	hot	now	,	and	his	eyes	were	glassy	.
但	他的	血	曾是	跑步	热的	现在	,	和	他的	眼睛	是	玻璃状	.

但他现在怒火中烧，双眼迷离。

[ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] ['ærəndəl] [striːt] .

They	turned	down	Arundel	Street	.
他们	转向	向下	阿伦德尔	街道	.

他们拐进了阿伦德尔街。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

It	was	getting	dark	.
它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐暗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['θʌrəfeə(r)] .

There	were	not	a	dozen	people	in	the	narrow	thoroughfare	.
那里	是	不是	一个	打	人们	在	这	狭窄的	通道	.

狭窄的街道上人不到十二个。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [θɔːt] [lept] [bæk] ['ɪntuː] ['ænˌdruːz] [maɪnd] — [nɒt] [ə; eɪ] ['fænsi] [naʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fækt] .

His	former	thought	leapt	back	into	Andrew's	mind	—	not	a	fancy	now	,	but	a	fact	.
他的	以前的	想法	跳跃	后退	进入	安德鲁的	头脑	—	不是	一个	想要	现在	,	但	一个	事实	.

安德鲁脑海中突然浮现出他之前的想法——这不再是幻想，而是事实。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː] .

The	stranger	was	following	someone	too	.
这	陌生人	曾是	下列的	某人	也	.

陌生人似乎也在跟踪别人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

For	what	purpose	?
为了	什么	目的	?

目的是什么?

[hɪz; ɪz] [əʊn] ?

His	own	?
他的	自己的	?

他自己的?

['ændruː] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Andrew	did	not	put	the	question	to	himself	.
安德鲁	做过	不是	放	这	问题	到	他自己	.

安德鲁没有问自己这个问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	not	twenty	yards	between	the	three	of	them	.
那里	是	不是	二十	码	之间	这	三	的	他们	.

他们三人之间的距离不到二十码。

[wɒt] ['riːˌɑːtʃ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] [mæn] [prə'siːdɪŋ] ['tʃɪəfəli] [daʊn] [ðə; ði]

What	Riach	saw	in	front	was	a	short	stout	man	proceeding	cheerfully	down	the
什么	里亚赫	锯	在	正面	曾是	一个	短的	肥硕	男人	进行中	愉快地	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

里亚赫看到的是一个矮胖的男人兴高采烈地沿着街道走去。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ,

He	delayed	in	a	doorway	to	light	a	cigar	,
他	延迟	在	一个	门口	到	光	一个	雪茄	,

他站在门口停下来点燃雪茄,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

and	the	stranger	stopped	as	if	turned	to	stone	.
和	这	陌生人	停止	作为	如果	转向	到	石头	.

陌生人突然像石头一样停住了脚步。

['ændruː] [stɒpt] [tuː] .

Andrew	stopped	too	.
安德鲁	停止	也	.

安德鲁也停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .

They	were	like	the	wheels	of	a	watch	.
他们	是	喜欢	这	车轮	的	一个	手表	.

它们就像手表里的齿轮。

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːl] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

The	first	wheel	moved	on	,	and	set	the	others	going	again	.
这	第一的	车轮	已搬	在	,	和	放	这	其他的	去	再次	.

第一个轮子转动起来，带动其他轮子继续转动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n]

For	a	hundred	yards	or	more	they	walked	in	procession	in	a	westerly	direction
为了	一个	百	码	或者	更多的	他们	步行	在	游行	在	一个	西风	方向

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

without	meeting	a	human	being	.
没有	会议	一个	人类	存在	.

他们列队向西走了百米多，没有遇到一个人。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][hɑːf] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

At	last	the	first	of	the	trio	half	turned	on	his	heel	and	leant	over	the
在	最后的	这	第一的	的	这	三人组	一半	转向	在	他的	脚跟	和	倾斜	超过	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

Embankment	.
堤	.

最后，三人中的第一个人半转身，俯身倚在堤岸上。

['riːˌɑːtʃ] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glɑːns]

Riach	drew	back	into	the	shade	,	just	before	the	stranger	took	a	lightning	glance
里亚赫	画	后退	进入	这	阴影	,	只是	前	这	陌生人	采取	一个	闪电	瞥一眼

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

就在陌生人闪电般地回头瞥了一眼之前，里亚赫退回了阴凉处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .

The	young	man	saw	his	face	now	.
这	年轻的	男人	锯	他的	脸	现在	.

年轻人现在看清了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)]['fʊlə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] ; [jet] [waɪ] [dɪd] ['ændruː] [kraɪ] [aʊt] ?

It	was	never	fuller	of	noble	purpose	;	yet	why	did	Andrew	cry	out	?
它	曾是	绝不	更丰满	的	高贵	目的	;	然而	为什么	做过	安德鲁	哭	出去	?

它从未如此充满崇高的目标；然而，安德鲁为何要喊叫?

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd]

The	next	moment	the	stranger	had	darted	forward	,	slipped	his	arms	round
这	下一个	片刻	这	陌生人	有	飞镖	向前	,	滑倒了	他的	武器	圆形的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [legz] ,

the	little	man's	legs	,
这	小的	男人的	腿	,

下一刻，陌生人猛地冲上前去，双臂环住了矮个男人的双腿。

[ænd; ənd] ['tɔpl] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	toppled	him	into	the	river	.
和	倾覆	他	进入	这	河	.

然后把他推倒在河里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [bʌt; bət][nəʊ] [ʃriːk] .

There	was	a	splash	but	no	shriek	.
那里	曾是	一个	溅	但	不	尖叫	.

水花四溅，但没有尖叫声。

['ændruː] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][held] [hɪm][baɪ][wʌn][hænd] .

Andrew	bounded	forward	,	but	the	stranger	held	him	by	one	hand	.
安德鲁	有界	向前	,	但	这	陌生人	握住	他	经过	一	手	.

安德鲁向前猛扑，但陌生人一把抓住他的一只手。

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] ,

His	clear	blue	eyes	looked	down	a	little	wistfully	upon	the	young	Scotchman	,
他的	清除	蓝色的	眼睛	看起来	向下	一个	小的	怅然地	之上	这	年轻的	苏格兰人	,

他那双清澈的蓝眼睛带着一丝怅然，俯视着这位年轻的苏格兰人。

[huː] ['nevə(r)] [felt][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [maɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt]

who	never	felt	the	fascination	of	a	master	-	mind	more	than	at	that
WHO	绝不	毛毡	这	魅力	的	一个	掌握	-	头脑	更多的	比	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

谁人从未像那一刻那样，如此深刻地感受到天才的魅力。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

As	if	feeling	his	power	,
作为	如果	感觉	他的	力量	,

仿佛感受到了他的力量，

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

the	elder	man	relaxed	his	hold	and	pointed	to	the	spot	where	his	victim
这	长老	男人	轻松	他的	抓住	和	尖	到	这	点	在哪里	他的	受害者

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

年长者放松了手，指着受害者消失的地方。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ændruː] ,

"	He	was	a	good	man	,	"	he	said	,	more	to	himself	than	to	Andrew	,
"	他	曾是	一个	好的	男人	,	"	他	说	,	更多的	到	他自己	比	到	安德鲁	,

"他是个好人，"他自言自语道，与其说是对安德鲁说的，不如说是对自己说的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['betə(r)][æz; əz]

"	and	the	world	has	lost	a	great	philanthropist	;	but	he	is	better	as
"	和	这	世界	有	丢失的	一个	伟大的	慈善家	;	但	他	是	更好的	作为

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

"世界失去了一位伟大的慈善家；但他现在的样子更好。"

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] , [ænd; ənd] [piə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Then	he	lifted	a	paving	-	stone	,	and	peered	long	and	earnestly	into	the
"	然后	他	抬起	一个	铺路	-	石头	,	和	窥视	长的	和	切实	进入	这

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

"然后他拿起一块铺路石，凝视着水中许久，十分认真。"

[ðə; ði] [ʃɔːt] [staʊt] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][raɪz] [ə'gen] .

The	short	stout	man	,	however	,	did	not	rise	again	.
这	短的	肥硕	男人	,	然而	,	做过	不是	上升	再次	.

然而，那个矮壮的男人却再也没有站起来。

[[wʌn]] [sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['rəuzbəri] [kən'vʌls] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri]

[	1	]	Some	time	afterwards	Lord	Rosebery	convulsed	an	audience	by	a	story
[	1	]	一些	时间	然后	主	罗斯伯里	抽搐	一个	观众	经过	一个	故事

[ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt][juː; jʊ][get] " [nəʊ] [ˊfɒrədə] " [ɒn]['klærət] .

about	a	friend	of	his	who	complained	that	you	get	"	no	forrarder	"	on	claret	.
关于	一个	朋友	的	他的	WHO	抱怨	那	你	得到	"	不	前拉德	"	在	红酒	.

[1] 不久之后，罗斯伯里勋爵讲了一个关于他的一位朋友的故事，这位朋友抱怨说，喝红酒"没有前戏"，这让听众们感到震惊。

['ændruː] [wɒz; wəz] [ðæt] [frend] .

Andrew	was	that	friend	.
安德鲁	曾是	那	朋友	.

安德鲁就是这样的朋友。

[[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi][hæd; həd][faɪn][aɪ'diəz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm][aʊt] .

[	2	]	He	had	fine	ideas	,	but	no	money	to	work	them	out	.
[	2	]	他	有	美好的	想法	,	但	不	钱	到	工作	他们	出去	.

[2] 他有很多好点子，但是没有钱去实现它们。

[wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][stɑːt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] " [spek'teɪtə(r)] , " [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

One	was	to	start	a	serious	"	Spectator	,	"	on	the	lines	of	the	present	one	,
一	曾是	到	开始	一个	严肃的	"	旁观者	,	"	在	这	线条	的	这	展示	一	,

其中一项计划是创办一份严肃的《旁观者》杂志，类似于现在的这份杂志。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['flɪpənt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] .

but	not	so	flippant	and	frivolous	.
但	不是	所以	轻浮的	和	轻浮	.

但并非如此轻浮和无趣。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[lɒst] [ɪn] ['revəri] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

Lost	in	reverie	,	the	stranger	stood	motionless	on	the	Embankment	.
丢失的	在	遐想	,	这	陌生人	站立	静止不动	在	这	堤	.

陌生人陷入沉思，一动不动地站在堤岸上。

[ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	racket	of	the	city	was	behind	him	.
这	球拍	的	这	城市	曾是	在后面	他	.

城市的喧嚣已在他身后。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ə; eɪ] ['draʊnd] [wɜ:ld] , [ɪts] [laɪts] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [temz] .

At	his	feet	lay	a	drowned	world	,	its	lights	choking	in	the	Thames	.
在	他的	脚	躺	一个	溺水	世界	,	它是	灯	窒息	在	这	泰晤士河	.

在他的脚下，躺着一个被淹没的世界，它的灯光在泰晤士河中窒息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌndən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] .

It	was	London	,	as	it	will	be	on	the	last	day	.
它	曾是	伦敦	,	作为	它	将要	是	在	这	最后的	天	.

那天是伦敦，就像最后一天一样。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self][ænd; ənd] [tʊk] ['ænˌdru:z] [ɑ:m] .

With	an	effort	he	roused	himself	and	took	Andrew's	arm	.
和	一个	努力	他	唤醒	他自己	和	采取	安德鲁的	手臂	.

他费力地起身，抓住了安德鲁的胳膊。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] ,

"	The	body	will	soon	be	recovered	,	"	he	said	,	in	a	voice	of	great	dejection	,
"	这	身体	将要	很快	是	恢复	,	"	他	说	,	在	一个	嗓音	的	伟大的	沮丧	,

“尸体很快就会被找到，”他语气中充满了沮丧。

" [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] .

"	and	people	will	talk	.
"	和	人们	将要	讲话	.

人们会议论纷纷。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [ðeɪ] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] [ʌp] ['ærəndəl] [stri:t] .

"	They	retraced	their	steps	up	Arundel	Street	.
"	他们	重走	他们的	步骤	向上	阿伦德尔	街道	.

他们沿着阿伦德尔街原路返回。

" [naʊ] , " [sed] ['ænˌdru:z] [kəm'pænjən] , " [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	Now	,	"	said	Andrew's	companion	,	"	tell	me	who	you	are	.
"	现在	,	"	说	安德鲁的	伴侣	,	"	告诉	我	WHO	你	是	.

“现在，”安德鲁的同伴说，“告诉我你是谁。”

" ['ændru:] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪə(r)] [hu:] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] .

"	Andrew	would	have	preferred	to	hear	who	the	stranger	was	.
"	安德鲁	会	有	首选	到	听到	WHO	这	陌生人	曾是	.

安德鲁很想知道这位陌生人是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死得更好(Better Dead)
第2/4页

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .

In	the	circumstances	he	felt	that	he	had	almost	a	right	to	know	.
在	这	情况	他	毛毡	那	他	有	几乎	一个	正确的	到	知道	.

在这种情况下，他觉得自己几乎有权知道真相。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brʊk] [ˌɪntə'fɪərəns] .

But	this	was	not	a	man	to	brook	interference	.
但	这	曾是	不是	一个	男人	到	溪	干涉	.

但他绝不会容忍任何干涉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] [sed] ['hʌmbli] ,

"	If	you	will	answer	me	one	question	,	"	the	young	Scotchman	said	humbly	,
"	如果	你	将要	回答	我	一	问题	,	"	这	年轻的	苏格兰人	说	谦卑地	,

"如果你能回答我一个问题，"这位年轻的苏格兰人谦逊地说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

"	I	shall	tell	you	everything	.
"	我	将	告诉	你	一切	.

我会把一切都告诉你。

" [hɪz; ɪz] ['revəriz] [hæd; həd] [meɪd] ['ændruː] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

"	His	reveries	had	made	Andrew	quick	-	witted	,
"	他的	遐想	有	制成	安德鲁	快的	-	机智的	,

"他的遐想使安德鲁变得机智敏捷，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [wʌnz] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ræʃli] .

and	he	had	the	judicial	mind	which	prevents	one's	judging	another	rashly	.
和	他	有	这	司法	头脑	哪个	阻止	一个人的	评判	其他	贸然	.

他具备公正的头脑，不会草率地评判他人。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ˌekskʌl'peɪʃn]

Besides	,	his	hankering	after	this	man	had	already	suggested	an	exculpation
除了	,	他的	渴望	后	这	男人	有	已经	建议	一个	免责

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

此外，他对这个人的渴望本身就已经暗示了他可以免于起诉。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	You	are	a	Radical	?	"	he	asked	eagerly	.
"	你	是	一个	激进的	?	"	他	问	急切地	.

"你是激进分子吗？"他急切地问道。

[ðə; ði]['streɪndʒərz] [braʊz] [kən'træktɪd] .

The	stranger's	brows	contracted	.
这	陌生人的	眉毛	合同	.

陌生人的眉头紧锁。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['rædɪkl] , [ænd; ənd] ['lɪbərəlz] ,

"	Young	man	,	"	he	said	,	"	though	all	the	Radicals	,	and	Liberals	,
"	年轻的	男人	,	"	他	说	,	"	尽管	全部	这	自由基	,	和	自由派	,

"年轻人，"他说，"尽管所有激进派和自由派人士，

[ænd; ənd] [kənsˈɜːvətɪvz] [huː] ['evə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] — — ,

and	Conservatives	who	ever	addressed	the	House	of	Commons	were	in	—	—	,
和	保守派	WHO	曾经	已解决	这	房子	的	公共领域	是	在	—	—	,

而那些曾在下议院发言的保守党人士则处于——

[ai] [wʊd] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
I would not stoop to pick them up , though I could gather them by the
我 会 不是 哈腰 到 挑选 他们 向上 , 尽管 我 可以 收集 他们 经过 这
[grəʊs] .
gross .
总的 .

即使我能成批地收集它们，我也不会弯腰去捡。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['æksent] ,
" He said this without an Irish accent ,
" 他 说 这 没有 一个 爱尔兰 口音 ,

他说这话时没有爱尔兰口音。

[ænd; ənd] ['ændruː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['stɔːri][æt; ət][wʌns] .
and Andrew felt that he had better begin his story at once .
和 安德鲁 毛毡 那 他 有 更好的 开始 他的 故事 在 一次 .

安德鲁觉得他最好立刻开始讲述他的故事。

[hiː; hi][təʊld] ['evriθɪŋ] .
He told everything .
他 讲述 一切 .

他把一切都说了出来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪl] [nɪə] [ɪts] [kən'kluːʒn] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [skænd] [hɪm] ['nærəʊli] .
As his tale neared its conclusion his companion scanned him narrowly .
作为 他的 故事 接近 它是 结论 他的 伴侣 扫描 他 勉强 .

当他的故事接近尾声时，他的同伴紧紧地打量着他。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [mæg'nænɪməs] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɒt] [biːm] [daʊn] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ə'pɒn][ðə; ði]
If the stranger's magnanimous countenance did not beam down in sympathy upon the
如果 这 陌生人的 坦荡 面容 做过 不是 光束 向下 在 同情 之上 这
['spiːkə(r)] ,
speaker ,
扬声器 ,

如果陌生人宽宏大量的面容没有对说话者表示同情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
it was because surprise and gratification filled it .
它 曾是 因为 惊喜 和 满足感 已填 它 .

因为它充满了惊喜和满足感。

['əʊnli][wʌns][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Only once an ugly look came into his eyes .
仅有的 一次 一个 丑陋的 看 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中只有一次闪过丑陋的神色。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['ændruː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd][ˌtestɪ'məʊniəl] .
That was when Andrew had reached the middle of his second testimonial .
那 曾是 什么时候 安德鲁 有 达到 这 中间 的 他的 第二 用户评价 .

那时安德鲁的第二场告别演讲已经进行到一半了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] ,
The young man saw the look ,
这 年轻的 男人 锯 这 看 ,

年轻人看到了那眼神，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [felt][ðə; ði][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][grɪp] .
and at the same time felt the hold on his arm become a grip .
和 在 这 相同的 时间 毛毡 这 抓住 在 他的 手臂 变得 一个 紧握 .

与此同时，他感到手臂上被抓住的力道越来越大。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	heart	came	into	his	mouth	.
他的	心	来了	进入	他的	嘴	.

他吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['sækrɪfaɪs] ,

He	gulped	it	down	,	and	,	with	what	was	perhaps	a	judicious	sacrifice	,
他	吞咽	它	向下	,	和	,	和	什么	曾是	也许	一个	明智的	牺牲	,

他一口吞下，或许这是一种明智的牺牲。

[dʒʌmpt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌtestə'məʊniːəlz] .

jumped	the	remainder	of	his	testimonials	.
跳了起来	这	余	的	他的	用户评价	.

他跳过了剩下的证词。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trækt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

When	the	stranger	heard	how	he	had	been	tracked	through	the	streets	,
什么时候	这	陌生人	听到	如何	他	有	到过	已追踪	通过	这	街道	,

当陌生人听说自己是如何被人跟踪到大街上的，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

he	put	his	head	to	the	side	to	think	.
他	放	他的	头	到	这	边	到	思考	.

他歪着头思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [ðæt] ['ændruː] [pɔːzd]

It	was	a	remarkable	compliment	to	his	abstraction	that	Andrew	paused
它	曾是	一个	卓越	赞扬	到	他的	抽象	那	安德鲁	暂停

[ɪn'vɒləntrəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

involuntarily	in	his	story	and	waited	.
不由自主	在	他的	故事	和	等待	.

安德鲁在讲述故事时不由自主地停顿了一下，静静地等待着，这无疑是对他抽象思维的一种极高的赞扬。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

He	felt	that	his	future	was	in	the	balance	.
他	毛毡	那	他的	未来	曾是	在	这	平衡	.

他感到自己的未来岌岌可危。

[ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] [pɪəz] [meɪ] ['feɪntli] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [huːz] ['peərənts][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd]

Those	sons	of	peers	may	faintly	realise	his	position	whose	parents	have	hesitated
那些	儿子们	的	同龄人	可能	淡淡的	意识到	他的	位置	谁	父母	有	犹豫了一下

['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['steɪtsmən] [ɔː(r)]['kæt(ə)l] - ['dilər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

whether	to	make	statesmen	or	cattle	-	dealers	of	them	.
无论	到	制作	政治家	或者	牛	-	经销商	的	他们	.

那些出身贵族家庭的儿子或许能隐约意识到他的地位，他们的父母曾犹豫不决，究竟是让他们成为政治家还是牲畜商人。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	don't	mind	telling	you	,	"	the	stranger	said	at	last	,
"	我	不	头脑	讲述	你	,	"	这	陌生人	说	在	最后的	,

“我不介意告诉你，”陌生人最后说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	that	your	case	has	been	under	consideration	.
"	那	你的	案件	有	到过	在下面	考虑	.

“您的案件正在审理中。”

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

When	we	left	the	Embankment	my	intention	was	to	dispose	of	you	in	a
什么时候	我们	左边	这	堤	我的	意图	曾是	到	处置	的	你	在	一个

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

离开堤岸时，我本打算把你扔在门口。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [muːvz] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

But	your	story	moves	me	strangely	.
但	你的	故事	移动	我	奇怪的	.

但你的故事深深地打动了我。

[kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] — [æz; əz] [ai] [fɪə(r)]

Could	I	be	certain	that	you	felt	the	sacredness	of	human	life	—	as	I	fear
可以	我	是	肯定	那	你	毛毡	这	神圣	的	人类	生活	—	作为	我	害怕

[nəʊ] [bɔɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

no	boy	can	feel	it	—	I	should	be	tempted	to	ask	you	instead	to	become
不	男生	能	感觉	它	—	我	应该	是	受诱惑	到	问	你	反而	到	变得

[wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] .

one	of	us	.
一	的	我们	.

如果我能确信你感受到了人类生命的圣洁——因为我担心没有男孩能感受到这一点——我或许会忍不住邀请你加入我们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæt]

"	There	was	something	in	this	remark	about	the	sacredness	of	human	life	that
"	那里	曾是	某物	在	这	评论	关于	这	神圣	的	人类	生活	那

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] ['ændruː] [ɪk'spektɪd] ,

was	not	what	Andrew	expected	,
曾是	不是	什么	安德鲁	预期的	,

"安德鲁没想到，这番关于人类生命神圣性的言论中，有些东西是他所预期的。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [daɪd] [ʌn'spəʊkən] .

and	his	answer	died	unspoken	.
和	他的	回答	死亡	未说出口的	.

他的回答最终不了了之。

" [juːθ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Youth	,	"	continued	the	stranger	,	"	is	enthusiasm	,	but	not	enthusiasm	in	a
"	青年	,	"	持续	这	陌生人	,	"	是	热情	,	但	不是	热情	在	一个

[streɪt] [laɪn] .

straight	line	.
直的	线	.

"青春，"陌生人继续说道，"是一种热情，但不是一帆风顺的热情。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] .

We	are	impotent	in	directing	it	,	like	a	boy	with	a	toy	engine	.
我们	是	阳痿	在	导演	它	,	喜欢	一个	男生	和	一个	玩具	引擎	.

我们无力掌控它，就像一个孩子摆弄玩具引擎一样。

[haʊ] ['keəfəli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪlz] !

How	carefully	the	child	sets	it	off	,	how	soon	it	goes	off	the	rails	!
如何	小心	这	孩子	套	它	离开	,	如何	很快	它	去	离开	这	铁轨	!

孩子多么小心翼翼地启动它，它却多么快就脱轨了！

[səʊ] [juːθ] [ɪz] [rekt] .

So	youth	is	wrecked	.
所以	青年	是	损毁	.

所以，青春被毁了。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] .

The	slightest	obstacle	sends	it	off	at	a	tangent	.
这	丝毫	障碍	发送	它	离开	在	一个	切线	.

哪怕最轻微的阻碍都会让它偏离轨道。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [dʌz] ['iːv(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] .

The	vital	force	expended	in	a	wrong	direction	does	evil	instead	of	good	.
这	必不可少的	力量	已支出	在	一个	错误的	方向	做	邪恶的	反而	的	好的	.

生命力如果用错了方向，就会作恶而不是行善。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌætə'læntə] .

You	know	the	story	of	Atalanta	.
你	知道	这	故事	的	亚特兰大	.

你一定听过阿塔兰塔的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌmɪs'riːd] .

It	has	always	been	misread	.
它	有	总是	到过	误解	.

它一直被误读。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] [nɒt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [hi'pɔməniːz] ['pəːsəneit] [eɪdʒ] .

She	was	the	type	not	of	woman	but	of	youth	,	and	Hippomenes	personated	age	.
她	曾是	这	类型	不是	的	女士	但	的	青年	,	和	希波墨涅斯	扮演	年龄	.

她不是女人的形象，而是年轻人的形象，而希波墨涅斯则代表老年人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sləʊə] ['rʌnə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	was	the	slower	runner	,	but	he	won	the	race	;	and	yet	how	beautiful	,
他	曾是	这	慢点	跑步者	,	但	他	韩元	这	种族	;	和	然而	如何	美丽的	,

他跑得比较慢，却赢得了比赛；多么美妙啊！

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [tuː; tə] ['raɪət] , [mʌst; məst] [ɪn'θjuːziæzəm] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] ['aʊəz] ! "

even	where	it	run	to	riot	,	must	enthusiasm	be	in	such	a	cause	as	ours	!	"
甚至	在哪里	它	跑步	到	暴动	,	必须	热情	是	在	这样的	一个	原因	作为	我们的	!	"

即使局势失控，我们也必须对我们所从事的事业充满热情！

" [ɪf] [ˌætə'læntə] [hæd; həd] [biːn] [skɒtʃ] ,

"	If	Atalanta	had	been	Scotch	,
"	如果	亚特兰大	有	到过	苏格兰威士忌	,

“如果亚特兰大是苏格兰威士忌，

" [sed] ['ændruː] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['æplz] .

"	said	Andrew	"	she	would	not	have	lost	that	race	for	a	pound	of	apples	.
"	说	安德鲁	"	她	会	不是	有	丢失的	那	种族	为了	一个	磅	的	苹果	.

安德鲁说：“就算只值一磅苹果，她也不会输掉那场比赛。”

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['lɒŋɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [steɪt] ['riːz(ə)nz] [frɒm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	The	stranger	regarded	him	longingly	,	like	a	father	only	prevented	by	state	reasons	from	embracing	his	son	.
"	这	陌生人	认为	他	渴望地	,	喜欢	一个	父亲	仅有的	阻止	经过	状态	原因	从	拥抱	他的	儿子	.

“陌生人满怀深情地望着他，就像一位父亲因为国家原因无法拥抱自己的儿子一样。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈændruː] [ˈhɑːdli] [kɔːt] .

He	murmured	something	that	Andrew	hardly	caught	.
他	低声说道	某物	那	安德鲁	几乎	捕捉	.

他低声说了些什么，安德鲁几乎没听清。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] :

It	sounded	like	:
它	听起来	喜欢	:

听起来像：

" [ˌætəˈlæntə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ded] . "

"	Atalanta	would	have	been	better	dead	.	"
"	亚特兰大	会	有	到过	更好的	死的	.	"

"阿塔兰塔死了或许更好。"

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Your	nationality	is	in	your	favour	,	"	he	said	,
"	你的	国籍	是	在	你的	偏爱	,	"	他	说	,

"你的国籍对你有利，"他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] .

"	and	you	have	served	your	apprenticeship	to	our	calling	.
"	和	你	有	服务	你的	学徒制	到	我们的	呼叫	.

"你已经完成了你对我们使命的学徒期。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtendɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] [ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

You	have	been	tending	towards	us	ever	since	you	came	to	London	.
你	有	到过	倾向于	向	我们	曾经	自从	你	来了	到	伦敦	.

自从你来到伦敦以来，你就一直对我们很友好。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈplʌkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [plʌkt]

You	are	an	apple	ripe	for	plucking	,	and	if	you	are	not	plucked
你	是	一个	苹果	成熟	为了	拔毛	,	和	如果	你	是	不是	拨弦

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] .

now	you	will	fall	.
现在	你	将要	落下	.

你就像一颗熟透的苹果，如果现在不摘下来，就会掉下来。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [jet] — "

I	would	fain	take	you	by	the	hand	,	and	yet	—	"
我	会	欣然	拿	你	经过	这	手	,	和	然而	—	"

我多么想牵起你的手，可是——"

" [ænd; ənd] [jet] ? "

"	And	yet	?	"
"	和	然而	?	"

"然而呢？"

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] .

"	And	yet	I	hesitate	.
"	和	然而	我	犹豫	.

但我还是犹豫了。

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fˈeəɹəst] [ˈprɒmɪs] ;

You	seem	a	youth	of	the	fairest	promise	;
你	似乎	一个	青年	的	这	最公平	承诺	;

你看起来是一位前途无量的年轻人；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [let] [ðiːz] [ˈɪmpʌls] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] !

but	how	often	have	I	let	these	impulses	deceive	me	!
但	如何	经常	有	我	让	这些	冲动	欺骗	我	!

但我又有多少次让这些冲动欺骗了我呢！

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɔːk] ?

You	talk	of	logic	,	but	is	it	more	than	talk	?
你	讲话	的	逻辑	,	但	是	它	更多的	比	讲话	?

你谈论逻辑，但它仅仅是说说而已吗?

[mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] .

Man	,	they	say	,	is	a	reasonable	being	.
男人	,	他们	说	,	是	一个	合理的	存在	.

他们说，人是理性的生物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

They	are	wrong	.
他们	是	错误的	.

他们错了。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['riːz(ə)n] . "

He	is	only	a	being	capable	of	reason	.	"
他	是	仅有的	一个	存在	有能力的	的	原因	.	"

他只不过是一个有理性的人而已。

" [traɪ][ˌem 'iː] , " [sed] ['ændruː] .

"	Try	me	,	"	said	Andrew	.
"	尝试	我	,	"	说	安德鲁	.

“试试看，”安德鲁说。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kiː] :

The	stranger	resumed	in	a	lower	key	:
这	陌生人	恢复	在	一个	降低	钥匙	:

陌生人压低声音继续说道:

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][æz; əz][jet] , " [hiː; hi][sed] ;

"	You	do	not	understand	what	you	ask	as	yet	,	"	he	said	;
"	你	做	不是	理解	什么	你	问	作为	然而	,	"	他	说	;

“你还不明白你所问的是什么，”他说;

" [stɪl] [les] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	still	less	what	we	would	ask	in	return	of	you	.	"
"	仍然	较少的	什么	我们	会	问	在	返回	的	你	.	"

“更何况我们还会向你们索取什么回报呢？”

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ændruː] .

"	I	have	seen	something	to	-	day	,	"	said	Andrew	.
"	我	有	已见	某物	到	-	天	,	"	说	安德鲁	.

“我今天看到了一些事情，”安德鲁说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	But	you	are	mistaken	in	its	application	.
"	但	你	是	错误	在	它是	应用	.

但你在应用上犯了错误。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] ['leɪtli] [dɪ'siːst] [æz; əz] [ˌpərtn'eʃəsli] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɒləʊd]

You	think	I	followed	the	man	lately	deceased	as	pertinaciously	as	you	followed
你	思考	我	随后	这	男人	最近	死者	作为	顽强地	作为	你	随后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你以为我像你跟踪我一样执着地跟踪那个最近去世的人吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

You	are	wrong	.
你	是	错误的	.

您错了。

[wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː][ɪn] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]

When	you	met	me	in	Chancery	Lane	I	was	in	pursuit	of	a	gentleman	to
什么时候	你	遇见	我	在	法院	车道	我	曾是	在	追逐	的	一个	绅士	到

[huːz] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

whose	case	I	have	devoted	myself	for	several	days	.
谁	案件	我	有	奉献	我	为了	一些	天	.

当你在 Chancery Lane 遇见我时，我正在追查一位先生的案件，我已经为此奔波了好几天。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

It	has	interested	me	much	.
它	有	感兴趣的	我	很多	.

我对此很感兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

There	is	no	reason	why	I	should	conceal	his	name	.
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	隐藏	他的	姓名	.

我没有理由隐瞒他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['ɒnəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] .

It	is	one	honoured	in	this	country	,	Sir	Wilfrid	Lawson	.
它	是	一	荣幸	在	这	国家	,	先生	威尔弗里德	劳森	.

他是我国受人尊敬的威尔弗里德·劳森爵士。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

He	looked	in	on	his	man	of	business	,
他	看起来	在	在	他的	男人	的	商业	,

他去看望了他的生意伙伴，

[wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] .

which	delayed	me	at	the	shop	-	window	of	which	you	have	spoken	.
哪个	延迟	我	在	这	店铺	-	窗户	的	哪个	你	有	说	.

这让我耽搁了一会儿，就在你提到的那家商店橱窗前。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

I	waited	for	him	,	and	I	thought	I	had	him	this	time	.
我	等待	为了	他	,	和	我	想法	我	有	他	这	时间	.

我一直在等他，我以为这次我肯定能抓住他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [lɒst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][strænd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

But	you	see	I	lost	him	in	the	Strand	,	after	all	.	"
但	你	看	我	丢失的	他	在	这	斯特兰德	,	后	全部	.	"

但你看，我最终还是在斯特兰德街把他弄丢了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] , " ['ændruː] [ɑːskt] , " [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

"	But	the	other	,	then	,	"	Andrew	asked	,	"	who	was	he	?	"
"	但	这	其他	,	然后	,	"	安德鲁	问	,	"	WHO	曾是	他	?	"

"那么，另一个人呢？"安德鲁问道，"他是谁？"

" [əʊ] , [aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .

"	Oh	,	I	picked	him	up	at	Charing	Cross	.
"	哦	,	我	挑选	他	向上	在	查令	叉	.

"哦，我在查令十字街接他。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ded] . "

He	was	better	dead	.	"
他	曾是	更好的	死的	.	"

他死了更好。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ændruː] , ['həʊpfəli] ,

"	I	think	,	"	said	Andrew	,	hopefully	,
"	我	思考	,	"	说	安德鲁	,	希望	,

"我想，"安德鲁充满希望地说。

" [ðæt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪz] [sə'fɪʃntli] [haɪ]
" that my estimate of the sacredness of human life is sufficiently high
" 那 我的 估计 的 这 神圣 的 人类 生活 是 足够 高的
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] .
for your purpose .
为了 你的 目的 .

"我对人类生命的圣洁性的评价足够高，可以达到你的目的。"

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] — "
If that is the only point — "
如果 那 是 这 仅有的 观点 — "

如果这是唯一的重点——

" [ɑ:] , [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] .
" Ah , they all say that until they join .
" 啊 , 他们 全部 说 那 直到 他们 加入 .

"啊，他们都这么说，直到他们加入为止。"

[aɪ][rɪ'membə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
I remember an excellent young man who came among us for a time .
我 记住 一个 出色的 年轻的 男人 WHO 来了 之中 我们 为了 一个 时间 .

我记得曾有一位非常优秀的年轻人和我们在一起待过一段时间。

[hi:; hi] [si:md] [dɪ'skri:t] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] .
He seemed discreet beyond his years , and we expected great things of him .
他 似乎 慎重 超过 他的 年 , 和 我们 预期的 伟大的 事物 的 他 .

他年纪轻轻就显得非常谨慎，我们对他寄予厚望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri] .
But it was the old story .
但 它 曾是 这 老的 故事 .

但这早已是老生常谈了。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][æz; əz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [æz; əz] ['bɔ:dɪŋ] [skʊ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]
For young men the cause is as demoralizing as boarding schools are
为了 年轻的 男人 这 原因 是 作为 令人沮丧的 作为 登机 学校 是
[fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] . "
for girls . "
为了 女孩们 . "

对年轻男性来说，这种做法的打击程度，就如同寄宿学校对女孩一样。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ? "
" What did he do ? "
" 什么 做过 他 做 ? "

他做了什么?

" [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" It went to his head .
" 它 去 到 他的 头 .

他得意忘形了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bedru:m] [ɪn][pɔ:l][mɔ:l; mæl][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
He took a bedroom in Pall Mall and sat at the window with an electric
他 采取 一个 卧室 在 帕尔 购物中心 和 卫星 在 这 窗户 和 一个 电的
['raɪf(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .
rifle picking them off on the door - steps of the clubs .
步枪 挑选 他们 离开 在 这 门 - 步骤 的 这 俱乐部 .

他在帕尔马尔街租了一间卧室，坐在窗边，用一把电步枪射杀在俱乐部门口的歹徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perəld] [ðə; ði]['veri] [ɪg'zɪstəns]

It	was	a	noble	idea	,	but	of	course	it	imperilled	the	very	existence
它	曾是	一个	高贵	主意	,	但	的	课程	它	危及	这	非常	存在

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

of	the	society	.
的	这	社会	.

这是一个崇高的想法，但它当然会危及社会的生存。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] . "

He	was	a	curate	.	"
他	曾是	一个	策展	.	"

他是一名助理牧师。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ɑːskt] ['ændruː] .

"	What	became	of	him	?	"	asked	Andrew	.
"	什么	成为	的	他	?	"	问	安德鲁	.

“他后来怎么样了？”安德鲁问道。

" [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [ded] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['sɒftli] .

"	He	is	better	dead	,	"	said	the	stranger	,	softly	.
"	他	是	更好的	死的	,	"	说	这	陌生人	,	轻轻	.

“他死了更好，”陌生人轻声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	the	Society	you	speak	of	,	what	is	it	?	"
"	和	这	社会	你	说话	的	,	什么	是	它	?	"

“你所说的社团，究竟是什么？”

" [ðə; ði][es] . [diː] . ['dʌbljuː] . [es] . [piː] . "

"	The	S	.	D	.	W	.	S	.	P	.	"
"	这	S	.	D	.	W	.	S	.	P	.	"

“SDWSP”

" [ðə; ði][es] . [diː] . ['dʌbljuː] . [es] . [piː] . ? "

"	The	S	.	D	.	W	.	S	.	P	.	?	"
"	这	S	.	D	.	W	.	S	.	P	.	?	"

“SDWSP？”

" [jes] , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

"	Yes	,	the	Society	for	Doing	Without	Some	People	.
"	是的	,	这	社会	为了	正在做	没有	一些	人们	.

“是的，‘没有某些人协会’。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['həʊbən] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ʌp][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

"	They	were	in	Holborn	,	but	turned	up	Southampton	Row	for
"	他们	是	在	霍尔本	,	但	转向	向上	南安普顿	排	为了

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“他们原本在霍尔本，但为了安静，就去了南安普顿街。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [naʊ] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

"	You	have	told	me	,	"	said	the	stranger	,	now	speaking	rapidly	,
"	你	有	讲述	我	,	"	说	这	陌生人	,	现在	请讲	快速	,

“你已经告诉我了，”陌生人语速加快地说，

" [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

"	that	at	times	you	have	felt	tempted	to	take	your	life	,
"	那	在	时代	你	有	毛毡	受诱惑	到	拿	你的	生活	,

“你有时曾感到想要结束自己的生命，

[ðæt] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

that	life	for	which	you	will	one	day	have	to	account	.
那	生活	为了	哪个	你	将要	一	天	有	到	帐户	.

那段你终有一天要为此负责的人生。

['suːɪsaɪd][ɪz][ðə; ði] ['kaʊərdz] ['refjuːdʒ] .

Suicide	is	the	coward's	refuge	.
自杀	是	这	懦夫的	避难所	.

自杀是懦夫的避难所。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] ?

You	are	miserable	?
你	是	悲惨的	?

你过得很痛苦吗?

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nəʊz] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

When	a	young	man	knows	that	,	he	is	happy	.
什么时候	一个	年轻的	男人	知道	那	,	他	是	快乐的	.

当一个年轻人明白这一点时，他会感到高兴。

['mɪzəri] [ɪz][bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] .

Misery	is	but	preparing	for	an	old	age	of	delightful	reminiscence	.
苦难	是	但	准备	为了	一个	老的	年龄	的	愉快	怀旧	.

苦难不过是为晚年美好的回忆做准备。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['lʌndən] [hæz; həz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

You	say	that	London	has	no	work	for	you	,
你	说	那	伦敦	有	不	工作	为了	你	,

你说伦敦没有工作给你,

[ðæt] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

that	the	functions	to	which	you	looked	forward	are	everywhere	discharged	by	another	.
那	这	函数	到	哪个	你	看起来	向前	是	到处	出院	经过	其他	.

你所期待的功能，到处都由其他人承担。

[ðæt] [niːd] [nɒt] [draɪv][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

That	need	not	drive	you	to	despair	.
那	需要	不是	驾驶	你	到	绝望	.

但这并不意味着你会陷入绝望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt][ðə; ði] ['sʌmwʌn] [ɪz] [juː; jʊ] ? "

If	it	proves	that	someone	should	die	,	does	it	necessarily	follow	that	the	someone	is	you	?	"
如果	它	证明	那	某人	应该	死	,	做	它	一定	跟随	那	这	某人	是	你	?	"

如果这证明某人应该死，是否就必然意味着这个人是你?

" [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ʌðərz] [laɪf][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][maɪn] ? "

"	But	is	not	the	other's	life	as	sacred	as	mine	?	"
"	但	是	不是	这	其他的	生活	作为	神圣	作为	矿	?	"

"难道他人的生命就不和我的生命一样神圣吗?"

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] . "

"	That	is	his	concern	.	"
"	那	是	他的	忧虑	.	"

"那是他关心的事情。"

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] — "
" **Then** **you** **would** **have** **me** **—** "
" 然后 你 会 有 我 — "

“那你就会让我——”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bɒksə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][hɪt] .
You **are** **a** **boxer** **without** **employment** **,** **whom** **I** **am** **showing** **what** **to** **hit** **.**
你 是 一个 拳击手 没有 就业 , 谁 我 是 显示 什么 到 打 .

你是一个失业的拳击手，我正在教你该怎么打。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [jɔːz] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ,
In **such** **a** **case** **as** **yours** **the** **Society** **would** **be** **represented** **by** **a** **third** **party** **,**
在 这样的 一个 案件 作为 你的 这 社会 会 是 代表 经过 一个 第三 派对 ,

在这种情况下，协会将由第三方代表。

[huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['faɪn(ə)l] .
whose **decision** **would** **be** **final** **.**
谁 决定 会 是 最终的 .

他的决定将是最终决定。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] . "
As **an** **interested** **person** **you** **would** **have** **to** **stand** **aside** **.** **"**
作为 一个 感兴趣的 人 你 会 有 到 站立 旁边 . "

作为利益相关者，你必须置身事外。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [ðə; ði]['ɑːbɪtreɪtə(r)] [wʊd] ['set(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
" **The** **arbitrator** **would** **settle** **if** **you** **should** **go** **.**
" 这 仲裁人 会 定居 如果 你 应该 去 .

“仲裁员会裁定你是否应该离开。”

" ['ændruː] [lʊkt] [blæŋk] .
" **Andrew** **looked** **blank** **.**
" 安德鲁 看起来 空白的 .

安德鲁一脸茫然。

" [gəʊ] ?
" **Go** **?**
" 去 ?

“去?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][daɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" **It** **is** **a** **euphemism** **for** **die** **,** **"** **said** **his** **companion** **a** **little** **impatiently** **.**
" 它 是 一个 委婉语 为了 死 , " 说 他的 伴侣 一个 小的 不耐烦地 .

“这是死亡的委婉说法，”他的同伴有些不耐烦地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trɪviəl]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][æt; ət]['eni][leŋkθ; leŋθ] .
" **This** **is** **a** **trivial** **matter** **,** **and** **hardly** **worth** **going** **into** **at** **any** **length** **.**
" 这 是 一个 琐碎的 事情 , 和 几乎 值得 去 进入 在 任何 长度 .

“这是一件小事，不值得深入探讨。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ˈaʊə(r)][ˈprəʊses] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊses] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [truː] [ˈkærəktə(r)]

It	shows	our	process	,	however	,	and	the	process	reveals	the	true	character
它	演出	我们的	过程	,	然而	,	和	这	过程	揭示	这	真的	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

of	the	organization	.
的	这	组织	.

但这展现了我们的流程，而流程又揭示了组织的真正特性。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ði][səˈsaɪəti] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][fɜːst][ˈprɪnsəp(ə)l][ðə; ði]

As	I	have	already	mentioned	,	the	Society	takes	for	its	first	principle	the
作为	我	有	已经	提及	,	这	社会	需要	为了	它是第一的		原则	这

[ˈsæŋktəti][ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .

sanctity	of	human	life	.
圣洁	的	人类	生活	.

正如我之前提到的，本协会的第一原则是尊重人类生命的尊严。

[ˈevriwʌn] [huː] [hæz; həz] [mɪkst] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] [mʌst; məst][biː; bi][əˈweə(r)]

Everyone	who	has	mixed	much	among	his	fellow	-	creatures	must	be	aware
每个人	WHO	有	混合	很多	之中	他的	同伴	-	生物	必须	是	意识到的

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [əˈdʌltəreɪtɪd] ,

that	this	is	adulterated	,
那	这	是	掺假的	,

凡是与同类混杂的人都应该意识到，这是掺假的。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ˈspjʊəriəs] [ɪgˈzɪstəns] .

so	to	speak	,	by	numbers	of	spurious	existences	.
所以	到	说话	,	经过	数字	的	虚假的	存在	.

可以说，是通过大量的虚假存在来实现的。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

Many	of	these	are	a	nuisance	to	themselves	.
许多	的	这些	是	一个	滋扰	到	他们自己	.

其中许多都给自己带来了麻烦。

[ˈʌðə(r)z] [meɪ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈpɪəriəd][hæv; həv] [biːn] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd]

Others	may	at	an	earlier	period	have	been	lives	of	great	promise	and
其他的	可能	在	一个	早些时候	时期	有	到过	生活	的	伟大的	承诺	和

[fʊlˈfɪlmənt] .

fulfilment	.
履行	.

其他人可能在早年拥有过充满希望和成就的人生。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,

In	the	case	of	the	latter	,
在	这	案件	的	这	后者	,

就后者而言，

[haʊ] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drægd] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈwɜːθləsnəs] [ɔː(r)] [dɪsˈɒnə(r)] ,

how	sad	to	think	that	they	should	be	dragged	out	into	worthlessness	or	dishonour	,
如何	伤心	到	思考	那	他们	应该	是	拖拽	出去	进入	无价值	或者	羞辱	,

想到他们最终会被拖入毫无价值或蒙受耻辱的境地，真是令人悲哀。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd][tuː; tə][snæp][ðem; ðəm] [ʃɔːt] !

all	for	want	of	a	friendly	hand	to	snap	them	short	!
全部	为了	想	的	一个	友好的	手	到	折断	他们	短的	!

这一切都只是因为缺少一只友善的手来帮它们剪短而已！

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] ['ænɪmlz] [hu:z] [wɜ:k] [ɪz]

In	the	lower	form	of	life	the	process	of	preying	upon	animals	whose	work	is
在	这	降低	形式	的	生活	这	过程	的	捕食	之上	动物	谁	工作	是

[ə'kʌmplɪʃt] — [ðæt] [ɪz] ,

accomplished	—	that	is	,
完成	—	那	是	,

在低等生物中，捕食那些已经完成工作的动物的过程——也就是说，

[ɒv; əv] ['wi:dɪŋ] — [gəʊz] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] .

of	weeding	—	goes	on	continually	.
的	除草	—	去	在	持续	.

除草工作——持续不断地进行。

[mæn][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] .

Man	must	,	of	course	,	be	more	cautious	.
男人	必须	,	的	课程	,	是	更多的	谨慎	.

人当然要更加谨慎。

[ðə; ði][grænd]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]

The	grand	function	of	the	Society	is	to	find	out	the	persons	who	have	a
这	盛大	功能	的	这	社会	是	到	寻找	出去	这	人	WHO	有	一个

[kleɪm] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

claim	on	it	,
宣称	在	它	,

该协会的主要职能是找出对这块土地拥有所有权的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

and	in	the	interests	of	humanity	to	lay	their	condition	before	them	.
和	在	这	兴趣	的	人类	到	躺	他们的	状况	前	他们	.

为了全人类的利益，将他们的处境摆在他们面前。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)]

After	that	it	is	in	the	majority	of	cases	for	themselves	to	decide	whether
后	那	它	是	在	这	多数	的	案例	为了	他们自己	到	决定	无论

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ɔ:(r)] [steɪ] [ɒn] . "

they	will	go	or	stay	on	.	"
他们	将要	去	或者	停留	在	.	"

之后，大多数情况下，是他们自己决定是去是留。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ændru:] , " [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [temz] [kən'sent] [tu:; tə][gəʊ] ?

"	But	,	"	said	Andrew	,	"	had	the	gentleman	in	the	Thames	consented	to	go	?
"	但	,	"	说	安德鲁	,	"	有	这	绅士	在	这	泰晤士河	同意	到	去	?

"

"

"

“但是，”安德鲁说，“泰晤士河里的那位先生同意去吗？”

" [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə'sɪstəns] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

"	No	,	that	was	a	case	where	assistance	had	to	be	given	.
"	不	,	那	曾是	一个	案件	在哪里	协助	有	到	是	给定	.

“不，那是必须提供援助的情况。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['saʊndɪd] , [ðəʊ] . "

He	had	been	sounded	,	though	.	"
他	有	到过	听起来	,	尽管	.	"

他已经被探听过了。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][faɪnd] , " [ɑːskt] ['ændruː] , " [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] —
" And do you find , " asked Andrew , " that many of them are —
" 和 做 你 寻找 , " 问 安德鲁 , " 那 许多 的 他们 是 —
[ə'griːəb(ə)l] ? "
agreeable ? "
同意 ? "

安德鲁问道："你觉得他们当中很多人都——很随和吗？"

" [aɪ][əd'mɪt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ðæt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] .
" I admit , " said the stranger , " that so far that has been our chief difficulty .
" 我 承认 , " 说 这 陌生人 , " 那 所以 远的 那 有 到过 我们的 首席 困难 .

"我承认，"陌生人说，"到目前为止，这确实是我们遇到的主要困难。"

['iːv(ə)n][ðə; ði][men][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['səːtənti] [hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Even the men we looked upon as certainties have fallen short of our
甚至 这 男人 我们 看起来 之上 作为 确定性 有 倒下 短的 的 我们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

就连我们视为可靠的人，也让我们失望了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mæˌlɑːk] , [naʊ] , [huː] [sed] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
There is Mallock , now , who said that life was not worth living .
那里 是 马洛克 , 现在 , WHO 说 那 生活 曾是 不是 值得 活的 .

现在还有马洛克，他说生命没有意义。

[aɪ] [kɔːld] [ɒn][hɪm]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɑːf] - [weɪ] . "
I called on him only last week , fully expecting him to meet me half - way . "
我 称为 在 他 仅有的 最后的 星期 , 完全 期待 他 到 见面 我 一半 - 方式 . "

我上周才去拜访过他，当时完全以为他会配合我的要求。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ? "
" And he didn't ? "
" 和 他 没有 ? "

"他没有吗？"

" ['mæˌlɑːk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] ['dʒenjuɪn][peɪn][ɪn]
" Mallock was a great disappointment , " said the stranger , with genuine pain in
" 马洛克 曾是 一个 伟大的 失望 , " 说 这 陌生人 , 和 真的 疼痛 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

"马洛克让我非常失望，"陌生人说道，语气中带着真切的痛苦。

[hiː; hi] [laɪkt] ['mæˌlɑːk] .
He liked Mallock .
他 喜欢 马洛克 .

他喜欢马洛克。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [keɪs] ['kɒmz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" However , " he added , brightening , " his case comes up for hearing at the
" 然而 , " 他 额外 , 提亮 , " 他的 案件 来 向上 为了 听力 在 这
[nekst] ['miːtɪŋ] .
next meeting .
下一个 会议 .

"不过，"他语气轻松地补充道，"他的案件将在下次会议上进行审理。"

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] [wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I have two - thirds of the vote we proceed with it . "
如果 我 有 二 - 三分之一 的 这 投票 我们 继续 和 它 . "

如果我获得三分之二的选票，我们就继续推进。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['ændru:] .

"	But	how	do	the	authorities	take	it	?	"	asked	Andrew	.
"	但	如何	做	这	当局	拿	它	?	"	问	安德鲁	.

“但当局对此作何反应呢？”安德鲁问道。

" [pu:] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Pooh	!	"	said	the	stranger	.
"	呸	!	"	说	这	陌生人	.

“呸！”陌生人说道。

['ændru:] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

Andrew	,	however	,	could	not	think	so	.
安德鲁	,	然而	,	可以	不是	思考	所以	.

然而，安德鲁却不这么认为。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	is	against	the	law	,	you	know	,	"	he	said	.
"	它	是	反对	这	法律	,	你	知道	,	"	他	说	.

“你知道，这是违法的，”他说。

" [ðə; ði] [lɔ:] [wɪŋks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] .

"	The	law	winks	at	it	,	"	the	stranger	said	.
"	这	法律	眨眼	在	它	,	"	这	陌生人	说	.

“法律对此睁一只眼闭一只眼，”陌生人说。

" [lɔ:] [hæz; həz][ɪts] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] .

"	Law	has	its	feelings	as	well	as	we	.
"	法律	有	它是	情怀	作为	出色地	作为	我们	.

“法律和我们一样，也有自己的情感。”

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['lʌndən] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

We	have	two	London	magistrates	and	a	minister	on	the	executive	,
我们	有	二	伦敦	地方法官	和	一个	部长	在	这	管理人员	,

我们有两名伦敦地方法官和一名部长在行政部门任职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] .

and	the	Lord	Chief	Justice	is	an	honorary	member	.
和	这	主	首席	正义	是	一个	名誉	成员	.

首席大法官是荣誉会员。

" ['ændru:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Andrew	raised	his	eyes	.
"	安德鲁	提高	他的	眼睛	.

安德鲁抬起了眼睛。

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] ['praɪvət] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	This	,	of	course	,	is	private	,	"	continued	the	stranger	.
"	这	,	的	课程	,	是	私人的	,	"	持续	这	陌生人	.

“这当然是私事，”陌生人继续说道。

" [ðiːz] [men][dʒɔɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['kʊmz] [aʊt] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ɔ:l]

"	These	men	join	on	the	understanding	that	if	anything	comes	out	they	deny	all
"	这些	男人	加入	在	这	理解	那	如果	任何事物	来	出去	他们	否定	全部

[kə'nekʃn] [wɪð] [ˌju: 'es] .

connection	with	us	.
联系	和	我们	.

“这些人加入的前提是，如果事情败露，他们会否认与我们有任何联系。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [hɑ:t] .

But	they	have	the	thing	at	heart	.
但	他们	有	这	事物	在	心	.

但他们的出发点是好的。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['veri][kaɪnd]['letə(r)][frɒm; frəm]['glædstəun] —
I have here a very kind letter from Gladstone —
我 有 这里 一个 非常 种类 信 从 格拉德斯通 —

我这里有一封格莱斯顿非常友好的来信——

" [hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
" He felt in his pockets .
" 他 毛毡 在 他的 口袋 .

他摸了摸自己的口袋。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][left][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][həʊm] .
" I seem to have left it at home .
" 我 似乎 到 有 左边 它 在 家 .

我好像把它落在家里了。

[haʊˈevə(r)] , [ɪts] [pəˈpɔːt] [wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][həʊpt][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][ədˈmɪt] [lɔːd] [ˈsɔːlzbəri] [æn; ən]
However , its purport was that he hoped we would not admit Lord Salisbury an
然而 , 它是 旨趣 曾是 那 他 希望 我们 会 不是 承认 主 索尔兹伯里 一个
[ˈɒnərəri] [ˈmembə(r)] . "
honorary member . "
名誉 成员 . "

然而，其言外之意是，他希望我们不要接纳索尔兹伯里勋爵为荣誉会员。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wel] , [ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈnʌmbəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
" Well , the Society has power to take from its numbers , so far as
" 出色地 , 这 社会 有 力量 到 拿 从 它是 数字 , 所以 远的 作为
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ,
ordinary members are concerned ,
普通的 成员 是 担心的 ,

“嗯，就普通会员而言，协会有权削减其会员人数。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [dɪsˈkɜːtiəs] [tuː; tə][rɪˈdjuːs][ðə; ði] [ˈɒnərəri] [lɪst] . "
but it is considered discourteous to reduce the honorary list . "
但 它 是 经过考虑的 无礼 到 减少 这 名誉 列表 . "

但缩减荣誉名单被认为是不礼貌的。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [ˈɒnərəri] [ˈmembəz] ? " [ɑːskt] [ˈændruː] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] .
" Then why have honorary members ? " asked Andrew in a burst of enthusiasm .
" 然后 为什么 有 名誉 成员 ? " 问 安德鲁 在 一个 爆裂 的 热情 .

“那为什么还要有荣誉会员呢？”安德鲁突然兴奋地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .
" It is a necessary precaution .
" 它 是 一个 必要的 预防 .

这是必要的预防措施。

[ðeɪ] [səbˈskraɪb] [ˈlɑːdʒli] [tuː] .
They subscribe largely too .
他们 订阅 很大程度上 也 .

他们也大量订阅。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈbeɪsɪs] .
Indeed , the association is now established on a sound commercial basis .
的确 , 这 协会 是 现在 已确立的 在 一个 声音 商业的 基础 .

事实上，该协会现在已经建立在健全的商业基础之上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [sɪks][pə(r)] [sent] . "
We are paying six per cent . "
我们 是 付费 六 每 中心 . "

我们支付6%的税款。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'merɪkən] ['priːtʃə] [huː] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]
" None of these American preachers who come over to this country are
" 没有任何 的 这些 美国人 传道者 WHO 来 超过 到 这 国家 是
['ɒnərəri] ['membəz] ?
honorary members ?
名誉 成员 ?

“这些来我们国家的美国传教士中，没有一个是荣誉会员吗？”

" [ɑːskt] ['ændruː] , ['æŋkʃəsli] .
" asked Andrew , anxiously .
" 问 安德鲁 , 焦虑地 .

安德鲁焦急地问道。

" [nəʊ] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['əʊvətʃɔːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
" No ; one of them made overtures to us , but we would not listen to
" 不 ; 一 的 他们 制成 序曲 到 我们 , 但 我们 会 不是 听 到
[hɪm] .
him .
他 .

“不；他们中的一个曾向我们示好，但我们没有听他的。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ændruː] .
" Oh , nothing , " said Andrew .
" 哦 , 没有什么 , " 说 安德鲁 .

“哦，没什么，”安德鲁说。

" [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒnərəri] [lɪst]['dʒʌstɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
" To do the honorary list justice , " said his companion ,
" 到 做 这 名誉 列表 正义 , " 说 他的 伴侣 ,

“为了公正地对待这份荣誉名单，”他的同伴说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [faɪn] ['feləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnərəri] ['prezɪdənt] .
" it gave us one fine fellow in our honorary president .
" 它 给予 我们 一 美好的 同伴 在 我们的 名誉 总统 .

“它给我们带来了一位优秀的荣誉主席。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .
He is dead now .
他 是 死的 现在 .

他已经去世了。

" ['ændruː] [lʊkt] [ʌp] .
" Andrew looked up .
" 安德鲁 看起来 向上 .

安德鲁抬起头。

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , we had nothing to do with it .
" 不 , 我们 有 没有什么 到 做 和 它 .

“不，这跟我们没有任何关系。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .
It **was** **Thomas** **Carlyle** **.**
它 曾是 托马斯 凯雷集团 .

是托马斯·卡莱尔。

" ['ændruː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Andrew raised his hat .
" 安德鲁 提高 他的 帽子 .

安德鲁举起了帽子。

" [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Though he was over eighty years of age , " continued the stranger .
" 尽管 他 曾是 超过 八十 年 的 年龄 , " 持续 这 陌生人 .

“虽然他已经八十多岁了，”陌生人继续说道。

" [kɑː'laɪl] [wʊd] ['hɑːdli] [rest] ['kɒntent] [wɪð] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
" Carlyle would hardly rest content with merely giving us his countenance .
" 凯雷集团 会 几乎 休息 内容 和 仅仅 给予 我们 他的 面容 .

“卡莱尔绝不会仅仅满足于露个面。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['membə(r)] .
He wanted to be a working member .
他 通缉 到 是 一个 在职的 成员 .

他想成为一名积极参与工作的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['menʃ(ə)nd] [fruʊdz] [neɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
It was he who mentioned Froude's name to us . "
它 曾是 他 WHO 提及 弗劳德 姓名 到 我们 . "

是他向我们提到了弗劳德的名字。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəri] ['membəʃɪp] ? "
" For honorary membership ? "
" 为了 名誉 会员资格 ? "

“荣誉会员资格？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[fruːd] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] - [remɪ'nɪsnsɪz] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt]
Froude would hardly have completed the ' Reminiscences ' had it not been that
弗劳德 会 几乎 有 完全的 这 - 回忆录 - 有 它 不是 到过 那
[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['friːmən] .
we could never make up our minds between him and Freeman .
我们 可以 绝不 制作 向上 我们的 思想 之间 他 和 弗里曼 .

如果不是因为我们始终无法在弗劳德和弗里曼之间做出选择，弗劳德几乎不可能完成《回忆录》。

" [juːθ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sʌd(ə)n] [fɪts][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] .
" Youth is subject to sudden fits of despondency .
" 青年 是 主题 到 突然 适合 的 沮丧 .

“年轻人容易突然陷入沮丧情绪。”

[ɪts] [həʊps] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] - [wel] .
Its hopes go up and down like a bucket in a draw - well .
它是 希望 去 向上 和 向下 喜欢 一个 桶 在 一个 画 - 出色地 .

它的希望就像井里的水桶一样，忽上忽下。

" [ðel] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][dʒɔɪn] , " [kraɪd] ['ændruː] , ['sɒrəʊfəli] .
" They'll never let me join , " cried Andrew , sorrowfully .
" 他们会 绝不 让 我 加入 , " 哭 安德鲁 , 悲伤地 .

“他们永远不会让我加入的，”安德鲁悲伤地喊道。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

His	companion	pressed	his	hand	.
他的	伴侣	按下	他的	手	.

他的同伴握住了他的手。

" [θri:] [blæk] [bɔ:lz] [ɪk'sklu:d] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

"	Three	black	balls	exclude	,	"	he	said	,	"	but	you	have	the	president	on	your
"	三	黑色的	球	排除	,	"	他	说	,	"	但	你	有	这	总统	在	你的

[saɪd] .

side	.
边	.

"三个黑球都排除在外，"他说，"但你们有总统站在你们这边。"

[wɪð] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][prə'beɪʃənə(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

With	my	introduction	you	will	be	admitted	a	probationer	,	and	after	that
和	我的	介绍	你	将要	是	承认	一个	缓刑犯	,	和	后	那

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [jɔ:'self] . "

everything	depends	on	yourself	.	"
一切	取决于	在	你自己	.	"

经我引荐，你将获得试用期资格，之后的一切都取决于你自己。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , " [sed] ['ændru:] ,

"	I	thought	you	must	be	the	president	from	the	first	,	"	said	Andrew	,
"	我	想法	你	必须	是	这	总统	从	这	第一的	,	"	说	安德鲁	,

['revərəntli] .

reverently	.
虔诚地	.

"我从一开始就以为你一定是总统，"安德鲁恭敬地说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][felt][səʊ]['hʌmb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti]

He	had	not	felt	so	humble	since	the	first	day	he	went	to	the	University
他	有	不是	毛毡	所以	谦逊的	自从	这	第一的	天	他	去	到	这	大学

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [pɑ:st][ænd; ənd][rɪ'pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] ,

and	walked	past	and	repast	it	,
和	步行	过去的	和	餐饮	它	,

自从他第一天到大学，一次又一次地路过那里之后，他就从未感到如此谦卑过。

['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] .

frightened	to	go	in	.
害怕	到	去	在	.

害怕进去。

" [haʊ] [lɒŋ] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [dʌz] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][lɑ:st] ? "

"	How	long	,	"	he	asked	,	"	does	the	period	of	probation	last	?	"
"	如何	长的	,	"	他	问	,	"	做	这	时期	的	缓刑	最后的	?	"

他问道："缓刑期有多长？"

" [θri:] [mʌnθs] .

"	Three	months	.
"	三	几个月	.

三个月。

[ðen] [ju:; jʊ][send][ɪn][ə; eɪ] ['θi:sɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [ˌsætɪs'fæktəri][ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Then	you	send	in	a	thesis	,	and	if	it	is	considered	satisfactory	you	become	a
然后	你	发送	在	一个	论文	,	和	如果	它	是	经过考虑的	令人满意的	你	变得	一个

['membə(r)] . "

member	.	"
成员	.	"

然后你提交一篇论文，如果论文被认为合格，你就可以成为会员了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ?
" And if it isn't ?
" 和 如果 它 不是 ?

如果不是呢?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][nɒt] [seɪ] .
" The president did not say .
" 这 总统 做过 不是 说 .

总统没有说。

" [ə; eɪ] ['θiːsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" A thesis , " he said ,
" 一个 论文 , " 他 说 ,

"一篇论文,"他说。

" [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][juː; jʊ] [prə'pəʊz]
" is generally a paper with a statement of the line of action you propose
" 是 一般来说 一个 纸 和 一个 陈述 的 这 线 的 行动 你 提出
[tuː; tə][ə'dɒpt] ,
to adopt ,
到 采纳 ,

"通常是一份文件，其中阐述了你拟采取的行动方针。"

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ə'pruːv(ə)l] .
subject to the Society's approval .
主题 到 这 社会的 赞同 .

须经学会批准。

[iːtʃ] ['membə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] — [æz; əz] [lɔː] , [ɑːt] , [dɪ'vɪnəti] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]
Each member has his specialty — as law , art , divinity , literature , and
每个 成员 有 他的 专业 — 作为 法律 , 艺术 , 神 , 文学 , 和
[ðə; ði][laɪk] . "
the like . "
这 喜欢 . "

每个成员都有自己的专长——例如法律、艺术、神学、文学等等。

" [dʌz] [ðə; ði][prə'beɪʃənə(r)] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Does the probationer devote himself exclusively during these three months to his
" 做 这 缓刑犯 奉献 他自己 只 期间 这些 三 几个月 到 他的
['θiːsɪs] ? "
thesis ? "
论文 ? "

"受训人员在这三个月期间是否完全专注于论文写作?"

" [pn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
" On the contrary , he never has so much liberty as at this period .
" 在 这 相反 , 他 绝不 有 所以 很多 自由 作为 在 这 时期 .

"恰恰相反，他从未像现在这样享有如此多的自由。"

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪsɪŋ] . "
He is expected to be practising . "
他 是 预期的 到 是 练习 . "

他应该会参加训练。

" ['præktɪsɪŋ] ? "
" Practising ? "
" 练习 ? "

"练习吗?"

" [wel] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
" Well , experimenting , getting his hand in , so to speak .
" 出色地 , 实验 , 获得 他的 手 在 , 所以 到 说话 .

"嗯，算是尝试一下，亲力亲为吧。"

[ðə; ði]['membə(r)][ækts]['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði][prə'beɪʃənə(r)][dʒʌst] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi]
The **member** **acts** **under** **instructions** **only** **,** **but** **the** **probationer** **just** **does** **what** **he**
这 成员 行为 在下面 指示 仅有的 , 但 这 缓刑犯 只是 做 什么 他
[θɪŋks] [best] . "
thinks **best** **.** **"**
思考 最好的 . "

该成员只按指示行事，而试用期成员则随心所欲。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒn][maɪ][steə(r)] , " [sed] ['ændruː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" **There** **is** **a** **man** **on** **my** **stair** **,** **"** **said** **Andrew** **,** **after** **a** **moment's** **consideration** **,**
" 那里 是 一个 男人 在 我的 楼梯 , " 说 安德鲁 , 后 一个 瞬间 考虑 ,

“我家楼梯上有个男人，”安德鲁想了想说道。

" [huː] [ɑːsks][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ri'sait] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **who** **asks** **his** **friends** **in** **every** **Friday** **night** **,** **and** **recites** **to** **them** **with** **his**
" WHO 问 他的 朋友们 在 每一个 星期五 夜晚 , 和 背诵 到 他们 和 他的
[dɔː(r)]['əʊpən] .
door **open** **.**
门 打开 .

“他每周五晚上都会邀请朋友们到家里来，敞开大门为他们朗诵诗歌。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪm] . "
I **think** **I** **should** **like** **to** **begin** **with** **him** **.** **"**
我 思考 我 应该 喜欢 到 开始 和 他 . "

我想我应该先从他开始。

" [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti][wiː; wi][duː; də][nɒt]['rekəgnaɪz] [ðiːz] ['praɪvət] [keɪsɪz] .
" **As** **a** **society** **we** **do** **not** **recognise** **these** **private** **cases** **.**
" 作为 一个 社会 我们 做 不是 认出 这些 私人的 案例 .

“作为一个社会，我们不承认这些私人案件。”

[ðə; ði]['pʌblɪk][geɪn][ɪz][səʊ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .
The **public** **gain** **is** **so** **infinitesimal** **.**
这 民众 获得 是 所以 无穷小 .

公众获得的收益微乎其微。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][prə'beɪʃənə(r)] [huː] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['veri] [ɪn'dʒiːniəs]['wɔːtə(r)] - [bʌt] [fɔː(r); fə(r)]
We **had** **one** **probationer** **who** **constructed** **a** **very** **ingenious** **water** **-** **butt** **for**
我们 有 一 缓刑犯 WHO 建造 一个 非常 巧妙 水 - 屁股 为了
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

我们有一个缓刑犯为男孩们设计了一个非常巧妙的蓄水桶。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [get][ɪn]
Another **had** **a** **scheme** **for** **clearing** **the** **streets** **of** **the** **people** **who** **get** **in**
其他 有 一个 方案 为了 清理 这 街道 的 这 人们 WHO 得到 在
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

另一个人则提出了一个清除街道上碍事者的方案。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][sʌm; səm][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
He **got** **into** **trouble** **about** **some** **perambulators** **.**
他 得到 进入 麻烦 关于 一些 婴儿车 .

他因为婴儿车的事惹上了麻烦。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Let **me** **see** **your** **hands** **.**
让 我 看 你的 双手 .

让我看看你的手。

" [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
" They stopped at a lamp - post .
" 他们 停止 在 一个 灯 - 邮政 .

他们停在路灯柱前。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['fɪŋgərɪŋ] ['ænˌdruːz]
" They are large , which is an advantage , " said the president , fingering Andrew's
" 他们 是 大的 , 哪个 是 一个 优势 , " 说 这 总统 , 指法 安德鲁的
[pɑːmz] ;
palms ;
棕榈树 ;

“它们个头很大，这是个优势，”总统一边说着，一边用手指抚摸着安德鲁的手掌；

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sʌp(ə)l] ?
" but are they supple ?
" 但 是 他们 柔软 ?

但它们柔软吗?

" ['ændruː] [hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
" Andrew had thought very little about it , and he did not quite comprehend .
" 安德鲁 有 想法 非常 小的 关于 它 , 和 他 做过 不是 相当 理解 .

安德鲁对此并没有想太多，他也没有完全理解。

" [ðə; ði][hændz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['nætʃ(ə)rəl] ['wepən] ;
" The hands , " explained the president , " are perhaps the best natural weapon ;
" 这 双手 , " 解释 这 总统 , " 是 也许 这 最好的 自然的 武器 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

总统解释说：“双手或许是最好的天然武器；但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of course , there are different ways of doing it .
的 课程 , 那里 是 不同的 方式 的 正在做 它 .

当然，实现这一目标的方法有很多种。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [breɪn] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" The young Scotchman's brain , however , could not keep pace with his companion's
" 这 年轻的 - 脑 , 然而 , 可以 不是 保持 步伐 和 他的 同伴的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

然而，这位年轻的苏格兰人的大脑却跟不上同伴的语速。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
and the president looked about him for an illustration .
和 这 总统 看起来 关于 他 为了 一个 插图 .

总统环顾四周，寻找例证。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət]['gaʊə(r)] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
They stopped at Gower Street station and glanced at the people coming out
他们 停止 在 高尔 街道 车站 和 瞥了一眼 在 这 人们 未来 出去
.
:
.

他们在戈尔街车站停了下来，瞥了一眼出来的人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prezɪdənt] [left][ðem; ðəm]

None	of	them	was	of	much	importance	,	but	the	president	left	them
没有任何	的	他们	曾是	的	很多	重要性	,	但	这	总统	左边	他们

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

这些事都不算重要，但总统并没有干涉。

['ændruː] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns]

Andrew	saw	what	he	meant	now	,	and	could	not	but	admire	his	forbearance
安德鲁	锯	什么	他	意思是	现在	,	和	可以	不是	但	钦佩	他的	宽容

.

:
.

安德鲁现在明白了他的意思，不禁钦佩他的克制。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

They	turned	away	,
他们	转向	离开	,

他们转身离开了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː]

but	just	as	they	emerged	into	the	blaze	of	Tottenham	Court	Road	they	ran	into
但	只是	作为	他们	出现	进入	这	火焰	的	托特纳姆热刺	法庭	路	他们	跑	进入

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

但就在他们冲进托特纳姆法院路的熊熊烈火中时，他们遇到了两个人。

['wɔːmlɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

warmly	shaking	hands	with	each	other	before	they	parted	.
热情地	摇晃	双手	和	每个	其他	前	他们	分手了	.

临别前，他们热情地握手告别。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] .

One	of	them	wore	an	eye	-	glass	.
一	的	他们	穿着	一个	眼睛	-	玻璃	.

其中一人戴着眼镜。

" ['tʃeɪmbəlɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prezɪdənt] , ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	Chamberlain	!	"	exclaimed	the	president	,	rushing	after	him	.
"	管家	!	"	惊呼	这	总统	,	匆忙	后	他	.

“张伯伦！”总统喊道，追了上去。

" [dɪd][juː; jʊ]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? " [sed] ['ændruː] , ['pæntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Did	you	recognise	the	other	?	"	said	Andrew	,	panting	at	his	heels	.
"	做过	你	认出	这	其他	?	"	说	安德鲁	,	喘息	在	他的	高跟鞋	.

“你认出另一个人了吗？”安德鲁气喘吁吁地跟在他身后问道。

" [nəʊ] ! [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	!	who	was	it	?	"
"	不	!	WHO	曾是	它	?	"

“不！是谁？”

" [sted] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] . - "

"	Stead	,	of	the	'	Pall	Mall	Gazette	.	'	"
"	斯蒂德	,	的	这	-	帕尔	购物中心	公报	.	-	"

“斯特德，来自《帕尔马尔公报》。”

" [greɪt] [gɒd] , " [kraɪd][ðə; ði]['prezɪdənt] , " [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !

"	Great	God	,	"	cried	the	president	,	"	two	at	a	time	!
"	伟大的	上帝	,	"	哭	这	总统	,	"	二	在	一个	时间	!

“我的天哪！”总统喊道，“一次两个！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] .
" He turned and ran back .
" 他 转向 和 跑 后退 .

他转身跑了回去。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪ'rezəluːtli] .
Then he stopped irresolutely .
然后 他 停止 犹豫不决 .

然后他犹豫地停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He could not follow the one for thought of the other .
他 可以 不是 跟随 这 一 为了 想法 的 这 其他 .

他无法专注于眼前的事，而想着另一件事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['lʌndən] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['dɒdʒɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)] .
The London cabman's occupation consists in dodging thoroughfares under repair .
这 伦敦 - 职业 由 在 躲避 干道 在下面 维修 .

伦敦出租车司机的工作就是躲避正在维修的道路。

['nʌmbəz] [ɒv; əv]['dɪndʒi] [striːts] [hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][help] [hɪm] .
Numbers of dingy streets have been flung about to help him .
数字 的 昏暗的 街道 有 到过 扔 关于 到 帮助 他 .

为了帮助他，人们四处寻找破旧的街道。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] ,
There is one of these in Bloomsbury ,
那里 是 一 的 这些 在 布卢姆斯伯里 ,

布卢姆斯伯里就有一家这样的店。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
which was originally discovered by a student while looking for the British
哪个 曾是 起初 发现 经过 一个 学生 尽管 寻找 为了 这 英国
[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

它是由一名学生在寻找大英博物馆时发现的。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ðen] [stɒps] ,
It runs a hundred yards in a straight line , then stops ,
它 跑步 一个 百 码 在 一个 直的 线 , 然后 停止 ,

它沿直线跑了一百码，然后停了下来。

[laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [ruːt] [aʊt]
like a stranger who has lost his way , and hurries by another route out
喜欢 一个 陌生人 WHO 有 丢失的 他的 方式 , 和 匆忙 经过 其他 路线 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
of the neighbourhood .
的 这 邻里 .

就像一个迷路的陌生人，匆匆忙忙地从另一条路离开了这个街区。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [ɪk'sept] [wʌn] , [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌblz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gluːmi] .
The houses are dull , except one , just where it doubles , which is gloomy .
这 房屋 是 乏味的 , 除了 一 , 只是 在哪里 它 双打 , 哪个 是 阴沉 .

除了其中一栋房子之外，其他房子都很乏味，那栋房子正好是两栋房子的交汇处，显得阴暗沉闷。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sets][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][njuː] ['frʌntɪdʒ] ,

This	house	is	divided	into	sets	of	chambers	and	has	a	new	frontage	,
这	房子	是	分割	进入	套	的	房间	和	有	一个	新的	临街面	,

这栋房子被分隔成多个房间，并且拥有全新的正面外观。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lets] [wel] .

but	it	no	longer	lets	well	.
但	它	不	更长	让我们出色地		.

但它现在却不再那么容易了。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fjuːnərəlz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

A	few	years	ago	there	were	two	funerals	from	it	within	a	fortnight	,
一个	很少	年	前	那里	是	二	葬礼	从	它	之内	一个	两星期	,

几年前，两周内那里发生了两起葬礼。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tenənts] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

and	soon	afterward	another	of	the	tenants	was	found	at	the	foot	of
和	很快	之后	其他	的	这	租户	曾是	成立	在	这	脚	的

[ðə; ðɪ][steə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] .

the	stair	with	his	neck	broken	.
这	楼梯	和	他的	脖子	破碎的	.

不久之后，另一名房客被发现倒在楼梯脚下，脖子断了。

[ðiːz] [feɪ'tælətiz] [geɪv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də][ɪn] ['lʌndən] .

These	fatalities	gave	the	house	a	bad	name	,	as	such	things	do	in	London	.
这些	死亡人数	给予	这	房子	一个	坏的	姓名	,	作为	这样的	事物	做	在	伦敦	.

这些伤亡事件给这栋房子带来了坏名声，就像伦敦发生的这类事情一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['ænˌdruːz] ['peɪtrən] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [lɪvd; 'laɪvd] .

It	was	here	that	Andrew's	patron	,	the	president	,	lived	.
它	曾是	这里	那	安德鲁的	赞助人	,	这	总统	,	居住地	.

安德鲁的赞助人，也就是总统，就住在这里。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm] [wɜːk] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]

To	the	outcast	from	work	to	get	an	object	in	life	is	to	be	born
到	这	被排斥者	从	工作	到	得到	一个	目的	在	生活	是	到	是	出生

[ə'gen] .

again	.
再次	.

对于失业者来说，获得一件心仪之物就如同获得新生。

['ændruː] ['bʌsl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] ['tʃeɪmbəz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

Andrew	bustled	to	the	president's	chambers	on	the	Saturday	night	following	the
安德鲁	熙熙攘攘	到	这	总统的	房间	在	这	周六	夜晚	下列的	这

[ɪ'vents] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

events	already	described	,
活动	已经	描述	,

在上述事件发生后的周六晚上，安德鲁匆匆赶往总统府。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wel] [set] .

with	his	chest	well	set	.
和	他的	胸部	出色地	放	.

他胸膛挺直。

[hɪz; ɪz] ['sprɪŋi] [step] ['ekəud] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

His	springy	step	echoed	of	wages	in	the	hearts	of	the	unemployed	.
他的	有弹性的	步	回声	的	工资	在	这	心	的	这	失业	.

他轻快的步伐仿佛在失业者的心中回荡着工资的希望。

['enviəs] [aɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swægərɪŋ] [stɑːf] ,

Envious	eyes	,	following	his	swaggering	staff	,
羡慕	眼睛	,	下列的	他的	趾高气扬	职员	,

嫉妒的目光追随着他趾高气扬的工作人员，

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ]

could	not	see	that	but	a	few	days	before	he	had	been	as	the	thirteenth
可以	不是	看	那	但	一个	很少	天	前	他	有	到过	作为	这	第十三

[ˈpɜːs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] .

person	at	a	dinner	-	party	.
人	在	一个	晚餐	-	派对	.

他当时并不知道，就在几天前，他还是晚宴上的第十三个人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [səˈsaɪəti] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈemptiz] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Such	a	change	does	society	bring	about	when	it	empties	a	chair	for	the
这样的	一个	改变	做	社会	带来	关于	什么时候	它	空瓶	一个	椅子	为了	这

[suːˈpɜːfluəs] [mæn] .

superfluous	man	.
多余	男人	.

当社会为多余的人腾出一个座位时，这种改变就会发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wˈʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

It	may	be	wondered	that	he	felt	so	sure	of	himself	,
它	可能	是	想知道	那	他	毛毡	所以	当然	的	他自己	,

人们或许会感到疑惑，他为何如此自信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

for	the	night	had	still	to	decide	his	claims	.
为了	这	夜晚	有	仍然	到	决定	他的	索赔	.

因为他当晚还得决定他的诉求。

[ˈændruː] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒlətri] [ˈlɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd]

Andrew	,	however	,	had	thought	it	all	out	in	his	solitary	lodgings	,	and
安德鲁	,	然而	,	有	想法	它	全部	出去	在	他的	孤	住宿	,	和

[hæd; həd][pʊt][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

had	put	fear	from	him	.
有	放	害怕	从	他	.

然而，安德鲁在自己独处的住所里已经把一切都想清楚了，所以他并不害怕。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['feiliŋ] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	felt	his	failings	and	allowed	for	every	one	of	them	,	but	he
他	毛毡	他的	缺点	和	允许	为了	每一个	一	的	他们	,	但	他

[njuː] [hɪz; ɪz][ˈmerɪts] [tuː] ,

knew	his	merits	too	,
知道	他的	优点	也	,

他感受到了自己的缺点，并承认了每一项缺点，但他同时也清楚自己的优点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌtestəˈməʊniːəlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

and	his	testimonials	were	in	his	pocket	.
和	他的	用户评价	是	在	他的	口袋	.

他的推荐信就放在口袋里。

[streŋθ] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

Strength	of	purpose	was	his	weak	point	,	and	,	though	the	good	of
力量	的	目的	曾是	他的	虚弱的	观点	,	和	,	尽管	这	好的	的

[hjuːˈmænəti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈləʊdstɑː(r)] ,

humanity	was	his	loadstar	,
人类	曾是	他的	载星	,

意志坚定是他的弱点，尽管人类的福祉是他毕生的追求，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm][kwaɪt] [fəˈget] [self] .

it	did	not	make	him	quite	forget	self	.
它	做过	不是	制作	他	相当	忘记	自己	.

但这并没有让他完全忘却自我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [bəuθ][gɒd][ænd; ənd] ['mæmən] ,

It	may	not	be	possible	to	serve	both	God	and	mammon	,
它	可能	不是	是	可能的	到	服务	两个都	上帝	和	玛门	,

或许不可能同时侍奉上帝和玛门。

[bʌt; bət] [sɪns] ['ædəm][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	since	Adam	the	world	has	been	at	it	.
但	自从	亚当	这	世界	有	到过	在	它	.

但自从亚当以来，世界就一直在这样做。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

We	ought	to	know	by	this	time	.
我们	应该	到	知道	经过	这	时间	.

我们现在应该知道了。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]

The	Society	for	Doing	Without	was	as	immoral	as	it	certainly	was
这	社会	为了	正在做	没有	曾是	作为	不道德	作为	它	当然	曾是

[ɪ'liːg(ə)l] .

illegal	.
非法的	.

“节衣缩食协会”既不道德，也绝对违法。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['moʊtɪvz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]

The	president's	motives	were	not	more	disinterested	than	his	actions	were
这	总统的	动机	是	不是	更多的	无私的	比	他的	行动	是

[dɪ'fensəbl] .

defensible	.
可辩护的	.

总统的动机并不比他的行为更无私，也并不比他的行为更站得住脚。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] .

He	even	deserved	punishment	.
他	甚至	应得的	惩罚	.

他甚至罪有应得。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] .

All	these	things	may	be	.
全部	这些	事物	可能	是	.

这些事情都有可能发生。

[ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

The	great	social	question	is	not	to	be	solved	in	a	day	.
这	伟大的	社会的	问题	是	不是	到	是	已解决	在	一个	天	.

重大的社会问题不是一天就能解决的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n]

It	never	will	be	solved	if	those	who	take	it	by	the	beard	are	not	given
它	绝不	将要	是	已解决	如果	那些	WHO	拿	它	经过	这	胡须	是	不是	给定

[æn; ən] [ʌn'baɪəst] ['hɪərɪŋ] .

an	unbiassed	hearing	.
一个	公正的	听力	.

如果那些带头行事的人得不到公正的听证，这个问题就永远无法解决。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] - [v'juːz] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]

Those	were	the	young	Scotchman's	views	when	the	president	opened	the	door
那些	是	这	年轻的	-	浏览	什么时候	这	总统	打开	这	门

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

这就是这位年轻的苏格兰人在总统向他敞开大门时的想法。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [naɪt] ['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

and	what	he	saw	and	heard	that	night	strengthened	them	.
和	什么	他	锯	和	听到	那	夜晚	加强	他们	.

他当晚所见所闻更加坚定了他们的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ænˌdruːz] [həʊst] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt]

It	was	characteristic	of	Andrew's	host	that	at	such	a	time	he	could	put
它	曾是	特征	的	安德鲁的	主持人	那	在	这样的	一个	时间	他	可以	放

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [pleɪs] .

himself	in	the	young	man's	place	.
他自己	在	这	年轻的	男人的	地方	.

安德鲁的主人很有同情心，在这种时候，他能够设身处地地为这个年轻人着想。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

He	took	his	hand	and	looked	him	in	the	face	more	like	a	physician	than
他	采取	他的	手	和	看起来	他	在	这	脸	更多的	喜欢	一个	医生	比

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] .

a	mere	acquaintance	.
一个	仅仅	熟人	.

他握住他的手，看着他的脸，神情更像是医生而不是普通熟人。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] [ruːm] .

Then	he	drew	him	aside	into	an	empty	room	.
然后	他	画	他	旁边	进入	一个	空的	房间	.

然后他把他拉到一边，进了一间空房间。

" [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd]

"	Let	me	be	the	first	to	congratulate	you	,	"	he	said	;	"	you	are	admitted
"	让	我	是	这	第一的	到	祝贺	你	,	"	他	说	;	"	你	是	承认

.

:

.

“让我第一个祝贺你，”他说，“你被录取了。”

" ['ændruː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

"	Andrew	took	a	long	breath	,
"	安德鲁	采取	一个	长的	气息	,

安德鲁深吸了一口气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'sɪdərətli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'beɪʃənə(r)]

and	the	president	considerately	turned	away	his	head	until	the	young	probationer
和	这	总统	体贴地	转向	离开	他的	头	直到	这	年轻的	缓刑犯

[hæd; həd] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

had	regained	his	composure	.
有	恢复	他的	镇定	.

总统体贴地把头扭到一边，直到这位年轻的实习生恢复了镇定。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] :

Then	he	proceeded	:
然后	他	继续	:

然后他继续说道：

" [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['əʊnli] [ɑːsks] [frɒm; frəm] [ɪts] [prəu'beiʃənə] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn]

"	The	society	only	asks	from	its	probationers	the	faith	which	it	has	in
"	这	社会	仅有的	问	从	它是	缓刑犯	这	信仰	哪个	它	有	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

社会只要求受缓刑人员拥有社会对他们的信任。

[ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] [əʊθ] .
They take no oath .
他们 拿 不 誓言 .

他们不宣誓。

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [diːdz] .
We speak in deeds .
我们 说话 在 契约 .

我们用行动说话。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['tretʃəri] ;
The Brotherhood do not recognise the possibility of treachery ;
这 兄弟情 做 不是 认出 这 可能性 的 背信弃义 ;

兄弟会不承认背叛的可能性;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
but they are prepared to cope with it if it comes .
但 他们 是 准备 到 应付 和 它 如果 它 来 .

但如果真的发生这种情况，他们已经做好了应对的准备。

['betə(r)][fɑː(r)] , ['ændruː] ['riːˌɑːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] , [ded] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][ænd; ənd]
Better far , Andrew Riach , to be in your grave , dead and rotten and
更好的 远的 , 安德鲁 里亚赫 , 到 是 在 你的 严重 , 死的 和 烂 和
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

安德鲁·里亚奇，你还不如躺在坟墓里，死去腐烂，被人遗忘。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
than a traitor to the cause .
比 一个 叛徒 到 这 原因 .

与其说是叛徒，不如说是背叛事业的人。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [sə'lemnəti] .
" The president's voice trembled with solemnity .
" 这 总统的 嗓音 颤抖 和 严肃 .

总统的声音因庄严而颤抖。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['sləʊli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ded] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n]
He stretched forth his hands , slowly repeating the words , " dead and rotten
他 拉伸 前进 他的 双手 , 缓慢地 重复 这 字 , " 死的 和 烂
[ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
and forgotten ,
和 被遗忘的 ,

他伸出双手，缓缓重复着这些话："死去的、腐烂的、被遗忘的"，

" [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [nek] .
" until his wandering eyes came to rest on the young man's neck .
" 直到 他的 漫游 眼睛 来了 到 休息 在 这 年轻的 男人的 脖子 .

直到他游移的目光最终落在了那个年轻人的脖子上。

['ændruː] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [baʊd] ['saɪləntli] ,
Andrew drew back a step and bowed silently ,
安德鲁 画 后退 一个 步 和 鞠躬 默默 ,

安德鲁后退一步，默默地鞠了一躬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][duː; də][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɜːk][æt; ət]
as he had seen many a father do at a christening in the kirk at
作为 他 有 已见 许多 一个 父亲 做 在 一个 洗礼 在 这 柯克 在
[hwiːn] .
Wheens .
惠恩斯 .

就像他在惠恩斯教堂的洗礼仪式上看到的许多父亲所做的那样。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːtli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" You will shortly , " continued the president , with a return to his ordinary
" 你 将要 不久 , " 持续 这 总统 , 和 一个 返回 到 他的 普通的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

"你很快就会知道了，"总统恢复了往常的语气，继续说道。

" [hɪə(r)][æn; ən] [ə'dres] [ɒn] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
" hear an address on female suffrage from one of the noblest women in the
" 听到 一个 地址 在 女性 选举权 从 一 的 这 最高贵 女性 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

"聆听一位全国最杰出的女性之一就女性选举权发表的演讲。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
It will be your part to listen .
它 将要 是 你的 部分 到 听 .

你的任务就是认真倾听。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
To - night you will both hear and see strange things .
到 - 夜晚 你 将要 两个都 听到 和 看 奇怪的 事物 .

今晚你们都会听到和看到奇怪的事情。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Say nothing .
说 没有什么 .

什么也别说。

[ɪ'vɪns] [nəʊ] [sə'praɪz] .
Evince no surprise .
表明 不 惊喜 .

不出所料。

[sʌm; səm] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l] .
Some members are irritable .
一些 成员 是 易怒的 .

有些成员脾气暴躁。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] ['ændruː] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm]
" Once more he took Andrew by the hand , and led him into the meeting - room
" 一次 更多的 他 采取 安德鲁 经过 这 手 , 和 引领 他 进入 这 会议 - 房间
;
;
;

他又一次拉着安德鲁的手，领他进了会议室;

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [-] [nek] .
and still his eyes were fixed on the probationer's neck .
和 仍然 他的 眼睛 是 固定的 在 这 缓刑犯的 脖子 .

他的目光仍然紧紧盯着那个见习生的脖子。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] .
There seemed to be something about it that he liked .
那里 似乎 到 是 某物 关于 它 那 他 喜欢 .

他似乎很喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [æt; ət]

It	was	not	then	,	with	the	committee	all	around	him	,	but	long	afterwards	at
它	曾是	不是	然后	,	和	这	委员会	全部	大约	他	,	但	长的	然后	在

[hwiːn] ,

Wheens	,
惠恩斯	,

当时并非在委员会成员簇拥着他的时候，而是在很久之后的惠恩斯。

[ðæt] ['ændruː] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

that	Andrew	was	struck	by	the	bareness	of	the	chambers	.
那	安德鲁	曾是	击	经过	这	裸露	的	这	房间	.

安德鲁对房间的空旷感到震惊。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['kærəktə(r)] .

Without	the	president's	presence	they	had	no	character	.
没有	这	总统的	在场	他们	有	不	特点	.

没有总统在场，他们就毫无特色。

[ðə; ði] ['traɪflz] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

The	trifles	were	absent	that	are	to	a	room	what	expression	is	to	the
这	琐事	是	缺席的	那	是	到	一个	房间	什么	表达	是	到	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

那些对于房间来说如同表情对于脸庞一样重要的小物件都不见了。

[ðə; ði] ['tenənt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] [huː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

The	tenant	might	have	been	a	medical	student	who	knew	that	it	was	not
这	租户	可能	有	到过	一个	医疗的	学生	WHO	知道	那	它	曾是	不是

[wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz]['bɒksɪz] .

worth	while	to	unpack	his	boxes	.
值得	尽管	到	解包	他的	盒子	.

这位房客可能是一名医学生，他知道没必要把自己的箱子打开。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)] ,

The	only	ornament	on	the	walls	was	an	elaborate	sketch	by	a	member	,
这	仅有的	装饰品	在	这	墙壁	曾是	一个	精心制作的	草图	经过	一个	成员	,

墙上唯一的装饰品是一位成员绘制的精美素描。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

showing	the	arrangement	of	the	cellars	beneath	the	premises	of	the	Young
显示	这	安排	的	这	地窖	下面	这	前提	的	这	年轻的

[menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Men's	Christian	Association	.
男士	基督教	协会	.

展示了基督教青年会会址下方地窖的布局。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	a	dozen	men	in	the	room	,
那里	是	一个	打	男人	在	这	房间	,

房间里有十几个人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [brɑːntʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [tuː]

including	the	president	of	the	Birmingham	branch	association	and	two
包括	这	总统	的	这	伯明翰	分支	协会	和	二

['membəz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['edɪnbrə] .

members	who	had	just	returned	from	a	visit	to	Edinburgh	.
成员	WHO	有	只是	返回	从	一个	访问	到	爱丁堡	.

其中包括伯明翰分会会长和两名刚从爱丁堡访问回来的会员。

[ðiːz] ['lætə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [səb'mɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] .
These latter had already submitted their report .
这些 后者 有 已经 提交 他们的 报告 .

后者已经提交了报告。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɪntrə'djuːst] ['ændruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə]
The president introduced Andrew to the committee , but not the committee to
这 总统 介绍 安德鲁 到 这 委员会 , 但 不是 这 委员会 到
[hɪm] .
him .
他 .

总统向委员会介绍了安德鲁，但没有向安德鲁介绍委员会。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
Several of them he recognized from the portraits in the shop windows .
一些 的 他们 他 认可 从 这 肖像 在 这 店铺 视窗 .

他从商店橱窗里的肖像画中认出了其中几位。

[ðeɪ] [stʊd] [ɔː(r)][sæt][ɪn] [gruːps] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [-] ['θiːsɪs] .
They stood or sat in groups looking over a probationer's thesis .
他们 站立 或者 卫星 在 团体 寻找 超过 一个 缓刑犯的 论文 .

他们三五成群地站着或坐着，仔细审阅实习生的论文。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['daɪəˌgræm][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
It consisted of diagrams of machinery .
它 由……组成 的 图表 的 机械 .

它由机械装置的图纸组成。

['ændruː] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sketʃɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [raʊnd] ['seprətli]
Andrew did not see the sketches , though they were handed round separately
安德鲁 做过 不是 看 这 草图 , 尽管 他们 是 递交 圆形的 分别地
[fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
for inspection ,
为了 检查 ,

虽然草图被单独分发供人查看，但安德鲁并没有看到这些草图。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
but he listened eagerly to the president's explanations .
但 他 听着 急切地 到 这 总统的 解释 .

但他认真地听取了总统的解释。

" [ðə; ði][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɜːkt] [baɪ] [stiːm] .
" The first , " said the president , " is a beautiful little instrument worked by steam .
" 这 第一的 , " 说 这 总统 , " 是 一个 美丽的 小的 乐器 工作 经过 蒸汽 .

“第一台，”总统说，“是一台由蒸汽驱动的精美小型仪器。”

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [diː] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli]
Having placed his head on the velvet cushion D , the subject can confidently
拥有 放置 他的 头 在 这 天鹅绒 软垫 D , 这 主题 能 自信地
[ə'weɪt] [rɪ'zʌlts] .
await results .
等待 结果 .

受试者将头放在天鹅绒垫子 D 上，就可以安心等待结果了。

" [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .
" No . 2 is the same model on a larger scale .
" 不 . 2 是 这 相同的 模型 在 一个 更大的 规模 .

“2号是同一模型的放大版。”

" [æz; əz] [jet] [θriː][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" As yet 3 can be of little use to us .
" 作为 然而 3 能 是 的 小的 使用 到 我们 .

“目前来看，3 对我们来说用处不大。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [ruːm] - [fiːt] [baɪ] - .

It	includes	a	room	13	feet	by	11	.
它	包括	一个	房间	-	脚	经过	-	.

其中包括一个 13 英尺乘 11 英尺的房间。

[eks][ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æ'pətʃəz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

X	is	the	windows	and	other	apertures	;	and	these	being	closed	up	and	the
X	是	这	视窗	和	其他	孔径	;	和	这些	存在	关闭	向上	和	这

['sʌbdʒɪkts] [əd'mɪtɪd] ,

subjects	admitted	,
主题	承认	,

X 代表窗户和其他开口；当这些开口关闭且主体被允许进入时，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]

all	that	remains	to	be	done	is	to	lock	the	door	from	the	outside	and
全部	那	遗迹	到	是	完毕	是	到	锁	这	门	从	这	外部	和

[tɜːn] [ɒn][ðə; ði][gæs] .

turn	on	the	gas	.
转动	在	这	气体	.

剩下的工作就是从外面锁上门，然后打开煤气。

[iː] , [ef] , [ænd; ənd][keɪ][ɑː(r); ə(r)] [kaʊtʃ] ,

E	,	F	,	and	K	are	couches	,
E	,	F	,	和	K	是	沙发	,

E、F 和 K 是沙发。

[ænd; ənd][el][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] .

and	L	is	a	square	inch	of	glass	through	which	results	may	be	noted	.
和	L	是	一个	正方形	英寸	的	玻璃	通过	哪个	结果	可能	是	著名的	.

L 是一平方英寸的玻璃，可以通过它来观察结果。

" [ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv][fɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)][kjʊə(r)] ,

"	The	speciality	of	4	,	which	is	called	the	'	water	cure	,
"	这	专业	的	4	,	哪个	是	称为	这	-	水	治愈	,

“4号特色疗法，被称为‘水疗法’，

- [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['wɜːkəbl] [ɒn]['wɔːtə(r)] .

'	is	that	it	is	only	workable	on	water	.
-	是	那	它	是	仅有的	可行的	在	水	.

它的缺点是只能在水面上使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [rɪ'liːs] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ɒv; əv][ɔːl] ['deθs] ;

It	is	generally	admitted	that	release	by	drowning	is	the	pleasantest	of	all	deaths	;
它	是	一般来说	承认	那	发布	经过	溺水	是	这	最令人愉悦的	的	全部	死亡人数	;

人们普遍认为，溺水身亡是最令人愉悦的死法；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔːr] , ['spiːkɪŋ] ['rʌfli] , [ɪz][ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	,	indeed	,	4	,	speaking	roughly	,	is	a	boat	with	a	hole	in	the	bottom	.
和	,	的确	,	4	,	请讲	大致	,	是	一个	船	和	一个	洞	在	这	底部	.

而实际上，粗略地说，4 就像一艘底部有个洞的船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	so	simple	that	a	child	could	work	it	.
它	是	所以	简单的	那	一个	孩子	可以	工作	它	.

它非常简单，连孩子都能操作。

[siː][ɪz][ðə; ði] [plʌg] .

C	is	the	plug	.
C	是	这	插头	.

C是插头。

" [nəʊ] . [faɪv][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['ɪnstrəmənt] .
" No . 5 is an intricate instrument .
" 不 . 5 是 一个 错综复杂 乐器 .

“5号是一件精密的乐器。”

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [i'neibl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]
The advantage claimed for it is that it enables a large number of persons
这 优势 声称 为了 它 是 那 它 启用 一个 大的 数字 的 人
[tu:; tə] [li:v] [tə'geðə(r)] .
to leave together .
到 离开 一起 .

据称，它的优点是能够让很多人一起离开。

" [waɪl] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" While the thesis was under discussion ,
" 尽管 这 论文 曾是 在下面 讨论 ,

“在论文讨论期间，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['membəz] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
the attendance was increased by a few members specially interested in the
这 出席 曾是 增加 经过 一个 很少 成员 特别 感兴趣的 在 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['sʌfrɪdʒ] .
question of female suffrage .
问题 的 女性 选举权 .

一些对妇女选举权问题特别感兴趣的成员增加了出席人数。

['ændru:] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ]
Andrew observed that several of these wrote something on a piece of paper which
安德鲁 观察到 那 一些 的 这些 写道 某物 在 一个 片 的 纸 哪个
[leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
lay on the table with a pencil beside it ,
躺 在 这 桌子 和 一个 铅笔 旁 它 ,

安德鲁注意到，其中几个人在一张放在桌上的纸上写了些什么，纸旁边还放着一支铅笔。

[bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [si:ts] .
before taking their seats .
前 采取 他们的 座位 .

在他们入座之前。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
He stretched himself in the direction of this paper ,
他 拉伸 他自己 在 这 方向 的 这 纸 ,

他朝着这张纸的方向伸展了一下身体，

[bʌt; bət] [səb'said] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rɪvɪtɪd] [ɒn]
but subsided as he caught the eyes of two of the company riveted on
但 平静下来 作为 他 捕捉 这 眼睛 的 二 的 这 公司 铆接 在
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

但当他发现公司里有两个人正盯着他的脖子时，他的怒气就消散了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [left] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wʌn]['membə(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['steərɪŋ]
From that time until he left the rooms one member or other was staring
从 那 时间 直到 他 左边 这 房间 一 成员 或者 其他 曾是 凝视
[æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
at his neck .
在 他的 脖子 .

从那时到他离开房间，总有一个人盯着他的脖子看。

['ændru:] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ]
Andrew looked anxiously in the glass over the mantelpiece but could see nothing
安德鲁 看起来 焦虑地 在 这 玻璃 超过 这 壁炉架 但 可以 看 没有什么
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

安德鲁焦急地看着壁炉架上的玻璃，却没发现任何问题。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['mɪəli] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] ['dʒɒtɪŋz] [æz; əz] [ði:z] : —
The paper on the table merely contained such jottings as these : —
这 纸 在 这 桌子 仅仅 包含 这样的 笔记 作为 这些 : —

桌上的纸上只潦草地写着类似这样的内容：——

" ['rɒbət] [bju:'kænən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] . "
" Robert Buchanan has written another play . "
" 罗伯特 布坎南 有 书面 其他 玩 . "

“罗伯特·布坎南又写了一部剧本。”

" - [ɪz][ɪn] [taʊn] . "
" Schnadhörst is in town . "
" - 是 在 镇 . "

“施纳德霍斯特在城里。”

" ['æʃmi:d] ['bɑ:tlɪt] [wɔ:ks] [ɪn]['temp(ə)l] ['ga:dnz] [θri:][tu:; tə][fɔ:r] . "
" Ashmead Bartlett walks in Temple Gardens 3 to 4 . "
" 阿什米德 巴特利特 散步 在 寺庙 花园 3 到 4 . "

“阿什米德·巴特利特在寺庙花园漫步 3 至 4。”

" ['klemənt] [skɒt] (?) "
" Clement Scott (?) "
" 克莱门特 斯科特 (?) "

“克莱门特·斯科特（？）”

" ['kwɪəri] : [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][dɑ:k] ['pæsɪdʒ] [nɪə(r)] [hɪndmənz] (['soʊʃəlɪsts]) [haʊs] ? "
" Query : Is there a dark passage near Hyndman's (Socialist's) house ? "
" 询问 : 是 那里 一个 黑暗的 通道 靠近 海德曼的 (社会主义者的) 房子 ? "

问：海德曼（社会主义者）家附近是否有一条黑暗的通道?

" ['tælmɪdʒ] .
" Talmage .
" 塔尔梅奇 .

塔尔梅奇。

[ə'dres] , ['mɪdlənd][həʊ'tel] . "
Address , Midland Hotel . "
地址 , 米德兰 酒店 . "

地址：米德兰酒店。

" ['ændru:] [læŋ] (?)
" Andrew Lang (?)
" 安德鲁 朗 (?)

安德鲁·朗（？）

" ['ændru:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,
" Andrew was a good deal interested in woman's suffrage ,
" 安德鲁 曾是 一个 好的 交易 感兴趣的 在 女性的 选举权 ,

安德鲁对妇女选举权非常感兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [sə'saɪəti][æt; ət] ['edɪnbrə] ,
and the debate on this question in the students ' society at Edinburgh ,
和 这 辩论 在 这 问题 在 这 学生 - 社会 在 爱丁堡 ,

以及爱丁堡学生社团就此问题展开的辩论，

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

when	he	spoke	for	an	hour	and	five	minutes	,
什么时候	他	辐	为了	一个	小时	和	五	分钟	,

他讲了一个小时零五分钟。

[ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

is	still	remembered	by	the	janitor	who	had	to	keep	the	door	until	the
是	仍然	记得	经过	这	清洁工	WHO	有	到	保持	这	门	直到	这

['miːtɪŋ] [kləʊzd] .

meeting	closed	.
会议	关闭	.

那位不得不守着门直到会议结束的清洁工至今还记得这件事。

[dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] , [ɪn'dʒendə(r)] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv]

Debating	societies	,	like	the	company	of	reporters	,	engender	a	familiarity	of
辩论	社会	,	喜欢	这	公司	的	记者	,	产生	一个	熟悉	的

['refrəns] [tuː; tə] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] ,

reference	to	eminent	persons	,
参考	到	杰出	人	,

辩论社团和记者圈子一样，都会使人对知名人士产生熟悉感。

[ænd; ənd] ['ændruː] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts]

and	Andrew	had	in	his	time	struck	down	the	champions	of	woman's	rights
和	安德鲁	有	在	他的	时间	击	向下	这	冠军	的	女性的	权利

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['naɪnpɪnz] .

as	a	boy	plays	with	his	ninepins	.
作为	一个	男生	演出	和	他的	九柱戏	.

安德鲁当年击败女权运动的捍卫者，就像小男孩玩保龄球一样轻松。

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd]

To	be	brought	face	to	face	with	a	lady	whose	name	is	a	household	word
到	是	带来	脸	到	脸	和	一个	女士	谁	姓名	是	一个	家庭	单词

[weəsəʊ'evə] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːtʃmən] [kæn; kən] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [æn; ən]

wheresoever	a	few	Scotchmen	can	meet	and	resolve	themselves	into	an
无论在何处	一个	很少	苏格兰人	能	见面	和	解决	他们自己	进入	一个

['ɑːgjʊmənt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

argument	was	another	matter	.
争论	曾是	其他	事情	.

要和一位名字家喻户晓的女士面对面，只要几个苏格兰人碰面，她就会和对方争论不休，那就是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]

It	was	with	no	ordinary	mingling	of	respect	with	curiosity	that	he	stood	up
它	曾是	和	不	普通的	混杂	的	尊重	和	好奇心	那	他	站立	向上

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [griːt] ['mɪsɪz] . ['fɔːsɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

with	the	others	to	greet	Mrs	.	Fawcett	as	the	president	led	her	into	the
和	这	其他的	到	迎接	太太	.	福西特	作为	这	总统	引领	她	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他和其他人一起站起来，带着既尊敬又好奇的复杂心情，迎接总统领着福西特夫人走进房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

The	young	man's	face	,	as	he	looked	upon	her	for	the	first	time	,
这	年轻的	男人的	脸	,	作为	他	看起来	之上	她	为了	这	第一的	时间	,

年轻人第一次看到她时的表情

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ['evə(r)] [rəʊt] .

was	the	best	book	this	remarkable	woman	ever	wrote	.
曾是	这	最好的	书	这	卓越	女士	曾经	写道	.

这是这位杰出女性写过的最好的一本书。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['kwaɪət] ,

The	proceedings	were	necessarily	quiet	,
这	诉讼程序	是	一定	安静的	,

整个过程必然十分安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	the	president	had	introduced	their	guest	to	the	meeting	without
和	这	总统	有	介绍	他们的	客人	到	这	会议	没有

['ænˌdruːz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Andrew's	hearing	a	word	.
安德鲁的	听力	一个	单词	.

总统在安德鲁没有听到任何动静的情况下，就把他们的客人介绍给了与会者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [swept] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kwɒdræŋgl] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] ,

He	was	far	away	in	a	snow	-	swept	University	quadrangle	on	a	windy	night	,
他	曾是	远的	离开	在	一个	雪	-	扫荡	大学	四边形	在	一个	刮风	夜晚	,

在一个狂风呼啸的夜晚，他身处远方，在一片白雪皑皑的大学校园里。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fɔːsɪt] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

when	Mrs	.	Fawcett	rose	to	her	feet	.
什么时候	太太	.	福西特	玫瑰	到	她	脚	.

福西特夫人站了起来。

[sʌm; səm][wʌn] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][kləʊz] ,

Some	one	flung	open	the	window	,	for	the	place	was	close	,
一些	一	扔	打开	这	窗户	,	为了	这	地方	曾是	关闭	,

有人猛地打开窗户，因为那地方离得很近。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][skɜːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['bægpaɪpə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	immediately	the	skirl	of	a	bagpiper	broke	the	silence	.
和	立即地	这	斯基尔	的	一个	风笛手	打破	这	沉默	.

随即，一阵风笛声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

It	might	have	been	the	devil	that	rushed	into	the	room	.
它	可能	有	到过	这	魔鬼	那	匆忙	进入	这	房间	.

或许是魔鬼冲进了房间。

[stɪl] ['ændruː] [driːmd] [ɒn] .

Still	Andrew	dreamed	on	.
仍然	安德鲁	梦见	在	.

安德鲁仍在做梦。

[ðə; ði] [gest] [pɔːzd] .

The	guest	paused	.
这	客人	暂停	.

客人停顿了一下。

[ðə; ði] ['membəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

The	members	looked	at	each	other	,	and	the	president	nodded	to	one	of
这	成员	看起来	在	每个	其他	,	和	这	总统	点头	到	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

成员们互相看了看，会长向其中一人点了点头。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

He	left	the	room	,	and	about	two	minutes	afterwards	the	music	suddenly	ceased	.
他	左边	这	房间	,	和	关于	二	分钟	然后	这	音乐	突然	停止	.

他离开了房间，大约两分钟后，音乐突然停止了。

['ændru:] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [rɪ'tɜ:n] ,

Andrew	**woke**	**with**	**a**	**start**	**in**	**time**	**to**	**see**	**him**	**return**	**,**
安德鲁	觉醒	和	一个	开始	在	时间	到	看	他	返回	,

安德鲁猛然惊醒，正好看到他回来。

[raɪt] [tu:] [wɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['membəz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [si:t] .

write	**two**	**words**	**in**	**the**	**members**	**'**	**book**	**,**	**and**	**resume**	**his**	**seat**	**.**
写	二	字	在	这	成员	-	书	,	和	恢复	他的	座位	.

他在会员名册上写了两个字，然后回到座位上。

['mɪsɪz] . ['fɔ:sɪt] [ðen] [bɪ'gæn] .

Mrs	**.**	**Fawcett**	**then**	**began**	**.**
太太	.	福西特	然后	开始	.

福西特夫人接着说道。

" [ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki]

"	**I**	**have**	**before**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**over**	**the**	**leaves**	**of**	**a**	**bulky**
"	我	有	前	我	,	"	她	说	,	转弯	超过	这	树叶	的	一个	笨重

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	**,**
手稿	,

"我面前有一份，"她说着，翻开了一本厚厚的手稿。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] ,

"	**a**	**great**	**deal**	**of**	**matter**	**bearing**	**on**	**the**	**question**	**of**	**woman's**	**rights**	**,**
"	一个	伟大的	交易	的	事情	轴承	在	这	问题	的	女性的	权利	,

"大量与妇女权利问题相关的事项，

[wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ri:d] .

which	**at**	**such**	**a**	**meeting**	**as**	**this**	**may**	**be**	**considered**	**read**	**.**
哪个	在	这样的	一个	会议	作为	这	可能	是	经过考虑的	读	.

在这样的会议上，可以考虑宣读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['hɒstaɪl]['krɪtɪsɪzəm]

It	**is**	**mainly**	**historical**	**,**	**and**	**while**	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**meet**	**with**	**hostile**	**criticism**
它	是	主要	历史	,	和	尽管	我	是	准备	到	见面	和	敌对的	批评

[frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

from	**the**	**society**	**,**
从	这	社会	,

这主要是历史方面的，虽然我已经做好了面对社会各界敌意批评的准备，

[aɪ] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres]['aʊə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] , [wɪð] [ɪts] [disə'pɔintmənt] , [ɪts]

I	**assume**	**that**	**the**	**progress**	**our**	**agitation**	**has**	**made**	**,**	**with**	**its**	**disappointments**	**,**	**its**
我	认为	那	这	进步	我们的	搅动	有	制成	,	和	它是	失望	,	它是

['traɪəlz] ,

trials	**,**
试验	,

我认为，尽管经历了失望和考验，我们的抗争已经取得了进展。

[ænd; ənd][ɪts] ['traɪʌmfs] , [hæz; həz] [bi:n] ['fɒləʊd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['keəfəli] [baɪ][ju:; jʊ][ɔ:l] .

and	**its**	**triumphs**	**,**	**has**	**been**	**followed**	**more**	**or**	**less**	**carefully**	**by**	**you**	**all**	**.**
和	它是	胜利	,	有	到过	随后	更多的	或者	较少的	小心	经过	你	全部	.

你们或多或少都密切关注着它取得的成就。

" [nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spikər] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	**Nor**	**shall**	**I**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**speakers**	**on**	**such**	**an**	**occasion**	**,**
"	也不	将	我	,	后	这	方式	的	演讲者	在	这样的	一个	场合	,

"我也不会像其他在这种场合发言的人那样，

[peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['fʊlsəmli] [ɪk'stəʊlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [eɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

pay	you	the	doubtful	compliment	of	fulsomely	extolling	your	aims	before	your
支付	你	这	疑	赞扬	的	完全地	赞扬	你的	目标	前	你的

[feɪs] .

face	.
脸	.

在你面前极尽溢美之词地赞扬你的目标，这虽是虚伪的恭维，实则虚伪。

" [aɪ] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

"	I	come	at	once	to	the	question	of	woman's	rights	in	so	far	as	the
"	我	来	在	一次	到	这	问题	的	女性的	权利	在	所以	远的	作为	这

[sə'saɪəti] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ,

society	can	affect	them	,
社会	能	影响	他们	,

"我首先要谈谈妇女权利的问题，就社会能够影响她们的那些权利而言，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪs] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['predʒədɪs] [æz; əz]

and	I	ask	of	you	a	consideration	of	my	case	with	as	little	prejudice	as
和	我	问	的	你	一个	考虑	的	我的	案件	和	作为	小的	偏见	作为

[men] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

men	can	be	expected	to	approach	it	.
男人	能	是	预期的	到	方法	它	.

我请求你们以尽可能少的偏见来考虑我的案件。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	In	the	constitution	of	the	society	,	as	it	has	been	explained	to	me	,
"	在	这	宪法	的	这	社会	,	作为	它	有	到过	解释	到	我	,

"正如我所了解的，该协会的章程规定：

[aɪ] ['nəʊtɪs] ['tʃiːfli] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['twenti] [j'iəz]

I	notice	chiefly	two	things	which	would	have	filled	me	with	indignation	twenty	years
我	注意	主要	二	事物	哪个	会	有	已填	我	和	愤慨	二十	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

我主要注意到两件事，这两件事如果放在二十年前会让我感到义愤填膺：

[bʌt; bət] ['əʊnli] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n]

but	only	remind	me	how	far	we	are	from	the	goal	of	our	ambition
但	仅有的	提醒	我	如何	远的	我们	是	从	这	目标	的	我们的	志向

[naʊ] .

now	.
现在	.

但这只会让我意识到，我们距离我们雄心勃勃的目标还有多远。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

"	The	first	is	a	sin	of	omission	,	the	second	one	of	commission	,
"	这	第一的	是	一个	罪	的	省略	,	这	第二	一	的	委员会	,

"第一种是疏忽之罪，第二种是故意之罪。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

and	the	latter	is	the	more	to	be	deprecated	in	that	you	made	it	with
和	这	后者	是	这	更多的	到	是	已弃用	在	那	你	制成	它	和

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

your	eyes	open	,
你的	眼睛	打开	,

后者更应受到谴责，因为你是在明知故犯的情况下做出这种事的。

['ɑːftə(r)] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

after	full	discussion	,	while	the	other	came	about	as	a	matter	of	course	.
后	满的	讨论	,	尽管	这	其他	来了	关于	作为	一个	事情	的	课程	.

经过充分讨论后，另一项则是自然而然产生的。

" [ai] [bɪ'li:v] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli]
" I believe I am right in saying that the membership of this society is exclusively
" 我 相信 我 是 正确的 在 说 那 这 会员资格 的 这 社会 是 只
[meɪl] ,
male ,
男性 ,

我认为我的说法没错，这个社团的成员全部是男性。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['æbsəlu:t] ['vi:təʊ][hæz; həz] [bi:n] [pleɪst] [ɒn] ['fi:meɪl] ['kændɪdətʃə(r)] .
and also that no absolute veto has been placed on female candidature .
和 还 那 不 绝对 否决 有 到过 放置 在 女性 候选资格 .

而且，也没有对女性候选人资格设置绝对否决权。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vi:təʊ][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɒz; wəz]
it never struck the founders that such a veto in black and white was
它 绝不 击 这 创始人 那 这样的 一个 否决 在 黑色的 和 白色的 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

建国者们从未想到有必要以白纸黑字的形式行使否决权。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [ðə; ði]['ʌðə(r)][seks]['nevə(r)] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]
When they drew up the rules of membership the other sex never fell like a black
什么时候 他们 画 向上 这 规则 的 会员资格 这 其他 性别 绝不 跌倒 喜欢 一个 黑色的
['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;
shadow on the paper ;
阴影 在 这 纸 ;

当他们制定会员规则时，异性成员从未像黑影一样出现在纸上；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
it was forgotten .
它 曾是 被遗忘的 .

它被遗忘了。

[wi:; wi] [əʊ] ['aʊə(r)][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['meni] ['ʌðə(r)]['ɑ:.fɪsɪz] (['dʒen(ə)rəli][dɪ'spju:tɪd][æt; ət] [lɔ:]) [tu:; tə]
We owe our eligibility to many other offices (generally disputed at law) to
我们 欠 我们的 合格 到 许多 其他 办公室 (一般来说 争议 在 法律) 到
[ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt] .
the same accident .
这 相同的 事故 .

我们之所以能够获得其他许多职位（通常存在法律争议），也是因为同一场事故。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:gjʊ'mentəm] [æd] - [pʊts] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]
In short , the unwritten law of the argumentum ad crinolinam puts us to the
在 短的 , 这 不成文 法律 的 这 论证 广告 - 放置 我们 到 这
[saɪd] .
side .
边 .

简而言之，不成文的“诉诸裙带论证”法则将我们排除在外。

" ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
" Having paid the society the compliment of believing that , however much it
" 拥有 有薪酬的 这 社会 这 赞扬 的 相信 那 , 然而 很多 它
['difə] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [v'ju:z] ,
differed from her views ,
不同 从 她 浏览 ,

“尽管社会与她的观点有诸多不同，但她仍然表达了对该社会的尊重，相信它的价值；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

it	would	not	dismiss	them	with	a	laugh	,
它	会	不是	解雇	他们	和	一个	笑	,

它不会嘲笑他们，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːsɪt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [əˈledʒd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] .

Mrs	.	Fawcett	turned	to	the	question	of	woman's	alleged	physical	limitations	.
太太	.	福西特	转向	到	这	问题	的	女性的	据称	身体的	限制	.

福西特夫人转而谈到了女性所谓的生理局限性问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈændruː] [sɔː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈiːzəli] [riˈfjuːt, riː-] ,

She	said	much	on	this	point	that	Andrew	saw	could	not	be	easily	refuted	,
她	说	很多	在	这	观点	那	安德鲁	锯	可以	不是	是	容易地	驳斥	,

她就这一点说了很多话，安德鲁认为这些话很难反驳。

[bʌt; bət] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈbiːt(ə)n]

but	,	interesting	though	she	made	it	,	we	need	not	follow	her	over	beaten
但	,	有趣的	尽管	她	制成	它	,	我们	需要	不是	跟随	她	超过	被打败

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但是，尽管她的经历很有趣，我们没必要再走她走过的老路了。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [ˈmembəz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [nɒn] - [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ]

So	far	the	members	had	given	her	the	courteous	non	-	attention	which
所以	远的	这	成员	有	给定	她	这	有礼貌	非	-	注意力	哪个

[ˈθɔːtf(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [rɪˈmɑːrks] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kleɪm] .

thoughtful	introductory	remarks	can	always	claim	.
周到	引言	评论	能	总是	宣称	.

到目前为止，成员们对她表现出的礼貌性冷淡态度，正是这种态度，也是深思熟虑的开场白总能带来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsekənd] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

It	was	when	she	reached	her	second	head	that	they	fastened	upon	her
它	曾是	什么时候	她	达到	她	第二	头	那	他们	系紧	之上	她

[wɜːdz] .

words	.
字	.

当她长出第二个头颅时，他们才注意到她的话。

[ðen] [ˈændruː] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [ˈʃɑːpə(r)] [ˈɔːdiəns] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

Then	Andrew	had	seen	no	sharper	audience	since	he	was	one	of	a
然后	安德鲁	有	已见	不	更锐利	观众	自从	他	曾是	一	的	一个

[skɒtʃ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈherətɪk] .

Scotch	congregation	on	the	scent	of	a	heretic	.
苏格兰威士忌	会众	在	这	香味	的	一个	异教徒	.

安德鲁自苏格兰教会追查异端分子以来，就没见过比这更敏锐的听众了。

" [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [kəˈmɪti] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːsɪt] ,

"	At	a	full	meeting	of	committee	,	"	said	Mrs	.	Fawcett	,
"	在	一个	满的	会议	的	委员会	,	"	说	太太	.	福西特	,

“在委员会全体会议上，”福西特夫人说，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

with	a	ring	of	bitterness	in	her	voice	,
和	一个	戒指	的	苦味	在	她	嗓音	,

她语气中带着一丝苦涩，

" [juː; jʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	you	passed	a	law	that	women	should	not	enjoy	the	advantages	of	the
"	你	通过了	一个	法律	那	女性	应该	不是	享受	这	优势	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

"你们通过了一项法律，规定女性不应该享受协会带来的好处。"

[biː; bi] [ðeɪ] ['evə(r)] [səʊ] ['emɪnənt] , [ðeə(r)] [seks] [di'praiv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .

Be	they	ever	so	eminent	,	their	sex	deprives	them	of	your	care	.
是	他们	曾经	所以	杰出	,	他们的	性别	剥夺	他们	的	你的	关心	.

即使他们再杰出，他们的性别也会让他们失去你的关爱。

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peti] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [tiː] - [liːf]

You	take	up	the	case	of	a	petty	maker	of	books	because	his	tea	-	leaf
你	拿	向上	这	案件	的	一个	小气	制造商	的	图书	因为	他的	茶	-	叶子

[sə'lʊʃən] ['wɪəri] [juː; jʊ] ,

solutions	weary	you	,
解决方案	厌倦	你	,

你之所以接手一个小型图书出版商的案子，是因为他那些故弄玄虚的解决办法让你感到厌倦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəublə]

and	you	put	a	stop	to	him	with	an	enthusiasm	worthy	of	a	nobler
和	你	放	一个	停止	到	他	和	一个	热情	值得	的	一个	更高贵

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

你以堪比更高尚目标的满腔热情制止了他。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [left] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

"	But	the	woman	is	left	to	decay	.
"	但	这	女士	是	左边	到	衰变	.

但那名女子却被遗弃，任其腐烂。

" [ðɪs] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɪts] ['nəʊblɪst] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [strɒŋ] [miːnz] [tuː; tə]

"	This	society	at	its	noblest	was	instituted	for	taking	strong	means	to
"	这	社会	在	它是	最高贵	曾是	已设立	为了	采取	强的	方法	到

[prɪ'vent] [menz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪl] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

prevent	men's	slipping	down	the	ladder	it	has	been	such	a	toil	to	them
防止	男士	滑倒	向下	这	梯子	它	有	到过	这样的	一个	辛劳	到	他们

[tuː; tə] [maʊnt] ,

to	mount	,
到	山	,

"这个社会最崇高的宗旨是采取强有力的措施，防止人们从他们辛辛苦苦攀登上来的阶梯上滑落下来。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːl] [frɒm; frəm] [rʌŋ]

but	the	women	who	have	climbed	as	high	as	they	can	fall	from	rung
但	这	女性	WHO	有	攀登	作为	高的	作为	他们	能	落下	从	梯子

[tuː; tə] [rʌŋ] .

to	rung	.
到	梯子	.

但是，那些已经爬到最高点的女性，最终还是会一步一步地跌落下来。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːmeɪl] ['njuːsənsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪl] ; [ai] [prɪ'zjuːm] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [wɪl]

"	There	are	female	nuisances	as	well	as	male	;	I	presume	no	one	here	will
"	那里	是	女性	滋扰	作为	出色地	作为	男性	;	我	怙	不	一	这里	将要

[ˌgeɪn'seɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] .

gainsay	me	that	.
否定	我	那	.

"这里既有男性惹事生非者，也有女性惹事生非者；我想这里没有人会反驳我这一点。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'fɪʃəli] .

But	you	do	not	know	them	officially	.
但	你	做	不是	知道	他们	官方	.

但你并不正式认识他们。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [θriː] ['eɪkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

The	politicians	who	joke	about	three	acres	and	a	cow	,	the	writers	who	are
这	政治家	WHO	开玩笑	关于	三	英亩	和	一个	奶牛	,	这	作家	WHO	是

['kɒmɪk] [ə'baʊt] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,

comic	about	mothers	-	in	-	law	,
漫画	关于	母亲们	-	在	-	法律	,

那些拿三英亩地和一头牛开玩笑的政客，那些拿婆婆开玩笑的作家，

[ðə; ði] ['veri] [buːt] - ['blæks] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪg'nɔː(r)][ðeə(r)]

the	very	boot	-	blacks	have	your	solicitude	,	but	you	ignore	their
这	非常	启动	-	黑人	有	你的	关怀	,	但	你	忽略	他们的

['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts][ɪn][ðə; ði] [sˈɒftɐ] [seks] .

complements	in	the	softer	sex	.
互补	在	这	更柔和	性别	.

你对擦鞋匠格外关照，却对女性的赞美置之不理。

" [jet] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'selvz] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] [ɪk'skresns] !

"	Yet	you	call	yourselves	a	society	for	suppressing	excrescences	!
"	然而	你	称呼	你们自己	一个	社会	为了	抑制	赘生物	!

"然而你们却自称为一个抑制赘生物的社团！"

[jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres]

Your	president	tells	me	you	are	at	present	inquiring	for	the	address
你的	总统	讲述	我	你	是	在	展示	查询	为了	这	地址

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [saɪnz] [hɪm'self] - [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] - [ɪn][ðə; ði] - [taɪmz] - ;

of	the	man	who	signs	himself	'	Paterfamilias	'	in	the	'	Times	'	;
的	这	男人	WHO	标志	他自己	-	一家之主	-	在	这	-	《时代周刊》	-	;

你们的总统告诉我，你们目前正在打听在《泰晤士报》上署名"一家之主"的那个人的地址；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

but	the	letters	from	'	A	British	Matron	'	are	of	no	account	.
但	这	信件	从	-	一个	英国	护士长	-	是	的	不	帐户	.

但"一位英国女舍监"的来信毫无价值。

" [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [haʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] , [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	I	do	not	need	to	be	told	how	Dr	.	Smith	,	the	fashionable	physician	,
"	我	做	不是	需要	到	是	讲述	如何	博士	.	史密斯	,	这	时髦	医生	,

"我不需要别人告诉我，那位时髦的医生史密斯博士……"

[wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [daʊn] [ðæt] ['eəriə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai][duː; də][ɑːsk][ɪz] ,

was	precipitated	down	that	area	the	other	day	;	but	what	I	do	ask	is	,
曾是	沉淀	向下	那	区域	这	其他	天	;	但	什么	我	做	问	是	,

前几天那片区域下了雪；但我真正想问的是，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪdi]['dɑːktərz][left] ?

why	should	he	be	taken	and	all	the	lady	doctors	left	?
为什么	应该	他	是	已采取	和	全部	这	女士	医生	左边	?

为什么他会被带走，而所有的女医生却都被留下了？

" [ðeə(r)] [dɪ'griːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

"	Their	degrees	are	as	good	as	his	.
"	他们的	学位	是	作为	好的	作为	他的	.

"他们的学位和他一样好。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] - ['mænli] , - [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [ə'rest] [ðeə(r)] [kɔːs] .

You	are	too	'	manly	,	'	you	say	,	to	arrest	their	course	.
你	是	也	-	男子气概	,	-	你	说	,	到	逮捕	他们的	课程	.

你说你太"男子气概"了，无法阻止他们。

[ɪz][ɪn'dʒʌstɪs] ['mænlinəs] ?
Is injustice manliness ?
是 不公正 男子气概 ?

不公正就是男子气概吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We have another name for it .
我们 有 其他 姓名 为了 它 .

它还有另一个名字。

[wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [plʌk] .
We say you want the pluck .
我们 说 你 想 这 采摘 .

我们说你需要勇气。

" [ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['veri]['eɪb(ə)l] [ə'dres] ['riːs(ə)ntli]
" I suppose every one of you has been reading a very able address recently
" 我 认为 每一个 一 的 你 有 到过 阅读 一个 非常 有能力的 地址 最近
[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɒŋgres] .
delivered at the meeting of the Social Science Congress .
发表 在 这 会议 的 这 社会的 科学 国会 .

我想你们每个人都读过最近在社会科学大会上发表的一篇非常精彩的演讲。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['kɛndəlz] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɒrəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn]
I refer to my friend Mrs . Kendal's paper on the moral aspect of the drama in
我 参考 到 我的 朋友 太太 . 肯德尔的 纸 在 这 道德 方面 的 这 戏剧 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

我指的是我的朋友肯德尔夫人关于我国戏剧道德方面的论文。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðəz]
" It is a powerful indictment of the rank and file other professional brothers
" 它 是 一个 强大的 起诉书 的 这 秩 和 文件 其他 专业的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

"这是对其他普通专业兄弟姐妹的有力控诉。"

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)]['sædə(r)] , [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ,
and nowhere sadder , more impressive ,
和 无处 更悲伤 , 更多的 感人的 ,

没有比这更令人悲伤、更令人印象深刻的地方了。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
or more unanswerable than where she speaks of the involuntary fall of the
或者 更多的 无法回答 比 在哪里 她 说话 的 这 非自愿 落下 的 这
['æktə(r)]['ɪntuː]['səʊʃ(ə)l] ['snɒbɪʃnəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [klæp] - [træp] .
actor into social snobbishness and professional clap - trap .
演员 进入 社会的 势利眼 和 专业的 拍 - 陷阱 .

或者说，她谈到演员不由自主地陷入社会势利和职业空谈时，这个问题更加难以回答。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] .
" I do not know how the paper affected you .
" 我 做 不是 知道 如何 这 纸 做作的 你 .

我不知道这篇文章对你有什么影响。

[bʌt; bət] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
But since reading it I have asked in despair ,
但 自从 阅读 它 我 有 问 在 绝望 ,

但自从读了那篇文章后，我绝望地问道:

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['leɪdi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [snɛə] [wɪð]

how	can	this	gifted	lady	continue	to	pick	her	way	between	the	snares	with
如何	能	这	天才	女士	继续	到	挑选	她	方式	之间	这	陷阱	和

[wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [bɪ'set] ?

which	the	stage	is	beset	?
哪个	这	阶段	是	围困	?

这位才华横溢的女士如何才能继续在舞台上重重陷阱中穿行?

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ædvətaɪz] [baɪ] ['fəutəgræfs]

"	Is	it	possible	that	the	time	may	come	when	she	will	advertise	by	photographs
"	是	它	可能的	那	这	时间	可能	来	什么时候	她	将要	广告	经过	照片

[ænd; ənd][beg][frɒm; frəm] [rɪ'pɔ:rtərz] [ðə; ði] - [pɑ:z] - [ʃi:; ʃi] [naʊ] [səʊ] ['skeɪðɪŋli] [kritisaiziz] ?

and	beg	from	reporters	the	'	pars	'	she	now	so	scathingly	criticises	?
和	求	从	记者	这	-	部分	-	她	现在	所以	尖刻地	批评	?

"有没有可能有一天，她会通过照片做广告，并向记者乞求她现在如此尖刻地批评的'部分'呢？"

[neɪ] , [wen] [ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][drɒp] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] ,

Nay	,	when	I	look	upon	the	drop	scene	at	the	St	.	James's	Theatre	,
不	, 什么时候	我	看	之上	这	降低	场景	在	这	英石	.	詹姆斯的	剧院	,	

不，当我看到圣詹姆斯剧院的坠落场景时，

[ai][ɑ:sk][maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [ɔ:l'redi] [set][ɪn] .

I	ask	myself	if	the	deterioration	has	not	already	set	in	.
我	问	我	如果	这	恶化	有	不是	已经	放	在	.

我问自己，情况是否已经开始恶化了。

" ['dʒentlmən] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Gentlemen	,	is	this	a	matter	of	indifference	to	you	?
"	先生们	,	是	这	一个	事情	的	漠不关心	到	你	?

先生们，这件事对你们来说是无关紧要的吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ai][ɑ:sk] ?

But	why	do	I	ask	?
但	为什么	做	我	问	?

但我为什么要问这个问题呢?

[hæz; həz][nɒt]['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] [ə'nʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nju:] - [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] - [ðæt]

Has	not	Mrs	.	Lynn	Linton	another	article	in	the	new	'	Nineteenth	Century	'	that
有	不是	太太	.	林恩	林顿	其他	文章	在	这	新的	-	第十九	世纪	-	那

[meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:ði] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?

makes	her	worthy	your	attention	?
制作	她	值得	你的	注意力	?

林恩·林顿夫人难道没有在新的《十九世纪》杂志上发表另一篇文章，值得您关注吗?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][seks][ɪz][ˌaʊt'saɪd][jɔ:(r); jə(r)] [sfɪə(r)] .

They	are	women	,	and	the	sex	is	outside	your	sphere	.
他们	是	女性	,	和	这	性别	是	外部	你的	领域	.

她们是女性，而性与你无关。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [twelv] [ə'klɑ:k] [wen] ['mɪsɪz] . ['fɔ:sɪt] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] ,

"	It	was	nearly	twelve	o'clock	when	Mrs	.	Fawcett	finished	her	address	,
"	它	曾是	几乎	十二	点钟	什么时候	太太	.	福西特	完成的	她	地址	,

"福西特夫人结束演讲时，已经快到十二点了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ru:l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][bed] [bɪ'taɪmz]

and	the	society	had	adopted	the	good	old	rule	of	getting	to	bed	betimes
和	这	社会	有	已采用	这	好的	老的	规则	的	获得	到	床	早点

.

:

.

社会各界都遵循着早睡早起的良好传统。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['ændruː] ['lɜːnɪd] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðə; ði][sə'saɪəti]

Thus	it	was	afterwards	that	Andrew	learned	how	long	and	carefully	the	society
因此	它	曾是	然后	那	安德鲁	学习	如何	长的	和	小心	这	社会

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['wɪmɪn] ['iːkwəl] [raɪts] [wɪð] [men] .

had	already	considered	the	advisability	of	giving	women	equal	rights	with	men	.
有	已经	经过考虑的	这	建议性	的	给予	女性	平等的	权利	和	男人	.

因此，安德鲁后来才了解到，社会已经认真考虑了给予女性与男性平等权利的必要性，而且考虑了很长时间。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

As	he	was	leaving	the	chambers	the	president	slipped	something	into	his
作为	他	曾是	离开	这	房间	这	总统	滑倒了	某物	进入	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

总统离开议事厅时，悄悄地把什么东西塞进了他的手里。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	held	it	there	until	he	reached	his	room	.
他	握住	它	那里	直到	他	达到	他的	房间	.

他一直拿着它，直到回到自己的房间。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][mæn] [strʌk] [ə'genst] [hɪm] , [skænd] [hɪm] ['pɪəsɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌfld]

On	the	way	a	man	struck	against	him	,	scanned	him	piercingly	,	and	then	shuffled
在	这	方式	一个	男人	击	反对	他	,	扫描	他	刺痛地	,	和	然后	洗牌

[ɒf] .

off	.
离开	.

途中，一个男人撞了他一下，狠狠地打量了他一番，然后拖着脚步走开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌfld] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ændruː] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][æt; ət]

He	was	muffled	up	,	but	Andrew	wondered	if	he	had	not	seen	him	at
他	曾是	闷音	向上	,	但	安德鲁	想知道	如果	他	有	不是	已见	他	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	meeting	.
这	会议	.

他裹得严严实实，但安德鲁心想，他是不是在会议上没见到他呢。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [dɒdʒd]

The	young	Scotchman	had	an	uneasy	feeling	that	his	footsteps	were	dodged
这	年轻的	苏格兰人	有	一个	不安	感觉	那	他的	脚步声	是	躲避

.

:

.

这位年轻的苏格兰人隐隐感到自己的脚步声被人躲开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

As	soon	as	he	reached	home	he	unfolded	the	scrap	of	paper	that	had
作为	很快	作为	他	达到	家	他	展开	这	废料	的	纸	那	有

[biːn] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

been	pushed	into	his	hand	.
到过	推动	进入	他的	手	.

他一到家就展开了塞到他手里的那张纸片。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] —

It	merely	contained	these	words	—
它	仅仅	包含	这些	字	—

它只包含这些字——

" ['kʌvə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [nek] .

"	Cover	up	your	neck	.
"	覆盖	向上	你的	脖子	.

遮住你的脖子。

" ['tʃæptə(r)] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tju:zdeɪ] ['ændru:] [met] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l]
On the following Tuesday Andrew met the president by appointment at the Marble
在 这 下列的 周二 安德鲁 遇见 这 总统 经过 预约 在 这 大理石
[ɑ:tʃ] .
Arch .
拱 .

接下来的星期二，安德鲁按约定在拱门下会见了总统。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pledʒd] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]
Until he had received his final instructions he was pledged not to begin
直到 他 有 已收到 他的 最终的 指示 他 曾是 承诺 不是 到 开始
,
,
,

他被保证在收到最终指示之前不得开始行动。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɑ:st] [ði:z] [tu:] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [deɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['empti] ['faɪəpleɪs]
and he had passed these two intervening days staring at his empty fireplace
和 他 有 通过了 这些 二 介入 天 凝视 在 他的 空的 壁炉
.
:
.

这两天，他一直盯着空荡荡的壁炉发呆。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:k] .
They shook hands silently and passed into the Park .
他们 摇晃 双手 默默 和 通过了 进入 这 公园 .

他们默默地握了握手，然后走进了公园。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .
The president was always thoughtful in a crowd .
这 总统 曾是 总是 周到 在 一个 人群 .

总统在人群中总是显得深思熟虑。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] ['ændru:] ,
" In such a gathering as this , " said Andrew ,
" 在 这样的 一个 采集 作为 这 , " 说 安德鲁 ,

安德鲁说："在这样的聚会上，

['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] [ɒn] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , " [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli]
pointing an imaginary pistol at a lecturer on Socialism , " you could hardly
指向 一个 假想 手枪 在 一个 讲师 在 社会主义 , " 你 可以 几乎
[gəʊ] [rɒŋ] [tu:; tə] [let] [flaɪ] . "
go wrong to let fly . "
去 错误的 到 让 飞 . "

想象一下，用一把想象中的手枪指着一位讲授社会主义的讲师，"开枪射击几乎不会有什么错。"

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['dʒentli] , " [ɔ:(r)] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n]
" You must not speak like that , " the president said gently , " or we shall soon
" 你 必须 不是 说话 喜欢 那 , " 这 总统 说 轻轻地 , " 或者 我们 将 很快
[lu:z] [ju:; jʊ] .
lose you .
失去 你 .

"你不能那样说话，"总统温和地说，"否则我们很快就会失去你。"

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəupənz][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Your	**remark**	**,**	**however**	**,**	**opens**	**the**	**way**	**for**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**.**
你的	评论	,	然而	,	打开	这	方式	为了	什么	我	有	到	说	.

不过，你的话为我接下来要说的内容铺平了道路。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɪkˈsprest] [ˈeni][ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [feɪt] .

You	**have**	**never**	**expressed**	**any**	**curiosity**	**as**	**to**	**your**	**possible**	**fate**	**.**
你	有	绝不	表达	任何	好奇心	作为	到	你的	可能的	命运	.

你从未对自己的命运表现出任何好奇心。

[ai][həʊp] [ðɪs] [ɪz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ˈʌndə(r)] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][rɪsks] .

I	**hope**	**this**	**is**	**not**	**because**	**you**	**under**	**-**	**estimate**	**the**	**risks**	**.**
我	希望	这	是	不是	因为	你	在下面	-	估计	这	风险	.

我希望这并非因为你低估了风险。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [sɔː] [juː; jʊ] - [ˈletɪŋ] [flai] - [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [prəˈmɪskjuəsli] ,

If	**the**	**authorities**	**saw**	**you**	**'**	**letting**	**fly**	**'**	**as**	**you**	**term**	**it**	**,**	**promiscuously**	**,**
如果	这	当局	锯	你	-	出租	飞	-	作为	你	学期	它	,	滥交	,

如果当局看到你像你所说的那样"放纵自己"，行为放荡，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]

or	**even**	**at**	**a**	**given**	**object**	**,**	**they**	**would**	**treat**	**you**	**as**	**no**	**better**	**than**
或者	甚至	在	一个	给定	目的	,	他们	会	对待	你	作为	不	更好的	比

[ə; eɪ][ˈmælɪfæktə(r)] . "

a	**malefactor**	**.**	**"**
一个	作恶者	.	"

即使面对某个特定的物品，他们也会把你当成罪犯一样对待。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [ˈjestədeɪ] , " [sed] [ˈændruː] ,

"	**I**	**thought**	**that**	**all**	**out**	**yesterday**	**,**	**"**	**said**	**Andrew**	**,**
"	我	想法	那	全部	出去	昨天	,	"	说	安德鲁	,

"我昨天就把这些都想清楚了，"安德鲁说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈsaɪɪtiz] [səkˈses] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [dɪˈtekʃ(ə)n] . "

"	**and**	**I**	**am**	**amazed**	**at**	**the**	**society's**	**success**	**in**	**escaping**	**detection**	**.**	**"**
"	和	我	是	惊叹	在	这	社会的	成功	在	逃脱	检测	.	"

"我对该组织成功逃避侦查感到惊讶。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死得更好(Better Dead)
第3/4页

" [ai] [fɪəd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" I feared this , " said the president .
" 我 害怕 这 , " 说 这 总统 .

“我担心会发生这种情况，”总统说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
" You are mistaken .
" 你 是 错误 .

你弄错了。

[wiː; wi][doʊnt]['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
We don't always escape detection .
我们 不 总是 逃脱 检测 .

我们并非总能逃脱侦查。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] — "
Sometimes we are caught — "
有时 我们 是 捕捉 — "

有时我们会陷入困境——

" [kɔːt] ? "
" Caught ? "
" 捕捉 ? "

“捕捉？”

" [jes] , [ænd; ənd] [hæŋd] . "
" Yes , and hanged . "
" 是的 , 和 绞刑 . "

“是的，然后被绞死了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] ? "
" But if that is so , why does it not get into the papers ? "
" 但 如果 那 是 所以 , 为什么 做 它 不是 得到 进入 这 文件 ? "

“但如果真是这样，为什么报纸上没有报道呢？”

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The papers are full of it .
" 这 文件 是 满的 的 它 .

“报纸上到处都是这种报道。”

" ['ændruː] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
" Andrew looked incredulous .
" 安德鲁 看起来 难以置信 .

安德鲁一脸难以置信。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" In the present state of the law , " said the president ,
" 在 这 展示 状态 的 这 法律 , " 说 这 总统 ,

总统说：“就目前的法律状况而言，

" ['məʊtɪv][ɪn][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][gəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" motive in a murder goes for nothing .
" 动机 在 一个 谋杀 去 为了 没有什么 .

谋杀动机毫无意义。

[haʊ'evə(r)] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] —

However	iniquitous	this	may	be	—	and	I	do	not	attempt	to	defend	it	—
然而	不义的	这	可能	是	—	和	我	做	不是	试图	到	保卫	它	—

[wiː; wi][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

we	accept	it	as	a	fact	.
我们	接受	它	作为	一个	事实	.

然而，无论这种行为多么不公正——我并不试图为其辩护——我们都接受它作为事实。

[jɔː(r); jə(r)]['moʊtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

Your	motives	may	have	been	unexceptionable	,	but	they	hang	you	all	the	same
你的	动机	可能	有	到过	无可挑剔	,	但	他们	悬挂	你	全部	这	相同的

.

:

.

你的动机或许无可指摘，但最终还是难逃死刑。

[ðʌs] ['aʊə(r)] ['membəz] [wen] [ˌæpri'hend] [prɪ'zɜːv] ['saɪləns][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

Thus	our	members	when	apprehended	preserve	silence	on	this	point	,	or	say	that	they
因此	我们的	成员	什么时候	被捕	保存	沉默	在	这	观点	,	或者	说	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['fiːniən] .

are	Fenians	.
是	芬尼亚人	.

因此，我们的成员在被抓获时对此保持沉默，或者声称自己是芬尼亚人。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti] .

This	is	to	save	the	society	.
这	是	到	节省	这	社会	.

这是为了拯救社会。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gɒt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz]

The	man	who	got	fifteen	years	the	other	day	for	being	found	near	St	.	Stephen's
这	男人	WHO	得到	十五	年	这	其他	天	为了	存在	成立	靠近	英石	.	斯蒂芬的

[wɪð] [sɪks][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .

with	six	infernal	machines	in	his	pockets	was	really	one	of	us	.
和	六	地狱	机器	在	他的	口袋	曾是	真的	一	的	我们	.

前几天，有人在圣斯蒂芬教堂附近被发现，口袋里装着六台邪恶的机器，被判处十五年监禁。这个人其实是我们中的一员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] . "

He	was	taking	them	to	be	repaired	.	"
他	曾是	采取	他们	到	是	已修复	.	"

他正要把它们拿去修理。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [huː] [gɒt][ten] [j'iəz] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	And	the	other	who	got	ten	years	the	week	before	?	"
"	和	这	其他	WHO	得到	十	年	这	星期	前	?	"

“那上周被判十年的那个人呢？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz]

"	He	was	from	America	,	but	it	was	for	one	of	our	affairs
"	他	曾是	从	美国	,	但	它	曾是	为了	一	的	我们的	事务

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] .

that	he	was	sentenced	.
那	他	曾是	判刑	.

“他来自美国，但他却因为我们的一件事而被判刑。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][kweɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	was	quite	innocent	.
他	曾是	相当	清白的	.

他非常单纯。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪtə] , ['vʌlgəli] [səʊ] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

You	see	the	dynamiters	,	vulgarly	so	called	,	are	playing	into	our	hands	.
你	看	这	炸药	,	粗俗地	所以	称为	,	是	玩耍	进入	我们的	双手	.

你看，这些被粗俗地称为"爆破手"的人，正中我们的下怀。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːls] [ɒn][ðem; ðəm] .

Suspicion	naturally	falls	on	them	.
怀疑	自然	瀑布	在	他们	.

人们自然而然地会怀疑他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɪfθ] . "

He	was	our	fifth	.	"
他	曾是	我们的	第五	.	"

他是我们的第五个孩子。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] , " [m'ɜːməd] ['ændruː] .

"	I	had	no	idea	of	this	,	"	murmured	Andrew	.
"	我	有	不	主意	的	这	,	"	低声说道	安德鲁	.

"我对此一无所知，"安德鲁低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	You	see	what	a	bad	name	does	,	"	said	the	president	.
"	你	看	什么	一个	坏的	姓名	做	,	"	说	这	总统	.

"你们看到了，坏名声会带来什么后果，"总统说道。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ændruː] . "

"	Let	this	be	a	warning	to	you	,	Andrew	.	"
"	让	这	是	一个	警告	到	你	,	安德鲁	.	"

"安德鲁，这给你一个警告。"

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [kwaɪt][feə(r)] ? "

"	But	is	this	quite	fair	?	"
"	但	是	这	相当	公平的	?	"

但这公平吗?

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] , [ai] [miːn] .

"	As	for	that	,	they	like	it	—	the	leading	spirits	,	I	mean	.
"	作为	为了	那	,	他们	喜欢	它	—	这	领导	烈酒	,	我	意思是	.

"至于那些烈酒，他们很喜欢——我是指那些主流烈酒。"

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

It	gives	them	a	reputation	.
它	给予	他们	一个	名声	.

这能为他们赢得声誉。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hɜːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][help] [ˌjuː 'es] .

Besides	,	they	hurt	as	well	as	help	us	.
除了	,	他们	伤害	作为	出色地	作为	帮助	我们	.

此外，它们既能帮助我们，也能伤害我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	after	their	appearance	that	the	authorities	were	taught	to	be
它	曾是	后	他们的	外貌	那	这	当局	是	教授	到	是

[dɪs'trʌstfl] .

distrustful	.
不信任	.

正是他们的出现，让当局学会了不信任他人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən] ['naʊədeɪz] .

You	have	little	idea	of	the	precautions	taken	nowadays	.
你	有	小的	主意	的	这	防范措施	已采取	如今	.

你对现在采取的预防措施知之甚少。

[ðeə(r)] [ɪz][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [pə'liːsmən]

There	is	Sir	William	Harcourt	,	for	instance	,	who	is	attended	by	policemen
那里	是	先生	威廉	哈考特	,	为了	实例	,	WHO	是	参加	经过	警察

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

例如，威廉·哈考特爵士无论走到哪里都有警察簇拥着。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['naɪtlɪ] ,

I	used	to	go	home	from	the	House	behind	him	nightly	,
我	用过的	到	去	家	从	这	房子	在后面	他	每晚	,

我以前每天晚上都跟在他后面从房子里回家，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][hɪm][ə'ləʊn] .

but	I	could	never	get	him	alone	.
但	我	可以	绝不	得到	他	独自的	.

但我始终无法和他单独相处。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] . "

I	have	walked	in	the	very	shadow	of	that	man	,	but	always	in	a	company	.	"
我	有	步行	在	这	非常	阴影	的	那	男人	,	但	总是	在	一个	公司	.	"

我曾一直行走在他的阴影之下，但始终是与他人结伴而行。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'restɪd] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] ['ændruː] .

"	You	were	never	arrested	yourself	?	"	asked	Andrew	.
"	你	是	绝不	被捕	你自己	?	"	问	安德鲁	.

"你本人从未被捕过吗？"安德鲁问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ][prə'beɪʃənə(r)] . "

"	I	was	once	,	but	we	substituted	a	probationer	.	"
"	我	曾是	一次	,	但	我们	替代	一个	缓刑犯	.	"

"我曾经是，但我们换成了一名缓刑犯。"

" [ðen] [dɪd][hiː; hi] — [wɒz; wəz][hiː; hi] — "

"	Then	did	he	—	was	he	—	"
"	然后	做过	他	—	曾是	他	—	"

"那么他——他是不是——"

" [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . "

"	Yes	,	poor	fellow	.	"
"	是的	,	贫穷的	同伴	.	"

"是啊，可怜的人。"

" [ɪz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [dʌn] ? "

"	Is	that	often	done	?	"
"	是	那	经常	完毕	?	"

"这种情况经常发生吗？"

" ['sʌmtaɪmz] .

"	Sometimes	.
"	有时	.

"有时。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wi]

You	perhaps	remember	the	man	who	went	over	the	Embankment	the	night	we
你	也许	记住	这	男人	WHO	去	超过	这	堤	这	夜晚	我们

[met] ?

met	?
遇见	?

你或许还记得我们相遇的那晚，从堤岸上跳下去的那个人？

[wel] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Well , if I had been charged with that , you would have had to be
出色地，如果 我 有 到过 带电 和 那 ， 你 会 有 有 到 是
[hæŋd] .
hanged .
绞刑 .

如果我被指控犯了那项罪名，你就得被绞死。

" ['ændruː] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Andrew took a seat to collect his thoughts .
" 安德鲁 采取 一个 座位 到 收集 他的 想法 .

安德鲁坐了下来，整理思绪。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ?
" Was that why you seemed to take to me so much ?
" 曾是 那 为什么 你 似乎 到 拿 到 我 所以 很多 ?

“这就是你如此喜欢我的原因吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɪstfəli] .
" he asked , wistfully .
" 他 问 , 怅然地 .

他怅然地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['suːðɪŋli] .
" It was only one reason , " said the president , soothingly .
" 它 曾是 仅有的 一 原因 , " 说 这 总统 , 舒缓地 .

“这只是其中一个原因，”总统安抚道。

" [ai] [laɪkt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . "
" I liked you from the first . "
" 我 喜欢 你 从 这 第一的 . "

“我从一开始就喜欢你。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] , " [sed] ['ændruː] , " [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" But I don't see , " said Andrew , " why I should have suffered for your
" 但 我 不 看 , " 说 安德鲁 , " 为什么 我 应该 有 遭受 为了 你的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

“但我看不出，”安德鲁说，“我为什么要为你的行为受苦。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
" For the moment , his veneration for this remarkable man hung in the
" 为了 这 片刻 , 他的 崇敬 为了 这 卓越 男人 悬挂 在 这
['bæləns] .
balance .
平衡 .

“目前，他对这位杰出人物的敬仰之情还悬而未决。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['sɪmpli] ; "
" It would have been for the society's sake , " said the president , simply ; "
" 它 会 有 到过 为了 这 社会的 清酒 , " 说 这 总统 , 简单地 ; "
[prəu'beiʃənə] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [mɪst] .
probationers are hardly missed .
缓刑犯 是 几乎 错过 .

“这完全是为了社会的利益，”总统简单地说；“缓刑犯几乎不会被怀念。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" His face wore a pained look , but there was no reproach in his voice .
" 他的 脸 穿着 一个 痛苦 看 , 但 那里 曾是 不 责备 在 他的 嗓音 .

“他脸上露出痛苦的神色，但语气中没有责备之意。”

['ændruː] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

Andrew	was	touched	.
安德鲁	曾是	感动	.

安德鲁很感动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ðə; ði]

He	looked	the	apology	,	which	,	as	a	Scotchman	,	he	could	not	go	the
他	看起来	这	道歉	,	哪个	,	作为	一个	苏格兰人	,	他	可以	不是	去	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] .

length	of	uttering	.
长度	的	发出声音	.

他看了看道歉的表情，但作为一个苏格兰人，他实在无法开口道歉。

" [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plezəntə]

"	Before	I	leave	you	to	-	day	,	"	said	the	president	,	turning	to	a	pleasanter
"	前	我	离开	你	到	-	天	,	"	说	这	总统	,	转弯	到	一个	更令人愉悦

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

“在我今天离开之前，”总统说着，转而谈起了更轻松愉快的话题，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] .

"	I	shall	give	you	some	money	.
"	我	将	给	你	一些	钱	.

我会给你一些钱。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [peɪ] ['aʊə(r)] [prəu'beiʃənə] [ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri] . "

We	do	not	,	you	understand	,	pay	our	probationers	a	fixed	salary	.	"
我们	做	不是	,	你	理解	,	支付	我们的	缓刑犯	一个	固定的	薪水	.	"

您应该明白，我们不给缓刑人员支付固定工资。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , " [sed] ['ændruː] , " [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ? "

"	It	is	more	,	is	it	not	,	"	said	Andrew	,	"	in	nature	of	a	scholarship	?	"
"	它	是	更多的	,	是	它	不是	,	"	说	安德鲁	,	"	在	自然	的	一个	奖学金	?	"

“这更像是一种奖学金，不是吗？”安德鲁说。

" [jes] , [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .

"	Yes	,	a	scholarship	—	for	the	endowment	of	research	.
"	是的	,	一个	奖学金	—	为了	这	捐赠基金	的	研究	.

“是的，这是一项奖学金——用于资助研究。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][duː; də][nɒt][taɪ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['eni][pə'tɪkjələ(r)][laɪn][ɒv; əv] ['stʌdi] .

You	see	we	do	not	tie	you	down	to	any	particular	line	of	study	.
你	看	我们	做	不是	领带	你	向下	到	任何	特别的	线	的	学习	.

你看，我们不会限制你选择任何特定的研究方向。

[stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] ['prəʊgræm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] .

Still	,	I	shall	be	happy	to	hear	of	any	programme	you	may	have	drawn	up	.
仍然	,	我	将	是	快乐的	到	听到	的	任何	程序	你	可能	有	绘制	向上	.

不过，我很乐意了解你们制定的任何方案。

" ['ændruː] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Andrew	hesitated	.
"	安德鲁	犹豫了一下	.

安德鲁犹豫了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .

He	did	not	know	that	,	to	the	president	,	he	was	an	open	book	.
他	做过	不是	知道	那	,	到	这	总统	,	他	曾是	一个	打开	书	.

他并不知道，在总统眼里，他就像一本打开的书。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	I	dare	say	I	can	read	your	thoughts	,	"	said	his	companion	.
"	我	敢	说	我	能	读	你的	想法	,	"	说	他的	伴侣	.

“我敢说我能读懂你的心思，”他的同伴说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['emɪnənt] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ?

"	There	is	an	eminent	person	whom	you	would	like	to	make	your	first	?
"	那里	是	一个	杰出	人	谁	你	会	喜欢	到	制作	你的	第一的	?

“有没有哪位杰出人士是你最想邀请的第一位？”

" ['ændruː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] .

"	Andrew	admitted	that	this	was	so	.
"	安德鲁	承认	那	这	曾是	所以	.

安德鲁承认情况确实如此。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl]

"	I	do	not	ask	any	confidences	of	you	,	"	continued	the	president	,	"	nor	shall
"	我	做	不是	问	任何	秘密	的	你	,	"	持续	这	总统	,	"	也不	将

[ai] [dɪs'kʌrɪdʒ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	discourage	ambition	.
我	阻碍	志向	.

“我不会向你们索取任何秘密，”总统继续说道，“我也不会打击你们的雄心壮志。”

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] , ['ændruː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	I	hope	,	Andrew	,	you	have	only	in	view	the	greatest	good	of	the
但	我	希望	,	安德鲁	,	你	有	仅有的	在	看法	这	最	好的	的	这

['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] .

greatest	number	.
最	数字	.

但我希望，安德鲁，你所做的一切都只是为了最大多数人的最大利益。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'beɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm'self] [tuː]

At	such	a	time	,	it	is	well	for	the	probationer	to	ask	himself	two
在	这样的	一个	时间	,	它	是	出色地	为了	这	缓刑犯	到	问	他自己	二

['kwestʃənz] :

questions	:
问题	:

此时，缓刑人员最好问自己两个问题：

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [prɒmpts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɪk] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

Is	it	not	self	-	glorification	that	prompts	me	to	pick	this	man	out	from	among
是	它	不是	自己	-	荣耀	那	提示	我	到	挑选	这	男人	出去	从	之中

[səʊ] ['meni] ?

so	many	?
所以	许多	?

难道不是出于自我吹嘘，我才从这么多人中挑出这个人来吗?

[ænd; ənd] , [ˌeɪ 'em] [ai] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] ?

and	,	Am	I	actuated	by	any	personal	animosity	?
和	,	是	我	驱动	经过	任何	个人的	敌意	?

我的行为是否出于个人恩怨?

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [bəuθ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ]

If	you	cannot	answer	both	these	questions	in	the	negative	,	it	is	time	to	ask	a
如果	你	不能	回答	两个都	这些	问题	在	这	消极的	,	它	是	时间	到	问	一个

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

如果你无法对这两个问题都给出否定的答案，那么就该问第三个问题了。

[ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ? "
Should I go on with this undertaking ? "
应该 我 去 在 和 这 承诺 ? "

我应该继续进行这项工作吗?

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['ændruː] , " [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['glɔːri] ,
" In this case , " said Andrew , " I do not think it is self - glory ,
" 在 这 案件 , " 说 安德鲁 , " 我 做 不是 思考 它 是 自己 - 荣耀 ,

安德鲁说："在这种情况下，我认为这不是自我炫耀。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [spaɪt] .
and I am sure it is not spite .
和 我 是 当然 它 是 不是 尽管如此 .

我确信这不是出于恶意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] . "
He is a man I have a very high opinion of . "
他 是 一个 男人 我 有 一个 非常 高的 观点 的 . "

我非常敬重他。

" [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ?
" A politician ?
" 一个 政治家 ?

"一位政治家？"

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['pɑːti] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] . "
Remember that we are above party considerations . "
记住 那 我们 是 多于 派对 考虑因素 . "

请记住，我们超脱于党派利益之上。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , " [sed] ['ændruː] , [rɪ'lʌktəntli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks][ai]
" He is a politician , " said Andrew , reluctantly , " but it is his politics I
" 他 是 一个 政治家 , " 说 安德鲁 , 勉强 , " 但 它 是 他的 政治 我
[əd'maɪə(r)] . "
admire . "
钦佩 . "

"他是个政治家，"安德鲁不情愿地说，"但我欣赏的是他的政治理念。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][taɪm][hæz; həz] [kʌm] ?
" And you are sure his time has come ?
" 和 你 是 当然 他的 时间 有 来 ?

"你确定他的死期已到吗？"

[ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Then how do you propose to set about it ? "
然后 如何 做 你 提出 到 放 关于 它 ? "

那么，你打算如何着手实施呢?

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" I thought of calling at his house , and putting it to him .
" 我 想法 的 呼叫 在 他的 房子 , 和 推杆 它 到 他 .

"我当时想去他家拜访，当面跟他谈谈。"

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kaʊntənəns] [fel] .
" The president's countenance fell .
" 这 总统的 面容 跌倒 .

总统脸色阴沉下来。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] .
" Well , well , " he said , " that may answer .
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 那 可能 回答 .

"嗯，嗯，"他说，"这或许能解答这个问题。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːm][ɪn] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɪz][nɒt] [ˌnesə'seərəli] [ə; eɪ] ['pæsɪv]
But **there** **is** **no** **harm** **in** **bearing** **in** **mind** **that** **persuasion** **is** **not** **necessarily** **a** **passive**
但 那里 是 不 伤害 在 轴承 在 头脑 那 劝说 是 不是 一定 一个 被动的
[fɔːs] .
force .
力量 .

但记住这一点也无妨：说服并不一定是被动的。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt]
Without **going** **the** **length** **of** **removing** **him** **yourself** **,** **you** **know** **,** **you** **could** **put**
没有 去 这 长度 的 移除 他 你自己 , 你 知道 , 你 可以 放
[temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . "
temptation **in** **his** **way** **.** **"**
诱惑 在 他的 方式 . "

即使不亲自把他赶走，你也可以给他制造诱惑。"

" [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ][mæn] , " [sed] ['ændruː] , " [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .
" **If** **I** **know** **my** **man** **,** **"** **said** **Andrew** **,** **"** **that** **will** **not** **be** **required** **.**
" 如果 我 知道 我的 男人 , " 说 安德鲁 , " 那 将要 不是 是 必需的 .

"如果我了解我的目标，"安德鲁说，"那就不需要那样了。"

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [drʌŋk] [laɪfs] [disə'pɔintmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dregz] ,
" **The** **president** **had** **drunk** **life's** **disappointments** **to** **the** **dregs** **,**
" 这 总统 有 醉 生活的 失望 到 这 渣 ,

总统已经把人生中的种种失望都喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][dæmp][ðə; ðɪ] [juːθs] [ɪn'θjuːziæzəm] .
but **it** **was** **not** **in** **his** **heart** **to** **damp** **the** **youth's** **enthusiasm** **.**
但 它 曾是 不是 在 他的 心 到 潮湿 这 青年的 热情 .

但他并不忍心浇灭年轻人的热情。

[ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ]['fænsi] [praɪs]
Experience **he** **knew** **to** **be** **a** **commodity** **for** **which** **we** **pay** **a** **fancy** **price**
经验 他 知道 到 是 一个 商品 为了 哪个 我们 支付 一个 想要 价格
.
:
.

他深知经验是一种商品，我们需要为此付出高昂的代价。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [sed] ['ændruː] , " [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['henri] ['ɜːvɪŋ] . "
" **After** **that** **,** **"** **said** **Andrew** **,** **"** **I** **thought** **of** **Henry** **Irving** **.** **"**
" 后 那 , " 说 安德鲁 , " 我 想法 的 亨利 欧文 . "

"在那之后，"安德鲁说，"我想到了亨利·欧文。"

" [wiː; wi][doʊnt] [kɪl] ['æktəz] , " [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] .
" **We** **don't** **kill** **actors** **,** **"** **his** **companion** **said** **.**
" 我们 不 杀 演员 , " 他的 伴侣 说 .

"我们不会杀害演员，"他的同伴说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænˌdruːz] - [tɜːn] [tuː; tə][fɔːl] [naʊ] .
It **was** **Andrew's** **countenance's** **turn** **to** **fall** **now** **.**
它 曾是 安德鲁的 - 转动 到 落下 现在 .

现在轮到安德鲁的脸色黯淡下来了。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɪk'spleɪnd] .
" **We** **don't** **have** **time** **for** **it** **,** **"** **the** **president** **explained** **.**
" 我们 不 有 时间 为了 它 , " 这 总统 解释 .

"我们没有时间做这件事，"总统解释说。

" [wen] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **When** **the** **society** **was** **instituted** **,** **we** **took** **a** **few** **of** **them** **,**
" 什么时候 这 社会 曾是 已设立 , 我们 采取 一个 很少 的 他们 ,

"协会成立之初，我们挑选了其中一些人，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tu:; tə][get]['aʊə(r)][hændz][ɪn] .

but	merely	to	get	our	hands	in	.
但	仅仅	到	得到	我们的	双手	在	.

仅仅是为了参与其中。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə]['bʌŋg(ə)l] [gʊd] [keɪsɪz] , [ju:; jʊ] [si:] ,

We	didn't	want	to	bungle	good	cases	,	you	see	,
我们	没有	想	到	搞糟	好的	案例	,	你	看	,

我们不想搞砸好案子，你看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and	it	did	not	matter	so	much	for	them	.	"
和	它	做过	不是	事情	所以	很多	为了	他们	.	"

对他们来说，这并不重要。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	did	you	do	it	?	"
"	如何	做过	你	做	它	?	"

“你是怎么做到的？”

" [wi:; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [keɪm]

"	We	waited	at	the	stage	-	door	,	and	went	off	with	the	first	person	who	came
"	我们	等待	在	这	阶段	-	门	,	和	去	离开	和	这	第一的	人	WHO	来了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“我们在后台门口等着，然后跟着第一个出来的人走了。”

[meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] . "

male	or	female	.	"
男性	或者	女性	.	"

男女不限。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ʌp] ['wɪmɪn] ? "

"	But	I	understood	you	did	not	take	up	women	?	"
"	但	我	理解	你	做过	不是	拿	向上	女性	?	"

“但我听说你没有和女性交往？”

" [nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] .

"	Nor	do	we	.
"	也不	做	我们	.

我们也不喜欢这样。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][seks][baɪ] [ðəm'selvz] — [laɪk]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] . "

Theatrical	people	constitute	a	sex	by	themselves	—	like	curates	.	"
戏剧	人们	构成	一个	性别	经过	他们自己	—	喜欢	策展人	.	"

戏剧从业者自成一派——就像牧师一样。

" [ðen] [kænt][aɪ]['i:v(ə)n][du:; də][ðə; ði][mæn] [hu:] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [dɔ:z] ,

"	Then	can't	I	even	do	the	man	who	stands	at	the	theatre	doors	,
"	然后	不能	我	甚至	做	这	男人	WHO	站立	在	这	剧院	门	,

“那我连站在剧院门口的那个人都不能演吗？”

[ɔ:l] [ʃɜ:t] - [frʌnt] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ?

all	shirt	-	front	and	diamonds	?
全部	衬衫	-	正面	和	钻石	?

衬衫正面全是钻石?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃivə] .

"	The	president	shivered	.
"	这	总统	瑟瑟发抖	.

总统打了个寒颤。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you	happen	to	be	passing	,	at	any	rate	,	"	he	said	.
"	如果	你	发生	到	是	通过	,	在	任何	速度	,	"	他	说	.

“如果你碰巧路过的话，”他说。

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ded] .

"	And	surely	some	of	the	playwrights	would	be	better	dead	.
"	和	一定	一些	的	这	剧作家	会	是	更好的	死的	.

“当然，有些剧作家死了或许更好。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðəm'selvz] . "

They	must	see	that	themselves	.	"
他们	必须	看	那	他们自己	.	"

他们必须自己去体会这一点。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [tʃɑːns] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	They	have	had	their	chance	,	"	said	the	president	.
"	他们	有	有	他们的	机会	,	"	说	这	总统	.

“他们已经错失了机会，”总统说。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] , ['ændruː] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [səʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .

Despite	his	nationality	,	Andrew	had	not	heard	the	story	,	so	the	president	told	it	him	.
尽管	他的	国籍	,	安德鲁	有	不是	听到	这	故事	,	所以	这	总统	讲述	它	他	.

尽管安德鲁是英国人，但他之前并没有听过这个故事，所以总统就把这个故事讲给了他。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

"	Many	years	ago	,	when	the	drama	was	in	its	infancy	,
"	许多	年	前	,	什么时候	这	戏剧	曾是	在	它是	婴儿期	,

“很多年前，当这种戏剧还处于萌芽阶段时，

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men][frɒm; frəm] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

some	young	men	from	Stratford	-	on	-	Avon	and	elsewhere	resolved	to	build	a	theatre	in	London	.
一些	年轻的	男人	从	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	和	别处	已解决	到	建造	一个	剧院	在	伦敦	.

来自斯特拉特福德和其他地方的一些年轻人决心在伦敦建造一座剧院。

" [ðə; ði] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['mɒrəl] ,

"	The	times	,	however	,	were	moral	,
"	这	时代	,	然而	,	是	道德	,

然而，当时的时代是道德的，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz][səʊl][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪt] .

and	no	one	would	imperil	his	soul	so	far	as	to	give	them	a	site	.
和	不	一	会	威胁	他的	灵魂	所以	远的	作为	到	给	他们	一个	地点	.

没有人会冒着灵魂受苦的风险，给他们提供网站。

" [wʌn] [naɪt] , [ðeɪ] [met] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

"	One	night	,	they	met	in	despair	,	when	suddenly	the	room	was	illumined	by	lightning	,
"	一	夜晚	,	他们	遇见	在	绝望	,	什么时候	突然	这	房间	曾是	照明	经过	闪电	,

“一天晚上，他们绝望地相遇，突然间，房间里被闪电照亮了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	saw	the	devil	in	the	midst	of	them	.
和	他们	锯	这	魔鬼	在	这	中间	的	他们	.

他们看见魔鬼就在他们中间。

" [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'praɪətə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
" He has always been a large proprietor in London ,
" 他 有 总是 到过 一个 大的 业主 在 伦敦 ,

"他一直是伦敦的大业主，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [streɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and he had come to strike a bargain with them .
和 他 有 来 到 罢工 一个 便宜货 和 他们 .

他来这里是为了和他们达成交易。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [saɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .
They could have as many sites as they chose , on one condition .
他们 可以 有 作为 许多 网站 作为 他们 选择 , 在 一 状况 .

他们可以拥有任意数量的网站，但有一个条件。

['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] .
Every year they must send him a dramatist .
每一个 年 他们 必须 发送 他 一个 剧作家 .

他们每年都必须派一名剧作家去给他。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] .
" You see he was willing to take his chance of the players .
" 你 看 他 曾是 愿意的 到 拿 他的 机会 的 这 玩家 .

你看，他愿意冒险一试，赌这些球员的成败。

" [ðə; ði][kəm'pækt][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
" The compact was made , and up to the present time it has been
" 这 袖珍的 曾是 制成 , 和 向上 到 这 展示 时间 它 有 到过
[rɪ'lɪdʒəsli] [kept] .
religiously kept .
宗教地 保留 .

"契约已经订立，并且至今一直被虔诚地遵守。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['veri] [ʌn'iːzi] .
But this year , as the day drew near , found the managers very uneasy .
但 这 年 , 作为 这 天 画 靠近 , 成立 这 经理 非常 不安 .

但今年，随着这一天的临近，经理们却感到非常不安。

[ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They did what they could .
他们 做过 什么 他们 可以 .

他们尽力了。

[ðeɪ] [fɔːwədɪd] [ðə; ði][best][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] . "
They forwarded the best man they had . "
他们 转发 这 最好的 男人 他们 有 . "

他们派出了他们队里最好的球员。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['ændruː] , ['breθləsli] .
" What happened ? " asked Andrew , breathlessly .
" 什么 发生 ? " 问 安德鲁 , 气喘吁吁 .

"发生了什么事？"安德鲁气喘吁吁地问道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [sent] [hɪm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" The devil sent him back , " said the president .
" 这 魔鬼 发送 他 后退 , " 说 这 总统 .

"是魔鬼把他送回来的，"总统说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] ['fɔːnuːn] ,

It	was	one	Sunday	forenoon	,
它	曾是	一	星期日	午前	,

那是一个星期天的上午，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [æz; əz]['slʌv(ə)nli] [men] [siːz] [ə'pɒn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

on	such	a	sunny	day	as	slovenly	men	seize	upon	to	wash	their	feet	and
在	这样的	一个	阳光明媚	天	作为	邋遢的	男人	抢占	之上	到	洗	他们的	脚	和

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

have	it	over	,
有	它	超过	,

在这样一个阳光灿烂的日子里，邋遢的男人们纷纷抓起时间洗脚，然后就.....

[ðæt] ['ændruː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] .

that	Andrew	set	out	to	call	on	Mr	.	Labouchere	.
那	安德鲁	放	出去	到	称呼	在	先生	.	拉布谢尔	.

安德鲁决定去拜访拉布谢尔先生。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sk'weəz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,

The	leaves	in	the	squares	were	green	,
这	树叶	在	这	正方形	是	绿色的	,

方格里的叶子是绿色的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜ˞dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bau] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [geɪ] [ɪ'nʌf]

and	the	twittering	of	the	birds	among	the	boughs	was	almost	gay	enough
和	这	推特	的	这	鸟类	之中	这	树枝	曾是	几乎	同性恋	足够的

[tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'verətɪ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [weəz] [ɒn]

to	charm	him	out	of	the	severity	of	countenance	which	a	Scotchman	wears	on
到	魅力	他	出去	的	这	严重性	的	面容	哪个	一个	苏格兰人	穿着	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæks] .

a	Sunday	with	his	blacks	.
一个	星期日	和	他的	黑人	.

树枝间鸟儿的鸣叫声几乎足以让他卸下苏格兰人在星期天穿着黑衣时所表现出的严肃表情。

['ændruː] [kʊd; kəd][nɒt][help] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [skaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]

Andrew	could	not	help	regarding	the	mother	-	of	-	pearl	sky	as	a	favourable
安德鲁	可以	不是	帮助	关于	这	母亲	-	的	-	珍珠	天空	作为	一个	有利

['əʊmən] .

omen	.
预兆	.

安德鲁不禁将这珍珠般湛蓝的夜空视为吉兆。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] - [hɑːtɪd] .

Several	times	he	caught	himself	becoming	light	-	hearted	.
一些	时代	他	捕捉	他自己	成为	光	-	心地	.

他好几次都发现自己变得轻浮起来。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rædɪk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [step] , [dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

He	got	the	great	Radical	on	the	door	-	step	,	just	setting	out	for	church	.
他	得到	这	伟大的	激进的	在	这	门	-	步	,	只是	环境	出去	为了	教会	.

他把那位伟大的激进分子拦在了家门口，当时他正准备去教堂。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men][hæd; həd][nɒt][met][bɪ'fɔː(r)] ,

The	two	men	had	not	met	before	,
这	二	男人	有	不是	遇见	前	,

两人此前素未谋面。

[bʌt; bət] ['ændruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tɔːt] .

but	Andrew	was	a	disciple	in	the	school	in	which	the	other	taught	.
但	安德鲁	曾是	一个	弟子	在	这	学校	在	哪个	这	其他	教授	.

但安德鲁是安德鲁任教学校的一名学生。

[bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn]['fɔ:m(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌmbʌg] .

Between	man	and	man	formal	introductions	are	humbug	.
之间	男人	和	男人	正式的	介绍	是	骗子	.

男人之间正式的介绍都是扯淡。

['ændru:] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

Andrew	explained	in	a	few	words	the	nature	of	his	visit	,	and	received	a
安德鲁	解释	在	一个	很少	字	这	自然	的	他的	访问	,	和	已收到	一个

['kɔ:diəl] ['welkəm] .

cordial	welcome	.
亲切	欢迎	.

安德鲁简短地说明了此行的目的，并受到了热情的欢迎。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz]

"	But	I	could	call	again	,	"	he	said	,	observing	the	hymn	-	book	in	the	other's
"	但	我	可以	称呼	再次	,	"	他	说	,	观察	这	圣歌	-	书	在	这	其他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“但我可以再打电话，”他一边说着，一边观察着对方手中的赞美诗集。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] ['hɑ:tɪli] ; " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)]

"	Nonsense	,	"	said	Mr	.	Labouchere	heartily	;	"	it	must	be	business	before
"	废话	,	"	说	先生	.	拉布谢尔	衷心地	;	"	它	必须	是	商业	前

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“胡说，”拉布谢尔先生爽朗地说，“必须先有生意，后有娱乐。”

[maɪnd][ðə; ði][step] .

Mind	the	step	.
头脑	这	步	.

注意台阶。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][led][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['snʌgəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	saying	,	he	led	his	visitor	into	a	cheerful	snuggery	at	the	back	of	the
"	所以	说	,	他	引领	他的	游客	进入	一个	快乐	舒适的	在	这	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

说完，他便领着访客来到房子后面一个温馨舒适的小房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪst] ,

It	was	furnished	with	a	careful	contempt	for	taste	,
它	曾是	提供	和	一个	小心	鄙视	为了	品尝	,

它处处体现着对品味的漠视。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:t] ['ænˌdru:z] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['æp(ə)l][dʒæm][ɒn]

and	the	first	thing	that	caught	Andrew's	eye	was	a	pot	of	apple	jam	on
和	这	第一的	事物	那	捕捉	安德鲁的	眼睛	曾是	一个	锅	的	苹果	果酱	在

[ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] .

a	side	table	.
一个	边	桌子	.

安德鲁第一眼就看到了放在边桌上的一罐苹果酱。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][gʌm] , " ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] .

"	I	have	no	gum	,	"	Mr	.	Labouchere	explained	hastily	.
"	我	有	不	胶	,	"	先生	.	拉布谢尔	解释	草草	.

“我没有口香糖，”拉布谢尔先生匆忙解释道。

[ə; eɪ] ['hænsəmli] [freɪmd] ['pɪktʃə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [truːθ] ['laɪɪŋ] ['draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

A	handsomely	framed	picture	,	representing	Truth	lying	drowned	at	the	bottom	of
一个	英俊地	框	图片	,	代表	真相	说谎	溺水	在	这	底部	的

[ə; eɪ] [wel] ,

a	well	,
一个	出色地	,

一幅装裱精美的画作，描绘的是真理沉入井底的景象。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ; [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ,

stood	on	the	mantel	-	piece	;	indeed	,	there	were	many	things	in	the	room	that	,
站立	在	这	壁炉架	-	片	;	的确	,	那里	是	许多	事物	在	这	房间	那	,

摆放在壁炉架上；事实上，房间里有很多东西，

[ɒn][ə'nʌðə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] , ['ændruː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

on	another	occasion	,	Andrew	would	have	been	interested	to	hear	the	history
在	其他	场合	,	安德鲁	会	有	到过	感兴趣的	到	听到	这	历史

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

在另一个场合，安德鲁或许会对这段历史感兴趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm]

He	could	not	but	know	,	however	,	that	at	present	he	was	to	some
他	可以	不是	但	知道	,	然而	,	那	在	展示	他	曾是	到	一些

[ɪk'stent][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] ,

extent	an	intruder	,
程度	一个	入侵者	,

然而，他无法否认，此刻他在某种程度上是个闯入者。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['delɪkət] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wʊd]

and	until	he	had	fully	explained	his	somewhat	delicate	business	he	would
和	直到	他	有	完全	解释	他的	有些	精美的	商业	他	会

[nɒt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .

not	feel	at	ease	.
不是	感觉	在	舒适	.

在他彻底解释清楚自己有些敏感的事务之前，他不会感到安心。

[ðəʊ] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] , ['ændruː] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [praʊd] [mæn] .

Though	argumentative	,	Andrew	was	essentially	a	shy	,	proud	man	.
尽管	争论	,	安德鲁	曾是	本质上	一个	害羞的	,	自豪的	男人	.

安德鲁虽然爱争辩，但本质上是一个害羞而骄傲的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	very	like	Mr	.	Labouchere	to	leave	him	to	tell	his	story	in	his
它	曾是	非常	喜欢	先生	.	拉布谢尔	到	离开	他	到	告诉	他的	故事	在	他的

[əʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

拉布谢尔先生的风格很像他，让他用自己的方式讲述自己的故事。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ˌɪntə'dʒekt] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːk] , [wɪtʃ]

only	now	and	then	,	at	the	outset	,	interjecting	a	humorous	remark	,	which
仅有的	现在	和	然后	,	在	这	开端	,	插话	一个	幽默	评论	,	哪个

[wiː; wi][hɪə(r)][ə'mɪt] .

we	here	omit	.
我们	这里	忽略	.

只是偶尔在开头会插上一句幽默的话，我们在这里省略了。

" [aɪ][həʊp] , " [sed] ['ændruː] ['ɜːnɪstli] ,

"	I	hope	,	"	said	Andrew	earnestly	,
"	我	希望	,	"	说	安德鲁	切实	,

"我希望，"安德鲁诚恳地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊlsəm] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	that	you	will	not	think	it	fulsome	on	my	part	to	say	how	much	I	like	you	.
"	那	你	将要	不是	思考	它	饱满	在	我的	部分	到	说	如何	很多	我	喜欢	你	.

“我希望你不会觉得我表达对你的好感是一种过分的姿态。”

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [wɒt] ['vælјuː] [juː; jʊ] [set] [ɒn]

In	your	public	utterances	you	have	let	it	be	known	what	value	you	set	on
在	你的	民众	话语	你	有	让	它	是	已知	什么	价值	你	放	在

['prɪti] ['freɪzɪz] ;

pretty	phrases	;
漂亮的	短语	;

你在公开场合的言论已经表明了你对华丽辞藻的重视程度；

[bʌt; bət] [aɪ] [spiːk] [ðə; ðɪ] [blʌnt] [truːθ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	speak	the	blunt	truth	,	as	you	have	taught	it	.
但	我	说话	这	钝	真相	,	作为	你	有	教授	它	.

但我会说出你教导我的直言不讳的真相。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [pə'hæps] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] —

I	am	only	a	young	man	,	perhaps	awkward	and	unpolished	—
我	是	仅有的	一个	年轻的	男人	,	也许	尴尬的	和	未经打磨的	—

我只是个年轻人，或许有些笨拙和不成熟——

" [hɪə(r)] ['ændruː] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

"	Here	Andrew	paused	,	but	as	Mr	.	Labouchere	did	not	say	anything	he
"	这里	安德鲁	暂停	,	但	作为	先生	.	拉布谢尔	做过	不是	说	任何事物	他

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

“安德鲁停顿了一下，但拉布谢尔先生没有说话，于是他又继续说了下去。

" [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	That	as	it	may	be	,
"	那	作为	它	可能	是	,

即便如此，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv]

I	should	like	you	to	know	that	your	political	speeches	have	become	part	of
我	应该	喜欢	你	到	知道	那	你的	政治的	演讲	有	变得	部分	的

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我想让你知道，你的政治演讲已经成为我生活的一部分。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rædɪkəlɪzəm] [ɒv; əv] [səʊ]

When	I	was	a	student	it	seemed	to	me	that	the	Radicalism	of	so
什么时候	我	曾是	一个	学生	它	似乎	到	我	那	这	激进主义	的	所以

[kɔːld] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [ʃæm] ;

called	advanced	thinkers	was	a	half	-	hearted	sham	;
称为	先进的	思想家	曾是	一个	一半	-	心地	假	;

我还是学生的时候就觉得，所谓进步思想家的激进主义不过是虚伪的、不痛不痒的伎俩；

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɒlətɪks] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] — [wʌn] [ɒv; əv]

I	had	no	interest	in	politics	at	all	until	I	read	your	attack	—	one	of
我	有	不	兴趣	在	政治	在	全部	直到	我	读	你的	攻击	—	一	的

[ðem; ðəm] — [ɒn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

them	—	on	the	House	of	Lords	.
他们	—	在	这	房子	的	领主	.

在读到你对上议院的抨击文章（其中一篇）之前，我对政治完全不感兴趣。

[ðæt] [deɪ] [mɑːkt] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][maɪ][laɪf] .

That	day	marked	an	epoch	in	my	life	.
那	天	标记	一个	时代	在	我的	生活	.

那一天是我人生的一个转折点。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri]['kɒpi][ɒv; əv] - [truːθ] - [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .

I	used	to	read	the	University	library	copy	of	'	Truth	'	from	cover	to	cover	.
我	用过的	到	读	这	大学	图书馆	复制	的	-	真相	-	从	覆盖	到	覆盖	.

我以前经常从头到尾阅读大学图书馆里的《真理》一书。

['sʌmtaɪmz] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][klɑːs] - [ruːm] .

Sometimes	I	carried	it	into	the	class	-	room	.
有时	我	携带	它	进入	这	班级	-	房间	.

有时我会把它带进教室。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] .

That	was	not	allowed	.
那	曾是	不是	允许	.

这是不允许的。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ] ['weɪskəʊt] .

I	took	it	up	my	waistcoat	.
我	采取	它	向上	我的	马甲	.

我把它塞进了马甲里。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ai] [wʊd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

In	those	days	I	said	that	if	I	wrote	a	book	I	would	dedicate	it	to	you	without	permission	,
在	那些	天	我	说	那	如果	我	写道	一个	书	我	会	奉献	它	到	你	没有	允许	,

那时我说过，如果我写了一本书，我会不经你允许就把它献给你。

[ænd; ənd] ['lʌndən] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [juː; jʊ]

and	London	,	when	I	came	to	it	,	was	to	me	the	town	where	you
和	伦敦	,	什么时候	我	来了	到	它	,	曾是	到	我	这	镇	在哪里	你

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

当我来到伦敦时，对我来说，伦敦就是你居住的城市。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ; [ɪn'diːd] ,

"	There	was	a	great	deal	of	truth	in	this	;	indeed	,
"	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	这	;	的确	,

“这话很有道理；的确，

['mɪstə(r)] . - ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] — [biː; bi][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] —

Mr	.	Labouchere's	single	-	hearted	enthusiasm	—	be	his	politics	right	or	wrong	—
先生	.	-	单身的	-	心地	热情	—	是	他的	政治	正确的	或者	错误的	—

[ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [jʌŋ] [men] .

is	well	calculated	to	fascinate	young	men	.
是	出色地	计算	到	吸引	年轻的	男人	.

拉布谢尔先生一心一意的热情——无论他的政治观点是对是错——都极有可能吸引年轻人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] - [tʃɑːdʒd] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [greɪt] .

If	it	was	slightly	over	-	charged	,	the	temptation	was	great	.
如果	它	曾是	轻微地	超过	-	带电	,	这	诱惑	曾是	伟大的	.

如果价格稍微高了一点，诱惑就很大。

['ændruː] [wɒz; wəz] ['kiːnli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

Andrew	was	keenly	desirous	of	carrying	his	point	,
安德鲁	曾是	敏锐地	渴望	的	携带	他的	观点	,

安德鲁非常渴望表达自己的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	wanted	his	host	to	see	that	he	was	only	thinking	of	his
和	他	通缉	他的	主持人	到	看	那	他	曾是	仅有的	思维	的	他的

[gʊd] .

good	.
好的	.

他想让主人明白，他只是想着主人的利益。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr]

"	Well	,	but	what	is	it	you	would	have	me	do	?	"	asked	Mr	.	Labouchere
"	出色地	,	但	什么	是	它	你	会	有	我	做	?	"	问	先生	.	拉布谢尔

,

,

,

“那么，您想让我做什么呢？”拉布谢尔先生问道。

[huː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] ['kleɪmənts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːtəugrɑːf, -græf] .

who	often	had	claimants	on	his	bounty	and	his	autographs	.
WHO	经常	有	索赔人	在	他的	赏金	和	他的	签名	.

经常有人声称拥有他的赏金和签名。

" [ai][wɒnt][juː; jʊ] , " [sed] ['ændruː] ['iːgəli] , " [tuː; tə][daɪ] .

"	I	want	you	,	"	said	Andrew	eagerly	,	"	to	die	.
"	我	想	你	,	"	说	安德鲁	急切地	,	"	到	死	.

“我希望你，”安德鲁急切地说，“去死。”

" [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	two	men	looked	hard	at	each	other	.
"	这	二	男人	看起来	难的	在	每个	其他	.

两人互相凝视着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]['saɪləns] .

There	was	not	even	a	clock	in	the	room	to	break	the	silence	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	钟	在	这	房间	到	休息	这	沉默	.

房间里甚至连个钟都没有，打破了寂静。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] [spəʊk] .

At	last	the	statesman	spoke	.
在	最后的	这	政治家	辐	.

这位政治家终于开口说话了。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	?	"	he	asked	.
"	为什么	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [rɪ'liːvd] .

His	visitor	sank	back	in	his	chair	relieved	.
他的	游客	沉没	后退	在	他的	椅子	松了口气	.

他的访客如释重负地靠回椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['kɒmən] - [sens] .

He	had	put	all	his	hopes	in	the	other's	common	-	sense	.
他	有	放	全部	他的	希望	在	这	其他的	常见的	-	感觉	.

他把所有的希望都寄托在了对方的常识上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][feɪl]

It	had	never	failed	Mr	.	Labouchere	,	and	now	it	promised	not	to	fail
它	有	绝不	失败的	先生	.	拉布谢尔	,	和	现在	它	承诺	不是	到	失败

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

它从未让拉布谢尔先生失望过，现在它也承诺不会让安德鲁失望。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['glɪbli] .

"	I	am	anxious	to	explain	that	,	"	the	young	man	said	glibly	.
"	我	是	焦虑的	到	解释	那	,	"	这	年轻的	男人	说	轻率地	.

“我很想解释一下,”年轻人轻描淡写地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['ʌðə(r)]

"	If	you	can	look	at	yourself	with	the	same	eyes	with	which	you	see	other
"	如果	你	能	看	在	你自己	和	这	相同的	眼睛	和	哪个	你	看	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“如果你能用看待别人的眼光看待自己,

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .

it	won't	take	long	.
它	惯于	拿	长的	.

不会花很长时间。

[meɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

Make	a	looking	-	glass	of	me	,	and	it	is	done	.
制作	一个	寻找	-	玻璃	的	我	,	和	它	是	完毕	.

把我照成一面镜子，就完成了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd]

"	You	have	now	reached	a	high	position	in	the	worlds	of	politics	and
"	你	有	现在	达到	一个	高的	位置	在	这	世界	的	政治	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

“你现在在政治和文学界都取得了很高的地位,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ʌn'eɪdɪd] .

to	which	you	have	cut	your	way	unaided	.
到	哪个	你	有	切	你的	方式	未受帮助	.

你独自一人开辟了一条道路。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sætərɪst] , [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	You	are	a	great	satirist	,	combining	instruction	with	amusement	,	a	sort	of
"	你	是	一个	伟大的	讽刺作家	,	结合	操作说明	和	娱乐	,	一个	种类	的

['kɒmɪk] [kɑː'laɪl] .

comic	Carlyle	.
漫画	凯雷集团	.

“你是一位伟大的讽刺作家，将教诲与娱乐相结合，有点像喜剧版的卡莱尔。”

" [juː; jʊ] [heɪt] [ʃæmz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [mæn][hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][deə(r)]

"	You	hate	shams	so	much	that	if	man	had	been	constructed	for	it	I	dare
"	你	恨	骗局	所以	很多	那	如果	男人	有	到过	建造	为了	它	我	敢

[seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪk] [æt; ət] [jɔː'self] .

say	you	would	kick	at	yourself	.
说	你	会	踢	在	你自己	.

你如此憎恨虚伪，以至于如果人类生来就是为了虚伪，我敢说你会狠狠地踢自己一脚。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

"	You	have	your	enemies	,
"	你	有	你的	敌人	,

你有你的敌人,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [huː] [blʌnt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɒn][juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

but	the	very	persons	who	blunt	their	weapons	on	you	do	you	the	honour	of
但	这	非常	人	WHO	钝	他们的	武器	在	你	做	你	这	荣誉	的

['ʃɑːrpənɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] - [truːθ] . -

sharpening	them	on	'	Truth	.	'
磨利	他们	在	-	真相	.	-

但是，那些用钝器攻击你的人，却会用"真理"磨利他们的武器，这真是你的荣幸。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ,

In	short	,	you	have	reached	the	summit	of	your	fame	,
在	短的	,	你	有	达到	这	首脑	的	你的	名声	,

简而言之，你已经达到了名望的巅峰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ]

and	you	are	too	keen	a	man	of	the	world	not	to	know	that	fame	is	a
和	你	是	也	敏锐的	一个	男人	的	这	世界	不是	到	知道	那	名声	是	一个

[tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] [θɪŋ] .

touch	-	and	-	go	thing	.
触碰	-	和	-	去	事物	.

你如此见多识广，不可能不知道名利是一把双刃剑。

" ['ændruː] [pɔːzd] .

"	Andrew	paused	.
"	安德鲁	暂停	.

安德鲁停顿了一下。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] .

"	Go	on	,	"	said	Mr	.	Labouchere	.
"	去	在	,	"	说	先生	.	拉布谢尔	.

"继续，"拉布谢尔先生说。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [feɪm] , ['ɒnə(r)] , ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət]

"	Well	,	you	have	now	got	fame	,	honour	,	everything	for	which	it	is	legitimate
"	出色地	,	你	有	现在	得到	名声	,	荣誉	,	一切	为了	哪个	它	是	合法的

[ɪn][mæn][tuː; tə] [straɪv] .

in	man	to	strive	.
在	男人	到	努力	.

"嗯，你现在拥有了名誉、荣誉，以及一个男人理所当然应该追求的一切。"

" [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld] ['lɑːfɪŋ]

"	So	far	back	as	I	can	remember	,	you	have	had	the	world	laughing
"	所以	远的	后退	作为	我	能	记住	,	你	有	有	这	世界	笑

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

"在我记忆所及的很长一段时间里，你一直带给全世界欢笑。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] .

But	you	know	what	human	nature	is	.
但	你	知道	什么	人类	自然	是	.

但你知道人性是什么。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [wɪts] , [wen] [ðeə(r)]['pʌblɪk] [weiks] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

"	There	comes	a	morning	to	all	wits	,	when	their	public	wakes	to	find	them
"	那里	来	一个	早晨	到	全部	智慧	,	什么时候	他们的	民众	醒来	到	寻找	他们

[bɔːrz] .

bores	.
钻孔	.

所有才子都会有那么一天，当他们的公众醒来发现他们很无聊的时候。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɪts] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

The	fault	may	not	be	the	wit's	,	but	what	of	that	?
这	过错	可能	不是	是	这	机智的	,	但	什么	的	那	?

错的可能不在于这个人的才智，但那又如何呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	result	is	the	same	.
这	结果	是	这	相同的	.

结果是一样的。

" [wɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['θiətə, 'θi:ə-] : [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ju:θ] [ænd; ənd] [praɪm] ,

"	Wits	are	like	theatres	:	they	may	have	a	glorious	youth	and	prime	,
"	智慧	是	喜欢	剧院	:	他们	可能	有	一个	辉煌	青年	和	主要的	,

“才智之人如同剧院：他们或许拥有辉煌的青春和鼎盛时期，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [ɪz] ['dɪzməl] .

but	their	old	age	is	dismal	.
但	他们的	老的	年龄	是	惨淡	.

但他们的晚年生活却十分凄惨。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [laɪk] [maɪ'self] ,

To	the	outsider	,	like	myself	,
到	这	局外人	,	喜欢	我	,

对于像我这样的局外人来说，

[saɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] — [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spi:tʃ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

signs	are	not	wanting	—	to	continue	the	figure	of	speech	—	that	you	have
标志	是	不是	想要	—	到	继续	这	数字	的	演讲	—	那	你	有

[pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] [sək'sesf(ə)l] [pi:s] .

put	on	your	last	successful	piece	.
放	在	你的	最后的	成功的	片	.

种种迹象表明——借用这个比喻——你已经完成了你上一部成功的作品。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] ['kændɪdli] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

"	Can	you	say	candidly	that	your	last	Christmas	number	was	more	than
"	能	你	说	坦率地说	那	你的	最后的	圣诞节	数字	曾是	更多的	比

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['pri:disesəz] ,

a	reflection	of	its	predecessors	,
一个	反射	的	它是	前任	,

“你能坦诚地说，你上一首圣诞歌曲不仅仅是对之前歌曲的简单重复吗？”

[ɔ:(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑ:bi] [deɪ] [tʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [jɪə(r)]

or	that	your	remarks	this	year	on	the	Derby	day	took	as	they	did	the	year
或者	那	你的	评论	这	年	在	这	德比	天	采取	作为	他们	做过	这	年

[bɪ'fɔ:(r)] ?

before	?
前	?

或者说，你今年在德比日发表的言论和去年一样引起了反响?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'saɪsɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sætərist] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm'self] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:]

"	Surely	the	most	incisive	of	our	satirists	will	not	let	himself	degenerate	into
"	一定	这	最多	尖锐	的	我们的	讽刺作家	将要	不是	让	他自己	退化	进入

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ['spɛnsərz] ['θɪəri] [ðæt] [mæn] [rɪ'pi:ts] [hɪm'self] ,

an	illustration	of	Mr	.	Herbert	Spencer's	theory	that	man	repeats	himself	,
一个	插图	的	先生	.	赫伯特	斯宾塞的	理论	那	男人	重复	他自己	,

“我们最犀利的讽刺作家肯定不会让自己沦为赫伯特·斯宾塞先生‘人会重复自己’理论的例证。”

[laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

like	history	.
喜欢	历史	.

就像历史一样。

" ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] , [sɜː(r)] ,
" **Mr** . **Labouchere** , **sir** ,
" 先生 . 拉布谢尔 , 先生 ,

拉布谢尔先生，

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd]
to **those** **of** **us** **who** **have** **grown** **up** **in** **your** **inspiration** **it** **would** **indeed**
到 那些 的 我们 WHO 有 生长 向上 在 你的 灵感 它 会 的确
[biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .
be **pitiful** **if** **this** **were** **so** **.**
是 可怜 如果 这 是 所以 .

对于我们这些在您的激励下成长起来的人来说，如果真是这样，那将是多么令人惋惜啊。

" ['ænˌdruːz] [həʊst] [tɜːnd] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Andrew's** **host** **turned** **nervously** **in** **his** **chair** **.**
" 安德鲁的 主持人 转向 紧张地 在 他的 椅子 .

安德鲁的主人紧张地在椅子上转过身来。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [naʊ] .
Probably **he** **wished** **that** **he** **had** **gone** **to** **church** **now** **.**
大概 他 希望 那 他 有 已消失 到 教会 现在 .

现在他可能后悔没去教堂了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .
" **You** **need** **not** **be** **alarmed** **,** " **he** **said** **,** **with** **a** **forced** **smile** **.**
" 你 需要 不是 是 惊慌 , " 他 说 , 和 一个 强制 微笑 .

“你不必惊慌，”他强颜欢笑地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , " [kraɪd] ['ændruː] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ? "
" **You** **will** **die** **,** " **cried** **Andrew** **,** " **before** **they** **send** **you** **to** **the** **House** **of** **Lords** **?** "
" 你 将要 死 , " 哭 安德鲁 , " 前 他们 发送 你 到 这 房子 的 领主 ? "

“你会死吗？”安德鲁喊道，“在你被送上议院之前？”

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][geɪn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə] [ðəʊz] [left][bɪ'haɪnd] . "
" **In** **which** **case** **the** **gain** **would** **be** **all** **to** **those** **left** **behind** **.** "
" 在 哪个 案件 这 获得 会 是 全部 到 那些 左边 在后面 . "

“那样的话，所有获益的就只有那些被留下的人了。”

" [nəʊ] , " [sed] ['ændruː] , [huː] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ;
" **No** **,** " **said** **Andrew** **,** **who** **now** **felt** **that** **he** **had** **as** **good** **as** **gained** **the** **day** **;**
" 不 , " 说 安德鲁 , WHO 现在 毛毡 那 他 有 作为 好的 作为 获得 这 天 ;

“不，”安德鲁说道，他现在觉得自己已经赢了这一天；

" [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mis'teik] .
" **there** **could** **not** **be** **a** **greater** **mistake** **.**
" 那里 可以 不是 是 一个 更大的 错误 .

“这简直是天大的错误。”

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Suppose** **it** **happened** **to** **-** **night** **,** **or** **even** **put** **it** **off** **to** **the** **end** **of** **the**
" 认为 它 发生 到 - 夜晚 , 或者 甚至 放 它 离开 到 这 结尾 的 这
[wiːk] ;
week **;**
星期 ;

“假设这件事发生在今晚，或者甚至推迟到本周末；

[siː] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] .
see **what** **would** **follow** **.**
看 什么 会 跟随 .

看看接下来会发生什么。

" [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [səʊ][fɑː(r)][ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .
" The ground you have lost so far is infinitesimal .
" 这 地面 你 有 丢失的 所以 远的 是 无穷小 .

"你目前所失去的阵地微不足道。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gret] .
It would be forgotten in the general regret .
它 会 是 被遗忘的 在 这 一般的 后悔 .

这件事会在众人的遗憾中被遗忘。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['plækˌɑːdz][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'hæps]
" Think of the newspaper placards next morning , some of them perhaps
" 思考 的 这 报纸 标语牌 下一个 早晨 , 一些 的 他们 也许
[edʒd] [wɪð] [blæk] ;
edged with black ;
边缘 和 黑色的 ;

"想想第二天早上报纸上的那些标语牌，其中一些可能还镶着黑边；

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn] ['evri] ['lʌndən] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wʌnz] ;
the leaders in every London paper and in all the prominent provincial ones ;
这 领导人 在 每一个 伦敦 纸 和 在 全部 这 著名的 省级 一个 ;

伦敦所有报纸和所有主要地方报纸的领导人；

[ðə; ði][sɪks] ['kɒləms] [ə'bɪtʃuəri] [ɪn][ðə; ði] - [taɪmz] - ; [ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [ɪn][ðə; ði] - [wɜːld] - ;
the six columns obituary in the ' Times ' ; the paragraphs in the ' World ' ;
这 六 列 讣告 在 这 - 《时代周刊》 - ; 这 段落 在 这 - 世界 - ;

《泰晤士报》上的六栏讣告；《世界报》上的段落；

[ðə; ði] ['məʊʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hiːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv]
the motion by Mr . Gladstone or Mr . Healy for the adjournment of
这 运动 经过 先生 . 格拉德斯通 或者 先生 . 希利 为了 这 休会 的
[ðə; ði] [haʊs] ;
the House ;
这 房子 ;

格拉德斯通先生或希利先生提出的休会动议；

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn]['ɑːtɪk(ə)lz] ; [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['memwɑːz] ; [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒstjʊməs]
the magazine articles ; the promised memoirs ; the publication of posthumous
这 杂志 文章 ; 这 承诺 回忆录 ; 这 发布 的 死后
['peɪpəz] ;
papers ;
文件 ;

杂志文章；承诺撰写的回忆录；遗作的出版；

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ; [ðə; ði]['stætʃuː][ɪn] [haɪd] [pɑːk] !
the resolution in the Northampton Town Council ; the statue in Hyde Park !
这 解决 在 这 北安普顿 镇 理事会 ; 这 雕像 在 海德 公园 !

北安普顿镇议会的决议；海德公园的雕像！

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?
With such a recompense where would be the sacrifice ?
和 这样的 一个 补偿 在哪里 会 是 这 牺牲 ?

有了这样的回报，又何谈牺牲呢?

" ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] ['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Mr . Labouchere rose and paced the room in great mental agitation .
" 先生 . 拉布谢尔 玫瑰 和 踱步 这 房间 在 伟大的 精神的 搅动 .

拉布谢尔先生站起身来，在房间里踱来踱去，神情十分焦躁。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [sed] ['ændruː] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]
" Now look at the other side of the picture , " said Andrew , rising and
" 现在 看 在 这 其他 边 的 这 图片 , " 说 安德鲁 , 上升 和
['fɒləʊɪŋ] [hɪm] :
following him :
下列的 他 :

"现在看看照片的另一面,"安德鲁说着站起身，跟在他身后:

" - [truːθ] - [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['θrepəns; 'θrʌpəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] ; [jɔː'self] [kən'fjuːzd]
" ' Truth ' reduced to threepence , and then to a penny ; yourself confused
" - 真相 - 减少 到 三便士 , 和 然后 到 一个 一分钱 ; 你自己 使困惑
[wɪð] ['treɪsi] - [ɔː(r)]['mɑːtɪn] ['tʌpə] ;
with Tracy Turnerelli or Martin Tupper ;
和 特蕾西 - 或者 马丁 塔珀 ;

"'真理'贬值到三便士，然后又贬值到一便士；你把自己误认为是特雷西·特纳雷利或马丁·图珀;

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['rʌnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk]['dʒestɪŋ] ; [ðə; ði] [haʊs] ['emptɪŋ] ,
your friends running when you looked like jesting ; the House emptying ,
你的 朋友们 跑步 什么时候 你 看起来 喜欢 开玩笑 ; 这 房子 清空 ,

当你看起来像是在开玩笑时，你的朋友们却跑开了；房子空了，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)][nəʊt] - [bʊks] [æz; əz][juː; jʊ][rəʊz][tuː; tə] [spiːk] ;
the reporters shutting their note - books as you rose to speak ;
这 记者 关闭 他们的 笔记 - 图书 作为 你 玫瑰 到 说话 ;

当你起身发言时，记者们纷纷合上了笔记本;

[ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌlæbu'ʃɛr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][bɔː(r)] !
the great name of Labouchere become a synonym for bore !
这 伟大的 姓名 的 拉布谢尔 变得 一个 代名词 为了 钻孔 !

拉布谢尔这个伟大的名字如今却成了无聊的代名词!

" [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðæt] [ruːm] , [ɪts] ['oʊnərz] [feɪs] [naʊ] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [waɪt]
" They presented a strange picture in that room , its owner's face now a greyish white
" 他们 呈现 一个 奇怪的 图片 在 那 房间 , 它是 所有者的 脸 现在 一个 灰蒙蒙的 白色的
,
,
,

"他们在那个房间里呈现出一幅奇怪的景象，房间主人的脸色变得灰白。"

[hɪz; ɪz] ['sʌplɪkənt] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
his supplicant shaking with a passion that came out in perspiration .
他的 祈求者 摇晃 和 一个 热情 那 来了 出去 在 汗 .

他的祈求者浑身颤抖，激动得汗流浃背。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd]['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
With trembling hand Mr . Labouchere flung open the window .
和 发抖 手 先生 . 拉布谢尔 扔 打开 这 窗户 .

拉布谢尔先生颤抖着手猛地打开了窗户。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['staɪflɪŋ] .
The room was stifling .
这 房间 曾是 令人窒息 .

房间里闷热难耐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
There was a smell of new - mown hay in the air ,
那里 曾是 一个 闻 的 新的 - 修剪过的 干草 在 这 空气 ,

空气中弥漫着新割干草的香味。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [tɪpt] [ðə; ði] [wel] - [trɪmd] [hedʒ] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks]

a	gentle	breeze	tipped	the	well	-	trimmed	hedge	with	life	,	and	the	walks
一个	温和的	微风	倾斜	这	出色地	-	修剪过的	对冲	和	生活	,	和	这	散步

['kræk(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

crackled	in	the	heat	.
噼啪作响	在	这	热	.

微风轻拂，修剪整齐的树篱生机勃勃，阳光透过树叶洒在小路上，发出沙沙的响声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] ['dɪstənt][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmpld] [temz] .

But	a	stone's	throw	distant	the	sun	was	bathing	in	the	dimpled	Thames	.
但	一个	石头的	扔	遥远	这	太阳	曾是	洗澡	在	这	凹陷的	泰晤士河	.

但就在不远处，阳光洒在波光粼粼的泰晤士河上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔː] [ɒv; əv] [rʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,

There	was	a	cawing	of	rooks	among	the	tall	trees	,
那里	曾是	一个	嘎嘎叫	的	车	之中	这	高的	树木	,

高大的树木间传来乌鸦的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [bel] ['tiŋkl] [ɪn][ðə; ði]['aɪvi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	a	church	-	bell	tinkled	in	the	ivy	far	away	across	the	river	.
和	一个	教会	-	钟	叮叮当当	在	这	常春藤	远的	离开	穿过	这	河	.

河对岸远处，常春藤丛中传来教堂钟声的叮当声。

['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː] .

Mr	.	Labouchere	was	far	away	too	.
先生	.	拉布谢尔	曾是	远的	离开	也	.

拉布谢尔先生也离得很远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [tʃiːkt] [bɔɪ] [ə'gen] , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)] ,

He	was	a	round	-	cheeked	boy	again	,	smothering	his	kitten	in	his	pinafore	,
他	曾是	一个	圆形的	-	脸颊	男生	再次	,	窒息	他的	小猫	在	他的	围裙	,

他又变回了那个圆脸男孩，用围裙裹着他的小猫咪。

['præt(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['mɪstrəsɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['gʌdlɪŋ] [ɪn]

prattling	of	Red	Riding	Hood	by	his	school	-	mistress's	knee	,	and	guddling	in
喋喋不休	的	红色的	骑术	兜帽	经过	他的	学校	-	情妇的	膝盖	,	和	咕哝	在

[ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] .

the	brook	for	minnows	.
这	溪	为了	小鱼	.

坐在女教师膝上，叽叽喳喳地讲着小红帽的故事，在小溪里抓小鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] !

And	now	—	and	now	!
和	现在	—	和	现在	!

现在——现在!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [ɑː] , [laɪf][ɪz] [swiːt] !

It	was	a	beautiful	world	,	and	,	ah	,	life	is	sweet	!
它	曾是	一个	美丽的	世界	,	和	,	啊	,	生活	是	甜的	!

这是一个美丽的世界，啊，生活真美好!

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	pressed	his	fingers	to	his	forehead	.
他	按下	他的	手指	到	他的	前额	.

他用手指按住额头。

" [liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

"	Leave	me	,	"	he	said	hoarsely	.
"	离开	我	,	"	他	说	沙哑地	.

“离开我，”他沙哑地说。

['ændru:] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

Andrew	**put**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**man**	**he**	**loved**	**so**	**well**	**.**
安德鲁	放	他的	手	之上	这	肩膀	的	这	男人	他	喜爱	所以	出色地	.

安德鲁把手放在他深爱的男人的肩膀上。

" [bi:; bi] [breɪv] , " [hi:; hi] [sed] ; " [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] .

"	**Be**	**brave**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**do**	**it**	**in**	**whatever**	**way**	**you**	**prefer**	**.**
"	是	勇敢的	,	"	他	说	;	"	做	它	在	任何	方式	你	更喜欢	.

“勇敢点，”他说，“用你喜欢的任何方式去做。”

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

A	**moment's**	**suffering**	**,**	**and**	**all**	**will**	**be**	**over**	**.**
一个	瞬间	痛苦	,	和	全部	将要	是	超过	.

片刻的痛苦之后，一切都将结束。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['dʒentli] .

"	**He**	**spoke**	**gently**	**.**
"	他	辐	轻轻地	.

他说话很轻声。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɪn][peɪn] .

There	**is**	**always**	**something**	**infinitely**	**pathetic**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**strong**	**man**	**in**	**pain**	**.**
那里	是	总是	某物	无限地	可怜的	在	这	视线	的	一个	强的	男人	在	疼痛	.

看到一个强壮的男人痛苦挣扎，总会让人感到无比悲哀。

['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪm] .

Mr	**.**	**Labouchere**	**turned**	**upon**	**him**	**.**
先生	.	拉布谢尔	转向	之上	他	.

拉布谢尔先生转而攻击他。

" [gəʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] . "

"	**Go**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**or**	**I**	**will**	**call**	**the**	**servants**	**.**	**"**
"	去	,	"	他	哭	,	"	或者	我	将要	称呼	这	仆人	.	"

“走！”他喊道，“否则我就叫仆人来。”

" [ju:; jʊ] [fə'get] , " [sed] ['ændru:] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [gest] .

"	**You**	**forget**	**,**	**"**	**said**	**Andrew**	**,**	**"**	**that**	**I**	**am**	**your**	**guest**	**.**
"	你	忘记	,	"	说	安德鲁	,	"	那	我	是	你的	客人	.

安德鲁说：“你忘了，我是你的客人。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][həʊst]['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	**But**	**his**	**host**	**only**	**pointed**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	但	他的	主持人	仅有的	尖	到	这	门	.

但他的主人只是指了指门。

['ændru:] [felt][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Andrew	**felt**	**a**	**great**	**sinking**	**at**	**his**	**heart**	**.**
安德鲁	毛毡	一个	伟大的	下沉	在	他的	心	.

安德鲁感到一阵巨大的心痛。

[ðeɪ] [preɪt] [hu:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sək'ses] [ðæt] [traɪz] [ə; eɪ][mæn] .

They	**prate**	**who**	**say**	**it**	**is**	**success**	**that**	**tries**	**a**	**man**	**.**
他们	喋喋不休	WHO	说	它	是	成功	那	尝试	一个	男人	.

他们只会空谈，说成功才会考验一个人。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət]['mɪstə(r)] . - [fi:t] .

He	**flung**	**himself**	**at**	**Mr**	**.**	**Labouchere's**	**feet**	**.**
他	扔	他自己	在	先生	.	-	脚	.

他扑倒在拉布谢尔先生的脚下。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['fju:nərəl] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	**Think**	**of**	**the**	**public**	**funeral**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	思考	的	这	民众	葬礼	,	"	他	哭	.

“想想那场公开葬礼吧，”他喊道。

[hɪz; ɪz][həʊst] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] .

His	**host**	**seized**	**the**	**bell**	**-**	**rope**	**and**	**pulled**	**it**	**violently**	**.**
他的	主持人	查获	这	钟	-	绳索	和	拉	它	暴力	.

他的主人抓住铃绳，用力拉扯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændruː] ['sɒləmli] ,

"	**If**	**you**	**will**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Andrew**	**solemnly**	**,**
"	如果	你	将要	做	它	,	"	说	安德鲁	庄严地	,

"如果你愿意做的话，"安德鲁郑重地说。

" [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [leɪ] ['flaʊəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ai][daɪ] . "

"	**I**	**promise**	**to**	**lay**	**flowers**	**on**	**your**	**grave**	**every**	**day**	**till**	**I**	**die**	**.**	**"**
"	我	承诺	到	躺	花朵	在	你的	严重	每一个	天	直到	我	死	.	"

"我承诺，直到我生命的尽头，每天都会在你的坟前献花。"

" [dʒɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbuˈʃɛr] , " [ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [aʊt] .

"	**John**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Labouchere**	**,**	**"**	**show**	**this**	**gentleman**	**out**	**.**
"	约翰	,	"	说	先生	.	拉布谢尔	,	"	展示	这	绅士	出去	.

"约翰，"拉布谢尔先生说，"送这位先生出去。"

" ['ændruː] [rəʊz] .

"	**Andrew**	**rose**	**.**
"	安德鲁	玫瑰	.

安德鲁站了起来。

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ?

"	**You**	**refuse**	**?**
"	你	拒绝	?

你拒绝?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ai][duː; də] . "

"	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	做	.	"

"我愿意。"

" [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?

"	**You**	**won't**	**think**	**it**	**over**	**?**
"	你	惯于	思考	它	超过	?

你难道不考虑一下吗?

[ɪf] [ai] [kɔːl] [əˈgen] , [seɪ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] — "

If	**I**	**call**	**again**	**,**	**say**	**on**	**Thursday**	**—**	**"**
如果	我	称呼	再次	,	说	在	周四	—	"

如果我再打电话，比如说周四——"

" [dʒɒn] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbuˈʃɛr] .

"	**John**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Labouchere**	**.**
"	约翰	!	"	说	先生	.	拉布谢尔	.

"约翰！"拉布谢尔先生说道。

['ændruː] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

Andrew	**took**	**up**	**his**	**hat**	**.**
安德鲁	采取	向上	他的	帽子	.

安德鲁拿起帽子。

[hɪz; ɪz][həʊst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

His	**host**	**thought**	**he**	**had**	**gone**	**.**
他的	主持人	想法	他	有	已消失	.

他的主人以为他已经走了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hɪz; ɪz][rɪ'flekʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lʊkɪŋ] - [glɑ:s][rɪ'maɪndid][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv]

But	in	the	hall	his	reflection	in	a	looking	-	glass	reminded	the	visitor	of
但	在	这	大厅	他的	反射	在	一个	寻找	-	玻璃	提醒	这	游客	的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但在大厅里，他在镜子中的倒影让来访者想起了某件事。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ə'gen] .

He	put	his	head	in	at	the	doorway	again	.
他	放	他的	头	在	在	这	门口	再次	.

他又把头探进了门口。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)]

"	Would	you	mind	telling	me	,	"	he	said	,	"	whether	you	see	anything	peculiar
"	会	你	头脑	讲述	我	,	"	他	说	,	"	无论	你	看	任何事物	奇特

[ə'baʊt][maɪ] [nek] ? "

about	my	neck	?	"
关于	我的	脖子	?	"

“请问，”他说，“你觉得我的脖子有什么特别之处吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [gʊd] [nek] [tu:; tə][twɪst] , " ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] ['ɑ:nsə(r)d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	It	seems	a	good	neck	to	twist	,	"	Mr	.	Labouchere	answered	,	a	little
"	它	似乎	一个	好的	脖子	到	捻	,	"	先生	.	拉布谢尔	回答	,	一个	小的

['sævɪdʒli] .

savagely	.
野蛮地	.

“看来扭断脖子挺好的，”拉布谢尔先生略带凶狠地回答道。

['ændru:] [ðen] [wɪð'dru:] .

Andrew	then	withdrew	.
安德鲁	然后	退出	.

安德鲁随后退出了竞选。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'bʌf] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] ['ræŋkl] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn]

This	unexpected	rebuff	from	Mr	.	Labouchere	rankled	for	many	days	in
这	意外	回绝	从	先生	.	拉布谢尔	恼怒	为了	许多	天	在

['ænˌdru:z] [maɪnd] .

Andrew's	mind	.
安德鲁的	头脑	.

拉布谢尔先生的这次出乎意料的拒绝，让安德鲁耿耿于怀了好多天。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [prə'pəuzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmənz] [hænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Had	he	been	proposing	for	the	great	statesman's	hand	he	could	not
有	他	到过	提议	为了	这	伟大的	政治家的	手	他	可以	不是

[hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] .

have	felt	it	more	.
有	毛毡	它	更多的	.

如果他是在向这位伟大的政治家求婚，他也不可能感觉得更强烈了。

[pə'hæps] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Perhaps	he	did	not	make	sufficient	allowance	for	Mr	.	Labouchere	;	it	is
也许	他	做过	不是	制作	充足的	津贴	为了	先生	.	拉布谢尔	;	它	是

['ɔ:lweɪz][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][əd'vaɪz] .

always	so	easy	to	advise	.
总是	所以	简单的	到	建议	.

或许他没有充分考虑到拉布谢尔先生的情况；提建议总是那么容易。

[bʌt; bət][tuː; tə][reɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ][mæn] ([ɔː(r)]['wʊmən]) [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ə'dɔː(r)]

But	to	rage	at	a	man	(	or	woman	)	is	the	proof	that	we	can	adore
但	到	愤怒	在	一个	男人	(	或者	女士	)	是	这	证明	那	我们	能	崇拜

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但对一个人（或一个女人）发怒，恰恰证明我们能够爱慕他们;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [ɪn'fjʊərieɪt][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] .

it	is	only	his	loved	ones	who	infuriate	a	Scotchman	.
它	是	仅有的	他的	喜爱	一个	WHO	激怒	一个	苏格兰人	.

只有他的至亲才能激怒一个苏格兰人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['moʊmənts] [wen] ['ændruː] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

There	were	moments	when	Andrew	said	to	himself	that	he	had	nothing	more
那里	是	时刻	什么时候	安德鲁	说	到	他自己	那	他	有	没有什么	更多的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

to	live	for	.
到	居住	为了	.

安德鲁曾一度对自己说，他已经没有什么活下去的理由了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʌp'breɪd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌrɪdli] ,

Then	he	would	upbraid	himself	for	having	gone	about	it	too	hurriedly	,
然后	他	会	吒	他自己	为了	拥有	已消失	关于	它	也	匆匆	,

然后他会责备自己做事太仓促。

[ænd; ənd][ɪn]['bɪtə(r)][self] - [kən'tempt] [straɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ]

and	in	bitter	self	-	contempt	strike	his	hand	on	the	railings	,	as	he	rushed	by
和	在	苦的	自己	-	鄙视	罢工	他的	手	在	这	栏杆	,	作为	他	匆忙	经过

.

:

.

他带着深深的自责，冲过去时，一拳打在栏杆上。

[wɜːk] [ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'helθi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Work	is	the	sovereign	remedy	for	this	unhealthy	state	of	mind	,
工作	是	这	主权	补救	为了	这	不良	状态	的	头脑	,

工作是治疗这种不良心态的良方。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] ['ændruː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] .

and	fortunately	Andrew	had	a	great	deal	to	do	.
和	幸运的是	安德鲁	有	一个	伟大的	交易	到	做	.

幸运的是，安德鲁有很多事情要做。

['grædʒuəli][ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [lɔːd]

Gradually	the	wound	healed	,	and	he	began	to	take	an	interest	in	Lord
逐步地	这	伤口	已治愈	,	和	他	开始	到	拿	一个	兴趣	在	主

['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] .

Randolph	Churchill	.
兰道夫	丘吉尔	.

伤口逐渐愈合，他对兰道夫·丘吉尔勋爵产生了兴趣。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skɑːtʃmən] [ʃuːts] [ɪts] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv]['klevə(r)] [jʌŋ] [men] [ə'pɒn] ['lʌndən]

Every	day	the	Flying	Scotchman	shoots	its	refuse	of	clever	young	men	upon	London
每一个	天	这	飞行	苏格兰人	芽	它是	拒绝	的	聪明的	年轻的	男人	之上	伦敦

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

who	are	too	ambitious	to	do	anything	.
WHO	是	也	雄心勃勃	到	做	任何事物	.

每天，“飞翔的苏格兰人”号都会把一群聪明却野心勃勃、最终一事无成的年轻人送到伦敦。

['ændru:] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

Andrew	**was**	**not**	**one**	**of**	**these**	**.**
安德鲁	曾是	不是	一	的	这些	.

安德鲁不属于这些人。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['praɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

Seeking	**to**	**carry**	**off**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**prizes**	**in**	**his**	**profession**	**,**
寻求	到	携带	离开	一	的	这	最	奖品	在	他的	职业	,

他力图赢得职业生涯中最伟大的奖项之一，

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .

he	**had**	**aimed**	**too**	**high**	**for**	**a**	**beginner**	**.**
他	有	旨在	也	高的	为了	一个	初学者	.

对于一个初学者来说，他的目标定得太高了。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'prentɪst] [hɪm'self] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

When	**he**	**realised**	**this**	**he**	**apprenticed**	**himself**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**to**	**the**	**president**	**,**
什么时候	他	意识到	这	他	学徒	他自己	,	所以	到	说话	,	到	这	总统	,

当他意识到这一点后，他便可以说是拜总统为师。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

determined	**to**	**acquire**	**a**	**practical**	**knowledge**	**of**	**his**	**art**	**in**	**all**	**its**	**branches**	**.**
决定	到	获得	一个	实际的	知识	的	他的	艺术	在	全部	它是	分支	.

决心全面掌握这门技艺的实用知识。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

Though	**a**	**very**	**young**	**man**	**,**	**he**	**had**	**still**	**much**	**to**	**learn**	**.**
尽管	一个	非常	年轻的	男人	,	他	有	仍然	很多	到	学习	.

虽然年纪轻轻，但他还有很多东西要学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['momənts] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [driːmz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

It	**was**	**only**	**in**	**his**	**leisure**	**moments**	**that**	**he**	**gave**	**way**	**to**	**dreams**	**over**	**a**
它	曾是	仅有的	在	他的	闲暇	时刻	那	他	给予	方式	到	梦境	超过	一个

['mægnəm]['əʊpəs] .

magnum	**opus**	**.**
马格南	作品	.

只有在闲暇时间，他才会沉浸在创作一部鸿篇巨制的梦想中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv]

But	**when**	**he**	**did**	**set**	**about**	**it**	**,**	**which**	**must**	**be**	**before**	**his**	**period**	**of**
但	什么时候	他	做过	放	关于	它	,	哪个	必须	是	前	他的	时期	的

[prə'beɪʃ(ə)n] [kləʊzd] ,

probation	**closed**	**,**
缓刑	关闭	,

但当他着手去做这件事时——这肯定是在他的缓刑期结束之前——

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] .

he	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**be**	**thorough**	**.**
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	彻底	.

他下定决心要做到万无一失。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðʌs] [pɑːst] ['kwaɪətli][bʌt; bət][nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbli] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

The	**months**	**thus**	**passed**	**quietly**	**but**	**not**	**unprofitably**	**in**	**assisting**	**the**	**president**	**,**
这	几个月	因此	通过了	悄悄	但	不是	无利可图	在	协助	这	总统	,

就这样，几个月平静地过去了，但对总统来说并非毫无收获。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ]

acquainting	**himself**	**with**	**the**	**favourite**	**resorts**	**of**	**interesting**	**persons**	**and**	**composing**
熟悉	他自己	和	这	最喜欢的	度假村	的	有趣的	人	和	构成

[hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] .

his	**thesis**	**.**
他的	论文	.

他了解了有趣人物最喜欢的度假胜地，并以此撰写论文。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][mɔː(r)] ['strɪktli] [sə'saɪəti] [wɜːk] .

At	intervals	the	monotony	was	relieved	by	more	strictly	society	work	.
在	间隔	这	单调	曾是	松了口气	经过	更多的	严格	社会	工作	.

偶尔会穿插一些更为严格的社会工作，以缓解单调乏味的生活。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] ['kaʊnsl] .

On	these	occasions	he	played	a	part	not	dissimilar	to	that	of	a	junior	counsel	.
在	这些	场合	他	玩	一个	部分	不是	不同的	到	那	的	一个	初级	法律顾问	.

在这些场合，他扮演的角色与初级律师并无太大差别。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ʌm'breləz] [huː] [riːd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

The	president	found	him	invaluable	in	his	raid	on	the	gentlemen	with	umbrellas	who	read	newspapers	in	the	streets	.
这	总统	成立	他	无价	在	他的	袭击	在	这	先生们	和	雨伞	WHO	读	报纸	在	这	街道	.

总统发现他在突袭街头撑伞看报的绅士们的行动中发挥了不可或缺的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ændruː] — [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['raɪtər] [huːz] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ˌtiː'təʊtəlɪzəm] [ænd; ənd] ['spɪnstə(r)] .

It	was	Andrew	—	though	he	never	got	the	credit	of	it	—	who	put	his	senior	in	possession	of	the	necessary	particulars	about	the	comic	writers	whose	subject	is	teetotalism	and	spinsters	.
它	曾是	安德鲁	—	尽管	他	绝不	得到	这	信用	的	它	—	WHO	放	他的	高级的	在	拥有	的	这	必要的	细节	关于	这	漫画	作家	谁	主题	是	禁酒主义	和	老处女	.

虽然安德鲁从未因此获得赞誉，但他却将有关以禁酒主义和老处女为主题的喜剧作家的必要细节告诉了他的前辈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪərɪɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['dʒɜːrnl] ['dʒen(ə)rəli] ,

He	was	unwearying	,	indeed	,	in	his	efforts	with	regard	to	the	comic	journals	generally	,
他	曾是	不知疲倦	,	的确	,	在	他的	努力	和	看待	到	这	漫画	期刊	一般来说	,

他在漫画期刊方面确实孜孜不倦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] " ['pʌntʃɪz] " ['feɪvərɪt] ['ɑːtɪst] [ɒn] [skɒtʃ] ['mætəz] .

and	the	first	man	of	any	note	that	he	disposed	of	was	"	Punch's	"	favourite	artist	on	Scotch	matters	.
和	这	第一的	男人	的	任何	笔记	那	他	处置	的	曾是	"	拳击的	"	最喜欢的	艺术家	在	苏格兰威士忌	事情	.

他除掉的第一个有名气的人是《笨拙》杂志最喜欢的苏格兰威士忌专栏作家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['æli] [ɒf] [fliːt] [striːt] .

This	was	in	an	alley	off	Fleet	Street	.
这	曾是	在	一个	胡同	离开	舰队	街道	.

这是在弗利特街附近的一条小巷里。

['ændruː] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

Andrew	took	a	new	interest	in	the	House	of	Lords	,
安德鲁	采取	一个	新的	兴趣	在	这	房子	的	领主	,

安德鲁对上议院产生了新的兴趣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	had	a	magnificent	scheme	for	ending	it	in	half	an	hour	.
和	有	一个	壮丽	方案	为了	结束	它	在	一半	一个	小时	.

他有一个绝妙的计划，可以在半小时内结束这一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn]['eni]['nʌmbə(r)] , [ðɪs] [fel] [θru:] .

As	the	members	could	never	be	got	together	in	any	number	,	this	fell	through	.
作为	这	成员	可以	绝不	是	得到	一起	在	任何	数字	,	这	跌倒	通过	.

由于成员人数始终无法聚齐，此事最终告吹。

[lɔ:d] ['breɪ.bɔ:rn] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] ['kʌvəd]

Lord	Brabourne	will	remember	the	young	man	in	a	straw	hat	,	with	his	neck	covered
主	布拉伯恩	将要	记住	这	年轻的	男人	在	一个	稻草	帽子	,	和	他的	脖子	涵盖

[ʌp] ,

up	,
向上	,

布拉伯恩勋爵会记得那个戴着草帽、脖子被遮住的年轻人。

[hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] ['regjələli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

who	attended	the	House	so	regularly	when	it	was	announced	that	he	was
WHO	参加	这	房子	所以	经常	什么时候	它	曾是	宣布	那	他	曾是

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

每当宣布他要发言时，他都会准时出席众议院。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ændru:] .

That	was	Andrew	.
那	曾是	安德鲁	.

那是安德鲁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑ:skt] [ðə; ði] [blæk] [rɒd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [lɔ:d] ['ʃɜ:brʊk] ,

It	was	he	who	excitedly	asked	the	Black	Rod	to	point	out	Lord	Sherbrooke	,
它	曾是	他	WHO	兴奋地	问	这	黑色的	杆	到	观点	出去	主	舍布鲁克	,

是他兴奋地要求黑杖侍卫指出舍布鲁克勋爵的位置。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [pɪə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['poʊəmz]

when	it	was	intimated	that	this	peer	was	preparing	a	volume	of	poems
什么时候	它	曾是	暗示	那	这	同伴	曾是	准备	一个	体积	的	诗歌

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

for	the	press	.
为了	这	按	.

当有人暗示这位同僚正在为出版社准备一本诗集时。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] ['ændru:] [nju:] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [mi:t] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

In	a	month's	time	Andrew	knew	the	likeliest	places	to	meet	these	and	other
在	一个	月份	时间	安德鲁	知道	这	最有可能	地方	到	见面	这些	和	其他

['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] [ə'ləʊn] .

noble	lords	alone	.
高贵	领主们	独自的	.

一个月内，安德鲁就掌握了最有可能独自一人与这些贵族领主们会面的地点。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv] " ['ɪŋglənd] , " [ðə; ði]['əʊnli] [kən'sɜ:vətɪv] ['nju:zpeɪpə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	publishing	offices	of	"	England	,	"	the	only	Conservative	newspaper	,	had	a
这	出版	办公室	的	"	英格兰	,	"	这	仅有的	保守的	报纸	,	有	一个

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

fascination	for	him	.
魅力	为了	他	.

保守党唯一报纸《英格兰报》的出版机构对他来说有着特殊的吸引力。

[hi:; hi][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['æʃmi:d] ['bɑ:rtˌlɛts] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ,

He	got	to	know	Mr	.	Ashmead	Bartlett's	hours	of	calling	,
他	得到	到	知道	先生	.	阿什米德	巴特利特的	小时	的	呼叫	,

他了解到阿什米德·巴特利特先生的通话时长，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði]

until	the	sight	of	him	on	the	pavement	was	accepted	as	a	token	that	the
直到	这	视线	的	他	在	这	路面	曾是	公认	作为	一个	令牌	那	这

[prə'praɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

proprietor	was	inside	.
业主	曾是	里面	.

直到人们看到他躺在人行道上，就认为店主就在里面。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	generally	reached	the	House	of	Commons	about	the	same	time	.
他们	一般来说	达到	这	房子	的	公共领域	关于	这	相同的	时间	.

他们通常在同一时间到达下议院。

[hɪə(r)] ['æn ˌdruːz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['membəz] .

Here	Andrew's	interest	was	discriminated	among	quite	a	number	of	members	.
这里	安德鲁的	兴趣	曾是	歧视	之中	相当	一个	数字	的	成员	.

在这里，安德鲁的兴趣在众多成员中显得格外突出。

['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] , ['mɪstə(r)] . ['sekstən] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪd]

Mr	.	Bradlaugh	,	Mr	.	Sexton	,	and	Mr	.	Marjoribanks	,	the	respected
先生	.	布拉德劳	,	先生	.	塞克斯顿	,	和	先生	.	玛乔丽班克斯	,	这	受人尊敬

['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛrɪkʃər] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ;

member	for	Berwickshire	,	were	perhaps	his	favourites	;
成员	为了	贝里克郡	,	是	也许	他的	收藏夹	;

布拉德劳先生、塞克斯顿先生和受人尊敬的贝里克郡议员马乔里班克斯先生或许是他最喜欢的人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [dwelt] [wɪð] [məʊst] [praɪd] [ɒn] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] .

but	the	one	he	dwelt	with	most	pride	on	was	Lord	Randolph	Churchill	.
但	这	一	他	居住	和	最多	自豪	在	曾是	主	兰道夫	丘吉尔	.

但他最引以为豪的还是兰道夫·丘吉尔勋爵。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [gləut] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [trɪ'vɪljən] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['westmɪnstə(r)]

One	night	he	gloated	so	long	over	Sir	George	Trevelyan	leaning	over	Westminster
一	夜晚	他	沾沾自喜	所以	长的	超过	先生	乔治	特里维廉	倾斜	超过	威斯敏斯特

[brɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [mɪst] [hɪm] .

Bridge	that	in	the	end	he	missed	him	.
桥	那	在	这	结尾	他	错过	他	.

一天晚上，他得意洋洋地看着乔治·特里维廉爵士倚在威斯敏斯特桥上，结果最后没能见到他。

[wen] ['ændruː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

When	Andrew	made	up	his	mind	to	have	a	man	he	got	to	like	him	.
什么时候	安德鲁	制成	向上	他的	头脑	到	有	一个	男人	他	得到	到	喜欢	他	.

当安德鲁下定决心要找个男人时，他开始喜欢上了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .

This	was	his	danger	.
这	曾是	他的	危险	.

这就是他的危险所在。

[wɪð] [pres] ['tɪkɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] ['veri] [tʃiːp] ,

With	press	tickets	,	which	he	got	very	cheap	,
和	按	门票	,	哪个	他	得到	非常	便宜的	,

他用非常便宜的媒体票.....

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]

he	often	looked	in	at	the	theatres	to	acquaint	himself	with	the	faces	and
他	经常	看起来	在	在	这	剧院	到	熟人	他自己	和	这	面孔	和

['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [frik'wentə] .

figures	of	the	constant	frequenters	.
数据	的	这	持续的	常客	.

他经常去剧院看看，以便熟悉常客们的面孔和身形。

[hiː; hi] [druː] ['kæpɪt(ə)l]['pens(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['krɪtɪks][ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] .

He	drew	capital	pencil	sketches	of	the	leading	critics	in	his	note	-	book	.
他	画	首都	铅笔	草图	的	这	领导	评论家	在	他的	笔记	-	书	.

他在笔记本上画了著名评论家的素描肖像。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [nekst][hɪm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] " ['mæntoʊz] [nwɑː(r)] " [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɑːft]

The	gentleman	next	him	that	night	at	"	Manteaux	Noirs	"	would	not	have	laughed
这	绅士	下一个	他	那	夜晚	在	"	披风	黑色电影	"	会	不是	有	笑了

[səʊ] ['hɑːtɪli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [waɪ] ['ændruː] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

so	heartily	if	he	had	known	why	Andrew	listened	for	his	address	to	the
所以	衷心地	如果	他	有	已知	为什么	安德鲁	听着	为了	他的	地址	到	这

['kæbmən] .

cabman	.
出租车司机	.

当晚在"黑衣人"酒吧，坐在他旁边的那位先生如果知道安德鲁为什么会偷听出租车司机的讲话，就不会笑得那么开心了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] [ri'zent] ['piːpəlz] ['merɪmənt] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

The	young	Scotchman	resented	people's	merriment	over	nothing	;
这	年轻的	苏格兰人	怨恨	人们的	欢乐	超过	没有什么	;

这位年轻的苏格兰人对人们为鸡毛蒜皮的小事而欢欣鼓舞感到不满；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [klɑːks] [æt; ət] " [tɪt] - ['bɪts] .

sometimes	he	took	the	Underground	Railway	just	to	catch	clerks	at	"	Tit	-	Bits	.
有时	他	采取	这	地下	铁路	只是	到	抓住	职员	在	"	山雀	-	比特	.

有时他乘坐地铁只是为了去"Tit-Bits"商店找店员。

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

"	One	afternoon	he	saw	some	way	in	front	of	him	in	Piccadilly	a	man	with	a
"	一	下午	他	锯	一些	方式	在	正面	的	他	在	皮卡迪利	一个	男人	和	一个

[jʌŋ] [hed] [ɒn][əʊld] ['ʃəʊldəz] .

young	head	on	old	shoulders	.
年轻的	头	在	老的	肩膀	.

"一天下午，他在皮卡迪利大街前方不远处看到一个年轻人，他有着苍老的肩膀。

['ændruː] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ;

Andrew	recognized	him	by	the	swing	of	his	stick	;
安德鲁	认可	他	经过	这	摇摆	的	他的	戳	;

安德鲁通过他挥动拐杖的动作认出了他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] [plæd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɔːnɪŋ] [kəʊts] .

he	could	have	identified	his	plaid	among	a	hundred	thousand	morning	coats	.
他	可以	有	已识别	他的	格子图案	之中	一个	百	千	早晨	外套	.

他能在十万件晨礼服中一眼认出自己的格子呢大衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn]['stjuːət] ['blæki] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [prə'fesə(r)] .

It	was	John	Stuart	Blackie	,	his	favourite	professor	.
它	曾是	约翰	斯图尔特	黑人	,	他的	最喜欢的	教授	.

那是约翰·斯图尔特·布莱基，他最喜欢的教授。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['grædʒueɪtɪd] , [hɪz; ɪz][əʊld][prɪ'septə(r)][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Since	the	young	man	graduated	,	his	old	preceptor	had	resigned	his	chair	,
自从	这	年轻的	男人	毕业	,	他的	老的	导师	有	辞职	他的	椅子	,

自从这位年轻人毕业后，他以前的导师就辞去了教职。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [di'vəut] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['sɒnɪts] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

and	was	now	devoting	his	time	to	writing	sonnets	to	himself	in	the
和	曾是	现在	奉献	他的	时间	到	写作	十四行诗	到	他自己	在	这

[skɒtʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Scotch	newspapers	.
苏格兰威士忌	报纸	.

他现在把时间都花在了为苏格兰报纸写十四行诗上。

['ændru:] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə] [kætʃ]
Andrew could not bear to think of it , and quickened his pace to catch
安德鲁 可以 不是 熊 到 思考 的 它 , 和 加速 他的 步伐 到 抓住
[hɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

安德鲁不忍心去想这件事，加快脚步追了上去。

[bʌt; bət] ['blæki] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɔ:m] , ['hʌmɪŋ] " [skɒts] [wɑ:] [heɪ] .
But Blackie was in great form , humming " Scots wha hae .
但 黑人 曾是 在 伟大的 形式 , 哼唱 " 苏格兰人世界卫生大会 哈 .

但布莱基状态极佳，哼着"苏格兰人，你好"。

" [wɪð] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [stɑ:f] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd] [tʃest] [ɪn'fleɪtɪd] , [hi:; hi] [sæŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:]
" With head thrown back , staff revolving and chest inflated , he sang himself into
" 和 头 抛掷 后退 , 职员 旋转 和 胸部 膨胀 , 他 唱 他自己 进入
[ə; eɪ]['mɑ:ʃ(ə)l] ['ekstəsi] ,
a martial ecstasy ,
一个 武术 狂喜 ,

他仰头挥舞着棍棒，挺起胸膛，高声歌唱，进入了一种战斗的狂喜状态。

[ænd; ənd] , ['drʌmɪŋ] ['tʃɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [dɔ:z] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
and , drumming cheerily on the doors with his fist ,
和 , 打鼓 兴高采烈地 在 这 门 和 他的 拳头 ,

他一边用拳头欢快地敲打着大门，

['strʌtɪd] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['bægpaɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klæn][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
strutted along like a band of bagpipers with a clan behind him ,
昂首阔步 沿着 喜欢 一个 乐队 的 风笛手 和 一个 氏族 在后面 他 ,

他昂首阔步地走着，就像一群风笛手，身后跟着一群人。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv] ['ænˌdru:z] [saɪt] .
until he had played himself out of Andrew's sight .
直到 他 有 玩 他自己 出去 的 安德鲁的 视线 .

直到他彻底消失在安德鲁的视线之外。

[fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ændru:] [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli]
Far be it from our intention to maintain that Andrew was invariably
远的 是 它 从 我们的 意图 到 维持 那 安德鲁 曾是 总是
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

我们绝无意声称安德鲁总是成功。

[ðæt] [ɪz] [nɒt]['gɪv(ə)n] [tu:; tə]['eni] [mæn] .
That is not given to any man .
那 是 不是 给定 到 任何 男人 .

那不是任何人都能得到的。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] .
Sometimes his hands slipped .
有时 他的 双手 滑倒了 .

有时他的手会滑脱。

[hæd; həd][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] .
Had he learned the piano in his younger days this might not have happened .
有 他 学习 这 钢琴 在 他的 年轻 天 这 可能 不是 有 发生 .

如果他年轻时学过钢琴，这一切或许就不会发生了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɪənɪst][ðə; ði]['prezɪdənt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [waɪpt] [hɪm]

But	if	he	had	been	a	pianist	the	president	would	probably	have	wiped	him
但	如果	他	有	到过	一个	钢琴家	这	总统	会	大概	有	擦拭	他

[aʊt] — [ænd; ənd]['veri] ['raɪtli] .

out	—	and	very	rightly	.
出去	—	和	非常	没错	.

但如果他是一名钢琴家，总统很可能会把他除掉——而且这样做完全正确。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [meɪl] [piː'ænɪsts] .

There	can	be	no	doubt	about	male	pianists	.
那里	能	是	不	怀疑	关于	男性	钢琴家	.

男性钢琴家的地位毋庸置疑。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] ['ɔːlweɪz] ['æn˛druːz] .

Nor	was	the	fault	always	Andrew's	.
也不	曾是	这	过错	总是	安德鲁的	.

也不总是安德鲁的错。

[wen] [ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , ['meni] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [men] [hæd; həd] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	the	society	was	founded	,	many	far	-	seeing	men	had	got	wind	of	it
什么时候	这	社会	曾是	创立	,	许多	远的	-	看到	男人	有	得到	风	的	它

,

,

该协会成立之初，许多有远见卓识的人就已经听说了它的事迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðəm'selvz] [ɪ'lektɪd] ['ɒnərəri] ['membəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] ['riːəlaɪz]

and	had	themselves	elected	honorary	members	before	the	committee	realised
和	有	他们自己	当选	名誉	成员	前	这	委员会	意识到

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .

what	they	were	after	.
什么	他们	是	后	.

在委员会意识到他们的真正目的之前，他们就已经当选为荣誉会员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [hiː; hi] [ʃʌnd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	a	sore	subject	with	the	president	;	he	shunned	discussing	it	,
这	曾是	一个	疮	主题	和	这	总统	;	他	被排斥	讨论	它	,

这是总统非常忌讳的话题；他避而不谈。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ændruː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [keɪsɪz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]

and	thus	Andrew	had	frequently	to	discontinue	cases	after	he	was	well
和	因此	安德鲁	有	频繁地	到	中止	案例	后	他	曾是	出色地

[ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

on	with	them	.
在	和	他们	.

因此，安德鲁经常不得不中止一些进展顺利的案件。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [taɪm][wɒz; wəz] [lɒst] .

In	this	way	much	time	was	lost	.
在	这	方式	很多	时间	曾是	丢失的	.

这样一来，浪费了很多时间。

['ændruː] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] ,

Andrew	was	privately	thanked	by	the	committee	for	one	suggestion	,	which	,
安德鲁	曾是	私下	谢谢	经过	这	委员会	为了	一	建议	,	哪个	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] ,

for	all	he	knows	,
为了	全部	他	知道	,

委员会私下感谢安德鲁提出的一个建议，至于这个建议是什么，就他所知，

[meɪ] [jet] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
may yet be carried out .
可能 然而 是 携带 出去 .

或许还会实施。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi]
The president had a wide interest in the press , and on one occasion he
这 总统 有 一个 宽的 兴趣 在 这 按 , 和 在 一 场合 他
[ri'mɑːk] [tuː; tə] ['ændruː] :
remarked to Andrew :
评论 到 安德鲁 :

总统对新闻界有着浓厚的兴趣，有一次他对安德鲁说：

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɔb] [ænd; ənd][ðə; ði][prig] [huː] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðə; ði] - ['sætədeɪ]
" Think of the snobs and the prigs who would be saved if the ' Saturday
" 思考 的 这 势利眼 和 这 伪君子 WHO 会 是 已保存 如果 这 - 周六
[rɪ'vjuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [spek'teɪtə(r)] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [siːs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] !
Review ' and the ' Spectator ' could be induced to cease publication !
审查 - 和 这 - 旁观者 - 可以 是 诱导 到 停止 发布 !

"想想看，如果《星期六评论》和《旁观者》停刊，那些势利眼和伪君子们该有多好啊！"

" ['ændruː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [skiːm] .
" Andrew thought it out , and then produced his scheme .
" 安德鲁 想法 它 出去 , 和 然后 生产 他的 方案 .

安德鲁仔细考虑后，制定了他的方案。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][klænz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [pɜːθ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]
The battle of the clans on the North Inch of Perth had always seemed to
这 战斗 的 这 氏族 在 这 北 英寸 的 珀斯 有 总是 似乎 到
[hɪm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] .
him a master - stroke of diplomacy .
他 一个 掌握 - 中风 的 外交 .

在他看来，珀斯北英奇河上的氏族之战一直是外交上的妙招。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [nɒt] [set][ðə; ði] - ['sætərˌdeɪz] - [stɑːf] [ə'genst] [ðə; ði] -
" Why , " he said to the president , " not set the ' Saturday's ' staff against the '
" 为什么 , " 他 说 到 这 总统 , " 不是 放 这 - 星期六的 - 职员 反对 这 -
['spɛkteɪtərz] . -
Spectator's . '
观众的 . -

"为什么不让《星期六报》的员工与《旁观者报》的员工对抗呢？"他对总统说。

[ɪf] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [mætʃt] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
If about equally matched , they might exterminate each other .
如果 关于 同样地 匹配 , 他们 可能 殆 每个 其他 .

如果实力相当，他们可能会互相残杀。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] [pɑːst] ,
" So his days of probation passed ,
" 所以 他的 天 的 缓刑 通过了 ,

他的缓刑期就这样过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [druː] [naɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ændruː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [stʌf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .
and the time drew nigh for Andrew to show what stuff was in him .
和 这 时间 画 夜 为了 安德鲁 到 展示 什么 东西 曾是 在 他 .

安德鲁展现自己实力的时候也越来越近了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ændru:] [hæd; həd] [set] [ə'pɑ:t] [dʒʊ'laɪ] - [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [lɔ:d] ['rændɒlf] ['tʃɜ:tʃɪl] .

Andrew	**had**	**set**	**apart**	**July**	**31**	**for**	**killing**	**Lord**	**Randolph**	**Churchill**	**.**
安德鲁	有	放	除	七月	-	为了	杀	主	兰道夫	丘吉尔	.

安德鲁将7月31日定为刺杀兰道夫·丘吉尔勋爵的日子。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

As	**his**	**term**	**of**	**probation**	**was**	**up**	**in**	**the**	**second**	**week**	**of**	**August**	**,**
作为	他的	学期	的	缓刑	曾是	向上	在	这	第二	星期	的	八月	,

他的缓刑期在八月的第二周到期，

[ðɪs] [wʊd] [li:v] [hɪm] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θi:sɪs] [ɪn] .

this	**would**	**leave**	**him**	**nearly**	**a**	**fortnight**	**to**	**finish**	**his**	**thesis**	**in**	**.**
这	会	离开	他	几乎	一个	两星期	到	结束	他的	论文	在	.

这样一来，他就有将近两周的时间来完成论文了。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] ['həʊbən] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

On	**the**	**30th**	**he**	**bought**	**a**	**knife**	**in**	**Holborn**	**suitable**	**for**	**his**	**purpose**	**.**
在	这	30th	他	买	一个	刀	在	霍尔本	合适的	为了	他的	目的	.

30日，他在霍尔本买了一把适合他用途的刀。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:z] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

It	**had**	**been**	**his**	**original**	**intention**	**to**	**use**	**an**	**electric**	**rifle**	**,**
它	有	到过	他的	原来的	意图	到	使用	一个	电的	步枪	,

他原本打算使用电动步枪。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kʌmbrəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

but	**those**	**he**	**was**	**shown**	**were**	**too**	**cumbrous**	**for**	**use**	**in**	**the**	**streets**	**.**
但	那些	他	曾是	所示	是	也	笨重的	为了	使用	在	这	街道	.

但他看到的那些东西太笨重，不适合在街上使用。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'tel] ,

The	**eminent**	**statesman**	**was**	**residing**	**at**	**this**	**time**	**at**	**the**	**Grand**	**Hotel**	**,**
这	杰出	政治家	曾是	居住	在	这	时间	在	这	盛大	酒店	,

这位杰出的政治家当时就住在格兰德酒店。

[ænd; ənd] ['ændru:] [θɔ:t] [tu:; tə] [get] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**Andrew**	**thought**	**to**	**get**	**him**	**somewhere**	**between**	**Trafalgar**	**Square**	**and**	**the**
和	安德鲁	想法	到	得到	他	某处	之间	特拉法加	正方形	和	这

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

于是安德鲁想把他送到特拉法加广场和议会大厦之间的某个地方。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['mɔ:rliz] [həʊ'tel] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

Taking	**up**	**his**	**position**	**in**	**a**	**window**	**of**	**Morley's**	**Hotel**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**,**
采取	向上	他的	位置	在	一个	窗户	的	莫利	酒店	在	一个	早期的	小时	,

一大早，他就占据了莫利酒店的一扇窗户。

[hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɒpəzɪt] .

he	**set**	**himself**	**to**	**watch**	**the**	**windows**	**opposite**	**.**
他	放	他自己	到	手表	这	视窗	对面的	.

他开始盯着对面的窗户。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [hɪm] ,

The	**plan**	**of**	**the**	**Grand**	**was**	**well**	**known**	**to**	**him**	**,**
这	计划	的	这	盛大	曾是	出色地	已知	到	他	,

大帝的计划他非常清楚。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

for	he	had	frequently	made	use	of	it	as	overlooking	the	National
为了	他	有	频繁地	制成	使用	的	它	作为	俯瞰	这	国家的

['lɪbərəl] [klʌb] ,

Liberal	Club	,
自由派	俱乐部	,

因为他经常利用这个位置俯瞰国家自由俱乐部。

[hu:z] ['membəʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['slaɪtli] [rɪ'dju:st] .

whose	membership	he	had	already	slightly	reduced	.
谁	会员资格	他	有	已经	轻微地	减少	.

他已经略微减少了该组织的成员人数。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,

Turning	his	eyes	to	the	private	sitting	-	rooms	,
转弯	他的	眼睛	到	这	私人的	坐着	-	房间	,

他将目光转向私人休息室，

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [lɔ:d] ['rændɒlf] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	soon	discovered	Lord	Randolph	busily	writing	in	one	of	them	.
他	很快	发现	主	兰道夫	忙碌地	写作	在	一	的	他们	.

他很快发现兰道夫勋爵正在其中一间办公室里忙着写作。

['ændru:] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət] ['mɔ:rliz] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

Andrew	had	lunch	at	Morley's	,	so	that	he	might	be	prepared	for	any
安德鲁	有	午餐	在	莫利	,	所以	那	他	可能	是	准备	为了	任何

[ɪ'mɜ:dʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

安德鲁在莫利餐厅吃了午饭，以便为任何紧急情况做好准备。

[lɔ:d] ['rændɒlf] [rəʊt] [ɒn] ['dɒgɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

Lord	Randolph	wrote	on	doggedly	through	the	forenoon	,
主	兰道夫	写道	在	顽强地	通过	这	午前	,

兰道夫勋爵整个上午都在坚持不懈地写作，

[ænd; ənd] ['ændru:] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɪn] [keɪs] [ðɪs] [mait] [bi:; bi]

and	Andrew	hoped	he	would	finish	what	he	was	at	in	case	this	might	be
和	安德鲁	希望	他	会	结束	什么	他	曾是	在	在	案件	这	可能	是

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [tʃɑ:ns] .

his	last	chance	.
他的	最后的	机会	.

安德鲁希望他能完成手头的事情，因为这可能是他最后的机会了。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

It	rained	all	through	the	afternoon	.
它	下雨了	全部	通过	这	下午	.

整个下午都在下雨。

[ðə; ði] [θɪk] ['drɪz(ə)l] [si:md] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

The	thick	drizzle	seemed	to	double	the	width	of	the	street	,
这	厚的	细雨	似乎	到	双倍的	这	宽度	的	这	街道	,

浓密的雨水仿佛让街道宽度增加了一倍。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ænˌdru:z] [streɪnd] [aɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz]

and	even	to	Andrew's	strained	eyes	the	shadow	in	the	room	opposite	was
和	甚至	到	安德鲁的	紧张	眼睛	这	阴影	在	这	房间	对面的	曾是

[əb'skjuəd] .

obscured	.
模糊不清	.

即使安德鲁眯着眼睛，也看不清对面房间里的影子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈentrəns] ,

His	eyes	wandered	from	the	window	to	the	hotel	entrance	,
他的	眼睛	漫步	从	这	窗户	到	这	酒店	入口	,

他的目光从窗外飘向酒店入口，

[ænd; ənd][æz; əz][kæb][ˈɑːftə(r)][kæb] [ˈrætld] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] .

and	as	cab	after	cab	rattled	from	it	he	became	uneasy	.
和	作为	出租车	后	出租车	摇晃	从	它	他	成为	不安	.

一辆接一辆的出租车从那里驶出，他开始感到不安。

[ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [hɪz; ɪz][mæn][aʊt] [ˈeniweə(r)] ,

In	ordinary	circumstances	he	could	have	picked	his	man	out	anywhere	,
在	普通的	情况	他	可以	有	挑选	他的	男人	出去	任何地方	,

正常情况下，他可以在任何地方选定目标。

[bʌt; bət][ɪn][reɪn][ɔːl][men] [lʊk] [əˈlaɪk] .

but	in	rain	all	men	look	alike	.
但	在	雨	全部	男人	看	同样	.

但下雨天，所有男人看起来都一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]

He	could	have	dashed	across	the	street	and	rushed	from	room	to	room
他	可以	有	虚线	穿过	这	街道	和	匆忙	从	房间	到	房间

[ɒv; əv][ðə; ði][grænd][həʊˈtel] .

of	the	Grand	Hotel	.
的	这	盛大	酒店	.

他本可以冲过马路，然后从一间房间跑到另一间房间，穿过大酒店。

[hɪz; ɪz][self] - [rɪˈstreɪnt] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] .

His	self	-	restraint	was	rewarded	.
他的	自己	-	克制	曾是	奖励	.

他的自制力得到了回报。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [lɔːd] [ˈrændɒlf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Late	in	the	afternoon	Lord	Randolph	came	to	the	window	.
晚的	在	这	下午	主	兰道夫	来了	到	这	窗户	.

傍晚时分，兰道夫勋爵来到窗边。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [ˈskɜːriːɪŋ] [ʌmˈbreləz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm] ,

The	flashing	waterproofs	and	scurrying	umbrellas	were	a	surprise	to	him	,
这	闪烁	防水	和	匆匆忙忙	雨伞	是	一个	惊喜	到	他	,

那些闪闪发光的雨衣和匆匆扫过的雨伞让他感到意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [əˈnɔɪəns] .

and	he	knitted	his	brows	in	annoyance	.
和	他	针织	他的	眉毛	在	烦恼	.

他恼怒地皱起了眉头。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kənˈvʌls] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .

By	-	and	-	by	his	face	was	convulsed	with	laughter	.
经过	-	和	-	经过	他的	脸	曾是	抽搐	和	笑声	.

渐渐地，他的脸因大笑而扭曲变形。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	drew	a	chair	to	the	window	and	stood	on	it	,
他	画	一个	椅子	到	这	窗户	和	站立	在	它	,

他拉了把椅子到窗边，站了上去。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈniːθ] .

that	he	might	have	a	better	view	of	the	pavement	beneath	.
那	他	可能	有	一个	更好的	看法	的	这	路面	下面	.

这样他或许能更好地看到下面的路面。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hɪz; ɪz]

For	some	twenty	minutes	he	remained	there	smacking	his	thighs	,	his
为了	一些	二十	分钟	他	剩余	那里	拍打	他的	大腿	,	他的

['ʃəuldəz] ['hi:vɪŋ] [wɪð] [gli:] .

shoulders	heaving	with	glee	.
肩膀	起伏	和	高兴	.

他站在那里大约二十分钟，一边拍打着大腿，一边高兴地耸着肩。

['ændru:] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fɔ:mjuleitid] [ə; eɪ] ['θɪəri] .

Andrew	could	not	see	what	it	was	,	but	he	formulated	a	theory	.
安德鲁	可以	不是	看	什么	它	曾是	,	但	他	配方	一个	理论	.

安德鲁看不见那是什么，但他提出了一个理论。

['hevi] [blɒbz][ɒv; əv][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['sləʊli] [rɪ'li:st] [ðeə(r)]

Heavy	blobs	of	rain	that	had	gathered	on	the	window	-	sill	slowly	released	their
重的	斑点	的	雨	那	有	聚集	在	这	窗户	-	窗台	缓慢地	发布	他们的

[həʊld][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði][hæts][ɒv; əv]['pɑ:sə(r)] -

hold	from	time	to	time	and	fell	with	a	plump	on	the	hats	of	passers	-
抓住	从	时间	到	时间	和	跌倒	和	一个	丰满	在	这	帽子	的	过路人	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

聚集在窗台上的大团大团的雨水不时缓缓落下，啪嗒啪嗒地落在路人的帽子上。

[lɔ:d] ['rændɒlf] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lord	Randolph	was	watching	them	.
主	兰道夫	曾是	观看	他们	.

兰道夫勋爵正在注视着他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weif,ɛərə]

Just	as	they	were	letting	go	he	shook	the	window	to	make	the	wayfarers
只是	作为	他们	是	出租	去	他	摇晃	这	窗户	到	制作	这	旅行者

[lʊk] [ʌp] .

look	up	.
看	向上	.

就在他们松手的时候，他摇晃了一下窗户，让行人抬头看去。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][reɪn] - [drɒps] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [skri:md] .

They	got	the	rain	-	drops	full	in	the	face	,	and	then	he	screamed	.
他们	得到	这	雨	-	滴	满的	在	这	脸	,	和	然后	他	尖叫	.

雨水狠狠地打在他们脸上，然后他尖叫起来。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑ:k] ['ændru:] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] .

About	six	o'clock	Andrew	paid	his	bill	hurriedly	and	ran	downstairs	.
关于	六	点钟	安德鲁	有薪酬的	他的	账单	匆匆	和	跑	楼下	.

大约六点钟，安德鲁匆匆付了账，然后跑下楼。

[lɔ:d] ['rændɒlf] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] .

Lord	Randolph	had	come	to	the	window	in	his	greatcoat	.
主	兰道夫	有	来	到	这	窗户	在	他的	大衣	.

兰道夫勋爵穿着大衣来到了窗边。

[hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

His	follower	waited	for	him	outside	.
他的	追随者	等待	为了	他	外部	.

他的追随者在外面等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
It 它 **was** 曾是 **possible** 可能的 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **take** 拿 **a** 一个 **hansom** 汉森 **and** 和 **drive** 驾驶 **straight** 直的 **to** 到 **the** 这
[haʊs] ,
House 房子 **,** ,

他有可能搭乘双轮马车直接前往众议院。

[bʌt; bət] ['ændruː] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] .
but 但 **Andrew** 安德鲁 **had** 有 **reasons** 原因 **for** 为了 **thinking** 思维 **this** 这 **unlikely** 不太可能 **.** .

但安德鲁有理由认为这不太可能。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ə'beit] .
The 这 **rain** 雨 **had** 有 **somewhat** 有些 **abated** 减弱 **.** .

雨势稍稍减弱了。

[lɔːd] ['rændɒlf] [keɪm] [aʊt] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
Lord 主 **Randolph** 兰道夫 **came** 来了 **out** 出去 **,** , **put** 放 **up** 向上 **his** 他的 **umbrella** 伞 **,** , **and** 和 **,** , **glancing** 瞥了一眼 **at** 在 **the** 这 **sky** 天空
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** ,

兰道夫勋爵走了出来，撑起伞，抬头望了望天空片刻，

[set] [ɒf] ['brɪskli] [ʌp][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] .
set 放 **off** 离开 **briskly** 轻快地 **up** 向上 **St** 英石 **.** . **Martin's** 马丁的 **Lane** 车道 **.** .

沿着圣马丁巷快步走去。

['ændruː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌes 'tiː] .
Andrew 安德鲁 **knew** 知道 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **linger** 萦绕 **here** 这里 **,** , **for** 为了 **they** 他们 **had** 有 **done** 完毕 **St** 英石 **.** .
['mɑːrtɪnz] [leɪn] [ɔːl'redi] .
Martin's 马丁的 **Lane** 车道 **already** 已经 **.** .

安德鲁知道他不会在这里久留，因为他们已经去过圣马丁巷了。

[lɔːd] ['rændɔːlfs] ['muːvmənts] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Lord 主 **Randolph's** 兰道夫的 **movements** 移动 **these** 这些 **last** 最后的 **days** 天 **had** 有 **excited** 兴奋的 **the** 这 **Scotchman's** - **curiosity** 好奇心 **.** .

兰道夫勋爵近几日的举动引起了这位苏格兰人的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd]
He 他 **had** 有 **been** 到过 **doing** 正在做 **the** 这 **London** 伦敦 **streets** 街道 **systematically** 系统地 **during** 期间 **his** 他的 **unoccupied** 空置
[ˌɑːftə'nuːnz] .
afternoons 下午 **.** .

他利用空闲的下午时间，有条不紊地走遍了伦敦街头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **difficult** 难的 **to** 到 **discover** 发现 **what** 什么 **he** 他 **was** 曾是 **after** 后 **.** .

但很难弄清楚他究竟想要什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tə'bækənɪst] - [ʃɒps] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm] .
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **tobacconists** 烟草商 **'** - **shops** 商店 **that** 那 **attracted** 吸引 **him** 他 **.** .

吸引他的是烟草店。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['entə(r)] , ['əʊnli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['kaʊntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	did	not	enter	,	only	stood	at	the	windows	counting	something	.
他	做过	不是	进入	,	仅有的	站立	在	这	视窗	计数	某物	.

他没有进去，只是站在窗边数着什么东西。

[hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sped][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

He	jotted	down	the	result	on	a	piece	of	paper	and	then	sped	on	to	the
他	随手记下	向下	这	结果	在	一个	片	的	纸	和	然后	加速	在	到	这

[nekst] [ʃɒp] .

next	shop	.
下一个	店铺	.

他把结果记在一张纸上，然后迅速赶往下一家店。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð] ['ændruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

In	this	way	,	with	Andrew	at	his	heels	,
在	这	方式	,	和	安德鲁	在	他的	高跟鞋	,

就这样，安德鲁紧随其后。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌbljuː] . [siː] . ['dɪstrɪkt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , ['ɒksfəd]

he	had	done	the	whole	of	the	W	.	C	.	district	,	St	.	James's	,	Oxford
他	有	完毕	这	所有的	的	这	W	.	C	.	区	,	英石	.	詹姆斯的	,	牛津

[striːt] ,

Street	,
街道	,

他已经完成了整个西海岸区、圣詹姆斯区和牛津街的规划工作。

[ˌpɪkə'dɪli] , [bɒnd] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] .

Piccadilly	,	Bond	Street	,	and	the	Burlington	Arcade	.
皮卡迪利	,	纽带	街道	,	和	这	伯灵顿	拱廊	.

皮卡迪利大街、邦德街和伯灵顿拱廊。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənt] [striːt]

On	this	occasion	he	took	the	small	thoroughfares	lying	between	upper	Regent	Street
在	这	场合	他	采取	这	小的	干道	说谎	之间	上	摄政	街道

[ænd; ənd] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .

and	Tottenham	Court	Road	.
和	托特纳姆热刺	法庭	路	.

这一次，他选择了位于摄政街上段和托特纳姆法院路之间的小路。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [təbækənəsts] [tuː; tə] [təbækənəsts] ,

Beginning	in	Great	Titchfield	Street	he	went	from	tobacconist's	to	tobacconist's	,
开始	在	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	他	去	从	烟草商	到	烟草商	,

['sʌmtaɪmz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

sometimes	smiling	to	himself	,
有时	微笑	到	他自己	,

他从大蒂奇菲尔德街开始，挨家挨户地拜访烟草店，有时还会独自微笑。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['fraʊnɪŋ] .

at	other	times	frowning	.
在	其他	时代	皱眉	.

有时皱着眉头。

['ændruː] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ]

Andrew	scrutinised	the	windows	as	he	left	them	,	but	could	make	nothing
安德鲁	仔细审查	这	视窗	作为	他	左边	他们	,	但	可以	制作	没有什么

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

安德鲁离开时仔细观察了窗户，但一无所获。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] - [naɪt]

Not	for	the	first	time	he	felt	that	there	could	be	no	murder	to	-	night
不是	为了	这	第一的	时间	他	毛毡	那	那里	可以	是	不	谋杀	到	-	夜晚

[ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɜːst] .

unless	he	saw	the	paper	first	.
除非	他	锯	这	纸	第一的	.

这并非他第一次觉得，除非他先看到报纸，否则今晚不可能发生谋杀案。

[lɔːd] ['rændɒlf] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] .

Lord	Randolph	devoted	an	hour	to	this	work	.
主	兰道夫	奉献	一个	小时	到	这	工作	.

兰道夫勋爵花了一个小时完成了这项工作。

[ðen] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] [kæb] .

Then	he	hailed	a	cab	.
然后	他	赞誉	一个	出租车	.

然后他拦了一辆出租车。

['ændruː] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

Andrew	expected	this	.
安德鲁	预期的	这	.

安德鲁预料到了这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['luːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

But	the	statesman	still	held	the	paper	loosely	in	his	hand	.
但	这	政治家	仍然	握住	这	纸	松散地	在	他的	手	.

但这位政治家仍然松松地把文件拿在手里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

It	was	a	temptation	.
它	曾是	一个	诱惑	.

这是一种诱惑。

['ændruː] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [kæb] [dɔː(r)] ,

Andrew	bounded	forward	as	if	to	open	the	cab	door	,
安德鲁	有界	向前	作为	如果	到	打开	这	出租车	门	,

安德鲁猛地向前一跃，仿佛要打开驾驶室车门。

[paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æn; ən] ['æli] .

pounced	upon	the	paper	and	disappeared	with	it	up	an	alley	.
猛扑	之上	这	纸	和	消失	和	它	向上	一个	胡同	.

他猛地抢过那张纸，拿着它消失在一条小巷里。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] - [dred] [lest] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pə'sjuːd] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

After	five	minutes	'	dread	lest	he	might	be	pursued	,	he	struck	a	match	and
后	五	分钟	-	恐惧	免得	他	可能	是	追击	,	他	击	一个	匹配	和

[riːd] :

read	:
读	:

在五分钟的恐惧中，他生怕自己会被人追赶，然后划燃一根火柴，开始读道：

" [greɪt] ['tɪtʃfiːld] [striːt] — ['brænzˌkoʊm] - , ['tʃɜːtʃɪl] - , ['læŋtri] [eit] , ['glædstəun] [fɔːr] .

"	Great	Titchfield	Street	—	Branscombe	15	,	Churchill	11	,	Langtry	8	,	Gladstone	4	.
"	伟大的	蒂奇菲尔德	街道	—	布兰斯库姆	-	,	丘吉尔	-	,	朗特里	8	,	格拉德斯通	4	.

"大蒂奇菲尔德街—布兰斯库姆 15，丘吉尔 11，兰特里 8，格拉德斯通 4。

" ['mɔːtɪmə(r)] [striːt] — ['læŋtri] - , ['brænzˌkoʊm] [naɪn] , ['glædstəun] [sɪks] , ['meəri] ['ændəsn] [sɪks] ,

"	Mortimer	Street	—	Langtry	11	,	Branscombe	9	,	Gladstone	6	,	Mary	Anderson	6	,
"	莫蒂默	街道	—	朗特里	-	,	布兰斯库姆	9	,	格拉德斯通	6	,	玛丽	安德森	6	,

['tʃɜːtʃɪl] [θriː] .

Churchill	3	.
丘吉尔	3	.

"莫蒂默街——兰特里 11，布兰斯库姆 9，格拉德斯通 6，玛丽·安德森 6，丘吉尔 3。

" ['mɑ:grət] [stri:t] — ['tʃɜ:tʃɪl] ['sɛvən] , ['ændəsn] [sɪks] , ['brænzˌkoʊm] [faɪv] , ['glædstəun][fɔ:r] ,
" **Margaret** **Street** **—** **Churchill** **7** **,** **Anderson** **6** **,** **Branscombe** **5** **,** **Gladstone** **4** **,**
" 玛格丽特 街道 — 丘吉尔 7 , 安德森 6 , 布兰斯库姆 5 , 格拉德斯通 4 ,
['tʃeɪmbəlɪn] [fɔ:r] .
Chamberlain **4** **.**
管家 4 .

"玛格丽特街——丘吉尔 7，安德森 6，布兰斯库姆 5，格拉德斯通 4，张伯伦 4。

" [smɔ:lə(r)] [stri:ts] — ['tʃɜ:tʃɪl] - , ['brænzˌkoʊm] - , ['glædstəun][naɪn] , ['læŋtri] [naɪn] .
" **Smaller** **streets** **—** **Churchill** **14** **,** **Branscombe** **13** **,** **Gladstone** **9** **,** **Langtry** **9** **.**
" 较小的 街道 — 丘吉尔 - , 布兰斯库姆 - , 格拉德斯通 9 , 朗特里 9 .

"较小的街道——Churchill 14、Branscombe 13、Gladstone 9、Langtry 9。

[t'əʊtəlz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] : ['tʃɜ:tʃɪl] - , ['læŋtri] - , ['glædstəun] - , ['brænzˌkoʊm] - ,
Totals **for** **to** **-** **day** **:** **Churchill** **35** **,** **Langtry** **28** **,** **Gladstone** **23** **,** **Branscombe** **42** **,**
总计 为了 到 - 天 : 丘吉尔 - , 朗特里 - , 格拉德斯通 - , 布兰斯库姆 - ,
['ændəsn] - , ['tʃeɪmbəlɪn] ['nəʊweə(r)] .
Anderson **12** **,** **Chamberlain** **nowhere** **.**
安德森 - , 管家 无处 .

今日总分：丘吉尔 35 分，兰特里 28 分，格拉德斯通 23 分，布兰斯库姆 42 分，安德森 12 分，张伯伦 0 分。

" [ðen] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , " ['brænzˌkoʊm] [stɪl] ['li:dɪŋ] —
" **Then** **followed** **,** **as** **if** **in** **a** **burst** **of** **passion** **,** " **Branscombe** **still** **leading** **—**
" 然后 随后 , 作为 如果 在 一个 爆裂 的 热情 , " 布兰斯库姆 仍然 领导 —
[kən'faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
confound **her** **.**
混杂 她 .

"然后，仿佛是激情迸发般，布兰斯库姆仍然领先——该死的她。

" ['ændru:] [sɔ:] [ðæt] [lɔ:d] ['rændɒlf] [hæd; həd] [bi:n] ['kælkjuleɪtɪŋ] [feɪm] [frɒm; frəm]['vestə]['bɒksɪz] .
" **Andrew** **saw** **that** **Lord** **Randolph** **had** **been** **calculating** **fame** **from** **vesta** **boxes** **.**
" 安德鲁 锯 那 主 兰道夫 有 到过 计算 名声 从 维斯塔 盒子 .

安德鲁发现兰道夫勋爵一直在利用火柴盒来计算自己的名望。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [sent] ['ænˌdru:z] [maɪnd] ['wɒndərɪŋ] .
For **a** **moment** **this** **discovery** **sent** **Andrew's** **mind** **wandering** **.**
为了 一个 片刻 这 发现 发送 安德鲁的 头脑 漫游 .

这一发现让安德鲁的思绪一时飘忽不定。

[mɪs] - ['fəutəgræfs] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði]['træfɪk] .
Miss **Branscombe's** **photographs** **obstructed** **the** **traffic** **.**
错过 - 照片 受阻 这 交通 .

布兰斯库姆小姐的照片阻碍了交通。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðɪs] [bi:; biˌ][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] ?
Should **not** **this** **be** **put** **a** **stop** **to** **?**
应该 不是 这 是 放 一个 停止 到 ?

难道不应该制止这种行为吗?

[ɑ:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] !
Ah **,** **but** **she** **was** **a** **woman** **!**
啊 , 但 她 曾是 一个 女士 !

啊，但她是一位女性!

[ðɪs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪm][tu:; tə][hɪm'self] .
This **recalled** **him** **to** **himself** **.**
这 召回 他 到 他自己 .

这让他回想起自己。

[lɔ:d] ['rændɒlf] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['prɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] .
Lord **Randolph** **had** **departed** **,** **probably** **for** **St** **.** **Stephen's** **.**
主 兰道夫 有 已离开 , 大概 为了 英石 . 斯蒂芬的 .

兰道夫勋爵已经离开，很可能去了圣斯蒂芬教堂。

['ændru:] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hænsəm] .

Andrew	**jumped**	**into**	**a**	**hansom**	**.**
安德鲁	跳了起来	进入	一个	汉森	.

安德鲁跳上一辆双轮马车。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zɒtɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑ:s] [freɪm] .

He	**felt**	**like**	**an**	**exotic**	**in**	**a**	**glass**	**frame**	**.**
他	毛毡	喜欢	一个	异域风情	在	一个	玻璃	框架	.

他觉得自己就像一个被装裱在玻璃框里的异域珍品。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**The**	**House**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	房子	,	"	他	说	.

“众议院，”他说。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ðen] !

What	**a**	**pity**	**his**	**mother**	**could**	**not**	**have**	**seen**	**him**	**then**	**!**
什么	一个	遗憾	他的	母亲	可以	不是	有	已见	他	然后	!

真可惜他母亲当时没能看到他！

[pə'hæps] ['ændru:] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] .

Perhaps	**Andrew**	**was**	**prejudiced**	**.**
也许	安德鲁	曾是	有偏见的	.

或许安德鲁抱有偏见。

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zəli] [pli:zd] .

Undoubtedly	**he**	**was**	**in**	**a**	**mood**	**to**	**be**	**easily**	**pleased**	**.**
无疑	他	曾是	在	一个	情绪	到	是	容易地	高兴	.

毫无疑问，他当时心情很好，很容易满足。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

In	**his**	**opinion**	**at**	**any**	**rate**	**.**
在	他的	观点	在	任何	速度	.

至少他是这么认为的。

[lɔ:d] ['rændɔ:lfs] [spi:tʃ] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [hi:; hi] ['evə(r)]

Lord	**Randolph's**	**speech**	**that**	**night**	**on**	**the**	**Irish**	**question**	**was**	**the**	**best**	**he**	**ever**
主	兰道夫的	演讲	那	夜晚	在	这	爱尔兰	问题	曾是	这	最好的	他	曾经

[dɪ'lɪvəd] .

delivered	**.**
发表	.

当晚兰道夫勋爵就爱尔兰问题发表的演讲是他发表过的最精彩的演讲。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tekst] [laɪk] [ə; eɪ]

It	**came**	**on**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**he**	**stuck**	**to**	**his**	**text**	**like**	**a**
它	来了	在	晚的	在	这	晚上	,	和	他	卡住	到	他的	文本	喜欢	一个

['klɜ:dʒimən] .

clergyman	**.**
牧师	.

那天晚上很晚了，他像个牧师一样坚持念稿子。

[hi:; hi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['hænsɑ:d] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

He	**quoted**	**from**	**Hansard**	**to**	**prove**	**that**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**did**	**not**	**know**	**what**
他	引	从	汉萨德	到	证明	那	先生	.	格拉德斯通	做过	不是	知道	什么

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ;

he	**was**	**talking**	**about**	**;**
他	曾是	说	关于	;

他引用《汉萨德议事录》来证明格莱斯顿先生根本不知道自己在说什么；

[hi:; hi] [bleiz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pɑ:'nel] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] .

he	**blazed**	**out**	**against**	**the**	**Parnellites**	**till**	**they**	**were**	**called**	**to**	**order**	**.**
他	燃烧的	出去	反对	这	帕内利特	直到	他们	是	称为	到	命令	.

他猛烈抨击帕内尔派，直到他们被制止为止。

[ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪkl] ['membəz] [hu:] [kraɪd] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	ironical	members	who	cried	"	Hear	,	hear	,	"	regretted	it	.
这	讽刺	成员	WHO	哭	"	听到	,	听到	,	"	后悔	它	.

那些讽刺地高呼"说得好"的成员们后悔了。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['wɪti:ə] , ['nevə(r)][mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] , ['nevə(r)][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli]

He	had	never	been	wittier	,	never	more	convincing	,	never	so	magnificently
他	有	绝不	到过	更机智	,	绝不	更多的	令人信服的	,	绝不	所以	壮丽

[vɪ'tju:pərətɪv] .

vituperative	.
谩骂	.

他从未如此机智，从未如此令人信服，也从未如此精彩绝伦地尖刻讽刺。

['ændru:] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm'self] .

Andrew	was	lifted	out	of	himself	.
安德鲁	曾是	抬起	出去	的	他自己	.

安德鲁仿佛从自我中解脱出来。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ['ekstəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	jumped	in	ecstasy	to	his	feet	.
他	跳了起来	在	狂喜	到	他的	脚	.

他欣喜若狂地跳了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [led][ðə; ði] [ə'plɔ:z] .

It	was	he	who	led	the	applause	.
它	曾是	他	WHO	引领	这	掌声	.

是他带头鼓掌的。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [kləʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .

He	felt	that	this	was	a	worthy	close	to	a	brilliant	career	.
他	毛毡	那	这	曾是	一个	值得	关闭	到	一个	杰出的	职业	.

他认为这是他辉煌职业生涯的完美句点。

[wi:; wi]['əuldstə] ['lʊkɪŋ] [ɒn][mɔ:(r)] ['ku:lli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [weə(r)] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɒz; wəz]

We	oldsters	looking	on	more	coolly	could	have	seen	where	the	speech	was
我们	老年人	寻找	在	更多的	冷静地	可以	有	已见	在哪里	这	演讲	曾是

['lækɪŋ] ,

lacking	,
缺乏	,

我们这些年纪大的人，以更冷静的眼光来看，或许能看出演讲的不足之处。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['ændru:] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

so	far	as	Andrew	was	concerned	.
所以	远的	作为	安德鲁	曾是	担心的	.

就安德鲁而言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [bai'ɔgrəfə] ,

It	is	well	known	that	when	a	great	man	,	of	whom	there	will	be	biographers	,
它	是	出色地	已知	那	什么时候	一个	伟大的	男人	,	的	谁	那里	将要	是	传记作家	,

众所周知，当一位伟人出现时，将会有传记作家为他撰写传记，

[ɪz][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ʌtərəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

is	to	die	a	violent	death	,	his	last	utterances	are	strangely	significant	,
是	到	死	一个	暴力	死亡	,	他的	最后的	话语	是	奇怪的	重要的	,

他将死于非命，他临终前的遗言却意味深长。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [hɪz; ɪz][end] .

as	if	he	foresaw	his	end	.
作为	如果	他	预见	他的	结尾	.

仿佛他预见了自己的结局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [lɔ:d] ['rændɔ:lfs] [spi:tʃ] .

There	was	nothing	of	this	in	Lord	Randolph's	speech	.
那里	曾是	没有什么	的	这	在	主	兰道夫的	演讲	.

兰道夫勋爵的演讲中完全没有提到这一点。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] [rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] .

The	House	was	thinning	when	the	noble	lord	rose	to	go	.
这	房子	曾是	稀疏	什么时候	这	高贵	主	玫瑰	到	去	.

当这位贵族大人起身离开时，议会里的人数已经不多了。

['ændru:] [dʒɔɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

Andrew	joined	him	at	the	gate	.
安德鲁	加入	他	在	这	门	.

安德鲁在门口与他会合。

[ðə; ði] - ['nɜ:vəs] [ɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɒn] .

The	Scotchman's	nervous	elation	had	all	gone	.
这	-	紧张的	欣喜	有	全部	已消失	.

苏格兰人紧张兴奋的心情完全消失了。

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [θrɪl] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l]

A	momentary	thrill	passed	through	his	veins	as	he	remembered	that	in	all
一个	瞬间	刺激	通过了	通过	他的	静脉	作为	他	记得	那	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

probability	they	would	never	be	together	again	.
可能性	他们	会	绝不	是	一起	再次	.

一想到他们很可能再也无法在一起了，他不禁感到一阵短暂的兴奋。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑ:m] .

After	that	he	was	quite	calm	.
后	那	他	曾是	相当	冷静的	.

之后他就平静多了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] .

The	night	was	black	.
这	夜晚	曾是	黑色的	.

夜色漆黑。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [si:st] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɒp] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	rain	had	ceased	,	but	for	an	occasional	drop	shaken	out	of	a
这	雨	有	停止	,	但	为了	一个	偶然	降低	摇晃	出去	的	一个

['ʃɪvərɪŋ] [stɑ:(r)] .

shivering	star	.
瑟瑟发抖	星星	.

雨停了，只有偶尔一滴水从颤抖的星辰中落下。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [kæbz] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['waɪthɔ:l] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

But	for	a	few	cabs	rolling	off	with	politicians	,	Whitehall	was	deserted	.
但	为了	一个	很少	出租车	滚动	离开	和	政治家	,	白厅	曾是	荒凉的	.

除了几辆载着政客驶离的出租车外，白厅空无一人。

[ðə; ði] ['veri] [tæks] - [kə'lektər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][bed] .

The	very	tax	-	collectors	seemed	to	have	got	to	bed	.
这	非常	税	-	收藏家	似乎	到	有	得到	到	床	.

就连收税员们似乎都已经睡下了。

[lɔ:d] ['rændɒlf] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] ['membəz] ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

Lord	Randolph	shook	hands	with	two	or	three	other	members	homeward	bound	,
主	兰道夫	摇晃	双手	和	二	或者	三	其他	成员	回家	边界	,

兰道夫勋爵与另外两三位即将回家的成员握手致意。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]

walked	**a**	**short**	**distance**	**with**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**then**	**set**	**off**	**towards**	**his**
步行	一个	短的	距离	和	一	的	他们	,	和	然后	放	离开	向	他的

[həʊ'tel][ə'ləʊn] .

hotel	**alone**	**.**
酒店	独自的	.

他陪其中一人走了一小段路，然后独自一人向他的酒店走去。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [wɒz; wəz] ['leʒəli] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] .

His	**pace**	**was**	**leisurely**	**,**	**as**	**that**	**of**	**a**	**man**	**in**	**profound**	**thought**	**.**
他的	步伐	曾是	悠闲	,	作为	那	的	一个	男人	在	深刻的	想法	.

他步伐悠闲，如同一个陷入沉思的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死得更好(Better Dead)
第4/4页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ; [bʌt; bət] ['ændruː] ['dæli] .

There	was	no	time	to	be	lost	;	but	Andrew	dallied	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;	但	安德鲁	拖延	.

时间紧迫，不容耽搁；但安德鲁却磨蹭了。

[wʌns] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	he	crept	up	and	could	have	done	it	.
一次	他	悄悄地爬	向上	和	可以	有	完毕	它	.

他曾经悄悄靠近，本来可以做到的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

He	thought	he	would	give	him	another	minute	.
他	想法	他	会	给	他	其他	分钟	.

他想再给他一分钟时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] .

There	was	a	footstep	behind	,	and	he	fell	back	.
那里	曾是	一个	脚步	在后面	,	和	他	跌倒	后退	.

身后传来脚步声，他向后跌倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] .

It	was	Sir	William	Harcourt	.
它	曾是	先生	威廉	哈考特	.

是威廉·哈考特爵士。

[lɔːd] ['rændɒlf] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Lord	Randolph	heard	him	,	and	,	seeing	who	it	was	,	increased	his	pace	.
主	兰道夫	听到	他	,	和	,	看到	WHO	它	曾是	,	增加	他的	步伐	.

兰道夫勋爵听到了他的声音，看清是谁后，加快了脚步。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['lɪbərəl] ['slækən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

The	illustrious	Liberal	slackened	at	the	same	moment	.
这	杰出	自由派	松弛	在	这	相同的	片刻	.

这位声名显赫的自由党人士也在同一时刻放松了警惕。

['ændruː] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

Andrew	bit	his	lip	and	hurried	on	.
安德鲁	少量	他的	唇	和	慌忙	在	.

安德鲁咬着嘴唇，匆匆赶路。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] .

Some	time	was	lost	in	getting	round	Sir	William	.
一些	时间	曾是	丢失的	在	获得	圆形的	先生	威廉	.

绕着威廉爵士转了一圈，耽误了一些时间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [straɪdz] [naʊ] .

He	was	advancing	in	strides	now	.
他	曾是	前进	在	步幅	现在	.

他现在正大步向前走。

[lɔːd] ['rændɒlf] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] .

Lord	Randolph	saw	that	he	was	pursued	.
主	兰道夫	锯	那	他	曾是	追击	.

兰道夫勋爵发现自己被人追赶了。

[wen] ['ændru:] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] , [hi:; hi][ræn] [tu:] .

When	Andrew	began	to	run	,	he	ran	too	.
什么时候	安德鲁	开始	到	跑步	,	他	跑	也	.

安德鲁开始跑的时候，他也跟着跑了起来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ten][jɑ:rdz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət] ['waɪthɔ:l] [pleɪs] .

There	were	not	ten	yards	between	them	at	Whitehall	Place	.
那里	是	不是	十	码	之间	他们	在	白厅	地方	.

在白厅广场，他们之间相距不到十码。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['skɒtlənd] [jɑ:d] [fel] [ə'genst] ['ændru:] .

A	large	man	turning	the	corner	of	Great	Scotland	Yard	fell	against	Andrew	.
一个	大的	男人	转弯	这	角落	的	伟大的	苏格兰	院子	跌倒	反对	安德鲁	.

一名身材魁梧的男子转过苏格兰场街角时，撞到了安德鲁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:ld] [ə'saɪd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kɑ:ˌli:gz] [laɪf] .

He	was	wheeled	aside	,	but	Mr	.	Chaplin	had	saved	a	colleague's	life	.
他	曾是	带轮子的	旁边	,	但	先生	.	卓别林	有	已保存	一个	同事	生活	.

他被用轮椅推到一边，但卓别林先生救了一位同事的命。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ['ændru:] ['baʊndɪd] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['glɪsnɪŋ] .

With	a	cry	Andrew	bounded	on	,	his	knife	glistening	.
和	一个	哭	安德鲁	有界	在	,	他的	刀	闪闪发光	.

安德鲁大叫一声，跃上前去，刀刃闪闪发光。

[trə'fælgə(r)][skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæs] .

Trafalgar	Square	was	a	black	mass	.
特拉法加	正方形	曾是	一个	黑色的	大量的	.

特拉法加广场一片漆黑。

[lɔ:d] ['rændɒlf] [tʊk] [nɔ:'θʌmbələnd] ['ævənju:][ɪn][fɔ:(r)] [steps] , ['ændru:] ['ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði][tɒp]

Lord	Randolph	took	Northumberland	Avenue	in	four	steps	,	Andrew	almost	on	the	top
主	兰道夫	采取	诺森伯兰郡	大街	在	四	步骤	,	安德鲁	几乎	在	这	顶部

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

兰道夫勋爵四步便占领了诺森伯兰大道，安德鲁几乎就站在他身前。

[æz; əz][hi:; hi] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] , [hɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] [meɪd] [wʌn]

As	he	burst	through	the	door	of	the	Grand	Hotel	,	his	pursuer	made	one
作为	他	爆裂	通过	这	门	的	这	盛大	酒店	,	他的	追击者	制成	一

[trə'mendəs] [li:p] ,

tremendous	leap	,
巨大的	飞跃	,

当他冲进大酒店的大门时，追赶者猛地一跃而起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] ['kætʃɪŋ] [lɔ:d] ['rændɒlf] [ɪn][ðə; ði] [hi:l] , ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] .

and	his	knife	catching	Lord	Randolph	in	the	heel	,	carried	away	his	shoe	.
和	他的	刀	捕捉	主	兰道夫	在	这	脚跟	,	携带	离开	他的	鞋	.

他的刀刺中了兰道夫勋爵的脚后跟，带走了他的鞋子。

['ænˌdru:z] [feɪs] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [steps] .

Andrew's	face	had	struck	the	steps	.
安德鲁的	脸	有	击	这	步骤	.

安德鲁的脸撞到了台阶上。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['fi:niən] .

He	heard	the	word	"	Fenian	.
他	听到	这	单词	"	芬尼亚	.

他听到了"芬尼亚人"这个词。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒv; əv] [laɪts] .
" There was a rushing to and fro of lights .
" 那里 曾是 一个 匆忙 到 和 弗 的 灯 .

"灯光来回闪烁。"

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ʃu:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
Springing to his feet , he thrust the shoe into his pocket and went home .
弹簧 到 他的 脚 , 他 推力 这 鞋 进入 他的 口袋 和 去 家 .

他猛地站起身，把鞋子塞进口袋，然后回家了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [taɪ] [ðɪs] ['mʌflə(r)] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] .
" Tie this muffler round your neck .
" 领带 这 围巾 圆形的 你的 脖子 .

把这条围巾系在脖子上。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hu:] [spəʊk] .
" It was the president who spoke .
" 它 曾是 这 总统 WHO 辐 .

"是总统发表讲话的。"

['ændru:] [held] [hɪz; ɪz] ['θi:sɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Andrew held his thesis in his hand .
安德鲁 握住 他的 论文 在 他的 手 .

安德鲁手里拿着他的论文。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [kləʊz] , " [hi:; hi] [sed] .
" But the rooms are so close , " he said .
" 但 这 房间 是 所以 关闭 , " 他 说 .

"但是房间离得太近了，"他说。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" That has nothing to do with it , " said the president .
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 , " 说 这 总统 .

"那跟这件事没有任何关系，"总统说。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] [peɪl] .
The blood rushed to his head , and then left him pale .
这 血 匆忙 到 他的 头 , 和 然后 左边 他 苍白 .

血液涌上他的头部，然后他的脸色变得苍白。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['ændru:] .
" But why ? " asked Andrew .
" 但 为什么 ? " 问 安德鲁 .

"可是为什么呢？"安德鲁问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [du:; də] [æz; əz] [ai] [bɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" For God's sake , do as I bid you , " said his companion ,
" 为了 神的 清酒 , 做 作为 我 出价 你 , " 说 他的 伴侣 ,

"看在上帝的份上，照我说的做吧。"他的同伴说道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
pulling himself by a great effort to the other side of the room .
拉 他自己 经过 一个 伟大的 努力 到 这 其他 边 的 这 房间 .

他使出浑身解数，把自己拉到了房间的另一边。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?
" You have done it ?
" 你 有 完毕 它 ?

你做到了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['ænˌdruːz] [feɪs] .

"	he	asked	,	carefully	avoiding	Andrew's	face	.
"	他	问	,	小心	避免	安德鲁的	脸	.

“他问道，小心翼翼地避开安德鲁的脸。

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Then	we	can	go	in	to	the	others	.
"	然后	我们	能	去	在	到	这	其他的	.

然后我们就可以进入其他区域了。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] .

Remember	what	I	told	you	about	omitting	the	first	seven	pages	.
记住	什么	我	讲述	你	关于	省略	这	第一的	七	页面	.

记住我跟你说过要省略前七页的话。

[ðə; ði][sə'saɪəti][woʊnt][stænd] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks][ɪn][ə; eɪ] ['θiːsɪs] .

The	society	won't	stand	introductory	remarks	in	a	thesis	.
这	社会	惯于	站立	引言	评论	在	一个	论文	.

该学会不接受论文中的引言。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	The	committee	were	assembled	in	the	next	room	.
"	这	委员会	是	组装	在	这	下一个	房间	.

委员会成员在隔壁房间集合。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðeɪ] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

When	the	young	Scotchman	entered	with	the	president	,	they	looked	him	full	in	the	neck	.
什么时候	这	年轻的	苏格兰人	进入	和	这	总统	,	他们	看起来	他	满的	在	这	脖子	.

当这位年轻的苏格兰人陪同总统进来时，他们打量了他一番。

" [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .

"	He	is	suffering	from	cold	,	"	the	president	said	.
"	他	是	痛苦	从	寒冷的	,	"	这	总统	说	.

“他着凉了，”总统说。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət]['æŋgri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

No	one	replied	,	but	angry	eyes	were	turned	on	the	speaker	.
不	一	回复	,	但	生气的	眼睛	是	转向	在	这	扬声器	.

没有人回应，但愤怒的目光都转向了说话的人。

[hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] ,

He	somewhat	nervously	placed	his	young	friend	in	a	bad	light	,
他	有些	紧张地	放置	他的	年轻的	朋友	在	一个	坏的	光	,

他有些紧张地把他的年轻朋友描绘得不太好。

[wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

with	a	table	between	him	and	his	hearers	.
和	一个	桌子	之间	他	和	他的	听众	.

他与听众之间隔着一张桌子。

[ðen] ['ændruː] [bɪ'gæn] .

Then	Andrew	began	.
然后	安德鲁	开始	.

然后安德鲁开始说话。

" [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , " [hi:; hi] [ri:d] , " [hæz; həz] [bi:n] [traɪd][ænd; ənd] [faʊnd]
" The Society for Doing Without , " he read , " has been tried and found
" 这 社会 为了 正在做 没有 , " 他 读 , " 有 到过 尝试 和 成立
['wɒntɪŋ] .
wanting .
想要 .

他读道："'节俭协会'已经过尝试，但发现并不成功。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['membəz] [hæv; həv]
It has now been in existence for some years , and its members have
它 有 现在 到过 在 存在 为了 一些 年 , 和 它是 成员 有
[wɜ:kt] ['zeləsli] , [ðəʊ] [ˊʌnɒsten ˊteiʃəsli] .
worked zealously , though unostentatiously .
工作 热忱地 , 尽管 低调地 .

它已经存在多年，其成员一直兢兢业业、低调行事。

" [ai][ˌeɪ 'em][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" I am far from saying a word against them .
" 我 是 远的 从 说 一个 单词 反对 他们 .

我绝不会说他们一句坏话。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['peitriəts][æz; əz] [tru:] [æz; əz]['evə(r)] [pi'tiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] . "
They are patriots as true as ever petitioned against the Channel Tunnel . "
他们 是 爱国者 作为 真的 作为 曾经 请愿 反对 这 渠道 隧道 . "

他们是真正的爱国者，就像当年反对修建英吉利海峡隧道的人们一样。

" [nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['wɔ:rnɪŋli] .
" No compliments , " whispered the president , warningly .
" 不 赞美 , " 低声说道 这 总统 , 警告 .

"别恭维我，"总统低声警告道。

['ændru:] ['heɪstɪli] [tɜ:nd] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
Andrew hastily turned a page , and continued :
安德鲁 草草 转向 一个 页 , 和 持续 :

安德鲁匆匆翻了一页，继续说道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?
" But what have they done ?
" 但 什么 有 他们 完毕 ?

但他们做了什么？

[rɪ'mu:vd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Removed an individual here and there .
已移除 一个 个人 这里 和 那里 .

零星地移除了一些人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
That is the extent of it .
那 是 这 程度 的 它 .

事情就是这样。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [pə'sju:ɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] ['pɒləsi] .
" You have been pursuing a half - hearted policy .
" 你 有 到过 追求 一个 一半 - 心地 政策 .

"你们一直奉行的是一种不彻底的政策。"

[ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [pə'septəb(ə)l]
You might go on for centuries at this rate before you made any perceptible
你 可能 去 在 为了 几个世纪 在 这 速度 前 你 制成 任何 可感知的
['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
difference in the streets .
不同之处 在 这 街道 .

照这个速度，你可能要花上几个世纪才能在街头巷尾产生任何明显的改变。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['θɪnɪŋ] ['tɜːnɪps] ?

"	Have	you	ever	seen	a	farmer	thinning	turnips	?
"	有	你	曾经	已见	一个	农民	稀疏	萝卜	?

你见过农民给萝卜间苗吗?

['dʒentlmən] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Gentlemen	,	there	is	an	example	for	you	.
先生们	,	那里	是	一个	例子	为了	你	.

先生们，这里有一个例子给你们。

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɪz] [ðæt] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] -

My	proposal	is	that	everybody	should	have	to	die	on	reaching	the	age	of	forty	-
我的	提议	是	那	大家	应该	有	到	死	在	到达	这	年龄	的	四十	-

[faɪv] [j'iəz] .

five	years	.
五	年	.

我的提议是，所有人到了四十五岁都应该死亡。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [in'dʒendə]

"	It	has	been	the	wish	of	this	society	to	avoid	the	prejudices	engendered
"	它	有	到过	这	希望	的	这	社会	到	避免	这	偏见	产生的

[ɒv; əv] ['pɑːti] [straɪf] .

of	party	strife	.
的	派对	冲突	.

“本社会一直希望避免因党派斗争而产生的偏见。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]

But	though	you	are	a	social	rather	than	a	political	organisation	,	you
但	尽管	你	是	一个	社会的	相当	比	一个	政治的	组织	,	你

['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['pɒlətɪks] .

cannot	escape	politics	.
不能	逃脱	政治	.

但是，即使你们是一个社会组织而不是政治组织，你们也无法摆脱政治。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][kɔːl] [jɔː'selvz] ['rædɪkl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['rædɪkəlɪzəm] .

You	do	not	call	yourselves	Radicals	,	but	you	work	for	Radicalism	.
你	做	不是	称呼	你们自己	自由基	,	但	你	工作	为了	激进主义	.

你们不自称为激进分子，但你们却为激进主义而工作。

[wɒt] [ɪz]['rædɪkəlɪzəm] ?

What	is	Radicalism	?
什么	是	激进主义	?

什么是激进主义?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

It	is	a	desire	to	get	a	chance	.
它	是	一个	欲望	到	得到	一个	机会	.

这是渴望获得机会。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .

This	is	an	aspiration	inherent	in	the	human	breast	.
这	是	一个	抱负	固有	在	这	人类	胸部	.

这是人类乳房固有的一种渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [məʊst] ['kiːnli] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

It	is	felt	most	keenly	by	the	poor	.
它	是	毛毡	最多	敏锐地	经过	这	贫穷的	.

穷人对此感受最为深刻。

" [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒvl] , [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] ,

"	Make	the	poor	rich	,	and	the	hovels	,	the	misery	,	the	immorality	,
"	制作	这	贫穷的	富有的	,	和	这	茅屋	,	这	苦难	,	这	不道德	,

“让穷人富有，让贫民窟、苦难和不道德行为消失。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [end] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

and	the	crime	of	the	East	End	disappear	.
和	这	犯罪	的	这	东方	结尾	消失	.

东区的犯罪活动也随之消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfəməs] , [seɪ][ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

It	is	infamous	,	say	the	Socialists	,	that	this	is	not	done	at	once	.
它	是	臭名昭著的	,	说	这	社会主义者	,	那	这	是	不是	完毕	在	一次	.

社会主义者说，众所周知，这件事并没有立即得到解决。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Yes	,	but	how	is	it	to	be	done	?
是的	,	但	如何	是	它	到	是	完毕	?

是的，但是该如何实现呢?

[nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [həʊld] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .

Not	,	as	they	hold	,	by	making	the	classes	and	the	masses	change	places	.
不是	,	作为	他们	抓住	,	经过	制作	这	课程	和	这	群众	改变	地方	.

并非如他们所认为的那样，通过改变阶级和群众的位置来实现。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [wɜːkt] .

Not	on	the	lines	on	which	the	society	has	hitherto	worked	.
不是	在	这	线条	在	哪个	这	社会	有	迄今为止	工作	.

并非按照该社会以往的行事方式。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][tekst][tuː; tə] - [naɪt] .

There	is	only	one	way	,	and	I	make	it	my	text	to	-	night	.
那里	是	仅有的	一	方式	,	和	我	制作	它	我的	文本	到	-	夜晚	.

只有一条路，我今晚就把它写进我的短信里。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nts][nəʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

Fortunately	,	it	presents	no	considerable	difficulties	.
幸运的是	,	它	礼物	不	大量	困难	.

幸运的是，它并没有带来任何重大困难。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

"	It	is	well	known	in	medicine	that	the	simplest	—	in	other	words	,
"	它	是	出色地	已知	在	药品	那	这	最简单的	—	在	其他	字	,

"医学界众所周知，最简单的——换句话说，

[ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] — ['remədiz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

the	most	natural	—	remedies	may	be	the	most	efficacious	.
这	最多	自然的	—	补救措施	可能	是	这	最多	有效的	.

最天然的疗法或许是最有效的。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

"	So	it	is	in	the	social	life	.
"	所以	它	是	在	这	社会的	生活	.

"社交生活中也是如此。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [səˈsaɪəti][ɑːsks] , [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ?

What	shall	we	do	,	Society	asks	,	with	our	boys	?
什么	将	我们	做	,	社会	问	,	和	我们的	男孩们	?

社会不禁要问：我们该如何对待我们的男孩?

[aɪ][rɪ'plaɪ] .

I	reply	.
我	回复	.

我回复道。

[kɪl] [ɒf] [ðə; ði]['peərənts] .

Kill	off	the	parents	.
杀	离开	这	父母	.

杀了父母。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn]

"	There	can	be	little	doubt	that	forty	-	five	years	is	long	enough	for	a	man
"	那里	能	是	小的	怀疑	那	四十	-	五	年	是	长的	足够的	为了	一个	男人

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

毫无疑问，45岁对于一个人来说已经足够长了。

['peərənts] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] .

Parents	must	see	that	.
父母	必须	看	那	.

父母必须明白这一点。

[juːθ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [flɪŋ] .

Youth	is	the	time	to	have	your	fling	.
青年	是	这	时间	到	有	你的	一扔	.

青春是尽情玩乐的年纪。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	Let	us	see	how	this	plan	would	revolutionise	the	world	.
"	让	我们	看	如何	这	计划	会	彻底改变	这	世界	.

让我们看看这项计划将如何改变世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['steɪtsmən] ['hʌri] [ʌp] .

It	would	make	statesmen	hurry	up	.
它	会	制作	政治家	匆忙	向上	.

这将促使政治家们加快步伐。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

At	present	,	they	are	nearly	fifty	before	you	hear	of	them	.
在	展示	,	他们	是	几乎	五十	前	你	听到	的	他们	.

目前，他们差不多五十年后你才会听到他们的消息。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpəli] ['gʌvənd] [baɪ] [men] [ɪn] [ðeə(r)]

How	can	we	expect	the	country	to	be	properly	governed	by	men	in	their
如何	能	我们	预计	这	国家	到	是	适当地	受统治	经过	男人	在	他们的

['dəʊtɪdʒ] ?

dotage	?
溺爱	?

我们怎能指望一群垂暮之年的人能好好治理国家呢?

" [ə'gen] , [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['letəz] .

"	Again	,	take	the	world	of	letters	.
"	再次	,	拿	这	世界	的	信件	.

"再以文学世界为例。"

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['æspərənt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?

Why	does	the	literary	aspirant	have	such	a	struggle	?
为什么	做	这	文学	有志者	有	这样的	一个	斗争	?

为什么有志于从事文学创作的人会面临如此大的困难?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz] ['əʊvə(r)] - [stɒkt] [wɪð] ['siːnɪə(r)z] .

Simply	because	the	profession	is	over	-	stocked	with	seniors	.
简单地	因为	这	职业	是	超过	-	库存充足	和	老年人	.

原因很简单，因为这个行业老年人太多了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['tɛnəsənz] [eɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['rʌskɪnz] , [ænd; ənd] ['braʊnɪŋz] .

I	would	like	to	know	what	Tennyson's	age	is	,	and	Ruskin's	,	and	Browning's	.
我	会	喜欢	到	知道	什么	丁尼生的	年龄	是	,	和	拉斯金的	,	和	勃朗宁	.

我想知道丁尼生、罗斯金和勃朗宁的年龄。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [jet] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]
Every **one** **of** **them** **is** **over** **seventy** **,** **and** **all** **writing** **away** **yet** **as** **lively** **as**
每一个 一 的 他们 是 超过 七十 , 和 全部 写作 离开 然而 作为 热闹 作为
[juː; jʊ][laɪk] .
you **like** **.**
你 喜欢 .

他们都超过七十岁了，但都还在笔耕不辍，而且精神矍铄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['skænd(ə)l] .
It **is** **a** **crying** **scandal** **.**
它 是 一个 哭泣 丑闻 .

这简直是骇人听闻的丑闻。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [ɑːt] , [dɪ'vɪnəti] , [lɔː] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn] ['evri]
" **Things** **are** **the** **same** **in** **medicine** **,** **art** **,** **divinity** **,** **law** **—** **in** **short** **,** **in** **every**
" 事物 是 这 相同的 在 药品 , 艺术 , 神 , 法律 — 在 短的 , 在 每一个
[prə'feʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [treɪd] .
profession **and** **in** **every** **trade** **.**
职业 和 在 每一个 贸易 .

“医学、艺术、神学、法律——简而言之，各行各业都是如此。”

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mæriɪŋ] [eɪdʒ] .
" **Young** **ladies** **cry** **out** **that** **this** **is** **not** **a** **marrying** **age** **.**
" 年轻的 女士们 哭 出去 那 这 是 不是 一个 结婚 年龄 .

年轻女孩们纷纷表示，现在还不是结婚的年纪。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['mæriɪŋ] [eɪdʒ] , [wɪð] [greɪ] - ['hedɪd] ['peərənts] ['evriweə(r)] ?
How **can** **it** **be** **a** **marrying** **age** **,** **with** **grey** **-** **headed** **parents** **everywhere** **?**
如何 能 它 是 一个 结婚 年龄 , 和 灰色的 - 标题 父母 到处 ?

现在怎么可能是结婚的年龄呢？到处都是白发苍苍的父母！

[gɪv] [jʌŋ] [men][ðeə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Give **young** **men** **their** **chance** **,** **and** **they** **will** **marry** **younger** **than** **ever** **,**
给 年轻的 男人 他们的 机会 , 和 他们 将要 结婚 年轻 比 曾经 ,

给年轻人机会，他们就会比以往任何时候都更早结婚。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] .
if **only** **to** **see** **their** **children** **grown** **up** **before** **they** **die** **.**
如果 仅有的 到 看 他们的 孩子们 生长 向上 前 他们 死 .

哪怕只是为了在离世前看到自己的孩子长大成人。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [kən'kluːʒn] .
" **A** **word** **in** **conclusion** **.**
" 一个 单词 在 结论 .

最后再说一句话。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
Looking **around** **me** **,** **I** **cannot** **but** **see** **that** **most** **,** **if** **not** **all** **,**
寻找 大约 我 , 我 不能 但 看 那 最多 , 如果 不是 全部 ,

环顾四周，我不得不承认，大多数（如果不是全部）

[ɒv; əv][maɪ] ['hɪərə(r)] [hæv; həv] [pɑːst] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['pleɪnli] [biː; bi][ðə; ði] [ə'lɔtid] [spæn][ɒv; əv][laɪf]
of **my** **hearers** **have** **passed** **what** **should** **plainly** **be** **the** **allotted** **span** **of** **life**
的 我的 听众 有 通过了 什么 应该 显然 是 这 分配 跨度 的 生活
[tuː; tə][mæn] .
to **man** **.**
到 男人 .

我的听众中，许多人已经过了人类应有的寿命。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
You **would** **have** **to** **go** **.**
你 会 有 到 去 .

你必须去。

" [bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][səʊ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ə; eɪ]

"	But	,	gentlemen	,	you	would	do	so	feeling	that	you	were	setting	a
"	但	,	先生们	,	你	会	做	所以	感觉	那	你	是	环境	一个

['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

noble	example	.
高贵	例子	.

"但是，先生们，你们这样做会觉得自己在树立一个高尚的榜样。"

['jʌŋgə] , [ænd; ənd] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] ? — [mɔ:(r)][ˌenə'dʒetɪk] [men] [wʊd] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

Younger	,	and	—	may	I	say	?	—	more	energetic	men	would	fill	your	places	and
年轻	,	和	—	可能	我	说	?	—	更多的	精力充沛	男人	会	充满	你的	地方	和

['kæri] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .

carry	on	your	work	.
携带	在	你的	工作	.

更年轻、更有活力的人会接替你的位置，继续你的工作。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [mɪst] .

You	would	hardly	be	missed	.
你	会	几乎	是	错过	.

你不会被人想念的。

" ['ændru:] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['θi:sɪs] ['blændli] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə][ə'weɪt]

"	Andrew	rolled	up	his	thesis	blandly	,	and	strode	into	the	next	room	to	await
"	安德鲁	滚动	向上	他的	论文	平淡地	,	和	大步走	进入	这	下一个	房间	到	等待

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	committee's	decision	.
这	委员会的	决定	.

安德鲁面无表情地卷起论文，大步走进隔壁房间，等待委员会的决定。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʌn'izɪnɪs] .

It	cannot	be	said	that	he	felt	the	slightest	uneasiness	.
它	不能	是	说	那	他	毛毡	这	丝毫	不安	.

不能说他感到一丝不安。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['fɒləʊd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	president	followed	,	shutting	the	door	behind	him	.
这	总统	随后	,	关闭	这	门	在后面	他	.

总统跟了上去，随手关上了门。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [tu:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	have	just	two	minutes	,	"	he	said	.
"	你	有	只是	二	分钟	,	"	他	说	.

"你只有两分钟时间，"他说。

['ændru:] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

Andrew	could	not	understand	it	.
安德鲁	可以	不是	理解	它	.

安德鲁无法理解。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][kəʊt] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm] ;

His	hat	was	crushed	on	to	his	head	,	his	coat	flung	at	him	;
他的	帽子	曾是	碎	在	到	他的	头	,	他的	外套	扔	在	他	;

他的帽子被压扁在头上，外套被扔向他；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [skwi:zd] [θru:] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]

he	was	pushed	out	at	a	window	,	squeezed	through	a	grating	and
他	曾是	推动	出去	在	一个	窗户	,	挤压	通过	一个	格栅	和

['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

tumbled	into	a	passage	.
翻滚	进入	一个	通道	.

他被人从窗户推出去，挤过一道栅栏，跌跌撞撞地掉进一条通道里。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði]['prezɪdənt] [drægd] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk]
" **What** **is** **the** **matter** **?** " **he** **asked** **,** **as** **the** **president** **dragged** **him** **down** **a** **back**
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 作为 这 总统 拖拽 他 向下 一个 后退
[striːt] .
street **.**
街道 .

"出了什么事？"他问道，总统正拖着他沿着一条小巷走着。

[ðə; ði]['prezɪdənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .
The **president** **pointed** **to** **the** **window** **they** **had** **just** **left** **.**
这 总统 尖 到 这 窗户 他们 有 只是 左边 .

总统指着他们刚才离开的那扇窗户。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][men][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'sjuːt] .
Half **a** **dozen** **infuriated** **men** **were** **climbing** **from** **it** **in** **pursuit** **.**
一半 一个 打 愤怒的 男人 是 攀登 从 它 在 追逐 .

六七个怒不可遏的男人从上面爬下来追赶。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] , [drʌŋk] [wɪð] [reɪdʒ] , [ə'wəʊk] ['ændruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
Their **faces** **,** **drunk** **with** **rage** **,** **awoke** **Andrew** **to** **a** **sense** **of** **his** **danger** **.**
他们的 面孔 , 醉 和 愤怒 , 醒来 安德鲁 到 一个 感觉 的 他的 危险 .

他们脸上满是愤怒，这让安德鲁意识到自己身处险境。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [lɒts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
" **They** **were** **drawing** **lots** **for** **you** **when** **I** **left** **the** **room** **,** **"** **said** **the** **president**
" 他们 是 绘画 很多 为了 你 什么时候 我 左边 这 房间 , " 说 这 总统
.
:
.

"我离开房间的时候，他们正在为你抽签，"总统说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [gɑːspt] ['ændruː] .
" **But** **what** **have** **I** **done** **?** **"** **gasped** **Andrew** **.**
" 但 什么 有 我 完毕 ? " 倒吸一口气 安德鲁 .

"可是我到底做了什么？"安德鲁喘着气问道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['θiːsɪs] .
" **They** **didn't** **like** **your** **thesis** **.**
" 他们 没有 喜欢 你的 论文 .

他们不喜欢你的论文。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪk'skjuːs] . "
At **least** **,** **they** **make** **that** **their** **excuse** **.** **"**
在 至少 , 他们 制作 那 他们的 原谅 . "

至少，他们是这么找借口的。

" [ɪk'skjuːs] ? "
" **Excuse** **?** **"**
" 原谅 ? "

"什么？"

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **;** **it** **was** **really** **your** **neck** **that** **did** **it** **.**
" 是的 ; 它 曾是 真的 你的 脖子 那 做过 它 .

"是的，真的是你的脖子出了问题。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb] , ['rætlɪŋ] ['ɪntuː] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] .
" **By** **this** **time** **they** **were** **in** **a** **cab** **,** **rattling** **into** **Gray's** **Inn** **Road** **.**
" 经过 这 时间 他们 是 在 一个 出租车 , 嘎嘎作响 进入 格雷的 客栈 路 .

"这时他们已经坐上了出租车，嘎嘎地驶入了格雷律师学院路。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɒt] , " [sed] ['ændruː] ['fɪəsli] ,
" They are a poor lot , " said Andrew fiercely ,
" 他们 是 一个 贫穷的 很多 , " 说 安德鲁 激烈地 ,

"他们是一群可怜的人,"安德鲁厉声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][maɪ] [nek] . "
" if they couldn't keep their heads over my neck . "
" 如果 他们 不能 保持 他们的 头部 超过 我的 脖子 . "

"如果他们不能把头埋在我脖子上。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['hjuːmən] , " [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .
" They are only human , " retorted the president .
" 他们 是 仅有的 人类 , " 反驳 这 总统 .

"他们也只是凡人,"总统反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [pʊl] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] .
" For Heaven's sake , pull up the collar of your coat .
" 为了 天 清酒 , 拉 向上 这 衣领 的 你的 外套 .

"看在上帝的份上，把你的衣领竖起来。"

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['ændruː] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
" His fingers were itching , but Andrew did not notice it .
" 他的 手指 是 瘙痒 , 但 安德鲁 做过 不是 注意 它 .

"他的手指很痒，但安德鲁没有注意到。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə] [kɪŋz] [krɒs] .
" To King's Cross .
" 到 国王学院 叉 .

前往国王十字车站。

[ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪk'spres] [liːvz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
The midnight express leaves in twenty minutes .
这 午夜 表达 树叶 在 二十 分钟 .

午夜特快列车还有二十分钟出发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
It is your last chance .
它 是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

" ['ændruː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
" Andrew was in a daze .
" 安德鲁 曾是 在 一个 发呆 .

安德鲁当时神情恍惚。

[wen] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['glɑːzgəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]
When the president had taken his ticket for Glasgow he was still
什么时候 这 总统 有 已采取 他的 票 为了 格拉斯哥 他 曾是 仍然
['grəʊpɪŋ] .
groping .
摸索 .

总统拿到去格拉斯哥的机票时，还在摸索中。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['prɒbəbli] [θɔ:t] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] .

The	railway	officials	probably	thought	him	on	his	honeymoon	.
这	铁路	官员	大概	想法	他	在	他的	蜜月	.

铁路官员们可能以为他在度蜜月。

[ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪts] .

They	sauntered	along	the	platform	beyond	the	lights	.
他们	漫步	沿着	这	平台	超过	这	灯	.

他们沿着灯光之外的站台漫步。

['ændru:] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ˌʌn'lu:sən] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] .

Andrew	,	who	was	very	hot	,	unloosened	his	greatcoat	.
安德鲁	,	WHO	曾是	非常	热的	,	松开	他的	大衣	.

安德鲁觉得很热，便解开了大衣的领口。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

In	a	moment	a	great	change	came	over	his	companion	.
在	一个	片刻	一个	伟大的	改变	来了	超过	他的	伴侣	.

刹那间，他的同伴发生了巨大的变化。

[ɔ:l][ðə; ði][hju:'mænəti][went][frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪgə(r)] [ʃʊk] ,

All	the	humanity	went	from	his	face	,	his	whole	figure	shook	,
全部	这	人类	去	从	他的	脸	,	他的	所有的	数字	摇晃	,

他脸上的人性瞬间消失殆尽，整个人都在颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]

and	it	was	only	by	a	tremendous	effort	that	he	chained	his	hands	to
和	它	曾是	仅有的	经过	一个	巨大的	努力	那	他	连锁	他的	双手	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他费了九牛二虎之力才将双手锁在身侧。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nek] , " [hi:; hi][kraɪd] ; " ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	Your	neck	,	"	he	cried	;	"	cover	it	up	.
"	你的	脖子	,	"	他	哭	;	"	覆盖	它	向上	.

“你的脖子，”他喊道；“遮住它。”

" ['ændru:] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Andrew	did	not	understand	.
"	安德鲁	做过	不是	理解	.

安德鲁不明白。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] .

He	looked	about	him	for	the	committee	.
他	看起来	关于	他	为了	这	委员会	.

他环顾四周，寻找委员会成员。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:bli] .

"	There	are	none	of	them	here	,	"	he	said	feebly	.
"	那里	是	没有任何	的	他们	这里	,	"	他	说	虚弱地	.

“这里一个也没有，”他虚弱地说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] .

The	president	had	tried	to	warn	him	.
这	总统	有	尝试	到	警告	他	.

总统曾试图警告他。

[naʊ] [hi:; hi] [geɪv] [weɪ] .

Now	he	gave	way	.
现在	他	给予	方式	.

现在他让步了。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] [lept] [æt; ət] ['æn˛dru:z] [θrəʊt] .

The	devil	that	was	in	him	leapt	at	Andrew's	throat	.
这	魔鬼	那	曾是	在	他	跳跃	在	安德鲁的	喉	.

他体内的魔鬼扑向了安德鲁的喉咙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑ:tʃmən] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊdz] ['wægən] , [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

The	young	Scotchman	was	knocked	into	a	goods	waggon	,	with	the	president
这	年轻的	苏格兰人	曾是	敲门	进入	一个	商品	车皮	,	和	这	总统

['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪm] .

twisted	round	him	.
扭曲	圆形的	他	.

这位年轻的苏格兰人被撞进了一节货车车厢，总统被他紧紧地搂在中间。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪk'spres] .

At	that	moment	there	was	heard	the	whistle	of	the	Scotch	express	.
在	那	片刻	那里	曾是	听到	这	哨	的	这	苏格兰威士忌	表达	.

就在这时，传来了苏格兰特快列车的汽笛声。

" [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ji:ldɪŋ] [kəm'pli:tli]

"	Your	blood	be	on	your	own	head	,	"	cried	the	president	,	yielding	completely
"	你的	血	是	在	你的	自己的	头	,	"	哭	这	总统	,	屈服	完全地

[tu:; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .

to	temptation	.
到	诱惑	.

“你的血债将由你自己承担！”总统喊道，彻底屈服于诱惑。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [met] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [nek] .

His	fingers	met	round	the	young	man's	neck	.
他的	手指	遇见	圆形的	这	年轻的	男人的	脖子	.

他的手指环住了年轻人的脖子。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] ['ekstəsi] , " [wɒt] [ə; eɪ] [nek] , [wɒt] [ə; eɪ] [nek] !

"	he	murmured	,	in	a	delirious	ecstasy	,	"	what	a	neck	,	what	a	neck	!
"	他	低声说道	,	在	一个	谵妄	狂喜	,	"	什么	一个	脖子	,	什么	一个	脖子	!

他欣喜若狂地低语道：“多么漂亮的脖子，多么漂亮的脖子！”

" [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] .

"	Just	then	his	foot	slipped	.
"	只是	然后	他的	脚	滑倒了	.

就在这时，他的脚滑了一下。

[hi:; hi] [fel] .

He	fell	.
他	跌倒	.

他摔倒了。

['ændru:] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [θri:] [taɪmz] .

Andrew	jumped	up	and	kicked	him	as	hard	as	he	could	three	times	.
安德鲁	跳了起来	向上	和	踢	他	作为	难的	作为	他	可以	三	时代	.

安德鲁跳起来，使出浑身力气踢了他三脚。

[ðen] [hi:; hi] [lept] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] , [fliŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [treɪn] ,

Then	he	leapt	to	the	platform	,	and	,	flinging	himself	into	the	moving	train	,
然后	他	跳跃	到	这	平台	,	和	,	投掷	他自己	进入	这	移动	火车	,

然后他跳到站台上，纵身跃入行驶中的列车，

[fel] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɒn][ðə; ði] [si:t] .
fell **exhausted** **on** **the** **seat** **.**
跌倒 筋疲力尽的 在 这 座位 .

筋疲力尽地瘫倒在座位上。

['ændru:] ['nevə(r)] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'gen] .
Andrew **never** **thought** **so** **much** **of** **the** **president** **again** **.**
安德鲁 绝不 想法 所以 很多 的 这 总统 再次 .

安德鲁从此以后再也没有像以前那样敬重过总统。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] .
You **cannot** **respect** **a** **man** **and** **kick** **him** **.**
你 不能 尊重 一个 男人 和 踢 他 .

你不能一边尊重一个男人一边又踢他。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['ændru:] [dɪd][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [hwi:n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən]
The **first** **thing** **Andrew** **did** **on** **reaching** **Wheens** **was** **to** **write** **to** **his** **London**
这 第一的 事物 安德鲁 做过 在 到达 惠恩斯 曾是 到 写 到 他的 伦敦
['lændleɪdi][tu:; tə][send][ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] [wɪð] [kləʊðz] [baɪ] [gʊdz] [treɪn] ;
landlady **to** **send** **on** **his** **box** **with** **clothes** **by** **goods** **train** **;**
房东 到 发送 在 他的 盒子 和 衣服 经过 商品 火车 ;

安德鲁到达惠恩斯后做的第一件事就是写信给他在伦敦的房东太太，让她用货运列车把他的箱子和衣服运过来；

['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
also **his** **tobacco** **pouch** **,** **which** **he** **had** **left** **on** **the** **mantelpiece** **,**
还 他的 烟草 小袋 , 哪个 他 有 左边 在 这 壁炉架 ,

还有他放在壁炉架上的烟草袋。

[ænd; ənd] [tu:] ['penslz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ti:] - ['kædi] .
and **two** **pencils** **which** **she** **would** **find** **in** **the** **tea** **-** **caddy** **.**
和 二 铅笔 哪个 她 会 寻找 在 这 茶 - 球童 .

还有两支铅笔，她会在茶叶罐里找到它们。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] .
Then **he** **went** **around** **to** **the** **manse** **.**
然后 他 去 大约 到 这 牧师住宅 .

然后他绕到牧师住宅去。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [greɪt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
The **minister** **had** **great** **news** **for** **him** **.**
这 部长 有 伟大的 消息 为了 他 .

部长给他带来了好消息。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hwi:n] ['græmə(r)] [sku:l] [hæd; həd][daɪd] .
The **master** **of** **the** **Wheens** **Grammar** **School** **had** **died** **.**
这 掌握 的 这 惠恩斯 语法 学校 有 死亡 .

惠恩斯文法学校的校长去世了。

['ændru:] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][send][ɪn][hɪz; ɪz][ˌtestə'məʊni:əlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
Andrew **had** **only** **to** **send** **in** **his** **testimonials** **,** **and** **the** **post** **was** **his** **.**
安德鲁 有 仅有的 到 发送 在 他的 用户评价 , 和 这 邮政 曾是 他的 .

安德鲁只需要提交他的推荐信，这份工作就非他莫属了。

[ðə; ði]['sæləri][wɒz; wəz] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

The	salary	was	200	pounds	per	annum	,	with	an	assistant	and	the	privilege
这	薪水	曾是	-	磅	每	年	,	和	一个	助手	和	这	特权

[ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self]['rektə(r)] .

of	calling	himself	rector	.
的	呼叫	他自己	校长	.

年薪200英镑，配有一名助理，并享有自称校长的特权。

[ðɪs] ['set(ə)ld] , ['ændru:] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['klæri] .

This	settled	,	Andrew	asked	for	Clarrie	.
这	定居	,	安德鲁	问	为了	克拉里	.

事情就这样定了，安德鲁问克拉丽在不在。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌmblə] [naʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ,

He	was	humbler	now	than	he	had	been	,
他	曾是	谦逊	现在	比	他	有	到过	,

他现在比以前谦逊多了。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [disə'pɔintmənt] [wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə]['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)] ['sɒləs] .

and	in	our	disappointments	we	turn	to	woman	for	solace	.
和	在	我们的	失望	我们	转动	到	女士	为了	慰藉	.

当我们失望时，我们会向女人寻求慰藉。

['klæri] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [sɒks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

Clarrie	had	been	working	socks	for	him	,
克拉里	有	到过	在职的	袜子	为了	他	,

克拉丽一直在为他织袜子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nəʊn] [haʊ]

and	would	have	had	them	finished	by	this	time	had	she	known	how
和	会	有	有	他们	完成的	经过	这	时间	有	她	已知	如何

[tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [hi:l] .

to	turn	the	heel	.
到	转动	这	脚跟	.

如果她知道如何转动鞋跟，现在应该已经完成了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] .

It	is	his	sweetheart	a	man	should	be	particular	about	.
它	是	他的	亲爱的	一个	男人	应该	是	特别的	关于	.

男人应该对自己的爱人格外重视。

[wʌns] [hi:; hi]['set(ə)lz] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [hu:m] [hi:; hi] ['mæriz] .

Once	he	settles	down	it	does	not	much	matter	whom	he	marries	.
一次	他	定居点	向下	它	做	不是	很多	事情	谁	他	结婚	.

一旦他安定下来，娶谁就无关紧要了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['mɪnɪstə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] ['ændru:] .

All	this	and	much	more	the	good	old	minister	pointed	out	to	Andrew	.
全部	这	和	很多	更多的	这	好的	老的	部长	尖	出去	到	安德鲁	.

那位和蔼的老牧师向安德鲁指出了这一切以及更多。

[ðen] [hi:; hi][left] ['klæri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tə'geðə(r)] .

Then	he	left	Clarrie	and	her	lover	together	.
然后	他	左边	克拉里	和	她	情人	一起	.

然后他离开了，留下克拉丽和她的情人在一起。

[ðə; ði] ['wɪnsəm] [gɜ:l][held][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒks] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] — [hu:] [wɪl] [tʃaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	winsome	girl	held	one	of	the	socks	on	her	knee	—	who	will	chide	her	?
这	迷人的	女孩	握住	一	的	这	袜子	在	她	膝盖	—	WHO	将要	喝叱	她	?

这位可爱的女孩把一只袜子放在膝盖上——谁会责备她呢?

— [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ˈglisən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

—	and	a	tear	glistened	in	her	eye	.
—	和	一个	撕	闪闪发光	在	她	眼睛	.

——她眼中闪过一滴泪光。

[ˈændruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈfektɪd] .

Andrew	was	a	good	deal	affected	.
安德鲁	曾是	一个	好的	交易	做作的	.

安德鲁受到的影响很大。

" [ˈklæri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

"	Clarrie	,	"	he	said	softly	,	"	will	you	be	my	wife	?
"	克拉里	,	"	他	说	轻轻	,	"	将要	你	是	我的	妻子	?

“克拉丽，”他轻声说道，“你愿意嫁给我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][rɪˈplaɪ] .

"	She	clung	to	him	in	reply	.
"	她	紧紧抓住	到	他	在	回复	.

她紧紧地抱住他作为回应。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒndli] .

He	kissed	her	fondly	.
他	亲吻	她	深情地	.

他深情地吻了她。

" [ˈklæri] , [bɪˈlʌvɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈnɜːvəsli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

"	Clarrie	,	beloved	,	"	he	said	nervously	,	after	a	long	pause	,	"	how	much	are
"	克拉里	,	心爱	,	"	他	说	紧张地	,	后	一个	长的	暂停	,	"	如何	很多	是

[ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːn] ? "

seven	and	thirteen	?	"
七	和	十三	?	"

“克拉丽，亲爱的，”他沉默良久，紧张地问道，“七加十三等于多少？”

" [ˈtwenti] - [θriː] , " [sed] [ˈklæri] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Twenty	-	three	,	"	said	Clarrie	,	putting	up	her	mouth	to	his	.
"	二十	-	三	,	"	说	克拉里	,	推杆	向上	她	嘴	到	他的	.

“二十三，”克拉丽说着，把嘴凑到他面前。

[ˈændruː] [lɑːft] [ə; eɪ][sæd][ˈveɪkənt] [lɑːf] .

Andrew	laughed	a	sad	vacant	laugh	.
安德鲁	笑了	一个	伤心	空缺	笑	.

安德鲁发出了一声悲伤而空洞的笑声。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ][ˈwʊmən] .

He	felt	that	he	would	never	understand	a	woman	.
他	毛毡	那	他	会	绝不	理解	一个	女士	.

他觉得自己永远也无法理解女人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈwɔndə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][təˈbækəʊ] - [ˈkʌləd] [heə(r)] .

But	his	fingers	wandered	through	her	tobacco	-	coloured	hair	.
但	他的	手指	漫步	通过	她	烟草	-	有色	头发	.

但他的手指却在她烟草色的头发间游走。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈnəʊʃ(ə)n] .

He	had	a	strange	notion	.
他	有	一个	奇怪的	概念	.

他有一个奇怪的想法。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [raʊnd][maɪ] [nek] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	Put	your	arms	round	my	neck	,	"	he	whispered	.
"	放	你的	武器	圆形的	我的	脖子	,	"	他	低声说道	.

“把你的胳膊搭在我的脖子上，”他低声说。

[ðʌs] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['stɔ:ri][wɒz; wəz][təʊld][wʌns][mɔ:(r)] .

Thus	the	old	,	old	story	was	told	once	more	.
因此	这	老的	,	老的	故事	曾是	讲述	一次	更多的	.

于是，这个古老的故事又一次被讲述了出来。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vd]

A	month	afterwards	the	president	of	the	Society	for	Doing	Without	received
一个	月	然后	这	总统	的	这	社会	为了	正在做	没有	已收到

[baɪ][pəʊst][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][braɪd] - [keɪk] ,

by	post	a	box	of	bride	-	cake	,
经过	邮政	一个	盒子	的	新娘	-	蛋糕	,

一个月后，节俭协会主席收到了一盒邮寄来的新娘蛋糕。

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][gɪlt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['lɑ:dʒli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:fɪnz] .

adorned	with	the	silver	gilt	which	is	also	largely	used	for	coffins	.
装饰	和	这	银	镀金	哪个	是	还	很大程度上	用过的	为了	棺材	.

饰以镀银，这种镀银也广泛用于棺材。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] ['æn,dru:z] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]

More	than	two	years	have	passed	since	Andrew's	marriage	,	and	already	the
更多的	比	二	年	有	通过了	自从	安德鲁的	婚姻	,	和	已经	这

['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [tu:] [swi:t] ['græn'tʃɪldrən] ,

minister	has	two	sweet	grandchildren	,
部长	有	二	甜的	孙辈	,

安德鲁结婚两年多了，这位牧师已经有了两个可爱的孙子孙女。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [ri'nju:z] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .

in	whom	he	renews	his	youth	.
在	谁	他	更新	他的	青年	.

他从他身上重获青春。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [sku:l] - ['aʊəz] [ðeə(r)]['peərənts] - ['mærid] [laɪf][ɪz][wʌn] [lɒŋ] ['hʌnimu:n] .

Except	during	school	-	hours	their	parents	'	married	life	is	one	long	honeymoon	.
除了	期间	学校	-	小时	他们的	父母	-	已婚	生活	是	一	长的	蜜月	.

除了上学时间，他们父母的婚姻生活就像一场漫长的蜜月。

['klæri] [hæz; həz][pʊt] [lɔ:d] ['rændɒlf] ['tʃɜ:rtʃɪlz] [ʃu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glɑ:s] [keɪs] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

Clarrie	has	put	Lord	Randolph	Churchill's	shoe	into	a	glass	case	on	the	piano	,
克拉里	有	放	主	兰道夫	丘吉尔的	鞋	进入	一个	玻璃	案件	在	这	钢琴	,

克拉丽把兰道夫·丘吉尔勋爵的鞋子放进了钢琴上的玻璃盒里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['ændru:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [kən'sɜ:vətɪv] .

and	,	as	is	only	natural	,	Andrew	is	now	a	staunch	Conservative	.
和	,	作为	是	仅有的	自然的	,	安德鲁	是	现在	一个	坚定	保守的	.

而安德鲁现在也成了一名坚定的保守党人，这也在情理之中。

[də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] , [hi:; hi][hæz; həz] [ri'nauns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

Domesticated	and	repentant	,	he	has	renounced	the	devil	and	all	her
家养的	和	悔改的	,	他	有	放弃	这	魔鬼	和	全部	她

[wɜ:ks] .

works	.
作品	.

他心甘情愿，悔改归正，已经弃绝了魔鬼及其一切作为。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['beɪbiz] [dʒ'ɑ:z]

Sometimes	,	when	thinking	of	the	past	,	the	babble	of	his	lovely	babies	jars
有时	,	什么时候	思维	的	这	过去的	,	这	潺潺	的	他的	迷人的	婴儿	罐子

[ə'pɒn][hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

有时，当他回忆往事时，他那些可爱孩子们的咿呀学语声就会在他耳边响起。

[ænd; ənd] , [stɪl] [hɑːf] - ['driːmɪŋ] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

and	,	still	half	-	dreaming	,	he	brings	their	heads	close	together	.
和	,	仍然	一半	-	做梦	,	他	带来	他们的	头部	关闭	一起	.

他仍半梦半醒地将两人的头靠在一起。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] :

At	such	a	time	all	the	anxious	mother	has	to	say	is	:
在	这样的	一个	时间	全部	这	焦虑的	母亲	有	到	说	是	:

在这种时候，焦虑的母亲所能说的只有：

" ['ændruː] !

"	Andrew	!
"	安德鲁	!

安德鲁！

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [leɪz] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] ,

"	Then	with	a	start	he	lays	them	gently	in	a	heap	on	the	floor	,
"	然后	和	一个	开始	他	躺下	他们	轻轻地	在	一个	堆	在	这	地面	,

“然后他猛地将它们轻轻地堆放在地板上，

[ænd; ənd] , ['straɪdɪŋ] [ðə; ðiː] [ruːm] , [suːn] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

and	,	striding	the	room	,	soon	regains	his	composure	.
和	,	大步走	这	房间	,	很快	恢复	他的	镇定	.

他大步走过房间，很快恢复了镇定。

[fɔː(r); fə(r)] ['ændruː] [hæz; həz] [təʊld] ['klæri] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,

For	Andrew	has	told	Clarrie	all	the	indiscretions	of	his	life	in	London	,
为了	安德鲁	有	讲述	克拉里	全部	这	轻率行为	的	他的	生活	在	伦敦	,

因为安德鲁已经把他在伦敦期间所有的不检点行为都告诉了克拉丽。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fə'givn] ['evriθɪŋ] .

and	she	has	forgiven	everything	.
和	她	有	已原谅	一切	.

她已经原谅了一切。

[ɑː] , [wɒt] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [fə'gɪv] !

Ah	,	what	will	not	a	wife	forgive	!
啊	,	什么	将要	不是	一个	妻子	原谅	!

唉，妻子究竟有什么是她不能原谅的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神